BIBLIOTHEEK KITLV
0046 1358
055 928 539

WW- 205 -N Rp4000.

TAO TEH KING

道德經

Kitab peladjaran philosofie Tionghoa jang paling koeno, menerangken azas-azas dari Taoisme, atawa ilmoe boeat mendapet ka-tentreman dan kabebasan hidoep.

DIMELAJOEKEN MENOEROET SALINAN BAHASA INGGRIS, DIBITJARAKEN DAN DITERANG-KEN MAKSOEDNJA, DENGEN DIBAN-DINGKEN SAMA PHILOSOFIE HINDOE, BUDDHIST, DAN LAEN-LAEN

OLEH
KWEE TEK HOAIJ.

(Ini boekoe diperlindoengken oleh Auteursrecht menoeroet artikel 11 dari Boekoe Wet, Stbl. 1912 No. 600).

TJITAKAN PERTAMA

1938.

Typ. Drukkerij „Moestika"
Tjitjoeroeg.

DISADJIKEN

OENTOEK MARIKA, JANG INGIN TERBEBAS DARI GONTJANGAN DAN KAROEWETANNJA DOENIA.

Moekadamat.

Ini salinan dari TAO TEH KING dengen katerangannja soedah dimoeat dalem maandblad *Moestika Dharma* moelai dari Mei 1935 No 38 sampe Maart 1938 No 72 — berdjalan lamanja 35 boelan.

Berhoeboeng dengen kakoerangan tempo, lantaran satiap hari terlaloe repot, maka itoe salinan kita baroe kerdjain kapan soedah deket dimoeat. Begitoe lekas satoe fatsal selese disalin lantes kita toelis itoe commentaar atawa katerangannja, menoeroet pikiran dan pendapetan jang moentjoel di itoe sa'at, dengen tida taro perhatian pada apa jang soedah ditoelis pada sakean boelan laloe, jang kita tida sempet boeat pereksa dan fahamin lagi satoe per satoe. Dan pembatja poen bisa mengarti, aken inget apa jang telah ditoelis pada satoe doea taon laloe, sedeng kita moesti isi tiga matjem maandblad dan saban boelan moesti toelis kira-kira tiga-poeloeh artikel jang membitjaraken soeal-soeal berlaenan djaoe, itoelah boekan pakerdja'an gampang, kerna itoe pikiran moesti dibagi ka banjak djoeroesan.

Maka djikaloe dalem kita poenja commentaar atawa katerangan atas beberapa fatsal ada kadapetan jang sama atawa mirip, itoelah boekan kita sengadja aken oelang dan oelangin lagi apa jang soedah ditoetoerin doeloean; kita tjoemah lahirken apa jang ada dipikir pada itoe sa'at boeat petjahken maksoednja itoe satoe fatsal jang baroe disalin, dengen tida taro perhatian pada pametjahan dari fatsal-fatsal laen jang telah dikerdjain pada beberapa blas atawa beberapa poeloeh boelan jang laloe.

Ini matjem pengoelangan brangkalih bisa membikin djèngkèlnja pembatja dari satoe boekoe, tetapi kaliatan sampe memoeasken pada abonne dari *Moestika Dharma*, jang djoega kabanjakan tida inget lagi pada commentaar jang soedah dimoeat lebih doeloe, hingga

djikaloe itoe katerangan diringkesken sadja — lantaran dalem fatsal-fatsal jang doeloean soedah diberi katerangan tjoekoep — nistjaja banjak jang djadi koerang mengarti atawa tida merasa poeas, apalagi antara abonne-abonne baroe.

Laen dari itoe, seperti pembatja nanti bisa saksiken sendiri, isinja TAO TEH KING memang tida terätoer, hingga beberapa soeal jang saroepa maksoednja ada tersiar dalem banjak fatsal jang berdjaoean, dan malah ada terdapet djoega pengoelangan atas oedjar-oedjar atawa peladjaran jang ampir sama, lantaran mana kita poen kena tersèrèt dalem kita poenja commentaar aken toeroet oelangin poelah apa jang soedah diterangin dalem fatsal doeloean. Inilah ada satoe tjatjat jang kita sendiri poen merasa dan mengakkoe ada perloe diperbaeki kapan dateng temponja aken terbitken tjitakan kadoea.

Maski begitoe ini pengoelangan dalem commentaar boekan tida ada faedahnja, kerna dengen menilik tebelnja ini boekoe, kita rasa tida banjak orang jang mempoenjai tjoekoep tempo aken membatja teroes-meneroes dari bermoelah sampe di achir dalem satoe atawa doea hari. Bagi marika jang hendak bikin studie, hendak fahamken maksoednja sasoeatoe ajat dengen perlahan, itoe commentaar jang lengkep pada saban fatsal bisa memberi banjak kafaedahan, maski djoega maksoed dan toedjoeannja ada sama sadja dengen apa jang soedah dibitjarain dalem fatsal jang doeloean. Dan dari sebab TAO TEH KING boekan samatjem boekoe tjerita jang boleh dibatja saliwatan dan dengen tjepet, maka itoe pengoelangan jang bersifat melit ada djoega kabaekannja bagi marika jang hendak beladjar dengen perlahan, kerna fatsal mana sadja jang ia fahamken, selaloe tersedia katerangannja jang, kapan dibatja sendirian dengen terpisah, tida kaliatan melit atawa membosenken.

Banjak orang jang bilang, isinja TAO TEH KING ada amat samar dan gelap, hingga maksoednja soe-

ker dimengarti. Tapi dengen membandingken sama philosofie Hindoe, Buddhist dan laen-laen, kita dapetken Lao Tze poenja oedjar-oedjar ada menoedjoe ka satoe djoeroesan pasti jang tida terlaloe samar boeat di-ikoetin. Beberapa peroendingan dari penoelis-penoelis Barat jang faham philosofie dari bangsa Timoer, teroetama dari boekoe salinannja Gorn Old, ada memberi banjak bahan dan pengoendjoekan boeat didjadiken commentaar, dan kita telah koetip djoega sakedar jang dirasa perloe. Kasoedahannja tjoemah sedikit fatsal sadja jang kita dapetken betoel-betoel ada samar, tapi toch tida ada begitoe gelap hingga tida bisa dibajangin bagimana maksoed dan toedjoeannja.

Tetapi maski begitoe kita minta pembatja dari ini boekoe djangan lantes pandang kita poenja katerangan dan pametjahan soedah lengkep dan sampoerna. Kita sendiri sampe insjaf atas segala tjatjat dan kakoerangannja. Sabagi djoega laen-laen peladjaran philosofie jang tinggi, Lao Tze poenja boeah pikiran poen, lantaran ringkesnja, ada mengandoeng roepa-roepa artian jang mendjalar ka segala djoeroesan. Ada berapa fatsal jang kandoeng bibit-bibit pikiran jang, kapan moesti dipetjahin maksoednja sampe djelas betoel, bisa mendjadi satoe boekoe tebel. Maka itoe maskipoen kita soedah beriken katerangan pandjang-lebar, sabetoelnja masih djaoe boeat boleh dibilang tjoekoep, dan malah ada beberapa fatsal jang kita tjoemah pilih artiannja jang paling gampang dan saderhana, sedeng sabenernja masih bisa djoega di-petjahin dengen lebih loeas ka berbagi-bagi djoe-roesan. Maka itoe kita poedji'ken soepaja pembatja djangan ikoetin sadja kita poenja commentaar, hanja tjoba *pikir* dan *timbang* sendiri maksoed-maksoed jang lebih djaoe dari itoe oedjar-oedjar, sebab kita pertjaja masing-masing orang nanti dapetken laen-laen artian jang brangkalih ada lebih betoel dan lebih tjotjok dari-pada kita poenja katerangan, jang di-

toelis tjoemah oentoek golongan jang masih beladjar, *boekan* aken goena marika jang terkenal faham dalem ilmoe batin dan philosofie agoeng, jang soedah tentoe tida perloe aken batja atawa denger katerangan dari satoe penoelis jang pengataoeannja masih serba koerang.

Maski kita poenja toedjoean, dengen salin dan bitjarain TAO TEH KING, tjoemah boeat orang-orang berpengataoean saderhana jang ingin beladjar, tapi kita soedah tjoba sabisa-bisa aken bikin maksoed dan toedjoeannja Lao Tze djadi lebih terkenal antara golongan orang jang membatja Melajoe Rendah, sebab sampe di boelan Mei 1935, koetika moelai dimoeat dalem *Moestika Dharma*, kitab TAO TEH KING belon disalin ka dalem bahasa Melajoe. Lantaran kita ambil dari bahasa Inggris, maka boekan sadja boleh djadi, hanja *soedah pasti* ada banjak bagian jang tida tjotjok atawa berlaenan kapan dibanding dengen TAO TEH KING hoeroef Tionghoa. Maka kita bersedia aken tadah tjelahan dan tertawa'an dari golongan sastrawan jang faham klassiek Tionghoa, boeat mana kita tjoemah bisa hiboerken hati oleh pengataoean jang kita soedah tjoba kerdjain itoe salinan dari bahasa Inggris sabaek-baeknja dan satjotjok-tjotjoknja jang kita sanggoep, hingga djikaloe ada kasalahan, itoelah boekan dengen disengadja dan boekan kita jang haroes tanggoeng sendirian.

Kita toenggoein dengen merasa girang terbitnja TAO TEH KING Melajoe jang lebih tjotjok dan lebih terang, jang ditoelis oleh achli hoeroef dan bahasa Tionghoa menoeroet kitab origineel-nja. Sementara itoe boekoe salinan jang diharep-harep masih belon moentjoel, kita merasa poeas soedah bisa selèsèken ini satoe pakerdja'an jang, biar poen masih koerang sampoerna, kita pertjaja aken mendjadi satoe tambahan jang berärti boeat memberi kenal Taoisme pada golongan jang membatja Melajoe, dan berbarengan dengen itoe kita poen djadi bikin tambah

lengkep boekoe-boekoe jang memberi katerangan tentang SAM KAUW, jaitoe peladjaran philosofie dari Tiga Agama — Buddhisme, Confucianisme dan Taoisme — jang kita, dengen perantara'an pakoempoelan Sam Kauw Hwe, lagi tjoba hendak perkenalken pada pendoedoek di Indonesia.

Tjitjoeroeg, 16 Maart 1938.

K. T. H.

Dihatoerken

Pada.....

.....

Oleh

ERRATA.

Katja:	*Garis:*	*Perkata'an:*	*Moestinja:*
14	4	ini di doenia	di ini doenia
35	8	maskoed	maksoed
47	31	kaga ban	kagaiban
53	24	Indonesia	Indonesier
53	33	"	"
55	6	"	"
66	22	memkikin	membikin
67	35	Kaboedajan	Kabidjaksana'an
68	8	"	"
73	33	mengenal pada	mengenal
107	34	binatang	bintang
112	13	kaw n	kawan
132	28	katentremen	katentreman
133	22	singkiran	singkirin
204	26	oearin	loearin
204	27	ladvokaat	advocaat
250	20	oendjoek	dioendjoek
260	22	tida atoer	bisa atoer
315	1	-doeka'annja	-doekannja

Artinja perkataän Tionghoa
jang digoenaken dalem ini boekoe.

Menginget ini boekoe aken dibatja oleh segala bangsa, maka terselipnja beberapa perkata'an Tionghoa pastilah membikin koerang poeasnja bagi marika jang belon taoe. Maka disini ada diberi artian dari beberapa perkata'an dalem ini boekoe sakedar jang belon diterangken di dalem tekst.

BING, Tjahaja Terang jang beräda di langit.

BO-ENG, rèpot, tida sempet.

BOE-TOO, Tida mengenal atawa tida menoeroet Too (Tao) atawa Wet Kabeneran.

DJIAT-SIEM, hati panas, bernafsoe keras atawa soedjoet aken lakoeken perboeatan baek dan berfaedah.

GIOK (Batoe Giok), samatjem batoe akik (jaspis) jang bening, roepa-roepa warna dan berharga mahal.

KOEN-TJOE, orang Boediman.

KONG EK, pakerdja'an oentoek kabaekan oemoem atawa kafaedahan orang banjak.

KOUWKATI, oetamaken diri sendiri (zelfzuchtig).

LIANG-SIEM, setaoe-hati, geweten.

LI-KIAT, tjoerang, tjerdik-nakal.

POET-HAUW, tida berbakti pada iboe-bapa.

SENG, watek aseli, boedi, dari manoesia.

SHANG-TI (SIANG TEE), Toehan atawa Keizer dari Sorga jang bersifat persoonlijk.

SIA-HWE, pengaoelan oemoem, maatschappy.

SIAN-SOE, Goeroe-soetji, Meester, Mahatma.

SIAUW-DJIN, manoesia berbatin rendah, tida berboedi (sabaliknja dari KOEN-TJOE).

SIEN-HOEN, Roh manoesia jang kekel (Atma, Boeddhi dan Manas-atas).

SOEI-PHOA, pekakas mengitoeng pake bidji jang biasa digoenaken oleh orang Tionghoa (telraam).

THAY-KEK, poko pertama jang djadi soember dari kahidoepan dalem ini alam (Sanskrit: ALAYA).

THIAN, Langit, Sorga, Toehan jang tida berwoedjoet atawa tida persoonlijk.

TJING-LI, pertimbangan jang berdasar atas alesan bener atawa pikiran sehat.

Pengoendjoek Pagina:

		Pagina:
Artiannja Tao Teh King		1
Kasoekerannja Menjalin		10
Isinja Tao Teh King:		
I.	Tanda boeat Mengenalin Tao	13
II.	Kasampoerna'annja Diri	17
III.	Membikin Tentremnja Rahajat	22
IV.	Sifat jang tida mempoenjai Atsal-oetsoel	28
V.	Harganja Kakosongan	32
VI.	Atsal moelahnja Segala Benda	35
VII.	Berkahnja Meloepaken Diri-sendiri	38
VIII.	Kabedjikan jang Bersifat sabagi Aer	40
IX.	Mengenal Wates	42
X.	Apa jang Bisa Didapetken	46
XI.	Kafaedahannja Kakosongan	54
XII.	Menoetoep Pintoe	56
XIII	Menjegah Djatoh	59
XIV.	Memoedji Sifat Saman	62
XV.	Tanda dari Kabedjikan	66
XVI.	Poelang ka Roemah sendiri	71
XVII.	Bersifat Sawadjarnja	75
XVIII.	Alat boeat Menambal	79
XIX.	Kombali kapada Natuur	82
XX.	Memisahken Diri	87
XXI.	Soember dari Kakosongan	92
XXII.	Menambahin pada jang Ketjil	95
XXIII.	Tida Kakenalan	100
XXIV.	Kahormatan jang Tida-ingin	103
XXV.	Mengartiken itoe Kakosongan	105
XXVI.	Kabedjikannja Bersikap Soenggoe-soenggoe	109

XXVII.	Kagoena'annja Kapandean	112
XXVIII.	Berlakoe sabagi Anak-ketjil	119
XXIX.	Djangan Menggretjok	123
XXX.	Mendjaoehken Perkalahian	127
XXXI.	Melinjapken Peperangan	131
XXXII.	Kabedjikannja Kapandean	134
XXXIII.	Mengenal Diri Sendiri	138
XXXIV.	Sifat jang Sampoerna	144
XXXV.	Tao poenja Kabesaran	146
XXXVI.	Persetoedjoean jang Tersemboeni	148
XXXVII.	Ilmoe Memerentah Negri	153
XXXVIII.	Tentang Pri Kabedjikan	157
XXXIX.	Mengoesoet itoe Soember	165
XL.	Melepasken Pakerdja'an	171
XLI.	Soeka dan Tida-soeka	174
XLII.	Perobahan dari Tao	180
XLIII.	Kafaedahan jang Tida-Berwates	185
XLIV.	Berdiri Diam	189
XLV.	Kabedjikan jang Tida Katentoean	193
XLVI.	Menindes Kainginan	196
XLVII.	Memandang ka Loear	198
XLVIII.	Kadjengkelan dari Pengataoean	200
XLIX.	Kabedjikannja Mengalah	206
L.	Harganja Penghidoepan	213
LI.	Mengindahi Kabedjikan	218
LII.	Balik Kombali kapada Poko jang Bermoelah	222
LIII.	Bertambahnja Kasaksian	225
LIV.	Itoe Akar dengen Tjabang-tjabang	228
LV.	Katjotjokan jang Mengheranken	234
LVI.	Kabedjikan jang Bersifat Resia	239
LVII.	Pamerentah jang Toelen	242
LVIII.	Membiarken laen-laen Orang Perbaeki Dirinja Sendiri	249
LIX.	Memelihara Itoe Tao	254

LX.	Bantoeannja Roh-roh	258
LXI.	Kabedjikannja Merendahken Diri	263
LXII.	Tao jang Gampang Digoenaken	267
LXIII.	Mendjaga Lebih Siang	270
LXIV.	Mendjaga pada Apa jang Ketjil	276
LXV.	Kabedjikan jang Saderhana	283
LXVI.	Kabelakangin Diri	287
LXVII.	Tiga Barang Berharga	290
LXVIII.	Meniroe Tjaranja Langit	298
LXIX.	Kagoena'annja Pri Kabedjikan jang Paling Tinggi	301
LXX.	Perkenalan jang Soeker	305
LXXI.	Penjakitnja Pengataoean	308
LXXII.	Menjinta Diri	311
LXXIII.	Kamerdika'an Berlakoe	316
LXXIV.	Katjatjatannja Menghoekoem	319
LXXV.	Djahatnja Kaserakahan	324
LXXVI.	Bahajanja Kakoeatan	327
LXXVII.	Itoe Tao dari Langit	330
LXXVIII.	Menerima itoe Kabeneran	334
LXXIX.	Memenoehi Perdjandjian	337
LXXX.	Berdiri Terpisah Sendirian	340
LXXXI.	Boekti-boekti dari Kasaderhana'an	346

TAO TEH KING.

(道 德 經)

DISALIN DAN DIBITJARAKEN OLEH K. T. H.

(*Dilarang koetip*).

ARTIANNJA „TAO TEH KING."

Itoe kitab jang terkenal sabagi „Tao Teh King" brangkalih doeloenja ada berbeda dari sekarang. Menoeroet achli-hikajat Ssu-ma Chien, itoe kitab tjoemah dipetjah mendjadi doea bagian; jang pertama membitjaraken *Tao* dan jang kadoea *Teh.* Ini doea peladjaran, begitoe poen isi dari itoe boekoe dan orang jang dianggep sabagi pengarangnja, ada djadi bahan dari pertentangan pikiran jang tida bisa abis antara orang-orang asing jang djadi penjalin dan jang toekang bikin kritiek.

Itoe kitab pertama kalih terkenal dengen nama „Kitab dari Lao Tze" dan blakangan dinamaken „Kitab Bagian Tao Teh", hal mana menoendjoekken ia tjoemah ada satoe atawa doea bagian dari sakoempoelan kitab-kitab kabatinan koeno, jang membri katerangan tentang Taoisme, jaitoe satoe peladjaran jang soedah tersiar di Tiongkok sadari djeman doeloe sekalih, dan biasa dinamaken sabagi „Ilmoenja Keizer Oeij Tee dan Loo Tjoe (Lao Tze)". Itoe panggilan „Too Kauw" atawa „Taoisme" baroe moelai dipake pada djemannja Huai Nan Tze jang meninggal di taon 122 sablonnja Kristus. Djadinja sampe sedikitnja tiga satengah abad sasoedah Lao Tze brangkat dan teroes mengilang ka Barat, pendoedoek di Tiongkok pandang Taoisme sabagi peladjaran jang beratsal dari Keizer Oeij

Tee jang komoedian ditoeroenken oleh Lao Tze sabagi rasoelnja Oeij Tee. Dalem kaädaän begitoe maka boekan tida boleh djadi kaloe di djemannja Lao Tze ada tersiar djoega laen-laen kitab peladjaran tentang Tao jang blakangan telah mendjadi linjap, sebab — seperti diterangken dalem boekoe *Lao Tze dan Peladjarannja* — lebih doeloe dari Lao Tze soedah ada bebrapa penoelis laen jang karang boekoe-boekoe tentang Taoisme. Maka dengen sapantesnja kaloe orang merasa sangsi apa betoel Lao Tze ada pengarang dari „Tao Teh King."

Laen hal lagi jang menarik orang poenja perhatian adalah sifatnja itoe kitab, jang sekarang terbagi mendjadi 81 fatsal. Di dalemnja boekan sadja tida ada diseboet Lao Tze poenja nama, hanja sama sekalih tida terdapet nama orang atawa nama tempat, maski djoega banjak dibitjaraken tentang nabi-nabi atawa radja-radja boediman di djeman koeno jang memerentah doenia dengen tentrem dan slamet lantaran mendjalanken Tao. Maka boleh dipastiken apa jang dimoeat dalem „Tao Teh King" boekan ada boeah pikiran dari satoe orang, hanja sakoempoelan oedjar-oedjar dari itoe nabi-nabi dan radja-radja boediman pada djeman koeno sekalih, riboean taon di moeka Lao Tze, jang diwarisken toeroen-menoeroen. Itoelah sebabnja maka sabagian dari itoe oedjar-oedjar ada bersifat amat samar dan tida bisa dimengarti terang maksoednja dan lebih soeker lagi kapan moesti disalin ka dalem laen bahasa.

Jang pada koetika djemannja Khong Tjoe di Tiongkok ada hidoep djoega satoe philosoof atawa Goeroe Toea jang digelar Loo Tjoe atawa Lao Tze, itoelah tida bisa disangkal kerna ada

bebrapa kitab koeno jang menetepken. Tetapi itoe katerangan dari Ssu-ma Chien bahoea Lao Tze telah mengarang satoe kitab jang berisi 5000 hoeroef lebih masih haroes disangsiken, kerna Ssu-ma Chien soedah hidoep lima abad di blakang dari Lao Tze, dan kaloe itoe kitab jang Lao Tze karang ada tjotjok dengen „Tao Teh King" jang berisi lima riboe hoeroef lebih, boleh djadi lantaran Ssu-ma Chien soedah dapet liat itoe kitab dalem ka'ada'an seperti sekarang ini. Lebih doeloe dari Ssu-ma Chien tida ada katerangan bahoea Lao Tze telah karang itoe kitab „Tao Teh King".

Meliat isinja „Tao Teh King" jang tida teratoer hanja lompat kalang-kaboet dan berbagi-bagi soeal jang berbeda'an teradoek mendjadi satoe, banjak orang sangka itoe kitab, maskipoen betoel berisi peladjaran jang ditoeroenken oleh Lao Tze, boekan ditoelis oleh itoe goeroe sendiri, hanja dikoempoel oleh moerid-moeridnja dari apa jang itoe goeroe oetjapken atawa toelis, seperti telah terdjadi dengen „Loen Gie" dan laen-laen kitab dari Khong Tjoe. Tapi kaloe betoel itoe kitab ada ditoelis atawa isinja dikoempoel oleh orang-orang blakangan, ada amat aneh si penerbit tida membri katerangan apa-apa dan malah tida seboet goeroenja poenja nama atawa nama laen orang dan tempat-tempat, satoe kagandjilan jang blon perna tertampak dalem laen-laen kitab peladjaran di Tiongkok jang terpandang penting. Maka itoe ada banjak achli-achli asing dan sastrawan-sastrawan Tionghoa jang pertjaja bahoea apa jang terdapet dalem „Tao Teh King" betoel ada boeah kalamnja Lao Tze dan tida katjampoeran boeah pikiran orang-orang blakangan, maski djoega amat boleh

djadi sabagian dari itoe oedjar-oedjar Lao Tze telah toeroenken saingetnja sendiri dari peladjaran nabi-nabi dan radja-radja boediman di djeman koeno.

Soeal kenapa isinja „Tao Teh King" ada begitoe banjak jang gelap dan samar, serta hal-hal jang dibitjaraken tida teratoer beres, menoeroet katanja Njonja Blavatsky (batja *Lao Tze dan Peladjarannja* pagina 66) ada dari lantaran sengadja digelapin soepaja itoe peladjaran occult dari Lao Tze tida diketaoei oleh sembarang orang katjoeali pendita-pendita jang soedah tinggi betoel peladjarannja. Tetapi kita masih sangsiken atas kabenerannja ini katerangan, sebab peladjaran dari Lao Tze, seperti djoega *Bhagawad Gita* dan laen-laen kitab philosofie jang tinggi, tida berisi apa-apa jang membahajaken kapan orang bisa mengarti betoel maksoednja. Tjoemah kitab-kitab jang menggenggem resia boeat bikin orang berkwasa atas wet natuur atawa bisa berhoeboeng dengen lelemboet dan setan-setan, biasa dioempetken soepaja tida terdjato di tangannja sembarang orang jang goenaken itoe pengartian dengen tjara kliroe.

Tentang „Tao Teh King", Professor Lionel Giles ada bilang begini:

Maskipoen isinja „Tao Teh King" ada kaloet dan tertjampoer adoek, tapi kapan difahamken sa'anteronja bisa kaliatan djoega samatjem pikiran jang menoedjoe dengen tetep ka satoe djoeroesan. Sabenernja „Tao Teh King" boekan tjoemah berisi sakoempoelan oetjapan seperti badebadean jang mengandoeng artian loeas, hanja ada satoe peta'an, maskipoen sifatnja serba kasar, jang teratoer rapih dari satoe philosofie agoeng jang bisa dirasain tapi soeker diloekis-

ken, serta berisi djoega peladjaran moraal jang amat moelja. Kaloe itoe peta'an pikiran jang begitoe indah tida bisa dibeber sapenoeh-penoehnja oleh Lao Tze poenja tjara menoelis, inilah lantaran teroetama ia moesti bergoelet dengen amat soesah aken lahirken pikirannja dengen perantara'an dari satoe bahasa jang masih blon sampoerna betoel hingga djadi satoe alat jang tida menjoekoepi aken petaken dengen djelas samatjem philosofie jang roewet dan soeker dimengarti. Ini ka'ada'an, bersama lagi tjaranja itoe pikiran ditoelis dengen begitoe loear biasa ringkes dan pendek, ada mendjadi sebab dari moentjoelnja itoe kasamaran jang melipoeti pada sabagian besar dari itoe oedjar-oedjar, hingga maskipoen banjak achli-achli Tionghoa dari djeman koeno dan achli-achli asing di djeman sekarang telah bekerdja keras boeat tjoba terangken, tapi sabagitoe djaoe tjoemah sedikit sekalih hatsilnja.

Harganja „Tao Teh King" boekan dari lantaran iapoenja oedjar-oedjar jang samar dan soeker dimengarti, hanja dari itoe peladjaran poenja maksoed jang loeas dan dalem, jang penoeh mengandoeng boeah-boeah pikiran jang begitoe agoeng hingga dari sedikit perkata'an bisa dibèbèr mendjadi bebrapa boekoe. Apa itoe bibit-bibit-pikiran jang Lao Tze lempar satjara begitoe lojar dalem „Tao Teh King" ada beratsal dari oesahanja sendiri, kita tida bisa dapet taoe, kerna tida ada kadapetan tjatetan jang membitjaraken ini hal. Dan djikaloe Lao Tze telah gagal boeat djalanken itoe pikiran sampe berwoedjoet atawa terangken sampe bisa dimengarti betoel oleh orang banjak, itoe pakerdja'an poen blon perna dilakoeken dengen satjara jang memoeasken oleh

orang-orang jang dateng blakangan. Memang betoel satoe pendirian besar dari kitab-kitab peladjaran tentang Taoisme soedah bisa dibangoenken di atas dasar jang begitoe ketjil dari kitab „Tao Teh King", tetapi itoe pamoeka-pamoeka Taoist jang menoelis itoe kitab-kitab, dengen lekas telah menjimpang dari Lao Tze poenja peladjaran jang keras dan bersih, hanja lebih soeka taro perhatiannja pada oepatjara-oepatjara jang berhoeboeng dengen segala pri moedjidjat. Maka Lao Tze ada satoe Socrates jang tida bisa dapetken satoe Plato atawa satoe Aristotle, jang poengoetin itoe panen bagoes dari bibit jang ia soedah sebar; sekalih poen Chwang Tze, penganoetnja jang terbesar sendiri, jang kapandeannja menoelis ada berbeda djaoe dengen oedjar-oedjar pendek dan kakoe dari „Tao Teh King", masih blon bisa tangkep dengen sapenoehnja itoe soemanget dari sang Goeroe poenja peladjaran, hanja kasih dirinja terbawa anjoet ka dalem kalangan doega-doega'an jang samar dari impian dalem daerah gaib atawa mystiek.

Maski begitoe kitabnja Lao Tze, dengen berdasar meloeloe atas apa jang ada tertampak di dalemnja, soedah bisa memaksa aken orang taro perhatian. Pertama kalih ia soedah diakoe dengen officieel sabagi Kitab Soetji atawa *King* di djeman pamerentahannja Keizer Ching Ti (156-140 sablonnja Kristus) dari dijnastie Han. Komoedian „Tao Teh King" telah dapetken roepa-roepa matjem perlakoean: satoe waktoe tida diperdoeliken, laen waktoe dihargaken tinggi oleh keizer-keizer. Salah-satoe keizer, jang sanget djoengdjoeng tinggi „Tao Teh King", biasa berchotbah tentang peladjarannja Lao Tze

di hadepan mantri-mantrinja, dan kapan di antara itoe pembesar-pembesar ada jang brani mengoeap atawa boeang loedah salagi itoe keizer bikin yan-swat, dengen lantes ia dipetjat dari djabatannja.

Laen keizer lagi telah soeroe tjitak „Tao Teh King" jang ia loekisken, dalem „Pendoeloean" jang ia toelis sendiri, sabagi „akar dari segala benda, djoeroe pengadjar dari radja-radja dan moestika jang paling berharga oentoek orang banjak." Keizer pertama dari Dijnastie Tsin jang blakangan, soedah menanja apa Tao bisa digoenaken dalem pamerentahan negri. Chang Chien Ming lantes bilang padanja bahoea „dengen Tao maski satoe majit bisa memerentah atas satoe karadja'an besar." Begitoelah salandjoetnja, dengen firman-firman jang dikaloearken oleh berbagi-bagi keizer telah diwadjibken aken student-student jang hendak bikin examen Ki Djin moesti mengenal isinja „Tao Teh King," dan sasoeatoe moerid sekola dan achli soerat diminta poenjaken satoe copie dari itoe kitab, jang oedjar-oedjarnja biasa dioekir di batoe dan dipernahken pada tempat jang rame dalem Tiongkok poenja doea iboekota. Blakangan, copie jang tertjitak telah dibagi-bagi pada semoea kepala pendidikan rahajat, dan djoega soedah disalin ka dalem bahasa dari kaoem Nu-chen Tartars.

Tentang artinja itoe titel „Tao Teh King" oleh Lionel Giles ada disalin ka dalem bahasa Inggris mendjadi „Treatise of the Way and of Virtue," (Peroendingan tentang Djalanan dan tentang Kabedjikan) tapi ia hilang djoega, ini artian masih blon kena betoel pada maksoednja, kerna ia tida bisa dapet perkata'an dalem bahasa

Inggris jang lebih tjotjok. Artian demikian poen ada digoenaken djoega oleh Stanislas Julien, sementara Gorn Old bilang, itoe „*Tao Teh*" boleh djoega diartiken „Wet dari Kabedjikan" „Djalanan dari Kabedjikan" atawa laen-laen oetjapan lagi jang meloekisken pikiran tentang Toehan dan Alam dan marika poenja pakerdja'an jang berhoeboeng dengen manoesia. Tetapi Gorn Old anggep kasampoerna'annja artian dari itoe titel tida sabrapa penting, dan kita-orang tida oesah terlaloe terliti pada nama seboetannja, djikaloe itoe barang sendiri kita masih blon bisa dapet poenjaken. Ia tida setoedjoe itoe *Tao Teh* orang artiken masing-masing dengen terpisah seperti djoega „Tao Teh King" ada mengandoeng doea matjem peladjaran, maka dalem iapoenja salinan dari itoe kitab Gorn Old briken artian „The Simple Way" atawa „Djalanan jang Saderhana".

Ini artian dari Gorn Old, maskipoen bisa dipake, masih blon tjotjok betoel, kerna *Tao* jang direndengin dengen *Teh* memang ada mengandoeng djoega artian laen jang lebih loeas. Jang pertama (*Tao*) ada djadi Alam poenja tenaga menjipta, pada jang mana sifat manoesia haroes dibikin tjotjok, sedeng jang blakangan (*Teh*) ada tjara bekerdjanja itoe saroepa tenaga, pada jang mana manoesia poenja pergerakan haroes diakoerin. Djadi tegesnja *Tao* jang mengadaken, dan *Teh* jang menjampoernaken soepaja manoesia bisa balik kombali atawa bersatoe pada pokonja jang aseli. Zonder *Teh* (Kabedjikan, Dharma atawa Kabeneran) orang tida bisa sampe pada itoe *Tao*, jang dalem evolutie dari manoesia boleh djoega dinamaken „Kasampoerna'an," kerna siapa soedah ber-

satoe dengen *Tao* ia aken dapet katentreman sampoerna, jaitoe jang kaoem Buddhist bilang „Dapetken Nirwana", atawa, satjara Kristen, „bersatoe dengen Roh Soetji". Hal itoe kitab, koetika baroe terbit, ada terpetjah doea bagian, jang satoe membitjaraken *Tao* dan jang laen *Teh*, ada menoendjoekken *Tao Teh* tida bisa digaboeng mendjadi satoe roentoenan oedjar. Tetapi kita setoedjoe pada Gorn Old poenja perkata'an jang membilang, perhatian pada titel dari itoe boekoe tida terlaloe penting, maka kita tida maoe adaken salinan Melajoe dari itoe perkata'an „Tao Teh King", hanja srahken sadja pada pembatja aken pilih sendiri jang mana dirasa paling tjotjok antara itoe berbagi-bagi artian jang ditoetoerken di atas.

Tjitjoeroek, 5-5-'35.

K. T. H.

KASOEKERANNJA MENJALIN.

Jang boeat menjalin Tao Teh King ka dalem bahasa Melajoe boekan ada pakerdja'an gampang, itoelah sasoeatoe orang tentoe lantes bisa doega ; ini kasoekeran ada djadi tambah bebrapa lipet lantaran kita tida bisa batja hoeroef Tionghoa hingga moesti mengandel sadja pada salinan bahasa Inggris, jang maski dikerdjaken oleh achli-achli jang pande dalem kasoesastran dan philosofie Tionghoa, tetapi ampir semoeanja mengakoe tida sanggoep tjari perkata'an Inggris jang tjotjok betoel boeat timpalin maksoednja sabagian dari itoe oedjar-oedjar atawa oetjapan dalem bahasa Tionghoa jang hoeroef-hoeroefnja terkadang ada mengandoeng artian amat loeas dan dalem. Kasoedahannja, kapan membandingken itoe berbagi-bagi salinan, orang nanti dapetken oedjar-oedjar jang berlaenan maski sarinja ada tjotjok. Sabagi tjonto kita hendak oendjoekin disini doea salinan dalem bahasa Inggris, jang pertama dari Lionel Giles dan jang kadoea dari Gorn Old. Kita ambil sadja salinan ajat-ajat pertama dari Fatsal I:

Lionel Giles :

The Tao which can be expressed in words is not the Eternal Tao ; the name which can be uttered is not its eternal name. Without a name, it is the Beginning of Heaven and Earth; with a name, it is the Mother of all things.

(Tao jang boleh dioetjapken dengen perkata'an boekan Tao jang Kekel ; nama jang bisa diseboet boekan namanja jang kekel. Dengen tida poenja nama ia ada Permoelahan dari Langit dan

Boemi; dengen mempoenjai nama, ia ada djadi Iboe dari segala benda).

Gorn Old:

The Tao that is the subject of discussion is not the true Tao.

The quality which can be named is not its true attribute.

That which was before Heaven and Earth is called the Non-Existent.

The Existent is the mother of all things.

(Tao jang djadi soeal peroendingan boekan Tao jang betoel.

Sifat jang boleh dinamaken boekan ada iapoenja sifat jang sabenernja.

Apa jang soedah ada dimoekanja Langit dan Boemi diseboet Tida-Ada-apa-apa.

Sang Ada itoelah jang mendjadi iboe dari segala benda).

Dari ini sedikit tjonto orang bisa mengarti, bagimana tjaranja itoe achli-achli Barat menjalin Tao Teh King selaloe berlaenan, dan terkadang ada berbeda begitoe djaoe hingga ampir tida bisa dikenalin jang itoe salinan ada beratsal dari saroepa oedjar Tionghoa. Ini perbeda'an-perbeda'an besar telah moentjoel dari lantaran sabagian dari itoe penjalin-penjalin tjoemah ambil sarinja sadja, soepaja orang gampang mengarti apa jang dimaksoedken, sedeng sabagian lagi soedah perloeken toeroenin sasoeatoe oedjar dengen saboleh-bolehnja dibikin tjotjok sama perkata'annja dalem bahasa Tionghoa maski djoega lantaran begitoe itoe oedjar djadi gelap dan soeker difahamken.

Boeat kita, jang hendak menjalin ka dalem

bahasa Melajoe, adanja itoe bebrapa salinan Inggris jang berlaenan, maski membikin bingoeng dan mengilangken banjak tempo aken preksa dan membandingken, ada djoega kafaedahannja. Kita djadi dapet kasempetan aken fahamken sasoeatoe oedjar sampe djadi terang betoel maksoednja, dan lantes atoer sendiri satoe salinan jang dikira paling deket dan paling gampang dimengarti, zonder koedoe mengikoetin boenjinja salah-satoe dari itoe salinan-salinan Inggris. Tegesnja, kita menjalin satjara merdika, kerna toedjoean jang teroetama ada boeat tjoba bikin itoe salinan Melajoe saboleh-boleh tida djadi terlaloe samar, maski djoega lantaran begitoe kita moesti ambil djalan jang memoeter hingga tida tjotjok dengen itoe salinan-salinan Inggris. Boeat oedjar-oedjar jang gelap, roewet atawa loeas artinja, nanti dibriken katerangan pandjang-lebar seperti jang tertampak pada *Bhagawad Gita.*

Boeat menggampangin pada orang jang hendak lakoeken pepreksa'an, pada saban ajat dari sasoeatoe fatsal kita ada sertaken nomor, dan dengen mengambil tjonto dari salinannja Gorn Old, pada masing-masing fatsal ada dikasih satoe titel sendiri.

I.

TANDA BOEAT MENGENALIN TAO.

1. Tao jang bisa dibitjaraken dengen perkataän boekan ada Tao sedjati jang bersifat kekel.

2. Nama dari saroepa sifat jang orang bisa seboet, boekan mengoendjoek sifat jang betoel dan kekel.

3. Apa jang soedah ada sablonnja tertjipta Langit dan Boemi itoelah dinamaken Kakosongan.

4. Sasoedahnja mendjadi Ada dan dibri nama, ia ada djadi Iboe dari segala benda.

5. Maka orang-orang jang soedah terbebas dari iketan doenia toedjoeken perhatiannja pada resia dari itoe Kakosongan, sedeng orang-orang jang masih teriket pada doenia tjoemah meliat koelit loearnja sadja.

6. Itoe Kosong dan Ada, tjoemah berbeda dalem nama sadja, sedeng atsalnja satoe roepa.

7. Ini persama'an atas apa jang kaliatan bertentangan, akoe namain satoe resia, — resia jang sanget dalem sekalih, pintoenja boeat mengenal karohanian, jang membikin orang bingoeng dan kesima.

*
* *

Katerangan:
Dibanding sama loeasnja ini alam dengen ia-

poenja riboean millioen planeet dan bintang-bintang, ini boemi tjoemah seperti saboetir pasir di goeroen Sahara, dan manoesia jang berdiam ini di doenia boekan tjoemah sabagi sakawanan kodok di dalem soemoer hanja mirip seperti sakoempoelan tjatjing di dalem tanah. Maka soedah tentoe sadja manoesia biasa tida nanti bisa taoe sampe abis sifatnja Tao jang melipoeti seloeroeh djagad, hingga tida bisa dibitjaraken atawa dibri nama jang tetep, sebab sasoeatoe pertjoba'an aken roendingken atawa petjahken artinja Tao pastilah tjoemah berwates pada pengataoean manoesia jang sanget tjoepet. Salandjoetnja, Tao tida bisa diartiken nama dan sifatnja jang tentoe, sebab kapan soedah dibriken nama dan diterangin bagimana sifatnja, lantes moesti ada perwatesan, dan itoe perwatesan membikin linjap iapoenja kasampoerna'an dan kakekelan. Inilah sebabnja maka Tao poenja sifat atawa kwaliteit tida bisa diloekisken atawa ditjeritaken, (Ajat 1 dan 2).

Lantaran Tao, sabagi barang kosong, soedah ada lebih doeloe dari Langit dan Boemi, maka iapoenja *Ada* dan dikenal oleh manoesia tjoemah sabagi *Iboe dari segala benda* di langit dan boemi, sebab segala apa beratsal dari itoe Kakosongan dan achirnja aken kombali ka sitoe lagi. Inilah ada tjotjok dengen peladjaran philosofie Buddhist tentang Nirwana jang, dalem boekoe *Katerangan Ringkes tentang Agama Buddha*, pagina 44, oleh Bhikkhu Narada ada diterangken begini:

„Nirwana ada satoe Dharma (Kabeneran) jang tida terlahir, tida mempoenjai atsal-oetsoel, tida tertjipta dan tida ada roepanja."

Peladjaran Buddhist dan Hindoe (seperti bisa diliat dari *Bhagawad Gita*) mengandjoerin manoesia boeat lolosken diri dari iketan doenia soepaja terlepas, atawa tida ambil perdoeli, pada barang jang *Ada*, kerna itoe nanti memboeka djalan aken orang bisa sampe pada itoe *Kakosongan* jang bersifat kekel dan sampoerna. Siapa soedah berada dalem itoe *Kakosongan*, di dalem itoe Tao, ia aken merdika betoel-betoel, terbebas dari segala iketan, kasangsara'an, kasedihan, oesia toea (djompo), kasakitan dan kamatian, kerna tida oesah saban-saban moesti terlahir lagi ka doenia. (Ajat 4 dan 5).

Antara *Kosong* dan *Ada*, maski kaliatannja berlaenan djaoe, sabetoelnja tida ada perbedaan apa-apa. Ini persama'an poen soedah dikataoei djoega oleh kaoem Buddhist. Dalem *Buddhism in Java* (Agama Buddha di Java) Dr. Arthur Fitz ada koetip oedjar-oedjar dari kitab koeno *Kamahayanikan* (Peladjaran Buddhist Mahayana) jang kadapetan di Lombok, jang antara laen-laen ada membilang djoega begini:

„Peladjaran *Adwaya-dhyana* berarti pengataoean jang tida bersangsi atas soeal ‚ada' atawa ‚tida ada'. ‚Ada' dianggep tjoemah sabagi doega-doega'an sadja; 'tida ada' djoega tjoemah sabagi doega-doega'an. Dengen begitoe kita bisa liat bahoea..... segala pemilihan jang membedaken baek dan djahat enz. soedah ditolak pada pengataoean tentang ‚persatoean' dan ‚rombongan besar', hingga disini tida ada perbeda'an antara ada-hidoep dan tida-ada-hidoep."

Semoea barang jang ada, machloek jang hidoep atawa benda-benda jang tida bergerak, aken djadi moesna dan balik kombali ka dalem

itoe *tida-ada* atawa *kakosongan*. Manoesia saban-saban moesti balik kombali ka doenia lantaran mengandoeng kainginan aken dapet atawa poenjaken ini dan itoe jang bersifat doeniawi. Kapan ia lepasken segala kainginannja, djangan bergoelet atawa menggretjok pada perdjalanannja natuur, hingga maskipoen hidoep di doenia dirinja seperti kosong, pastilah ia aken dapetken katentreman jang sampoerna dan poenjaken itoe kakekelan jang baka. Inilah ada pengataoean resia paling besar dan dalem, jang Lao Tze telah boeka di fatsal pertama dari Tao Teh King, pengataoean mana kapan orang soedah mengarti dan bisa rasain sarinja, membikin ia djadi bingoeng dan kesima atawa kasemsem. (Ajat 6 dan 7).

II.

KASAMPOERNA'ANNJA DIRI.

1. Kapan apa-apa jang indah soedah bisa dikenalin kaindahannja, ini tandanja manoesia soedah taoe pada sifat djelek.

2. Kapan perboeatan baek orang soedah bisa poedji kabaekannja, ini tandanja manoesia soedah kenalin apa jang dinamaken djahat.

3. Antara ada dan tida-ada selaloe terdjadi saling toeloeng-menoeloeng dan saling bantoe dalem pakerdja'an menjipta; antara soeker dan gampang, dalem pakerdja'an membikin; antara pandjang dan pendek, dalem hal woedjoet; antara tinggi dan rendah, dalem hal letaknja tempat atawa barang; antara soeara besar dan soeara ketjil, dalem lagoe muziek; antara doeloean dan blakangan, dalem soesoenan oemoer atawa deradjat.

4. Lantaran begitoe orang Boediman tjoemah perhatiken sadja apa jang tida mengandoeng sifat membentji.

5. Ia mengadjar zonder banjak omong, ia bekerdja tida dengen paksaken diri; ia mengasih zonder ingin mempoenjai; ia berboeat dengen tida perdoeli boeah hatsil dari itoe perboeatan; ia bikin pakerdja'annja djadi sampoerna zonder kapingin dapet poedjian; dan dari sebab tida maoe akoein apa-apa sabagi kapoenja'annja, maka selamanja ia tida bisa merasa kailangan.

*
* *

Katerangan :

Sikepnja baji dan katjinta'annja iboe pada anak-anaknja jang masih ketjil, doea-doea ada dipandang paling bersih. Satoe baji tida perdoeliken barang bagoes dan djelek, dan bisa apèt atawa melèngkèt pada satoe baboeh jang toea dan djelek sabagi djoega pada iboenja sendiri jang tjantik seperti bidadari. Kapan ia soedah moelai besaran dan bisa kenalin apa jang bagoes dan apa jang djelek, pastilah itoe anak poenja perobahan tabeat, jang biasanja dipandang „tjerdik", soedah moelai kamasoekan sifat djahat. (Ajat 1).

Tida satoe orang nanti merasa kagoem dan poedji tinggi pada satoe iboe jang soesoein anaknja serta sring bergadang satiap malem, toekerin popok atawa mendjaga segala kaperloean dan kasenangannja sang anak. Iboe jang tida maoe lakoeken pengorbanan boeat djaga baek pada bajinja sring ditjomel dan ditjelah. Orang tida hargaken tinggi pada pengorbanan dari sang iboe goena anaknja jang masih baji sebab dianggep itoe ada djadi kawadjibannja. Tetapi manoesia poenja kawadjiban boekan tjoemah berwates pada familienja sendiri sadja, hanja mendjalar djoega pada sesama manoesia dan sekalian machloek jang hidoep. Kapan saorang hartawan membri derma pada orang miskin atawa satoe thabib menoeloeng pertjoemah pada saorang sakit jang tida koeat membajar lantes dipoedji dan dipandang moelja, itoelah dari lantaran tabeatnja manoesia ada sanget kouwkati dan kabanjakan tjoemah pikir kapentingan diri sendiri dan familienja. Maka kapan manoesia moelai riboetin dan kagoemin

kabaekan, ini tandanja *kadjahatan* soedah bermaradjalela dan bersarang dalem batinnja. (*Ajat 2*).

Tapi Lao Tze, jang pandang satoe roepa pada baek dan djahat, *ada* dan *tida-ada*, dan laen-laen pasangan jang saling bertentangan, boekan inginken soepaja semoea manoesia moesti djadi baek atawa djalanken kawadjiban dengen betoel, hanja sakedar ia maoe oendjoek, kaloe itoe doea sifat (bagoes dan baek) memang ada diampoenjai dengen oemoem dalem doenia, nistjaja orang tida bisa kenalin, kerna kadjelekan dan kadjahatan tida aken tertampak, hingga tida bisa didjadiken bahan perbandingan.

Antara *kosong* dan *berisi*, doea-doea ada menggenggem sifat kabaekan. Gendi jang tida poenja *kakosongan* di dalemnja, tida bisa dipake boeat tempat aer. Dalem hal membikin apa-apa, *soeker* dan *gampang* selaloe berada sama-sama, begitoe poen *pandjang* dan *pendek*, *deket* dan *djaoe*, *tinggi* dan *rendah*, jang masing-masing mempoenjai kagoena'an sendiri. Kapan pekakas muziek tida mempoenjai soeara jang berbeda'an antara toon jang besar dan ketjil, bagimanatah bisa tertjipta lagoe jang merdoe? Begitoelah antara toea dan moeda, jang berdjalan di moeka dan di blakang, dan laen-laen pasangan bertentangan, masing-masing bekerdja sama-sama aken tjiptaken apa-apa jang berfaedah. Maka itoe orang boediman pandang ini semoea, seperti djoega *djahat* dan *baek*, *bagoes* dan *djelek*, dengen sikep jang sama-tengah dan tida berfihak, tida memoedji atawa menjelah, dan tida mengandoeng kabentjian atawa ingin mendjaoeken pada apa djoega jang kaliatan di hadepannja. (*Ajat 3 dan 4*).

Ini doea ajat di atas, dengen ajat 5 jang djadi berikoetnja, ada mirip sekalih dengen peladjaran dalem *Bhagawad Gita*, seperti bisa diliat dari perbandingan di bawah ini:

Bhagawad Gita salinan Melajoe djilid II pagina 103:

„Itoe orang boediman jang tida harepin hatsil dari perboeatannja, nanti dapetken katentreman jang kekel, sedeng orang-orang bodo jang bekerdja aken sampeken kainginan atawa harepken hatsil, bikin dirinja terdjiret teroes-meneroes oleh kadjengkelan dan kasoesahan.

„Dengen ingetan tida hendak lakoeken apa-apa itoe orang boediman tinggal diam dengen sabar dan tentrem dalem iapoenja kota jang berpintoe sembilan (badannja sendiri, jang mempoenjai sembilan lobang atawa jang dalem bahasa Djawa diseboet *Babahan howo Songo*) dengen tida bergerak atawa menjebabken timboelnja pergerakan."

Pagina 108:

„Saorang boediman selaloe memandang sama rata pada satoe Brahman jang soetji atawa satoe boedak jang paling hina; satoe sampi, satoe gadja atawa satoe andjing. Kaoem Pariah jang paling didjidji, masih dipandang sama sadja seperti golongan jang berderadjat paling moelja.

„Dengen pikiran tetep, tida bergontjang lagi, ia tida bergirang kapan dapetken apa-apa jang menjenangken, tida berdoeka koetika ketemoeken apa jang koerang enak."

Pagina 117:

„Itoe Yogi jang soedah poenjaken priboedi dan pengataoean dengen tegoeh hingga tida bisa tergèsèr lagi, serta antero nafsoe dan perasa'annja soedah ditaloekin, ialah bisa tjotjokin

diri atas segala ka'ada'an, hingga sagoempel tanah, batoe atawa emas, ia pandang saroepa sadja.

„Moeljalah itoe orang jang memandang dengen tida berfihak pada sobat atawa moesoeh, sanak atawa orang asing, baek dan djahat, tjinta atawa bentji."

Begitoelah orang bisa liat, poko dasar dari peladjaran dalem *Bhagawad Gita* ada sama dan tjotjok betoel dengen oedjar-oedjar dari *Tao Teh King* di atas ini, hingga achli-achli di Europa jang tida abis mengarti bagimana bisa moentjoel itoe katjotjokan jang begitoe njata, lantes menjangka Lao Tze soedah perna koendjoengin Hindustan boeat fahamken phifosofie Hindoe !

III.

MEMBIKIN TENTREMNJA RAHAJAT.

1. Tida mengagoengken sifat dan kapandean jang berharga menjegah timboelnja manoesia poenja kadengkian dan nafsoe aken bersaing.

2. Tida menghargain pada segala apa jang langka dan soeker didapet, menjegah manoesia poenja nafsoe aken mentjoeri.

3. Tida mentjari atawa mengasih liat apa-apa jang menarik hati membikin pikiran manoesia berada dalem katentreman.

4. Demikianlah satoe Nabi, kapan memegang prentah, membikin kosong hati manoesia dari segala kainginan, penoehken marika poenja peroet soepaja kenjang, kasih mengaso itoe anggota badan, bikin keras dan koeat toelang-toelang. Toedjoeannja jang teroetama adalah tjegah manoesia mengenal pengataoean djahat jang menimboelken nafsoe kainginan, dan berdaja hingga marika jang berpengataoean tida brani goenaken itoe.

5. Ia goenaken sikep tida-berboeat *(inaction, wu-wei)*, dan dengen begitoe ia bisa pegang prentah atas semoea.

*
* *

Dalem peroendingan di atas Lao Tze kasih oendjoek satoe poko dasar bagimana ini doe-

nia bisa dibikin tentrem. Itoe poko tiada laen, hanja manoesia poenja kadengkian dan nafsoe aken bersaing satoe pada laen haroes dilinjapken. Aken sampeken ini maksoed, paling perloe kita-orang djangan poedji, oempak, moeljaken atawa kagoemken pada orang-orang jang pande, terpeladjar, tjerdik, pinter, berdjasa, dermawan, gagah, berboedi, dan laen-laen sifat berharga, sebab itoe semoea poedjian, pemoedjaän dan pengharga'an pada jang satoe, soedah tentoe menimboelken kadengkian pada jang laen-laen, jang tjoba berdaja aken saingin dan dapetken djoega itoe kamoelja'an. Kasoedahannja ini matjem kadengkian dan persaingan membikin timboel kalakoean palsoe dan poera-poera: orang berboeat baek boekan lantaran hargaken kabaekan, hanja kerna ingin trima poedjian dan didjoengdjoeng oleh publiek; orang beladjar aken dapet ilmoe pengataoean boekan hargaken pada priboedi, hanja terdjoeroeng oleh kainginan soepaja dirinja terpandang tinggi dan dimoeljaken. Begitoelah achirnja doenia djadi terlipoet oleh kapalsoean dan kaboeroekan: tida ada kadjoedjoeran, katoeloesan dan kasoenggoean hati: tida ada jang dengen diam-diam maoe berboeat baek, menoeloeng, menderma atawa pegang tegoeh pri kebeneran lantaran tjinta pada sesama manoesia, hanja semoea berdaja aken bikin reclame dan kedjer populariteit. Djikaloe boeat dapetken itoe pengharga'an dari orang banjak ia moesti lakoeken perboeatan jang tida djoedjoer, tjoerang, kedjem dan djahat, ia tida bersangsi aken djalanken itoe. Sikep begitoe dari orang-orang berpengaroeh, pemimpin rajat, journalist, politicus dan staatsman, membikin doenia djadi kaloet, dan

itoe persaingan dan kadengkian mendjalar antara satoe party dengen laen party, satoe negri dengen laen negri dan satoe bangsa dengen laen bangsa. Ini semoea pokonja lantaran manoesia terlaloe gemer memoedja pada pemimpin-pemimpin besar, pendekar-pendekar kabangsa'an, dan sabaginja lagi, hingga bebrapa orang jang ingin bikin namanja termashoer, bisa pegang kakwasa'an dan kabesaran, selaloe poeter otak boeat sampeken marika poenja ambition dengen tida perdoeliken bagimana kasoedahannja. (*Ajat 1*).

Pergoeletan paling heibat dari manoesia di ini djeman teroetama ada boeat kedjer kakaja'an, sebab dengen pengaroehnja harta orang bisa lebih gampang dapetken segala barang doenia jang ia inginken. Dan itoe harta kakaja'an, diambil kasarnja, ada terdiri dari emas, perak dan batoe permata. Kapan orang sedia banjak ini tiga matjem benda, ia poen gampang bisa dapetken jang laen-laen. Maka boeat poenjaken itoe emas, perak dan batoe permata, banjak orang jang tida sangsi aken lakoeken segala matjem kadjahatan, seperti pentjoerian, penipoean, perampasan, pemboenoean dan sabaginja lagi. Manoesia begitoe hargaken pada emas, perak dan batoe permata, boekan dari sebab itoe barang-barang sifatnja memang sanget penting dan bergoena, hanja meloeloe lantaran soeker didapet atawa djarang ada. Dibandingken kagoena'annja, besi ada lebih berfaedah dari-pada emas, tapi sebab besi gampang didapet maka manoesia koerang hargaken. Kapan inten, moetiara dan batoe giok sama banjaknja seperti krikil atawa koraal, nistjaja tida ada saorang jang ambil poesing boeat pe-

reboetin. Djadi boekan kabagoesan dan kaindahannja, hanja lantaran djarangnja, soekernja didapet, membikin manoesia timboel nafsoe aken poenjaken. Kapan saorang jang kaäoesan di padang pasir disoeroe pilih antara sabotol minjak roos dan satoe tjangkir aer, tentoe ia lantes ambil jang blakangan. Begitoe poen saorang jang ampir mati dari kalaparan, lebih hargaken satoe gantang beras dari pada satoe karoeng moetiara.

Soedah terang itoe emas, perak dan batoe permata tida ada kafaedahannja jang langsoeng bagi manoesia, baek boeat kapentingan rohani atawa poen doeniawi. Djikaloe sadari djeman koeno orang begitoe hargain, itoelah tjoemah lantaran ada bebrapa orang jang pande dan mengarti telah oendjoek dan toetoerken kamoelja'an dan kabagoesannja, hingga manoesia djadi tergerak hati aken poenjaken, maski sabenernja dengen langsoeng itoe benda-benda tida poenja kagoena'an satoe apa. Maka boeat tentremken manoesia poenja pikiran, jang kasoedahannja mendatengken djoega katentreman pada doenia, Lao Tze boekan tjoemah ingin kita-orang djangan hargaken pada sasoeatoe orang jang pande, pinter, baek, dermawan, boediman, enz. enz., tapi djoega ada perloe manoesia djangan dikasih liat atawa dikasih kenal pada barang-barang jang langka, jang kasoedahannja tjoemah menimboelken kaserakahan. Manoesia poenja batin mendjadi kaloet dan tida bisa tentrem lantaran hatinja ketarik dan selaloe pikirin pada segala apa jang indah dan langka. Kaloe matanja tida kapintjoek pada kabagoesan dan kaeilokan, lidahnja tida kemaroek pada kalezadan, koepingnja tida kasemsem pada soeara

merdoeh dan lemah-lemboet jang berisi djoega oempakan dan poedjian, dan idoengnja tida kalelep dalem kaharoeman, pastilah banjak kabingoengan, kadjengkelan dan kasoekeran aken tersingkir, hingga hidoepnja manoesia mendjadi tentrem dan santosa. Maka siapa hendak slametken manoesia, teroetama haroes mendjaga soepaja marika djangan sampe bisa deket atawa kenal pada itoe segala matjem penggoda jang achirnja soedah pasti aken meroesakken batin. (*Ajat 2 dan 3*).

Apa jang manoesia anggep sabagi „pengataoean" kabanjakan ada djadi bibit dari kaserakahan, jaitoe membangkitken kainginan boeat dapetken ini atawa itoe jang kasoedahannja tjoemah timboelken segala matjem kasoekeran. Kapinteran manoesia selaloe ditoedjoeken pada barang doenia jang tida kekel, maka satoe Nabi jang memerentah doenia selaloe mendjaga soepaja itoe orang-orang pinter dan pande tida brani siarken atawa djalanken kapinterannja, soepaja kaserakahan tida menoelar dan tersiar antara rahajat, jang soedah tjoekoep kaloe dikasih makan kenjang, traoesah moesti banting toelang satengah mati boeat dapetken sasoeap nasi, tetapi berbareng dengen itoe didjaga soepaja hatinja tinggal kosong, terdjaoe dari segala matjem kainginan jang membikin moesna katentreman, kerna kapan satoe kainginan kasampean, moesti lantes timboel poelah bebrapa poeloeh kainginan baroe, dan kapan itoe kainginan-kainginan tida kasampean, sang hati djadi brontak, kaloet dan tergontjang, hingga itoe orang djadi linjap kasenangan dan katentremannja.

Seperti orang soedah taoe, dalem segala

agama jang besar ada dioendjoek, aken mentjari kaslametan manoesia haroes koerangken atawa tindes sama sekalih segala kainginannja. Tapi ada amat soeker bagi manoesia jang soedah terlibet oleh segala barang doenia, lepasken diri soepaja terbebas sama sekalih dari itoe tali-tali pengiket. Tapi Lao Tze poenja peladjaran boekan tjoemah menjoeroe orang lepasken kainginan jang soedah toemboe dalem hatinja dan berakar dalem, hanja hendak singkirken itoe bibit-bibit soepaja tida dapet kasempetan aken toemboe: manoesia haroes didjaga soepaja hatinja tinggal kosong, terdjaoe dari segala kainginan jang sia-sia. Tindakan jang pertama aken sampeken ini toedjoean, jaitoe menjegah orang-orang pande dan pinter soepaja djangan siarken pengataoeannja pada orang banjak. (Ajat 4).

Aken djalanken ini haloean, satoe Radja Nabi haroes mengambil sikep „tida-berboeat," jaitoe tida menggretjok aken kasih oendjoek kapandean dan kakwasa'annja. Soedah tjoekoep djikaloe ia memerentah dengen toeladan, dengen kasih liat iapoenja kabedjikan sapenoeh-penoehnja pada iapoenja rahajat. Apa djoega jang ia lakoeken, tida sedikit poen ada melengket kapentingan oentoek dirinja sendiri, dan dengen begitoe rahajat djadi taro indah dan masing-masing djalanken kawadjibannja zonder diprentah lagi. (*Ajat 5*). Katerangan lebih djaoe dari Lao Tze poenja peladjaran „tida-berboeat" (*wu-wei*) aken ditoetoerken dalem laen fatsal, sebab oedjar dari ini ajat ada terlaloe ringkes.

IV.

SIFAT JANG TIDA MEMPOENJAI ATSAL-OETSOEL.

1. Tao poenja dalem dan loeas tida bisa dioekoer atawa diwatesin; ia ada sabagi soember jang menjipta atawa melahirken segala apa.

2. Ia bikin barang jang tadjem mendjadi boender, ia adaken kaberesan dari tengahnja kakaloetan, ia bikin goerem apa jang bergoemilang, ia sama sekalih tida perna rapet pada apa djoega.

3. Akoe tida dapet taoe ia ada anaknja siapa; kaliatannja ia ada lebih toea dari-pada Toehan (*Shang-ti*).

*
* *

Apa jang dimaksoedken dalem ajat 1 orang bisa mengarti terang kaloe membatja *Bhagawad Gita* (salinan Melajoe) djilid III pagina 281-282 dan 305-306.

Boeat mengarti kenapa dibilang Tao bisa bikin barang jang tadjem mendjadi boender, haroeslah diketaoei lebih doeloe, bahoea apa jang dinamaken „tadjem" boekan tjoemah berarti tadjemnja piso atawa oedjoeng toembak, hanja dimaksoedken anggepan atawa toedjoean dari manoesia, baek jang beratsal dari tabeat dan kasoeka'an, atawa poen dari watek dan kabiasaän. Kapan satoe orang soedah mempoenjai maksoed atawa toedjoean sendiri, itoe sikep sringkalih diloekisken seperti barang

menondjol atawa pesegi ampat jang mempoenjai oedjoeng-oedjoeng lantjip atawa tadjem. Di mana kadoea barang menondjol saling melintang, terkadang terbit bentrokan heibat jang bisa djoega bikin salah-satoe mendjadi patah. Sabaliknja, barang jang boender sematjem bola, kapan bertemoe satoe sama laen kadoeanja bisa gampang mengiser, tida koekoeh saling tabrak seperti barang pesegi atawa pandjang. Begitoe poen dengen tabeat dan toedjoean manoesia: siapa mengenal Tao, ia selaloe tida soeka koekoeh tondjolin ka depan kamaoean atawa pikirannja sendiri, hanja bersedia aken mengalah terhadep pikiran atawa kasoeka'an laen orang, hingga bisa tjotjokin diri dalem segala hal dan ka'ada'an. Dengen tida perna bergoelet atawa berklai aken belaken *punt* ini atawa *punt* itoe, ia bisa pernaken dirinja dengen beres dan bener boeat menjiptaken katentreman hingga bisa mengadaken karapihan dari tengah kakaloetan. Ka'ada'annja seperti sinar matahari jang begitoe gilang-goemilang hingga segala bintang-bintang di langit mendjadi goerem, tetapi itoe sinar terang jang ia siarken tida tjoemah boeat satoe fihak atawa golongan sadja, hanja seperti djoega sinarnja matahari jang menerangken seloeroeh moeka boemi, demikian poen sinar terang dari priboedinja itoe orang boediman jang soedah hidoep di dalem Tao nanti terbagi rata pada segala manoesia, pada antero machloek jang hidoep, dengen tida satoe apa jang diasingin atawa dikatjoealiken, maka ia tida perna rapetken diri pada apa djoega, kerna kapan soedah ada „karapetan", moesti ada terdjadi djoega „karenggangan", dan salandjoetnja laloe moentjoel perasa'an *soe-*

ka dan *tida soeka* jang membikin timboelnja sikep berfihak atawa menjeblah pada jang satoe dan mendjaoehken atawa memoesoehken pada jang laen. Dari sebab sifatnja Tao selaloe sama-rata, tida perdoeli besar atawa ketjil, moelja atawa hina, baek atawa djahat, maka siapa soedah hidoep di dalem Tao tida soeka membeda-bedaken, hanja pandang sama-rata pada segala apa. (*Ajat 2*).

Ajat 3 oleh Professor Giles dianggep ada amat samar, dan ia sangka itoe oedjar tjoemah satoe *interpolation*, jaitoe boekan beratsal dari Lao Tze tetapi soedah ditambahin oleh laen penoelis jang dateng blakangan dengen setjara kliroe hingga membikin roesak maksoednja. Ia anggep ada barang moestail aken Lao Tze seboet-seboet Shang-ti atawa Toehan jang memerentah Langit dengen bersifat persoonlijk dan berdiri terpisah dari Tao, kerna ini anggepan ada bertentangan dengen Lao Tze poenja sijsteem tentang sifatnja pendirian alam. Tetapi oleh kabanjakan penjalin laen ini oedjar tida disangsiken katoelènannja, hanja lantes ditjoba boeat briken artian jang dirasa tjotjok. Menoeroet Gorn Old, Lao Tze poenja philosofie jang berhoeboeng dengen ini soeal bisa diterangken begini :

Pokok Permoelahan : TAO.
Sebab jang menggerakken : TOEHAN.
Hatsil atawa kasoedahannja : PENJIPTA'AN.
Toedjoean jang achir : KAGOENA'AN.

Dengen begitoe kita bisa dapet liat bahoea Tao ada lebih atas dari Toehan, sebab Toehan tjoemah ada *penggerak* atawa jang *mendjadi sebab*, dan hatsil dari pakerdja'annja Toehan

jaitoe *penjipta'an*, dari jang mana, sabagi toedjoeannja, aken moentjoel *kagoena'an* atawa *kafaedahan*.

Komoedian dibagi poelah begini:

Tao bersama *Thian* mendjadi SIFAT LANGIT.

Penjipta'an dan *Kagoena'annja* mendjadi SIFAT BOEMI.

Langit dan *Boemi* menjiptaken MANOESIA, jang *mengenalin* itoe kakwasa'an dan kabesaran, jaitoe machloek paling tinggi dari penjipta'an jang bisa mendoesin dan bersatoe dengen itoe pokok permoela'an, jaitoe Tao.

Dengen ini katerangan, Gorn Old tjoba adaken katjotjokan atas Tao poenja doea sifat, jaitoe sifat dari natuur dan dari Toehan jang menjipta dan mengatoer.

Peta'an di atas ada apa jang bisa dikira-kira dari Lao Tze poenja penoetoeran tentang perhoeboengannja Tao dengen Toehan, penjiptaän dan manoesia. Dengen begitoe djadi ternjata, tjotjok seperti katerangan dalem *Bhagawad Gita* tentang sifatnja Krishna, itoe Tao soedah ada lebih doeloe dari Toehan atawa Dewa-dewa, djoega dari Langit dan Boemi (Batja lebih djaoe kitab *Lao Tze dan Peladjarannja*, fatsal VI, „Apa artinja Tao".).

V.

HARGANJA KAKOSONGAN.

1. Baek Langit maoe poen Boemi tida perna mengelonin atawa menaro kasihan, hanja pandang semoea manoesia dan segala benda sabagi djoega petaän binatang jang biasa digoenaken dalem sembahjangan.

2. Orang boediman tida soeka mengèlonin atawa membèda-bèdaken, hanja pandang semoea manoesia sabagi prabotan jang dibikin boeat disadjiken di atas medja sembahjang jang soetji.

3. Itoe kakosongan antara Langit dan Boemi ada seperti oeboeban atawa kantong angin jang digoenaken oleh toekang besi boeat menjalahken api; biar poen tida berisi apa-apa, kakoeatannja menioep tida bisa abis; semingkin keras digojang semingkin santer ia menioep. Sabaliknja manoesia jang gampang melemboeng, lekas sekalih abis tenaganja; maka tida ada satoe apa jang lebih baek dari pada mengendaliken diri sendiri.

*
* *

Natuur poenja kakedjeman soedah banjak diroendingken dan dibitjaraken oleh achli-achli pemikir. Sair-sairannja Omar Khayyam ada penoeh dengen keloehan, tjomelan dan bangkitan atas tida adilnja Roda Langit atawa Toehan jang tida kenal kasihan. Sabaliknja orang-orang jang tinggi kabatinannja tida menjomel, hanja tjoba tjari taoe boeat mengarti djalannja itoe Wet Alam jang memang djoega tida perna

menjeblah dan mengambil fihak, tida ada jang dielonin dan tida perna memoesoehin siapa djoega. Itoe Matahari briken sinar terang pada sekalian machloek, tida perdoeli apa baek atawa djahat, apa soedjoet pada Toehan atawa kafir. Segala hatsil dan kakajaän dari ini boemi tida disertaken tanda atawa merk aken djadi miliknja siapa, kerna ditoedjoeken sama-rata bagi semoea manoesia. Kaloe ada orang jang ingin dapet paling banjak boeat dirinja sendiri dan familienja, dan ingin kangkangin itoe segala makanan, emas, perak dan batoe permata oentoek kasenangannja sendiri dengen meroegiken pada jang laen-laen, boeat ini sifat kouwkati ia haroes membajar mahal. Ia aken tjiptaken Karma Djelek jang membikin dalem laen penghidoepan ia alamken kamiskinan dan kakoerangan. Segala apa orang merdika aken lakoeken, tapi sasoeatoe perboeatannja ada sabagi menanem bibit jang boeahnja, manis atawa pait, ia nanti rasaken sendiri. Maka saorang jang boediman pandang manoesia sabagi barang prabotan jang dibikin oentoek sembahjangan soetji, sebab kapan rohnja soedah mateng dan mengenal kabeneran, marika tida maoe pikir lagi kapentingan atawa kaoentoengan doenia, hanja srahken dirinja aken mendjadi korban goena laen orang dan segala pakerdja'annja tida sedikit poen mengandoeng sifat kouwkati, hanja djadi sabagi barang sembahjangan jang disadjiken aken goena jang Maha Tinggi — ja, marika bikin dirinja sabagi „pekakas" oentoek menjiarken pri kabeneran. Maka itoe sedeng Natuur berlakoe dengen tida kenal kasihan dan tida mengelonin siapa djoega, saorang Boediman jang soedah taoe toedjoean jang achir dari ini kahidoepan, ada pandang

manoesia seperti barang prabotan jang dibikin goena maksoed soetji, dan boeat ini ia tida pandang deradjat, golongan atawa kapertjaja'an jang berlaenan, djahat dan baek, moelja atawa hina, kerna ia taoe, seperti djoega semoea beboeahan dari satoe poehoen aken dateng temponja boeat djadi mateng, begitoe poen sekalian manoesia aken dateng temponja boeat sedar dan mengenal kabeneran. (*Ajat 1 dan 2*).

Boeat dapetken itoe kasampoerna'an tida ada tjonto jang lebih njata dari-pada sifatnja natuur jang berätsal dari kakosongan. Maskipoen itoe kaloeasan alam jang ada antara Langit dan Boemi tida berisi satoe apa, tetapi disitoe ada terdapet tenaga jang melahirken penjipta'an, seperti djoega itoe kantong oeboeban dari toekang besi jang djoestroe dari kakosongannja maka djadi bergoena besar boeat dipake menjalahin itoe api jang bikin loemèr besi dan laen-laen logam. Semingkin keras itoe oeboeban digontjang-gontjangken semingkin santer ia menioep. Tetapi manoesia jang dibikin melemboeng dadanja oleh kasombongan, ka'angkoean dan kabangga'an, boekannja djadi semingkin bergoena besar, hanja malah gampang meledak dan ilang tenaganja. Maka ada perloe sekalih orang bikin ketjil, bikin kosong dirinja dengen djalan kendaliken dan tindes hawa nafsoenja.

VI.

ATSAL MOELAHNJA SEGALA BENDA.

1. Sabagi djoega mengalirnja soengei di tanah lembah, itoe Soemanget Alam blon perna djadi kering.

2. Akoe namaken ia sabagi Iboe jang Dalem.

3. Pergerakannja itoe Iboe jang Dalem akoe anggep ada djadi poko dari Langit dan Boemi.

4. Ia tinggal tetep selamanja dan bergerak dengen tida mengandoeng maskoed jang tentoe.

*
* *

Dalem ini fatsal Lao Tze ada loekisken *Tao* dengen laen nama, jaitoe „Soemanget Alam" dan „Iboe jang Dalem". Sabagi „Iboe" lantaran ia melahirken segala benda dan machloek. Dinamaken „dalem" — disini dimaksoedken dalemnja aer — lantaran disamaken seperti soengei jang mengalir tida brentinja dan blon perna kering.

Sari dari penghidoepan jang mendjadi pokok pertama memang dalem kitab-kitab agama sring diandehin sabagi satoe laoetan dalem, jang tida bisa didjadjakin, seperti oepamanja dalem kitab *Genesis* ada dibilang: „Itoe Soemanget dari Toehan bergerak di atas moeka aer." (*Ajat 1 dan 2*).

Jang pergerakannja ini „Iboe jang Dalem" ada djadi poko dari Langit dan Boemi itoelah soedah sring dibitjaraken dalem bangsa Tionghoa poenja katerangan tentang kadjadiannja ini alam, jaitoe dari Thay-kek telah moentjoel Yang dan Yin jang pergerakannja menimboel-

ken segala machloek dan benda. Djadinja Tao, dalem roepa sabagi „Soemanget Alam" atawa „Iboe jang Dalem," boleh disamaken sabagi *Atma* dari Philosofie Hindoe jang dipandang djoega sabagi sarinja-akar dari segala apa jang ada. Sifatnja jang kekel bisa diketaoei dari oetjapan „Ia tinggal tetep selamanja." Hal ia bergerak dengen tida mengandoeng maksoed jang tentoe itoelah boekan berarti pergerakannja itoe ada satjara bodo. Sasoeatoe orang bisa insjaf bahoea bekerdjanja Natuur ada teratoer beres dan rapih, tetapi toedjoean atawa maksoednja boekan meroepaken pergerakan dan kagiatan, hanja dari kapandean boeat menganter pada segala machloek dan benda aken sampe ka itoe tempat jang ditoedjoe zonder desekan atawa paksa'an. Katerangan lebih djelas ada begini:

Natuur adaken itoe aer boeat diminoem oleh manoesia atawa binatang dan menjegerin tetaneman. Orang tani jang hendak menjawah moesti berichtiar sendiri aken bikin itoe aer mengalir ka dalem sawah-sawahnja. Satoe ingenier moesti atoer sendiri pekakas jang bisa bikin oewap dari itoe aer bisa digoenaken aken djalanken locomotief dan laen-laen pesawat.

Orang moesti oesoet sendiri resianja natuur boeat dapetken roepa-roepa kafaedahan dari itoe barang-barang bahan jang tersedia. Soepaja manoesia bisa goenaken otak dan kapandean memikir, Natuur bri kasempetan aken manoesia tambah lama mendapet toeboeh jang semingkin baek dan mempoenjai alat pemikir serba lengkep, dan lama-lama manoesia nanti bisa mendoesin sendiri toedjoeannja hidoep dan bagimana moesti dapetken kasampoernaän.

Ini tjara bekerdja dari Natuur oleh Lao Tze ada didjadiken model dari atoeran pemerentahan negri. Satoe Radja Boediman tida oesah bekerdja ripoeh aken pimpin rahajatnja soepaja djadi madjoe dan pande. Soedah tjoekoep kaloe sediaken makanan soepaja peroetnja kenjang dan badannja sehat. Jang paling perloe itoe Radja kasih toeladan baek soepaja bisa mendjadi tjonto pada sekalian pembesar dan rahajatnja. Inilah jang dibilang „Bergerak zonder mengandoeng maksoed jang tentoe," tapi segala apa teratoer dengen beres dan rapih.

VII.

BERKAHNJA MELOEPAKEN DIRI SENDIRI.

1. Langit dan Boemi doea-doea beräda lama sekalih. Sebabnja kenapa bisa terdjadi demikian jaitoelah lantaran Langit dan Boemi tida pikirin soeal pandjang atawa pendek oemoer. Dengen begitoe marika terpelihara dalem tempo jang sanget lama.

2. Orang boediman, jang tida pikirin dirinja sendiri, ada teritoeng jang paling besar dari sekalian manoesia, dan maskipoen tida perhatiken kapentingan bagi dirinja tida oeroeng ia tinggal terlindoeng.

3. Dengen sikepnja jang paling tida-kouwkati, ia poen mendjadi saorang jang paling slamet dari semoea.

*
* *

Ada penting aken diperhatiken, Lao Tze tida bilang Langit dan Boemi ada bersifat kekel, hanja ia kata sadja beräda, atawa bisa tinggal, lama sekalih. Inilah ada tjotjok sama pendapetan dari pengataoean wetenschap djeman sekarang jang soedah menetepken ini Boemi jang kita-orang diamin dengen Matahari dan laen-laen planeet kawannja jang mendjadiken itoe tjakrawala (zonnestelsel), satoe tempo aken moesna. Djoega tjotjok sama katerangannja Lao Tze sendiri jang mengoendjoek, benda jang paling kekel tjoemah Tao sendiri jang menjiptaken segala apa. (*Ajat 1*).

Saorang jang tida terlaloe iboekin boeat pan-

djang oemoer — jang pandang hidoep dan mati ada saroepa sadja, kerna ia hidoep boekan goena diri sendiri hanja oentoek kabaekan orang semoea - pastilah aken terbebas dari segala kadjengkelan dan kakoeatiran. Itoe kabebasan nanti membikin badannja sehat dan koeat seperti jang tertampak pada kabanjakan Nabi-nabi dan orang-orang boediman, jang maskipoen bekerdja berat melebihi dari manoesia biasa, tapi bisa beroesia tinggi. Kabanjakan manoesia beroemoer pendek lantaran saking takoet dan koeatir sama mati serta pikirannja terganggoe oleh segala matjem kasoekeran jang tindes soemangetnja lantaran ia terlaloe kouwkati, maoe kangkangin kakaja'an, kabesaran, kamoelja'an, nama baek, dan sabaginja lagi. Kapan ia bisa lepasken itoe segala hawa nafsoe kouwkati atawa serakah, itoe segala ganggoean poen lantes linjap sendiri, hingga pikirannja djadi tentrem. Lantaran mempoenjai itoe katentreman sampoerna, maka maskipoen ia tida tinggal dalem gedong jang indah, tida dahar makanan enak, tida tidoer dalem pembaringan jang paling empoek dan tida sedia boedjang jang merawatin siang hari malem, toch kawarasannja ada djaoe lebih sehat, oemoernja lebih pandjang dan parasnja lebih seger dari-pada itoe orang-orang hartawan jang zenuwachtig, jang badannja koeroes kering dan moekanja selaloe moeroeng, lantaran siang malem tida brentinja pikirin bagimana moesti tambah harta kakajaän, kabesaran dan pengaroehnja, jang saban saät bisa terantjem. Maka antara itoe doea—kaja dengen boedi dan kaja sama oewang — orang poen bisa pikir jang mana ada paling slamet dan beroentoeng. (*Ajat 2,3*).

VIII.

KABEDJIKAN JANG BERSIFAT SA-BAGI AER.

1. Kabedjikan jang paling besar sifatnja seperti aer jang sanget berfaedah boeat hidoepnja segala benda dan ia tida perna bergoelet.

2. Aer selaloe mentjari tempat jang paling rendah sendiri, maka ia ada mirip seperti Tao.

3. Aer selaloe bisa tjotjokin diri pada iapoenja tempat, hingga ka'ada'annja seperti kabedjikan dari manoesia jang pengartiannja dalem, seperti kabedjikannja omongan jang djoedjoer, pamerentahan jang beres, pegawe jang pande dan pakerdja'an jang dilakoeken dalem temponja jang betoel.

4. Sebab ia tida perna bergoelet maka tida ada jang moesoehin.

*
* *

Dalem soeal kabatinan memang aer sring didjadiken peroepama'an boeat loekisken ilmoe jang tinggi, lantaran boekan sadja amat besar kafaedahannja tapi djoega dari sifatnja jang tida soeka membantah, hanja pilih sadja tempat jang paling rendah, satoe sifat soeka mengalah jang kabanjakan manoesia tida mempoenjai. Itoe matjem sifat, mentjari kadoedoekan rendah dan soeka mengalah, ada tjotjok seperti apa jang Lao Tze sering bitjaraken dari wateknja Tao, kerna maskipoen itoe aer toeroen, sabagi oedjan, dari atas oedara jang lebih tinggi dari segala goenoeng jang paling tinggi, tapi sasoe-

dahnja djatoh ka boemi ia selaloe pilih tempat jang paling rendah boeat kadiamannja. Lantaran ini sikep jang merendah, maka ia mengambil tempat jang paling loeas dari moeka boemi, dan brapa dalemnja tida ada jang bisa taksir. Ia trima segala apa jang dateng padanja dengen sikep tida berobah, tida perdoeli bangkè, nadjis atawa poen moetiara. Lantaran ia selaloe pilih djalanan jang paling gampang diliwatin, maka mengalirnja ada paling tetep.

Kabedjikan jang bisa dipetik dari Tao ada amat banjak, begitoe poen kafaedahannja aer. Natuur tida bisa bekerdja zonder aer, seperti djoega Thian tida bisa berdaja zonder Tao. Demikian poen manoesia, jang mempoenjai perhoeboengan dengen Toehan dan Natuur, ada perloe sama aer dan Tao. (*Ajat 1,2*).

Orang jang bergoelet aken tjari kadoedoekan tinggi, itoelah menandaken pengartiannja masih tjètèk, tida mengenal Tao. Begitoe poen omongan jang tida djoedjoer, pamerentahan jang tida beres atawa sembarangan, pegawe jang tida tjakep dan pakerdja'an jang dilakoeken boekan dalem tempat atawa temponja jang betoel, semoea ada bertentangan sama pri kabedjikan, jaitoe sama Tao. (*Ajat 3*).

Saorang boediman jang selaloe merendahken diri, jang bisa memilih tempat lebih bawah dari laen orang, nanti dapet kahormatan besar dengen tida ada jang moesoehin. Ka'ada'annja seperti itoe aer jang, maski berada dalem soemoer jang amat dalem, orang jang kaäoesan dari mana-mana tempat dateng mentjari boeat timba ia kaloear zonder ada saorang poen jang merasa sirik, dengki dan sakit hati padanja. (*Ajat 4*).

IX.

MENGENAL WATES.

1. Siapa tjoba dapetken lebih dari apa jang ia sanggoep pegang ada lebih baek djikaloe tida poenja apa-apa sama sekalih.

2. Barang keras jang tida brentinja dipake dan digosok bisa djadi bedjat.

3. Djikaloe saboeah roemah berisi padet dengen emas dan batoe Giok, ada terlaloe soesah boeat didjaga soepaja itoe barang berharga tida ilang.

4. Kakaja'an dan kamoelja'an, kapan didjadiken kabangga'an, moesti mendatengken djoega kasoekeran.

5. Brenti atawa oendoerken diri kapan pakerdja'an jang berfaedah soedah dilakoeken dan kahormatan dateng memboeroe, itoelah ada tjara dari Thian.

*
* *

Mengenal wates ada satoe dari kabedjikan-kabedjikan jang paling besar dari priboedi manoesia. Kasangsara'an, katjilaka'an atawa kadjengkelan jang manoesia moesti tanggoeng dalem penghidoepan boekan selaloe dari kakoerangan apa jang perloe, hanja sabagian besar ada dari sebab ia masih ingin dapetken lebih dari-pada apa jang ia soedah poenja, boeat mana ia siksa dirinja dari masih moeda sampe masoek ka lobang koeboer. Ini bisa diliat dengen tjaranja kabanjakan orang sekaker, jang tjekèk lèhèr dan hidoep sangsara tjoemah

boeat koempoelken kakaja'an, jang kapan soedah tersedia dan berdjoemblah besar, ia iboekin siang malem kerna koeatir nanti linjap kombali, dengen ia sendiri tida brani goenaken oentoek kabaekan diri sendiri atawa poen laen orang. Manoesia jang bertabeat begitoe ada lebih baek kaloe djadi saorang miskin, sebab jang didjengkelin tjoemah sedikit, dan ia tida bisa goenaken pengaroeh oewang boeat menindes sesama manoesia. Sabagi kaoem boeroeh jang miskin brangkalih ia bisa lebih banjak mengaso, lebih bisa taro kasihan pada sesamanja jang melarat, dan dapetken djoega lebih banjak hiboeran. (*Ajat 1*).

Saorang jang banting toelang dengen tida mengenal wates boeat kedjer kakaja'an, maskipoen kasampean maksoednja, tida oeroeng ia aken menanggoeng roegi, kerna sabagi djoega roemah jang padet dengen emas dan batoe permata selaloe bikin mengilernja pentjoeri-pentjoeri, begitoe poen kakaja'an besar jang orang ada poenja selaloe di-intjer oleh orang-orang jang ingin dapetken itoe, baek dengen djalan menipoe, goenaken pengaroehnja persobatan, adjak bersèroe dagang, atawa hendak djoealin apa-apa, dan sabaginja lagi. Dan djeman sekarang orang djangan loepa djoega pada belasting commissie! Laen dari itoe, sringkalih ia ada djadi soember dari kakaloetan dan karoesakan dalem familie, kerna anak-anak dari orang hartawan oemoemnja lebih pande memboeang dari pada mentjari oewang, hingga satoe ajah hartawan, apalagi kaloe anaknja banjak, dapet rongrongan tida sedikit dari fihak familienja, jang kabanjakan lantes terpetjah-blah dan saling bermoesoeh aken pereboetin wa-

risan begitoe lekas sang ajah meninggal doenia.

Ganggoean di atas ada boeat orang jang berhatsil mengoempoelken kakaja'an. Tapi ada djoega orang jang sablonnja dapet itoe kakajaan besar jang ia inginken, pri kawarasannja soedah kaboeroe terganggoe lantaran bekerdja terlaloe keras. Djoega boekan djarang saorang jang lantaran kapingin djadi satoe millionair, miliknja jang soedah tersedia bebrapa ton telah mendjadi loedes! Maka *mengenal wates* dan bisa *merasa poeas* ada djalan jang paling sampoerna boeat dapetken katentreman. Salah satoe penjair jang termashoer poen ada bilang: „Jang dapet bajaran paling mahal jaitoelah orang jang paling bisa merasa poeas atas apa jang ia dapet." (*Ajat 2, 3*).

Hatsil dari kakaja'an kabanjakan tjoemah menimboelken kabanggaän, tapi berbareng dengen itoe orang poen moesti hadepken segala matjem kadjengkelan jang tida aken brenti kaloe ia blon masoek ka lobang koeboer. Boleh djadi di alam aloes, dimana Kama Loka, iapoenja roh tinggal berdjengkel teroes, sebab kasoekaän pada barang doenia selaloe ada *mengiket*. Maka Lao Tze minta orang tjoba timbang, jang mana ada lebih baek dan lebih enak: mengenal wates dan bisa merasa poeas zonder memaksa diri boeat kedjer kakaja'an teroes-meneroes, atawa kasih diri sendiri beranjoet ka dalem itoe oelekan jang membikin manoesia kalêlêp semingkin dalem di tengah hawa nafsoe doenia. Mana lebih baek: maen bangga sama itoe kakaja'an jang selaloe diboeat sirik dan mengiri oleh orang banjak, atawa hidoep dalem saderhana dengen tentrem dan tida ada jang dengkiken hingga tida satoe apa

jang haroes dikoeatirken. (*Ajat 4*).

Banjak orang berdjasa dan ternama besar telah terdjoengkel dari kadoedoekannja lantaran ia tida merasa poeas sama itoe kamoelja'an, poedjian dan nama baek jang ia soedah dapet. Sabagitoe lama ia masih dipoedja oleh orang banjak, ia merasa sajang aken lepasken kadoedoekannja, hanja ingin iroep teroes itoe anggoer kahormatan sampe peroetnja melemboeng dan loepa daratan. Pakerdja'an jang berhatsil teroes-meneroes sringkalih membikin orang djadi gegabah, sombong dan koerang hati-hati, lantaran terlaloe pertjaja pada kapandean sendiri. Inilah jang menjebabken roeboehnja banjak djago-djago dan orang-orang termashoer dalem doenia. Maka Lao Tze membri nasehat aken salekasnja oendoerken diri kapan soedah lakoeken satoe pakerdja'an baek, salagi dihormat oleh orang banjak, djangan toenggoe sampe ka'ada'an djadi berobah. Inilah ada tjara dari Langit, jang maskipoen orang kagoemin kaindahannja itoe sinar lajoeng atawa itoe boelan poernama, semoea lantes linjap atawa soeroep kapan soedah sampe djamnja aken marika mengilang dari pemandangan. (*Ajat* 5).

X.

APA JANG BISA DIDAPETKEN.

1. Dengen memelihara dan persatoeken itoe watek aseli dan tenaga rohani orang bisa terlolos dari kamoesna'an.

2. Dengen kendaliken itoe hawa nafsoe cheiwani dan loeasken pengaroehnja priboedi jang lemah-lemboet orang bisa bikin dirinja teroes-meneroes mendjadi sabagi satoe anak ketjil.

3. Dengen bersihken pikiran dari segala apa jang kotor orang bisa bikin dirinja tinggal tida bernoda.

4. Dengen memerentah rahajat sama katjintaan orang bisa bikin dirinja tinggal tida terkenal.

5. Dengen goenaken tida brentinja itoe pintoe Sorga orang bisa djaga soepaja itoe pintoe-pintoe tida djadi karatan.

6. Dengen tinggal bening (kosong) di segala fihak orang bisa bikin dirinja tida kakenalan.

7. Mengadaken dan memelihara, melahirken zonder mempoenjai, bekerdja dengen tida harep gandjaran, dan mendjalar membesarin zonder memboeang tenaga sia-sia, inilah ada kabedjikan jang paling sampoerna.

*
* *

Menoeroet anggepan achli-achli, dalem ini fatsal ada terdapet bebrapa dari Lao Tze poenja oedjar-oedjar jang paling samar. Gorn Old bilang, sajang sekalih itoe Goeroe Toea tida kasih pengoendjoekan dengen tjara bagimana

orang haroes pelihara itoe watek aseli atawa tenaga natuur jang ada dalem dirinja soepaja terlolos dari kamoesna'an. Salandjoetnja, ia mendoega bahoea itoe tenaga rohani dan watek aseli bisa dipelihara dengen djalan mengatoer napas jang nanti membikin orang poenja tenaga badan dan pikiran bisa tinggal baek dan koeat dalem tempo jang amat lama. Apa Lao Tze ada poenja itoe kapandean, inilah orang tida taoe, tapi Gorn Old bilang bisa diboektiken dari hal badannja masih tinggal gagah dalem oesia 90 taon dan pikirannja ada begitoe roepa hingga saorang pande seperti Khong Tjoe menaro pengharga'an tinggi. Salandjoetnja, Gorn Old tjeritaken bagimana orang Hindoe poenja atoeran ilmoe Yoga boeat adaken persatoean antara sifat djasmani dengen rohani, bisa dipake boeat itoe maksoed, jaitoe dengen goenaken Hatha Yoga atawa ilmoe memperbaeki badan, dan Radja Yoga, boeat memperbaeki pikiran, jang ia pertjaja nanti bisa bikin orang djadi beroemoer pandjang sekalih.

Ini anggepan dari Mr. W. Gorn Old, seperti djoega anggepannja kaoem Taoist jang blakangan, djoestroe ada jang mendjadi sebab hingga Lao Tze poenja philosofie jang tinggi dipandang sabagi soember dari ilmoe adjaib, dan angen-angen dari penganoet-penganoetnja ditoedjoeken boeat mentjari daja oepaja aken tinggal hidoep selamanja atawa tida bisa mati, dan laen-laen kaga.ban lagi.

Kita sendiri liat dalem boenjinja itoe ajat 1 di atas ini Lao Tze tida mengadjar apa-apa jang bersifat gaib. Jang ia maksoedken dengen itoe perkata'an „terlolos dari kamoesna'an" sabenernja tida berbeda dengen oetjapan dari

Buddha jang menerangken, kapan orang soedah bisa persatoeken dirinja dengen kabeneran, ia terbebas dari kamatian, kasakitan atawa oesia toea.

Dalem *Bhagawad Gita* djilid II fatsal V pagina 107, Sri Krishna poen ada terangken djoega begini:

„Barang siapa soedah moesnaken kabodoan dengen goenaken priboedi jang ada dalem dirinja, ialah nanti trima kagoemilangannja penerangan sabagi matahari, jang membikin ia bisa liat poentjaknja kasoetjian.

„Kapan soedah bisa masoek, berdiam, memikir, bersoedjoet dan bergerak di dalem karohanian, orang nanti djadi bersih dari segala kadosa'an, hingga bisa *terbebas dari kamatian*, kerna ia pergi dengen traoesah balik kombali."

Buddha poen ada kasih katerangan djoega kapan orang soedah bersatoe dengen kebeneran ia *tida nanti bisa moesna*, kerna kabeneran tinggal kekel selamanja, tida bisa linjap atawa berobah.

Oedjarnja Lao Tze dalem ajat 1 di atas ini poen ada menggenggem maksoed seperti katerangannja Buddha dan Sri Krishna. Itoe persatoean dari manoesia poenja watek aseli dengen tenaga rohani (natural and spiritual powers) djoestroe ada toedjoean jang paling penting dari semoea orang jang hendak mentjari kasampoerna'an batin, jaitoe jang Sri Krishna bilang „terbebas dari kamatian", tapi ini boekan berarti pelihara badan dan pikiran soepaja tinggal seger dan sehat, kerna maski dengen goenaken ilmoe Yoga orang bisa bikin oesianja lebih pandjang, tapi tida ada jang aken tinggal hidoep selamanja, hanja achirnja moesti

mati djoega. Lao Tze poenja toedjoean ada terlaloe tinggi boeat mengadjar manoesia ilmoe soepaja bisa pandjang oemoer, kerna maski betoel dengen pertoeloengan salah-satoe ilmoe orang bisa hidoep doea atawa tiga lipet lebih lama dari biasa, tapi ada apatah kafaedahannja kapan tida mendapet kamadjoean batin? Sabaliknja Khong Tjoe bilang, kaloe soedah mendenger (mengenal) Too di waktoe pagi, biar malemnja teroes mati masih tida oesah diboeat menjesel. Ini artinja *mengenal kabenerän* ada lebih penting dari pada *beroemoer pandjang*.

Soeal menahan nafsoe, berlakoe manis dan lemah-lemboet satjara anak-ketjil, inilah soedah sring dibitjaraken dalem ilmoe kabatinan. Jesus Kristus poen ada bilang: „Akoe bersoekoer padamoe, Oh Bapa, Jang dipertoean dari Langit dan Boemi, jang soedah semboeniken ini semoea dari orang-orang jang pande dan terpeladjar, hanja kaoe petjahken pada orang jang seperti anak ketjil! Ja, Bapa, akoe bersoekoer padamoe jang soedah pandang ini pakerdja'an ada baek aken goenamoe." (Matt. 11:25,26).

Sikep atawa pikiran anak-anak dipandang soetji, sebab oemoemnja anak-anak ketjil batinnja bersih, blon poenjaken tetep itoe kaserakahan, ka'angkoean, kasombongan dan laen-laen sifat jang terdapet pada orang dewasa. Semingkin pande dan terpeladjar itoe orang, semingkin koekoeh, kepala batoe, keras dan angkoeh tabeatnja, hingga ia tida bisa mengarti dan menaro harga pada kabedjikan jang terdapet dari sifat lemah-lemboet, manis dan soeka mengalah. Maka boeat bisa berlakoe teroes-meneroes seperti satoe anak ketjil inilah boekan satoe pengartian jang gampang, kerna ada termasoek pada pe-

ngataoean batin jang paling tinggi. (*Ajat 2*).

Kagoena'annja membersihken pikiran semoea orang jang perhatiken agama soedah taoe, begitoe poen segala kafaedahan jang dateng dari itoe perboeatan. Tapi Lao Tze poenja maksoed boekan tjoemah singkirken segala pikiran jang tida baek, hanja orang moesti tindes djoega itoe bagian dari pikiran jang biasa dinamaken *katjerdikan* dan *kapinteran*, sebab kapan satoe orang merasa dirinja „pinter," iapoenja kasombongan lantes timboel, dan dengen mengandel pada itoe kapinteran ia brani lakoeken perboeatan jang nanti bikin dirinja terdjeroemoes dalem bahaja dan kasoekeran zonder ada perloenja. Maka boeat dapetken itoe sifat seperti anak ketjil, boekan tjoemah haroes disingkirken ka'angkoean, kasombongan, kaserakahan dan sabaginja lagi, hanja apa jang dinamain katjerdikan dan kapinteran poen moesti dikasampingken atawa djangan digoenaken. Dengen begitoe orang nanti bisa bikin dirinja terbebas dari noda dan kasalahan. (*Ajat 3*).

Dengen oetjapan „memerentah rahajat," boekan tjoemah dimaksoedken kawadjiban dari satoe radja atawa pembesar negri, hanja teritoeng djoega pakerdja'an goeroe-goeroe agama, pemimpin kong-ek dan sabaginja lagi jang mempoenjai sadjoemblah moerid atawa pengikoet, begitoe poen satoe kepala dari familie. Kaloe sadja itoe pemimpin-pemimpin — radja, pembesar, goeroe agama, kepala pakoempoelan, kepala familie enz — berlakoe pada rahajat, moerid atawa pengikoetnja dengen katjinta'an jang sadjoe-djoer-djoedjoernja, ia bisa lakoeken banjak kabaekan zonder koedoe tondjolin dirinja dengen tjampoer-taoe atawa menggretjok di antara orang

banjak. Pertjoba'an aken dorong rajat ka depan soepaja „madjoe" dengen adaken atoeran ini atawa itoe sringkalih lebih banjak mendatengken kakaloetan dari-pada kabaekan. Sabaliknja, dengen pengaroehnja katjinta'an jang djoedjoer, orang bisa sampeken maksoednja zonder koedoe tondjolin diri ka depan, sebab itoe pikiran-baek timboelken geteran di alam astraal jang bisa pengaroehken laen-laen orang, dan ini tenaga aloes ada lebih besar kakoeatannja dari-pada segala atoeran dan prentah di atas kertas jang boenjinja masih bisa dibantah atawa di-poeter-poeter (*Ajat 4*).

Apa jang Lao Tze maksoedken dengen per-kata'an Pintoe Sorga atawa Pintoe Langit (Thian) inilah ada sedikit gelap. Brangkalih ada berhoeboeng dengen apa jang diterangken dalem ajat 4 di sablah atasan, jaitoe katjinta'an. Kapan orang selaloe berichtiar soepaja iapoenja watek aseli jang beroepa *Djin* atawa welas-asih tinggal sampoerna dan tida brentinja di-goenaken oentoek sesama manoesia, pastilah tambah lama aken djadi semingkin enak boeat dipake seperti djoega pintoe jang sring diboeka pergi dateng, èngsèl-èngselnja tida bisa karatan atawa djadi pêrêt, berbeda djaoe dari pintoe-pintoe jang tinggal tertoetoep dalem tempo lama. Orang jang soedah biasa mendjalanken pri dermawan, dengen gampang bisa menaro kasihan pada sesama machloek zonder koedoe diboedjoek atawa didongengin lagi, dan malah itoe pikiran dari katjinta'an jang ia siarken an-tara orang banjak tambah lama semingkin berpengaroeh. (*Ajat 5*).

Sasoeatoe actie jang orang lakoeken, biar-poen boeat maksoed jang bagimana baek dan

moelja, selaloe moesti dibarengin dengen tondjolin diri ka depan, dan ini perboeatan tondjolin diri moesti timboelken reactie atawa gerakan jang bertentangan, sebab apa jang baek boeat satoe fihak atawa golongan sringkalih dipandang koerang baek oleh fihak jang laen. Maka saorang jang betoel-betoel hendak bekerdja goena kaslametan oemoem, ia tida perloe koedoe tondjolin diri, hanja bekerdja diam-diam. Biarlah oleh segala fihak ia dianggep seperti satoe Nol, satoe orang jang tida berarti, jang tida penting dan tida goenanja dalem pergerakan. Dengen begitoe ia bikin dirinja tida terkenal, tapi berbareng dengen itoe ia bekerdja teroes dengen hatsilnja brangkalih ada lebih besar dari laen-laen orang dikoempoel mendjadi satoe.

Tapi pametjahan di atas tjoemah satoe dari bebrapa artian jang bisa dibriken dari itoe oedjar jang samar. Laen artian lagi ada begini:

Orang jang mengenal Tao, jang bisa bikin dirinja djadi seperti satoe anak-ketjil, tida perna ambil sikep melawan atawa menentangin pada laen orang poenja perboeatan. Djoega ia tida perna kasih oendjoek kamampoean atawa pengartian apa-apa jang membikin dirinja berbeda dari orang kabanjakan. Dengen sendirinja berlakoe bener zonder memboedjoek atawa mengandjoerin laen-laen orang boeat toeroet toeladannja, hanja antepin masing-masing bergerak sendiri satjara merdika, ia tida bisa terbentrok pada orang, hingga tida ada jang merasa diroegiken atawa direndahken oleh itoe kabedjikan jang ia djalanken. Iapoenja kahidoepan dan pakerdja'an, dipandang dari fihak jang mana sadja, tinggal bening dan terang

seperti katja, tida ada warna atawa tanda apa-apa jang menarik perhatian loear biasa. Dengen begitoe ia bisa bikin dirinja tida terkenal, jaitoe terlolos dari orang banjak poenja perhatian. Dan siapa bisa berlakoe demikian, Lao Lze pandang batinnja soedah sampoerna, sebab saorang pande jang bisa bikin dirinja tida terkenal dan tida dikagoemin itoelah tandanja ia soedah bisa tjotjokin diri dengen Tao dalem sifat sabagi natuur jang bekerdja dengen diam-diam, hingga maskipoen pengaroeh dan kakwasa'annja melipoeti seloeroeh djagad, orang tida rasaken dan ampir tida taro perhatian. (*Ajat 6*).

Natuur telah tjiptaken semoea jang ada, dan sedia bahan boeat memelihara, soepaja masing-masing bisa hidoep, tapi maski begitoe, biarpoen antero machloek dan benda ia jang lahirken atawa adaken, natuur tida perna akoein sabagi kapoenja'annja, dan tida minta diakoe djasa-djasanja. Sedeng begitoe segala apa diatoer dengen beres, tida memboeang tenaga dengen pertjoemah. Sasoeatoe moesim dateng dengen tentoe, sasoeatoe tetoemboean ada waktoenja berpoetjoek, kembang-kembang ada temponja megar, beboeahan ada temponja mateng, dan sasoeatoe daon jang rontok tjoemah bikin itoe tanah djadi lebih gemoek boeat sedia makanan bagi tempo jang aken dateng. Matahari dan remboelan bergerak teroes dengen atoeran tentoe, tida satoe minuut terlaloe tjepet atawa kendor, hanja semoea diatoer precies dan tjotjok satoe sama laen. Kapan orang bisa berlakoe menoeroet pakerdja'annja Natuur (Tao) inilah tandanja ia soedah sampe dalem kabedjikan jang paling sampoerna. (*Ajat 7*).

XI.

KAFAEDAHANNJA KAKOSONGAN.

1. Itoe tiga poeloeh djari-djari dari kekiping rodanja kreta berkoempoel mendjadi satoe di mana poesernja itoe roda jang kagoena'annja ada dari lantaran di bagian tengahnja terdapet satoe lobang kosong pranti masoekin as jang bisa terpoeter.

2. Kafaedahannja tanah jang didjadiken boejoeng, ada bergantoeng pada itoe bagian jang kosong di sablah dalemnja.

3. Pintoe dan djendela djadi bergoena sebab disitoe ada terdapet lobang boeat kaloear dan masoek apa-apa.

4. Kagoena'annja satoe roemah ada dari lantaran kaloeasan pada iapoenja bagian-bagian jang kosong.

5. Maka itoe maskipoen boleh djadi kahidoepan (atawa perwoedjoetan) ada mengandoeng kabaekan, tapi tjoemah adanja itoe kakosongan di dalemnja jang membikin ia djadi bergoena.

*
* *

Disini Lao Tze oetaraken satoe peladjaran penting sekalih tentang harga dan kafaedahannja kakosongan. Satoe kekiping roda tida nanti bisa terpoeter, hingga mendjadi tida ada goenanja sama sekalih, djikaloe di bagian tengahnja, di mana djari-djarinja berkoempoel, tida terdapet saboeah lobang boeat kasih masoek as. Satoe boejoeng, gendi atawa tempajan, poenja kagoena'an semoea ada bergantoeng pada itoe lobang atawa bagian kosong jang ada di dalemnja. Zonder adanja itoe bagian kosong ia

tida bisa djadi pekakas jang berharga boeat menjimpen aer dan laen-laen. Begitoe poen itoe pintoe dan djendela, ada apatah goenanja djikaloe tida disertaken lobang boeat orang kaloear-masoek atawa kasih liwat hawa oedara dan tjahaja terang? Kapentingannja saboeah roemah boekan dari kabagoesan jang tertampak diloear, hanja orang maoe tempatin lantaran loeasnja kakosongan di dalemnja. (*Ajat 1-4*).

Djikaloe orang soedah taoe jang pada sadjoemblah barang kaperloean sahari-hari itoe kakosongan ada penting sekalih boeat bikin djadi disoeka dan bergoena, orang poen nanti bisa mengarti djoega bagimana besar faedahnja itoe kakosongan bagi penghidoepan manoesia. Kapan satoe tempajan berisi padet dengen kakotoran, batoe, pasir dan tanah; bagimanatah bisa ditempatken aer djernih di dalemnja? Orang jang poenja itoe tempajan moesti kedoek dan boeang ka loear itoe segala barang jang boekan moesti ada disitoe pada sablonnja bisa di-isi oleh aer jang djernih.

Manoesia poenja otak dan pikiran ada terdjedjel penoeh dengen segala matjem kakotoran, antara mana ada banjak jang lebih boesoek dan mendjidjiken dari pada bangke dan nadjis jang paling mesoem. Di dalem diri manoesia ada padet dengen kaserakahan, kainginan kotor dan berdosa, kasombongan, ka'angkoean, kadengkian, kabentjian, kadjengkelan, kagoesaran, kabingoengan, kamoeroengan dan banjak laen-laen lagi jang menarik perhatiannja satiap hari. Inilah membikin itoe Tao jang soetji dan bersih tida bisa mendapet tempat dalem dirinja. Maka barang siapa ingin mentjari atawa persatoeken dirinja dengen Tao, lebih doeloe ia

moesti oetamaken karendahan hati dan kasaderhana'an, sebab inilah ada tindakan pertama aken singkirken kasombongan, ka'angkoean, kabangga'an, katemaha'an, kaserakahan, kemaroek pada barang doenia dan laen-laen sifat jang beratsal dari hawa nafsoe dan kainginan, jang mendjadi bibit dari kadjahatan. Begitoelah satoe per satoe jang ada dalem dirinja ia moesti lempar atawa singkirken, malah katjerdikan dan kapinteran poen moesti didjaoehken, sampe sang diri djadi *kosong* betoel-betoel. Dengen begitoe itoe Tao, That, Dharma, Noer Illahi atawa Roh Soetji, bisa bertempat dengen sapenoeh-penoehnja dalem dirinja, hingga ia mendjadi saorang jang sampoerna, kerna ia soedah bisa balik kombali pada itoe Kakosongan dari mana ia dateng.

Manoesia ada sabagi boejoeng, samatjem tjipta'an jang beratsal dari ini Boemi, sedeng Tao ada sari dari Ka'allahan jang melipoeti seloeroeh djagad. Dari sebab Tao berada di mana-mana dan di segala tempat — seperti apa jang Sri Krishna loekisken sifat dirinja di dalem *Bhagawad Gita* — maka ia tida oesah ditjari. Begitoe lekas itoe boejoeng soedah dibikin kosong dari segala kakotoran jang berisi padet di bagian dalemnja, itoe Tao nanti dateng dan masoek sendiri, seperti djoega orang lelepken satoe boejoeng di dalem telaga, zonder di-ichtiarken lagi antero bagiannja itoe boejoeng jang kosong lantes berisi aer. Maka siapa hendak mentjari Tao — kabeneran, kasoetjian atawa kasampoernaän — tida nanti bisa berhatsil sabagitoe lama ia blon bisa moesnaken hawa nafsoe dan kainginan pada segala barang doenia dan blon bisa merendahken diri dan hidoep saderhana. (*Ajat* 5).

XII.

MENOETOEP PINTOE.

1. Sinar bergoemilang dari berbagi-bagi warna bisa bikin orang poenja mata mendjadi boeta; kabrisikannja soeara-soeara aken bikin koepingnja toeli; pertjampoeran dari roepa-roepa rasa makanan bikin orang poenja perasaan lidah mendjadi poentoel dan tida karoean; asiknja dalem pemboeroean bikin ia mendjadi boeas, dan kaindahannja barang-barang jang langka membikin hatinja djadi ketarik.

2. Oleh kerna itoe maka orang-orang boediman mentjari apa-apa boeat poeasken iapoenja roh dan tida boeat iapoenja pantjadrija atawa perasa'an badan.

3. Ia tida perdoeliken pada jang satoe dan samboet pada jang laen dengen kadoea tangan.

*
* *

Dalem ini fatsal boekan sadja Lao Tze maoe oendjoek bagimana manoesia poenja pantjadrija gampang ketarik oleh segala apa jang berada di sapoeternja, tapi djoega teroetama itoe roepa-roepa perasa'an badan bisa djadi roesak atawa poentoel oleh lantaran digoenaken terlaloe dari moesti boeat mengedjer apa jang paling disoeka. Oepamanja, mata jang soedah kemaroek pada paras jang eilok, membikin tida bisa kenalin lagi segala tjatjat dan kadjelekan jang tertampak di dalem itoe katjantikan; koeping jang soedah kakenjangan denger poedjian dan oempakan, tida bisa mengarti dan taro harga pada nasehat jang djoedjoer dan berfaedah tapi tida enak didenger. Begitoe poen saorang jang terlaloe dojan dahar makanan enak, perasa'an

lidahnja sringkalih tida bisa ketarik pada barang santapan saderhana maskipoen bagimana berfaedah oentoek kawarasannja, kerna soedah biasa sama lezad dan sedepnja *masakan*, boekan pada kagoena'annja itoe makanan.

Salaennja disesatken oleh iapoenja pantjadrija atawa lima matjem perasa'an badan, djoega manoesia dibikin mendjadi boeas dan loepaken segala apa pada waktoe lagi asik memboeroe; jang dimaksoedken dengen itoe perkata'an „memboeroe" pastilah boekan tjoemah terhadep pada binatang oetan, tapi djoega mengedjer nama, kakaja'an, kadoedoekan agoeng, kapoedjian, paras eilok dan sabaginja lagi, jang sringkalih membikin manoesia djadi „loepa daratan." Pendeknja itoe segala barang atawa sifat langka jang tida sembarang orang bisa dapet atawa poenjaken, telah membikin manoesia djadi begitoe ketarik hingga banjak jang goenaken saantero dari kahidoepannja tjoemah boeat kedjer dan poenjaken itoe barang atawa sifat doenia jang sia-sia dan tida kekel. Maka itoe ada perloe sekalih orang beladjar „toetoep pintoe," jaitoe tahan hawa nafsoe jang ditimboelken oleh iapoenja pantjadrija, soepaja toedjoean hidoepnja tida menjasar. (*Ajat 1*).

Orang-orang boediman selaloe mentjari apa-apa jang berfaedah dan membri kapoeasan pada soemanget atawa roh, maka ia tida perdoeliken pada itoe segala penarik oentoek badan kasar, tapi sedia aken samboet dengen kadoea tangan pada segala apa jang bisa menambahken sampoernanja iapoenja batin (*Ajat 2, 3*).

XIII.

MENJEGAH DJATOH.

1. Kamoelja'an dan kahina'an ada saroepa didalem katakoetan.

2. Kaberoentoengan dan katjilaka'an ada saroepa dalem oeroesan jang mengenaken sang diri.

3. Apa jang dianggep tentang kamoelja'an dan kahina'an ada begini: kahina'an ada merendahken, sanget ditakoetin, baek waktoe ia lagi moentjoel atawa poen waktoe tida ada.

4. Dengen begitoe ka'agoengan dan kahina'an tida bisa dipisah dari itoe rasa takoet jang ada diampoenjai oleh doea-doeanja.

5. Apa jang dianggep tentang kaberoentoengan dan katjilaka'an ada begini: kaberoentoengan dan katjilaka'an ada satoe kadjadian jang mengenaken pada sang diri.

6. Dengen begitoe tjara bagimanatah akoe, jang tida mempoenjai personaliteit atawa oetamaken diri sendiri, bisa tertimpah oleh katjilakaän atawa poen dapetken kaberoentoengan?

7. Dari sebab itoe maka satoe orang jang katemoeken nasif baek dengen mendadak bisa memerentah doenia boeat di satoe tempo.

8. Tetapi tjoemah dengen berdasar atas pri katjinta'an baroelah ia bisa memerentah doenia boeat selama-lamanja.

*
* *

Saorang jang terhina, selaloe merasa tida enak sekalih, maka ia mendjadi bentji dan takoet pada itoe kahina'an jang menjengkrem padanja. Sabaliknja, saorang jang berada dalem kadoedoekan moelja, poen merasa takoet nanti timboel

kadjadian apa-apa jang membikin kamoeljaännja djadi moesna dan berbalik moesti hadepken roepa-roepa kahina'an jang satiap sa'at bisa dateng dengen mendadak; ia berkoetet aken pikirin segala matjem akal dan daja boeat pegang tetep kamoelja'annja. Dengen begitoe itoe kamoelja'an dan kahina'an doea-doea ada tergaboeng oleh rasa takoet dan koeatir jang tida abisnja. Saorang hartawan takoet nanti ilang atawa djadi koerang kakaja'annja; satoe pemimpin koeatir linjap atawa merosot pengaroehnja; satoe pembesar takoet ilang atawa lemah kakwasa'annja, dan saorang dagang koeatir pentjariannja nanti djadi moendoer atawa kena roegi.

Sabaliknja kaberoentoengan dan katjilaka'an ada berhoeboeng pada orang poenja diri, jaitoe persoon atawa sang diri jang berbeda dari laen-laen orang, jaitoe jang dinamaken Sang Akoe. Maka kapan katjilaka'an dateng menimpah, jang bakal merasain ada itoe orang poenja diri. Tapi kapan orang berlakoe seperti Lao Tze aken tida poenjaken personaliteit (diri jang terpisah atawa berbeda dari laen orang) pastilah ia aken terbebas, baek dari katjilakaän atawa poen kaberoentoengan, kerna apa jang doenia namaken „kaberoentoengan" poen sifatnja tida kekel dan ada bergandengan pada kasedihan dan kadoeka'an. Dengen tida kapingin poenjaken kakwasaän, kakajaän, kaagoengan, tida membentji atawa menjinta, tida perdoeli dibentji atawa ditjinta oleh laen orang, hanja pandang segala apa sama-rata, itoe jang dinamaken „katjilaka'an" dan „kaberoentoengan" mendjadi tida berarti sama sekalih, dan hatinja tida oesah iboek, koeatir atawa takoet nanti kailangan deradjat, kakaja'an, pengaroeh, nama baek dan sabaginja lagi, jang ia tida taro

harga dan tida ingin poenjaken. Dengen ini daja baroelah itoe orang poenja „djatoh" bisa ditjegah atawa diloepoetken. Sabagitoe lama saorang berpengaroeh masih kapingin pentang teroes pengaroehnja, ia poen tinggal terantjem oleh bahaja „djatoh." (*Ajat 1-6*).

Dengen bantoeannja nasif baek memang bisa moentjoel satoe kaädaän dimana saorang biasa dapet memegang prentah atawa berkwasa dalem doenia, jaitoe atas satoe negri, bangsa, atawa sarombongan besar manoesia. Tetapi itoe kakwasaan hanja berdjalan boeat satoe tempo atawa satoe djeman sadja. Tjoemah dengen *katjinta'an* baroelah orang bisa memerentah pada ini doenia boeat selamanja atawa dalem tempo jang amat lama. Itoe matjem kakwasa'an, jang berdasar atas katjintaan, soedah terboekti ada diampoenjai oleh Nabi-nabi, jang maskipoen telah meninggal berpoeloehan abad, masih teroes didjoeng-djoeng dan dihormat oleh manoesia.

XIV.

MEMOEDJI SIFAT SAMAR.

1. IE. Oleh mata ia tida terliat, maka dibilang tida mempoenjai warna.

2. HI. Oleh koeping tida bisa terdenger, maka dibilang tida mempoenjai soeara.

3. WI. Oleh tangan tida bisa dirabah, maka dibilang tida mempoenjai woedjoet kasar.

4. Ini tiga sifat, jang tida bisa diloekisken dan dimengarti, boleh dipandang sabagi persatoean dari I H W, Tao.

5. Di atas ia tida bergoemilang, di bawah ia tida soerem.

6. Ia bekerdja tida brentinja, tapi toch tida bisa dibriken nama.

7. Ia kaloear, tapi balik kombali ka dalem dirinja sendiri jang meroepaken kakosongan.

8. Inilah ada Roepa dari jang Tida Beroepa, Woedjoet dari jang Tida Kaliatan, jang selaloe melinjap dan tida bisa ditentoeken sifatnja, hingga mendjadi satoe resia jang tida bisa didjadjakin.

9. Pergi di depannja, iapoenja moeka tida bisa kaliatan; mengikoeti dari blakangnja, iapoenja blakang tida bisa dikentarain.

10. Tapi toch kapan orang bisa atoer kahidoepannja dengen mengikoeti sapandjang itoe pengataoean koeno dari Tao, itoelah tandanja ia soedah dapetken djalanan jang bener.

*
* *

Ini satoe fatsal dari *Tao Teh King* ada paling menarik perhatian achli-achli philosofie Barat hingga mendjadi bahan peroendingan jang tida abisnja, boekan sadja lantaran teritoeng satoe dari fatsal-fatsal jang paling roewet dan samar, tapi djoega kerna adanja itoe

tiga hoeroef *Ie Hi Wi* jang berdiri mentjil di kepala dari itoe tiga ajat pertama, jang menoeroet katanja Abel Ramusat ada dimaksoedken *Je-ho-va*, nama dari Toehan dalem bahasa Jahoedi, sedeng menoeroet Chalmers, itoe tiga oetjapan ada tjotjok dengen apa jang dalem Kabala dimaksoedken Yod He Vau (jang biasa dipakein initial I H W) jaitoe nama jang berarti Toehan (Deity). Lantaran ini maka sabansaban telah moentjoel sangka'an jang Lao Tze, djikaloe tida pergi ka Palestina, sedikitnja poen soedah perna batja kitab-kitab Soetji dari bangsa Hebrew (Jahoedi), sebab ia goenaken oedjar-oedjar jang sanget mirip seperti apa jang orang di Barat begitoe sring denger atawa pikir. Ada dianggep, dalem pakerdja'annja sabagi djoeroe-pengoeroes dari Bibliotheek Karadja'an, Lao Tze dapet kasempetan aken fahamken segala matjem kitab jang dikasih dateng dari negri-negri asing; tapi toch ada amat soeker terdjadi di dalem abad kaänem dimoeka Kristus itoe ilmoe pengataoean tentang Kabala dari bangsa Jahoedi bisa sampe ka Tiongkok jang letaknja begitoe djaoe.

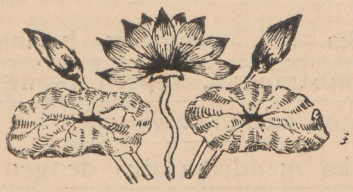
Tentang ini soeal, sabagi djoega soember dari peladjarannja Lao Tze, soedah dibitjaraken pandjang lebar dalem boekoe *Lao Tze dan Peladjarannja*, maka sekarang tjoemah hendak diroendingken sadja bagian jang bisa dipetjahken tentang maksoednja oedjar-oedjar di atas.

Dalem ini fatsal Lao Tze maoe oendjoek bagimana soeker boeat terangken, loekisken, toetoerken atawa bajangken, sifatnja itoe Tao jang tida bisa ditjeritaken, ditaksir, dioekoer atawa didjadjakin. Manoesia, dengen iapoenja bahasa, kapandean, pengataoean dan pengalaman, ada

terlaloe rendah dan ketjil boeat mengarti sampe abis sifatnja Tao, jang kapan dioesoet ka depan tida bisa kaliatan permoela'annja, dan kapan diikoetin dari blakang tida ada achirnja. Seperti sakoempoelan koetoe aer dalem satoe kobakan ketjil tida nanti bisa kenal sifatnja laoetan jang begitoe loeas, demikian poen manoesia biasa poenja pengartian tida bisa sampe boeat mengenal pada sifatnja Tao, kerna apa jang orang bisa mengarti tjoemah berwates pada pengataoeannja sendiri jang masih sanget tjoepet, maka dengen goenaken oekoeran dan pengartian jang kita-orang ada poenja, itoe Tao tida bisa didjadjakin, ditaksir dan dibriken nama, hanja selamanja tinggal djadi satoe resia jang ada di loear kemampoeannja manoesia boeat petjahken. Tapi maskipoen sifatnja ada begitoe samar, orang masih bisa kenalin Tao poenja toedjoean atawa watek, dan dengen mengikoeti pada itoe toedjoean, atawa boleh djoega dibilang wet dari alam, jang dalem agama Buddha dinamaken Dharma, orang nanti bisa bertindak ka djalanan bener.

Tao tida bisa dimengarti dengen goenaken manoesia poenja otak (katjerdikan) atawa poen lima matjem perasa'an (pantjadrija) jang beratsal dari badan kasar; orang tjoemah bisa kenal dan persatoeken diri pada Tao dengen iapoenja roh jang tinggi serta djaoeken pengaroehnja iapoenja badan kasar dan segala barang doenia. Maskipoen itoe persatoean kaliatannja tida gampang, tapi sabenernja tida terlaloe soesah, kerna segala apa jang tertjipta ada beratsal dari Tao, hingga boeat balik lagi kapada Tao bagi manoesia ada seperti poelang kombali ka dalem roemahnja sendiri, dan pengataoean dari djeman

koeno tentang Tao ada seperti itoe djalanan jang, kapan di-ikoetin dengen betoel, dengen pasti nanti menganter aken manoesia balik ka tempat atsalnja.



XV.

TANDA DARI KABEDJIKAN.

1. Orang-orang boediman di djeman koeno ada pinter sekalih boeat bikin perhoeboengan pada segala apa jang dalem dan loeas.

2. Brapa dalemnja marika poenja pengataoean tida bisa dioekoer; begitoe dalem dan loeas hingga akoe tida bisa tempatken dalem akoe poenja ingetan.

3. Marika selaloe bersikep hati-hati, seperti saorang jang menjebrangi soengei jang sedeng bandjir.

4. Marika tida gampang bertindak atawa bitjara sembarangan, seperti orang jang bertjoeriga pada kawan-kawannja.

5. Marika mendjaga diri dengen awas dan terliti, seperti saorang jang bikin perdjalanan ka negri asing.

6. Marika oendoerin atawa ketjilin diri, seperti saldjoe jang lagi loemèr di bawah sinar matahari.

7. Marika berlakoe saderhana, seperti batang poehoen jang baroe diroeboehin dan blon dikerdjaken oleh toekang kajoe.

8. Marika berlakoe rendah, sabagi djoega tanah lembah.

9. Marika bersifat samar dan gelap, seperti aer jang boetek.

10. Siapatah jang sanggoep beningken aer jang boetek? Tapi djikaloe ditinggal diam,

lambat-laoen itoe aer mendjadi bening sendirinja. Siapatah sanggoep tjiptaken katentreman sampoerna? Tapi tjobalah biarin sang tempo berdjalan teroes, dan itoe katentreman lambat-laoen aken moentjoel sendiri.

11. Boekankah barang jang tida berdjiwa bisa dibikin hidoep dengen digontjangken teroes-meneroes?

12. Marika jang mengikoeti Tao tida perloe dengen segala matjam perhiasan aken bikin dirinja kaliatan mentèrèng, dan lantaran tida mempoenjai segala matjem sifat-sifat, marika bisa sampeken oesia tinggi dengen tida perloe moesti beladjar apa-apa lagi.

*
* *

Djeman pamerentahannja Sam Hong dan Ngo Te, oleh poedjonggo-poedjonggo dipandang sabagi Tiongkok poenja *Djeman Emas* (Golden Age) atawa djeman dari katentreman dan kamamoeran besar. Itoelah ada dari lantaran itoe Tiga Keizer Nabi dan Lima Keizer Boediman ada terdiri dari Manu (pemimpin dari satoe bangsa jang besar), Goeroe Soetji (Mahatma) dan Inwijden atawa orang jang soedah ditrima dalem kalangan soetji. Keizer Yu (Ie) pendiri dari dijnastie Hsia (He) jang menggantiken Keizer Shun, poen tertjatet sabagi satoe Inwijden dan mempoenjai perhoeboengan dengen machloek-machloek soetji di Thibet, dimana ada tinggal „Goeroe-goeroe dari Sinar Terang", „Poetra-poetra dari Kaboedajan" dan „Soedara-soedara dari Matahari," jaitoe gelaran-gelaran jang biasa

dibriken pada machloek-machloek soetji jang agoeng. Lantaran mempoenjai ini perhoeboengan, maka itoe Radja-radja Boediman dan Keizer-keizer Nabi bisa memerentah doenia dengen satjara begitoe beres hingga selaloe diboeat seboetan dan digoenaken sabagi model oleh Lao Tze, Khong Tjoe dan laen-laen goeroe Kaboedajan jang blakangan. Maka djikaloe dibilang itoe orang-orang boediman di djeman koeno ada „pinter sekalih boeat bikin perhoeboengan pada segala apa jang dalem dan loeas," itoelah boleh diartiken, lantaran marika poenja kasoetjian, maka itoe orang-orang boediman di djeman koeno bisa dapet perhoeboengan dengen machloek-machloek agoeng, jang peladjarannja tida bisa ditrima oleh sembarang orang jang blon soetji batinnja dan tjoekoep loeas pengataoeannja. *(Ajat 1 dan 2).*

Tetapi maskipoen itoe orang-orang boediman di djeman koeno poenja pengataoean ada amat soeker dioekoer atawa didjadjakin dalem, tinggi dan loeasnja, orang poen masih bisa kenalin adanja itoe sifat-sifat oetama dari marika poenja tjara berlakoe dalem penghidoepan dan pergaoelan, jaitoe dari marika poenja sikep hati-hati, tida brani berlakoe sembarangan, hanja awas dan terliti, soepaja tida kadjeblos dalem kakliroean; tida soeka kamoekaken atawa oetamaken diri, saderhana dan tida perna oendjoek kagoemilangan, berlakoe rendah dan lebih soeka tinggal samar, serta tida ingin dikenal atawa reclamein diri soepaja dihormat dan dikagoemken oleh orang banjak. Maka kapan orang bisa tiroe itoe sifat-sifat, ia poen bisa mengikoeti tindakannja itoe orang-orang boediman di djeman koeno jang hidoep tjotjok

dengen sifatnja Tao. (*Ajat 3 sampe 9*).

Itoe orang-orang boediman di djeman koeno poenja tjara memerentah negri paling kentara dari marika poenja tida soeka menggretjok dan mengandjoerin boeat bikin madjoe pada rahajat soepaja mengenal kasopanan dan terpeladjar, enz. enz. Marika poenja tjara selaloe mengikoeti sifatnja natuur jang tida perna bekerdja terboeroe-boeroe, hingga segala apa teratoer dengen beres. Aer jang boetek tida bisa djadi bening kapan diadoek-adoek, hanja haroes dibiarken, ditinggal diam, sampe achirnja djadi bening sendiri. Begitoe poen kakaloetan doenia tida aken linjap dengen bikin manoesia djadi pinter, kenal kasopanan dan sabaginja lagi, kapan marika poenja kamadjoean batin masih terblakang, kerna kasoedahannja itoe kasopanan digoenaken boeat poera-poera dan itoe peladjaran dan kapinteran dipake oentoek maksoed-maksoed djahat aken poeasken hawa nafsoenja jang serakah. Maka boekan kapandean atawa kapinteran manoesia, hanja djalannja sang tempo jang nanti bisa tjiptaken itoe katentreman. Kapan temponja blon sampe, atoeran atawa peladjaran jang bagimana baek, bener dan sampoerna, tida nanti bisa didjalanken lantaran manoesia tida hargain dan blon ada tjoekoep orang-orang pande boeat menjokong aken bikin itoe angen-angen berwoedjoet. Inilah djoestroe ada sifat dari natuur. Tida ada poehoen bisa berkembang atawa berboeah kapan blon moesimnja. (*Ajat 10*).

Doea potong kajoe ada barang jang mati atawa tida berdjiwa, tapi kapan digosok teroes meneroes bisa timboelken api jang hidoep. Begitoe poen dalem dirinja sasoeatoe manoesia

soedah dibekelin bibit dari segala ilmoe dan pengataoean boeat bikin ia djadi sampoerna, dan itoe bibit-bibit atawa bahan aken moentjoel sendiri seperti benih jang tertanem di tanah nanti bersemi kapan soedah sampe temponja. Maka sebab soedah kenal itoe matjem sifat jang serba sampoerna maka orang-orang boediman, jang insjaf ka'ada'an dirinja, tida merasa perloe aken kasih liat marika poenja kapandean soepaja orang banjak merasa kagoem pada itoe kamentèrèngan dan kagoemilangan, dan djoega marika tida oesah paksa diri boeat beladjar terlaloe banjak, kerna kapan soedah mengenal Tao iaorang memegang koentji boeat masoek ka dalem itoe pintoe kasampoerna'an. (*Ajat 11 dan 12).*

XVI.

POELANG KA ROEMAH SENDIRI.

1. Marika jang mengikoeti Tao tida soeka meliwat wates, dan lantaran tida soeka meliwat wates maka selamanja tida perna berobah.

2. Kapan soedah kosongin dirinja dari segala apa, iaorang tinggal tetep dimana marika berada.

3. Segala benda lakoeken pakerdja'annja dengen maoe sendiri, dan komoedian kita liat marika oendoerken diri kombali.

4. Kapan satoe poehoen soedah berkembang dan berboeah, marika balik kombali pada atsal-moelahnja.

5. Balik pada atsal-moelahnja berarti mengaso dalem katentreman atawa menjerah pada maoenja takdir

6. Ini penjerahan pada maoenja takdir dinamain satoe perlindoengan dari wet jang kekel.

7. Mengenal itoe wet jang kekel ada dinamain berpikiran terang.

8. Tida mengenal itoe wet ada berarti kasangsara'an dan katjilaka'an.

9. Siapa soeda mengenal itoe wet kekel aken djadi saorang jang bersoemanget agoeng.

10. Lantaran bersoemanget agoeng ia bisa goenaken pengaroeh dengen bener.

11. Adanja itoe pengaroeh jang bener ia berkwasa seperti satoe radja.

12. Itoe kakwasa'an seperti radja membikin ia djadi seperti Langit.

13. Adanja itoe sifat seperti Langit ia djadi bersatoe dengen Tao.

14. Dengen bersatoe sama Tao ia tinggal kekel selamanja, sebab maski toeboehnja binasa, ia sendiri tinggal slamet.

***

Dalem ini fatsal Lao Tze beber satoe dari iapoenja peladjaran-peladjaran jang paling besar, penting dan berharga tinggi.

Kasoekeran jang dialamken oleh manoesia selaloe lantaran hendak berlakoe meliwati wates, dengen bertentangan pada wetnja natuur.

Di dalem natuur segala benda timboel dan bekerdja sendiri zonder disoeroe atawa diandjoerin lagi. Di moesim semi semoea tetoemboean berpoetjoek dan berboenga, di moesim panas berboeah, di moesim rontok boeah-boeahnja mateng dan dedaonannja moelai koening dan djatoh, dan di moesim saldjoe mendjadi goendil sama sekalih sampe dateng moesim semi aken oelangken poelah pekerdja'annja jang baroe.

Kembang-kembang megar aken kasih liat kaindahan dan kaharoemannja zonder disoeroe atawa diminta, dan sasoedahnja lakoeken itoe kamoestian ia moelai lajoe, achirnja kering dan rontok zonder banjak riboet dan mengeloeh.

Tetapi manoesia tida pikir pada itoe tempo jang ia moesti rebah mengaso; kamatian — satoe kamoestian jang tida bisa dibantah atawa disingkirken oleh segala machloek jang hidoep— dipandang sabagi satoe katjilaka'an jang menakoetken, jang haroes didjengkelin dan di-

sedihin. Sabaliknja dari-pada bersedia aken mengaso dengen girang, manoesia selaloe iboekin dan pikirin berbagi-bagi atoeran dan persedia'an seperti djoega ia bakal hidoep teroes selama lamanja di ini doenia, dan kapan kamatian dateng mengantjem ia merasa sanget menjesel lantaran masih banjak maksoed dan kainginannja jang blon kasampean dan terpaksa lepas atawa tinggalken apa jang ia anggep ada djadi kapoenja'annja.

Saorang jang bisa watesken kamaoean dan pakerdja'annja, dan kosongin dirinja dari segala maksoed dan kainginan seperti pepoehoenan di moesim rontok goendoelin tjabang-tjabangnja dari segala dedaonan boeat mengaso di moesim saldjoe, ialah tandanja soedah mengenal pada wet alam jang kekel; dengen begitoe ia bisa dapetken katentreman. Lantaran ia selaloe bersedia dan berdaja aken kosongin dirinja dari segala penarik doenia, maka kaädaännja tida bisa berobah, kerna tida ada apa-apa jang ia moesti pikirin atawa iboekin kapan berlaloe dari doenia. Ia pandang kamatian ada sebagi poelang ka roemah sendiri boeat mengaso. (*Ajat 1-5*).

Orang jang soedah kenal dan bisa tjotjokin diri pada itoe Natuur wet jang Kekel, ia poen selaloe menjerah pada maoenja takdir jang djadi sabagi iapoenja pelindoeng. Orang jang begitoe boleh dibilang soedah dapetken penerangan, sedeng siapa tida mengenal ini matjem wet dan tjoba bergoelet aken tentangin apa jang tida bisa dibantah, tida aken menampak laen dari kasoekeran dan katjilaka'an. Maka mengenal pada pada itoe kabeneran jang terdapet dalem wetnja natuur jang kekel ada paling perloe, kerna siapa soedah insjaf pada kapentingannja mengo-

songin diri sendiri soepaja gampang bisa poelang ka roemah aken mengaso — jaitoe balik kapada Tao dari mana segala apa ada beratsal — orang jang demikian tandanja bersoemanget agoeng, termasoek dalem golongan Koentjoe, mempoenjai kakwasa'an seperti satoe radja, hingga ia bisa djadi seperti Langit atawa Thian dan bersatoe sama Tao. Itoe persatoean sama Tao membikin ia selamanja alamken katentreman kekel, kerna maski toeboeh kasarnja binasa, ia sendiri tinggal slamet. (*Ajat 6-14*).

XVII.

BERSIFAT SAWADJARNJA.

1. Dalem djeman pertama, jang paling koeno sekalih, manoesia tida taoe jang marika ada poenja kepala-kepala jang pegang prentah.

2. Dalem djeman jang kadoea marika hargain dan poedji pada orang-orang jang djadi kepala pamerentah.

3. Dalem djeman katiga rahajat merasa takoet pada marika.

4. Dalem djeman ka'ampat rahajat perhinaken dan pandang rendah pada kepala pamerentahnja.

5. Dimana kapertjaja'an soedah mendjadi koerang, tida ada lagi jang bisa bikin rahajat taro andelan.

6. Bagimana hati-hati orang Boediman kapan hendak oetjapken perkata'an!

7. Kapan ia soedah sleseken kawadjibannja dan ka'ada'an negri mendjadi mamoer, rahajat tjoemah membilang sadja, „Sekarang kita poenja ka'ada'an berdjalan menoeroet sawadjarnja, jang dateng dari kita-orang sendiri!"

*
* *

Itoe pembagian ka'ada'an doenia mendjadi ampat djeman, ada tjotjok dengen peritoengan Hindoe dan Griek. Orang Hindoe membagi ini doenia mendjadi ampat bagian besar jang dinamaken Krita atawa Satya Yuga, Treta Yuga, Dwapara Yuga dan Kali Yuga, jang tjara Griek dinamaken Djeman Emas, Djeman Perak,

Djeman Tembaga dan Djeman Besi. Itoe Djeman Ka'ampat, Kali Yuga atawa Djeman Besi, ada djeman sekarang ini, jang kita-orang baroe sadja mengindjek. Menoeroet katerangan dari dongengan Griek, di Djeman Emas, koetika doenia diprentah oleh Kronos, manoesia hidoep tentrem, sehat, pandjang oemoer, tida kenal pergoeletan dan kadosa'an. Di Djeman Perak, koetika Zeus (Jupiter) pegang prentah, ka'ada'an moelai kaloet, tapi manoesia masih bisa hidoep senang. Penghidoepan baroe moelai djadi soeker dan penoeh kadosa'an koetika moentjoel Djeman Tembaga jang bikin manoesia masoek di naraka, dan Djeman Besi ada jang paling djelek dan heibat sendiri.

Lao Tze poen bajangin perbeda'an dari itoe sasoeatoe djeman dengen oendjoek bagimana priboedi manoesia djadi semingkin djelek dan kaloet lantaran kliroenja orang-orang jang pegang pimpinan atas rahajat. Di Djeman Emas, jaitoe jang paling koeno sekalih, koetika pamerentahan ada dipegang oleh Radja-radja Boediman, manoesia tida kenal siapa kepalanja, jaitoe tida merasa diprentah, kerna pamerentahan jang pande dan sampoerna tida oendjoek ka'angkeran, pengaroeh, kakwasa'an atawa desekan pada rahajat, hanja dengen goenaken atoeran aloes marika dipimpin aken berdjalan ka djoeroesan bener dan lakoeken kawadjiban sabagimana moesti zonder merasa lagi. Di Djeman Kadoea, koetika rahajat moelai menaro harga, memoedji dan mengoempak pada kepala-kepala pamerentahannja, itoelah mendjadi tanda priboedi manoesia soedah merosot toeroen satoe tingkat, kerna jang mendjadi radja soedah madjoeken diri ka depan boeat dapet

perindahan dari rahajat. Koetika sampe di Djeman Katiga dan rahajat moelai merasa takoet pada kepala-kepala pamerentah, inilah tandanja di dalem doenia orang moelai goenaken atoeran keras, paksaän atawa antjeman hoekoem, hal mana soedah kadjadian lantaran moraalnja rahajat semingkin merosot toeroen, kerna radja-radja soedah tida toeroet lagi atoeran jang baek dari djeman koeno. Kasoedahannja dalem Djeman Kaämpat rahajat berbalik djadi bentji dan hinaken pada kepala-kepala jang pegang pamerentahan, tandanja doenia soedah mendjadi kaloet betoel-betoel.

Ini loekisan atawa penoetoeran dari Lao Tze tentang sifatnja Djeman Kaämpat ada tjotjok sekalih dengen kaädaän doenia sekarang, dimana pembrontakan atawa perlawanan dari rahajat pada pemimpin-pemimpinnja ada terdjadi dengen oemoem. Ini kasoedahan jang djelek, menoeroet Lao Tze, ada dari lantaran jang djadi kepala pamerentah terlaloe maoe menggretjok, maoe kasih liat kapandeannja aken atoer dan pimpin rahajat, jang hendak dipaksa soepaja lekas djadi madjoe dan sopan, boekan dibiarken marika bergerak sendiri dengen sawadjarnja satjara wet dari natuur, hingga kasoedahannja timboel kakaloetan, kerna jang djadi kepala pamerentah tida dapet lagi rahajat poenja kapertjajaän. (*Ajat 1*-5).

Sabaliknja itoe radja-radja Boediman di djeman koeno, jang bekerdja dengen diam-diam dan telah pimpin rahajat mendjadi mamoer dan beroentoeng zonder marika mendoesin, tida perna banggain djasa-djasanja, dan tida perna peringetken pada rahajat atas marika poenja boedi dan kabaekan, hingga rahajat anggep

itoe nasif baek ada beratsal dari maoenja natuur dan dari marika sendiri poenja perboeatan. Tetapi dengen begitoe, maski itoe radja-radja tida dapet trima kasih dari rahajat jang hidoep beroentoeng di djeman mamoer, marika poen terbebas dari tjomelan, bangkitan, tjelahan dan koetoekàn kapan dateng djeman apes atawa katjilakaän heibat, kerna rahajat anggep itoe semoea ada dateng dari takdir jang tida perloe diboeat penasaran. Begitoelah dengen berlakoe hati-hati, tida maoe akoein djasa, pahala dan kapandean, itoe radja-radja Boediman di djeman koeno bisa teroes pegang pimpinan satjara beres, rahajat tinggal tentrem biar poen waktoe hadepin djeman soeker, hingga soeal mengatoer pamerentahan negri mendjadi ringkes dan saderhana. (*Ajat 6-7*).

XVIII.

ALAT BOEAT MENAMBAL.

1. Kapan itoe Tao jang besar soedah tida digoenaken, orang lantes kamoekaken pri kamoerahan hati dan pegang kawadjiban bener pada tetangganja.

2. Kapan priboedi dan katjerdikan dihormatin orang, doenia lantes penoeh dengen kalakoean palsoe dan poera-poera.

3. Kapan tali persanakan soedah terpoetoes di sana-sini, baroelah soeal kabaktian dan katjintaän antara anak dan orang toeanja moelai moentjoel.

4. Kapan satoe negri soedah mendjadi kaloet, timboel hoeroe-hara dan pembrontakan, baroelah berbangkit orang-orang jang seboet dirinja patriot (penjinta negri).

*
* *

Dari boenjinja fatsal di atas orang bisa mendoega, di taon kapan *Tao Teh King* telah ditoelis, sebab disitoe Lao Tze ada bitjaraken apa jang ia soedah perna roendingin bersama Khong Tjoe. Pertemoean antara ini doea Nabi Besar soedah terdjadi koetika Khong Tjoe beroesia 34 taon, jaitoe di taon 517 sablonnja Kristus.

Dalem pembitjaraännja dengen itoe Goeroe Toea katanja Khong Tjoe telah kamoekaken soeal kawadjiban pada tetangga, jaitoe atoeran moraal aken berlakoe moerah, djoedjoer, pegang peradaban, berbakti dan sabaginja lagi, jang

perloe oentoek kaberesannja perhoeboengan antara sesama manoesia, seperti anak dengen iboe-bapa, jang perna moeda pada jang toea, antara sobat-sobat, soeami istri, mantri dengen radja, dan sabaginja lagi. Katanja Lao Tze soedah tertawain Khong Tjoe poenja sijsteem peladjaran, jang ia anggep tida bergoena, sambil oetjapken djoega sindiran pedes (Batja *Lao Tze dan Peladjarannja*, pagina 81-82). Dan dalem fatsal di atas itoe Goeroe Toea telah briken alesan-alesan lebih djaoe kenapa itoe Pri Dermawan dan Kawadjiban pada Tetangga ia pandang tida bergoena.

Menginget oedjar-oedjar dari fatsal di atas ada samboengan dari Lao Tze poenja kritiek atas peladjarannja Khong Tjoe, dan sedikit tempo sasoedah dibikin itoe pertemoean Lao Tze letakken djabatannja sabagi pengoeroes bibliotheek karadja'an Chow aken pergi ka pagoenoengan sablah Barat, maka teranglah itoe kitab *Tao Teh King* soedah ditoelis dalem taon 517 sablonnja Kristus atawa sedikit tempo sasoedahnja itoe taon.

Lao Tze namaken Khong Tjoe poenja atoeran-atoeran moraal sabagi „alat boeat menambal," kerna ia anggep moentjoelnja itoe berbagi-bagi atoeran tjoemah mendjadi boekti atas roesaknja tabeat manoesia lantaran telah tinggalken Tao. Kapan manoesia masih mengenal atawa hidoep menoeroet Tao, tida perloe diadjarin lagi dalem hal saling menjinta dan berlakoe bener. Itoe pengharga'an pada orang-orang jang dianggep berboedi, pande dan tjerdik, blon tentoe bisa bikin manoesia sasoenggoehnja djadi mengenal boedi, djadi pande dan pinter, tapi soedah pasti nanti mengandjoerin aken orang berlakoe palsoe,

poera-poera soetji, melaga berboedi, taoe adat, tapi itoe semoea tjoemah sepoean, sedeng batinnja jang di sablah dalem tinggal tetep boeroek.

Kapan iboe-bapa dengen anak-anaknja berlakoe menoeroet Tao, tida perloe dibitjaraken lagi soeal katjintaän dari iboe-bapa dan kabaktian dari fihak anak; kapan negri ada di dalem tentrem, tida perloe sama itoe segala patriot. Maka kapan sekarang diadaken satoe atoeran atawa perwatesan jang membedaken itoe berbagi-bagi sikep, kaädaän doenia boekan mendjadi beres hanja semingkin kaloet, kerna manoesia lantes tinggalken sifat jang sawadjarnja menoeroet natuur dan berbalik kedjer barang bikinan jang gampang dipalsoein, kerna apa jang tida bisa dipoenjain atawa dimengarti sapenoehnja, orang lantes djambret aken pake di sablah loear sabagi perhiasan, jaitoe poera-poera djadi koentjoe, oehauw, aykok, enz. jang tida berbeda sabagi penipoean, hingga kasoedahannja manoesia boekan djadi baek hanja semingkin djahat.

Fatsal jang berikoet ada samboengan dari peroendingan di atas.

XIX.

KOMBALI KAPADA NATUUR.

1. Lemparken kaoe poenja kasoetjian dan segala priboedi, nanti rahajat dapetken kafaedahan beratoesan lipet besarnja.

2. Laloeken Pri Dermawan dan Kawadjiban pada Tetangga, nanti rahajat balik kombali pada perhoeboengan jang sawadjarnja dalem hal membakti pada orang-toea dan menjinta anak oleh jang djadi iboe-bapa

3. Lepasken segala daja katjerdikan dan pikiran boeat dapet kaoentoengan, nanti pentjoeri dan perampok linjap dengen sendirinja.

4. Tiga matjem recept di atas ada berarti bahoea peratoeran di lahir sadja tida tjoekoep, maka kita-orang perloe balik kombali pada sifat jang sawadjarnja menoeroet natuur.

5. Orang jang hendak djadi pemimpin bangsa haroes oendjoek kasaderhana'an, berlakoe djoedjoer dan teroes-terang, tindes kaserakahan, dan singkirken segala kainginan boeat dapetken kabesaran.

*
* *

Oedjar-oedjar di atas ada samatjem *paradox* atawa pertentangan pada anggepan oemoem, hingga satoe katerangan loeas ada perloe kapan orang ingin mengarti lebih djelas maksoednja.

Satoe kalih manoesia soedah diadjar boeat pegang kasoetjian dan priboedi, soedah pasti moesti timboel kakaloetan jang membikin linjapnja katentreman, kerna salaennja membangkit-

ken tipoe-daja boeat berpoera-poera, fihak jang anggep dirinja soedah bisa penoehken permin-ta'an boeat djadi soetji dan berboedi lantes pan-dang rendah pada jang berada di sablah bawah-nja, jang segala tjatjat dan kakoerangannja saban-saban dioendjoek dan dibèbèr satoe per satoe, hingga timboelken perbantahan, rasa panas, gemes dan goesar tida abisnja. Anak-anak ketjil bisa hidoep senang dan beroentoeng sebab marika belon kenal kasopanan, kawadjiban, ka-soetjian dan laen-laen kabedjikan jang diempos dari loear, hanja mengikoetin sifat natuur jang sawadjarnja. Dalem kalangan anak-anak ketjil tida dikenal kamesoeman dan karesikan, pera-datan atawa oepatjara, kaja dan miskin, moelja atawa hina, pinter atawa bodo, djelek atawa bagoes, deradjat tinggi atawa rendah, hanja semoea kawan-kawan dipandang sama rata, hingga marika bisa liwatken temponja dengen beroentoeng sebab tida ada apa-apa jang me-nahan, menjegah atawa membedaken. Maka kapan pada rahajat jang oemoem itoe segala atoeran moraal tida dikasih taoe, hanja dibiar-ken marika berlakoe menoeroet wateknja sendiri jang dibekelin oleh natuur, pastilah hidoepnja ada lebih beroentoeng dari-pada kaloe didje-djelin sama segala oepatjara, atoeran, kamoes-dan kawadjiban jang soeker dimengarti dan tida nanti bisa didjalanken dengen betoel. (*Ajat 1*).

Satoe kalih orang soedah adaken samatjem atoeran, perhatian rahajat tjoemah ditoedjoeken sampe di watesnja itoe atoeran sadja. Oepama-nja, itoe oepatjara sembahjangan atawa per-kaboengan waktoe kamatian, ada banjak anak jang merasa soedah tjoekoep djalanken *Hauw* kapan soedah penoehken apa jang dioendjoek

di dalem kitab *Lee Kie*, zonder ambil poesing pada itoe kabeneran, bahoea perkaboengan dan sembahjangan dalem hati, pikiran dan prilakoe sahari-hari, ada jang paling perloe.

Di negri-negri Barat, dimana orang oetamaken pri dermawan saloeas-loeasnja dalem segala tjabang, seperti merawat orang sakit, oeroes anak jang tersia-sia, toeloeng orang jang werkloos dan laen-laen, oemoemnja pendoedoeknja ada lebih kouwkati dari pada bangsa Timoer. Tiada gampang saorang miskin jang sakit, jang tida poenja pakerdja'an atawa jang anak-anaknja terlantar, nanti maoe diopen oleh tetangga atawa familienja, kerna itoe hal dianggep ada kawadjibannja pakoempoelan-pakoempoelan amal. Sabaliknja di mana-mana desa jang pendoedoeknja masih hidoep dengen menoeroet sifat sawadjarnja atawa watek dari natuur, itoe perasa'an ingin menoeloeng dan membantoe apa jang bisa dikerdjaken, lantes sadja moentjoel dengen sendirinja, zonder disoeroe atawa diandjoerin lagi. Saban ada orang kamatian tetangga-tetangganja dateng menoeloeng boeat oeroes dan gotong zonder ada song-soe-hwe lagi; orang jang sakit dirawat dan dibriken obat oleh tetangganja zonder diminta. Orang-orang asing dibri tempat menedoeh, familie jang miskin dikasih menoempang tinggal dan makan, zonder itoe orang-orang desa mengenal salah satoe kitab soetji jang mengadjarin pri dermawan. Itoe sifat persoedara'an, atawa saling menoeloeng satoe sama laen, bisa toemboe sendiri kerna bibitnja memang soedah ada di dalem watek manoesia. Tjoemah kapan itoe orang-orang soedah mengenal kasopanan dan kapinteran, baroelah marika poenja sikep djadi

berobah, dan segala perboeatannja dibarengin dengen pertimbangan tentang oentoeng-roegi, terpoedji atawa tertjelah, moelja atawa hina, dan sabaginja lagi, kerna wateknja jang aseli soedah dibikin kotor. (*Ajat 2*).

Kapan jang djadi kepala berlakoe tida adil pada rahajat, itoe rahajat poen nanti toeroet toeladannja aken mendjadi djahat, dan kapan satoe negri poenja pamerentahan jang baek dan adil, hingga rahajat merasa senang dan tentrem, segala ingetan aken berboeat djahat poen aken linjap sendirinja. Boleh djadi dalem ka'ada'an doenia jang seperti sekarang, ini peladjaran tida bisa didjalanken dengen sapenoehnja sebab penghidoepan manoesia soedah djadi begitoe kaloet dan dan roewet; tetapi dalem Lao Tze poenja djeman, dimana rahajat Tiongkok hidoep dalem berbagi-bagi kaoem jang terpisah satoe dari laen dengen diprentah oleh kepala-kepala jang berlakoe seperti tetoea dari familie, ini theorie bisa didjalanken dengen sampoerna. Biar bagimana poen toeladan baek dari fihak jang pegang prentah selaloe membri pengaroeh besar bagi tabeatnja rahajat maski di ini djeman jang amat kaloet. (*Ajat 3*).

Dengen tida mengandel pada atoeran di lahir, hanja pegang tegoeh pada watek aseli menoeroet natuur, kaslametan doenia dan manoesia masih bisa dipertahanken, kaloe sadja pemimpin-peminpin bangsa bisa berlakoe saderhana, djoedjoer, tida serakah dan temaha pada kabesaran, hanja atoer penghidoepan oemoem soepaja balik kombali menoeroet natuur. Dan ini matjem recept dari Lao Tze boekan sama sekalih tida bisa dipake dalem ini djeman.

Kamadjoeannja pengataoean wetenschap membikin orang mendoesin bagimana pri kasehatan manoesia bisa diperbaekin kapan orang hidoep menoeroet natuur, seperti berdiam di oedara terboeka, mendjemoer di sinar matahari, banjak bergerak badan, makan dan pake jang saderhana, dan malah banjak bangsa Europa jang menganoet pada Nudisme atawa hidoep terlandjang. Ini semoea perobahan dari kabiasa'an dan pakean serta pergaoelan, dan dilinjapkennja wates-wates jang memisahken lelaki dengen prampoean enz. enz. jang djadi sifatnja ini djeman, ada mengoendjoek terang sekalih bahoea Lao Tze poenja peladjaran aken „Balik kombali kapada Natuur" boekan samatjem theorie kosong, kerna pergaoelan hidoep dari ini djeman soedah mendoesin atas kafaedahannja, maski tjoemah baroe berwoedjoet dalem kalangan lahir jang mengenaken kapentingan toeboeh.

XX.

MEMISAHKEN DIRI.

1. Lepasken kaoe poenja peladjaran, nanti kaoe terbebas dari segala kasoekeran dan kadjengkelan.

2. Perbedaän antara „pasti" dan „brangkalih," kasoedahannja ternjata tida sabrapa besar.

3. Apakah dengen itoe kita bisa kenalin antara kabaekan dan kadjahatan? Orang poen haroes berhati-hati boeat memilih dan membedaken.

4. Helaas! manoesia blon perna terbebas dari segala perboeatan jang sia-sia.

5. Marika ada terdjedjel dengen kainginan moeloek, sabagi sampi banteng terdjedjel oleh hawa nafsoe besar.

6. Akoe berada sendirian di dalem kadoesoenan; akoe tida mempoenjai kainginan jang besar, tida dapetken kamadjoean, hanja tinggal sabagi satoe anak ketjil.

7. Akoe ini hanja satoe toekang bergelandangan, saorang jang kesasar, satoe anak jang tida mempoenjai tempat tinggal, hingga tida taoe dimana moesti rebahken kepalanja.

8. Laen laen orang ada poenjaken banjak segala apa, tjoemah akoe sendiri jang telah kailangan semoea.

10 Laen-laen orang mentèrèng dengen kagoemilangan dari kapandeannja, tjoemah akoe sendiri sadja jang tinggal soerem.

11. Laen-laen orang semoea pinter memereksa

dan mentjari taoe; tjoemah akoe sendiri sadja jang tida perdoeliken apa-apa.

12 Akoe bergontjang seperti laoetan, jang bergerak teroes dengen belon perna mengaso.

13. Semoea orang bisa lakoeken ini dan itoe jang berfaedah; hanja akoe saorang diri jang tida bekerdja dan tida mempoenjai djasa.

14. Akoe sendiri sadja jang berbeda dan terpisah dari orang banjak, tetapi akoe merasa poeas aken tinggal dalem kamoelja'an di dadanja akoe poenja Iboe!

*
* *

Dalem ini fatsal Lao Tze bandingken dirinja dengen laen-laen orang dan kamoekaken itoe peladjaran memisahken diri, jaitoe tida mengikoetin aliran oemoem, kerna ini ada tjaranja orang jang hendak bersatoe dengen Tao.

Lebih doeloe ia oendjoek, kapan orang hendak terbebas dari segala kasoekeran dan kadjengkelan, lebih doeloe moesti lepasken iapoenja segala peladjaran dan pengartian jang berhoeboeng dengen oeroesan doenia, kerna semingkin orang pinter pada kadoeniaän, semingkin gampang kasandoeng atawa kena toebroek barang jang palsoe, kerna sifatnja doenia selaloe menjesatken, hingga apa jang orang kira soedah pasti dan tetep sabenernja masih belon tentoe, hanja baroe satoe doega'an sadja, dan djalannja oeroesan seringkalih djadi laen dari-pada jang orang anggep, hingga kasoedahannja orang tida bisa kenalin bedanja kabaekan dan kadjahatan, kabeneran dan kapalsoean, dan laen-laen sifat bertentangan. Ini anggepan ada tjo-

tjok dengen philosofie dari Omar Khayyam jang, dalem sairan xlviii dan xlix, ada membilang: „Salembar ramboet brangkalih memisahken pri kapalsoean dan kabeneran." Itoelah sebabnja maka Lao Tze poedjiken soepaja orang pandang saroepa sadja pada sifat baek dan djahat, soesah dan senang, oentoeng dan roegi dan laen-laen pasangan jang bertentangan, kerna sabagitoe lama orang masih mengandel dan maoe adoein iapoenja katadjeman otak, kapinteran dan katjerdikan, ia tida nanti terbebas dari segala perboeatan sia-sia, jang timboel dari hawa nafsoe aken dapetken kakajaän, kabesaran, kakwasaän dan laen-laen kainginan doenia jang berätsal dari kaserakahan, hingga ia tida nanti bisa dapetken katentreman jang sampoerna. (*Ajat 1 sampe 5*).

Lao Tze terangken jang dirinja ada saorang bertabeat doesoen dan pemaloean, jang tida mengandoeng angen-angen besar dan moelja, jang tida bisa ikoetin aliran dari kamadjoean, hingga sifatnja seperti satoe anak ketjil, atawa saorang toekang bergelandangan jang kesasar, satoe anak jang tida poenja tempat tinggal hingga tida taoe dimana moesti taro kapalanja boeat tidoer, kerna tjara menoentoet kahidoepan dalem ini doenia ada serba asing dan laen djaoe sama apa jang djadi iapoenja toedjoean. (*Ajat 6 dan 7*).

Boeat oendjoek bagimana djaoe itoe perbedaän, Lao Tze terangken, sedeng laen-laen orang tjari, kedjer, pegang, poenjaken dan koempoelken segala apa jang bisa didapet dalem ini doenia, ia sendiri melepas dan mendjaoeken, dan malah kailangan segala apa jang doeloe ada djadi milik atawa kapoenjaännja. Boekankah ini

ada satoe kabodoan? (*Ajat 8*).

Lao Tze akoein teroes-terang jang dirinja betoel ada saorang gêndêng dan bêbêl, jang hadepken kaädaän doenia dengen merasa bingoeng, kerna tida tjotjok sama perasa'an dan setaoe-hatinja. Sedeng laen-laen orang kasih oendjoek kapandean dan kadjempolan jang gilang-goemilang, ia sendiri tinggal gelap dan soerem. Sedeng laen-laen orang begitoe radjin beladjar, goenaken otak boeat preksa, timbang dan oesoet sasoeatoe soeal jang manoesia atawa doenia sedeng hadepken boeat diperbaeki dan dibikin djadi lebih sampoerna, ia sendiri tinggal pelok tangan, tida perdoeliken satoe apa. (*Ajat 9, 10, 11*).

Lao Tze merasa di dalem ini doenia ia tida bisa dapet katentreman kapan moesti tjampoer segala oeroesan, hingga kaädaännja seperti itoe laoetan jang selaloe bergontjang tida brentinja dan bergerak teroes zonder mengaso. Maka maskipoen laen-laen orang radjin melakoeken ini dan itoe jang berfaedah, ia sendiri tida soeka bekerdja dan tida mempoenjai djasa atawa pahala satoe apa. (*Ajat 12-13*).

Dan apatah toedjoeannja Lao Tze dalem ini kahidoepan?

Dengen membedaken dan memisahken diri dari orang banjak, ia merasa poeas dengen tinggal dalem kamoelja'an di dadanja iapoenja Iboe, jaitoe Tao! (*Ajat 14*).

Begitoelah sasoedah akoein iapoenja segala tjatjat dan kabodoan, Lao Tze bri katerangan atas sebab dan alesan jang membikin ia ambil itoe sikep, jaitoe kerna ia ingin dapetken katentreman di dalem Tao jang besar, dengen bersatoe pada Natuur. Boeat sampeken ini mak-

soed memang orang moesti djaoeken atawa tida kasih dirinja teriket pada doenia jang penoeh gontjangan. Dengen bersatoe pada Tao orang poen sendirinja djadi bersatoe dengen segala apa jang ada di ini alam. Sasoeatoe pertjoba'an dari manoesia, biar poen bagimana pande dan pinter, aken bikin beres dan tentrem pada doenia, soedah pasti aken sia-sia, kerna lekas atawa lambat aken antjoer dan roesak kombali. Tida ada satoe apa jang tinggal kekel dalem ini doenia katjoeali jang berätsal dari Natuur. Maka tjoemah dengen persatoeken diri pada Natuur, pada itoe Tao atawa Wet Kabeneran jang melipoeti antero alam, baroelah bisa didapet katentreman sampoerna. Dan satoe kalih orang soedah dapet itoe katentreman, ia tida perloe riboetin lagi itoe segala oeroesan tektek-bengèk dalem ini doenia jang sifatnja saliwatan dan saban sa'at bisa berobah.

XXI.

SOEMBER DARI KAKOSONGAN.

1. Kabedjikan jang paling besar bisa didapet tjoemah dengen meloeloe ikoetin Tao jang samar dan tida bisa didjadjakin.

2. Samar, tida bisa diliat dan didjadjakin, tapi toch ada mempoenjai sifat-sifat.

3. Samar, tida bisa diliat dan didjadjakin, tapi toch ada mengandoeng woedjoet.

4. Tida ada wates atawa oedjoengnja, gelap dan gaib, tetapi mempoenjai sari jang beroepa tenaga kahidoepan di dalem mana ada terkandoeng sifat kabeneran jang tetep dan kekel selamanja.

5. Dari djeman jang terdoeloe sekalih sampe sekarang, sifatnja tinggal tida berobah.

6. Ia memelok dan memelihara segala benda sadari marika moelai tertjipta.

7. Bagimanatah akoe bisa dapet taoe atsal-oetsoelnja segala benda? Akoe dapet taoe itoe dari Tao.

*
* *

Seperti soedah diterangken dalem boekoe „Lao Tze dan Peladjarannja," apa jang Lao Tze namaken Tao ada terdiri dari bebrapa sifat — seperti natuur atawa wet alam jang mendjalanken kakwasaän di seloeroeh djagad; sabagi pengatoer kaberesan atas ini doenia serta sekalian isinja, dan seperti sari dari kahidoepan.

Apa jang sekarang dibitjaraken dalem fatsal di atas adalah Tao poenja sifat oetama, sabagi

sari dari ini kahidoepan jang samar dan gaib, jang djadi poko dan atsal-oetsoel atas segala apa jang ada di ini doenia.

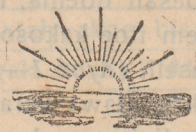
Maski begitoe samar, gaib dan tida bisa didjadjakin atawa dioekoer wates dan loeasnja, tapi Tao ada mengandoeng sifat dan woedjoet dari benda-benda, dan mempoenjai djoega sari dan tenaga kahidoepan jang tinggal kekel dan tetep selamanja serta tida bisa berobah.

Kapan orang soedah kenalin dan bisa ikoetin pada itoe tjara dari Tao, ia bisa sampe pada kabedjikan jang paling tinggi. Bagimanatah bisa djadi begitoe? Kerna orang jang hidoep menoeroet Tao, ia tida nanti madjoeken dirinja ka depan boeat oendjoek kapandean, kagoemilangan atawa bikin pahala; ia boekan kedjer kakajaän, kakwasaän, kapoedjian, pengaroeh dan laen-laen jang berdasar atas kadoeniaän, hanja malah sabaliknja ia *melepasken* segala apa, membikin ketjil dan tjioet dirinja, moendoer dan mendjaoeken segala oeroesan doenia, hingga achirnja ia kombali ka dalem itoe kakosongan jang djadi Tao poenja sifat aseli. (*Ajat 1—5*).

Barang jang kakoe atawa keras, maski bertenaga besar dan kaliatan angker, kakwasaännja ada berwates; sabaliknja benda jang lêmês, lembèk dan kaliatannja selaloe menoeroet dan mengalah, seperti aer dan angin oepamanja, ada menggenggem tenaga jang besarnja tida berwates dan bisa melipoeti segala tempat. Dan sabagi djoega Tao jang memelok dan memelihara segala benda sadari baroe moelai tertjipta, begitoe poen saorang jang hidoep menoeroet itoe tjara, nanti dapet kakwasaän besar jang tida berwates, hingga maskipoen tida tondjolin dirinja ka depan, ia ada poenja pengaroeh aken

memelihara kaslametan rahajat. (*Ajat 6).*

Apa jang Lao Tze bitjaraken tentang sifatnja Tao boekan berdasar atas pengataoean toeroen-menoeroen hanja dengen perhatiken itoe dari pengalamannja sendiri. Siapa soedah kenal pokonja, tiada soesah lagi boeat tjari taoe atsal-oetsoel dari segala benda dan kadjadian dalem ini doenia. Segala apa di dalem natuur soedah diatoer oleh samatjem wet tetep jang tida bisa dirobah lagi. Toedjoean hidoep dari manoesia tjoemah moesti tjotjokin diri dengen itoe wet jang aken membri kaslametan. Pertjobaän boeat menentangin, menjimpang atawa menjingkir, selaloe berachir dengen kakaloetan dan kabin-tjanaän jang tida abisnja. Maka mengenal Tao dan hidoep jang tjotjok menoeroet Tao ada toedjoean boeat dapetken kasampoerna'an.



XXII.

MENAMBAHIN PADA JANG KETJIL.

1. Siapa pernahken diri di tempat jang bener aken terlindoeng sampe di achir kahidoepannja.

2. Siapa membongkokin badannja aken di bikin lêmpêng.

3. Siapa mengosongin dirinja aken dibikin penoeh.

4. Siapa lelah aken dikasih tenaga baroe.

5. Siapa jang merendahken diri aken di-agoengken.

6. Siapa mengägoengken diri aken di-rendahken.

7. Maka orang boediman memelok keras pada kasaderhanaän dan mendjadi toeladan bagi semoea manoesia.

8. Ia terbebas dari kabiasaän aken tondjolin diri ka depan, lantaran mana ia bisa djadi bertjaja.

9. Ia tida soeka banggain atawa oendjoek kapandean sendiri, lantaran mana ia dapet poedjian.

10. Ia tida soeka memoeljaken diri, lantaran mana ia dapet perèndahan.

11. Ia tida soeka berlakoe sombong dan angkoe, maka ia dapet kahormatan.

12. Dan sebab ia tida soeka bersaingan dengen laen-laen orang, maka tida satoe manoesia dalem doenia jang moesoehin padanja.

13. Itoe pepatah koeno, „Siapa bisa pernaken diri di tempat jang benar aken terlindoeng sampe di achir kahidoepannja," sasoenggoehnja boekan oetjapan kosong.

14. Tida oesah disangsiken lagi jang ia aken balik ka iapoenja roemah di dalem katentreman

*
* *

Apa jang Lao Tze roendingken dalem ini fatsal ada satoe peladjaran dari kabeneran jang soedah disiarken djoega oleh Buddha dan Jesus.

Dalem peladjaran tentang merendahken diri, Jesus ada bilang:

„Sasoeatoe orang jang agoengken dirinja aken dibikin rendah, dan siapa rendahin dirinja aken diagoengken." (Luk. 14 : 11).

Djadinja, limaratoes taon di moeka Jesus terlahir, itoe Goeroe Toea Tionghoa soedah siarken itoe saroepa peladjaran jang bersamaän.

Poko dasar dari ini matjem peladjaran ada dari Wet Alam (Natuurwet) dan Wet dari Karma. Menoeroet peladjaran tentang Karma, sasoeatoe perboeatan jang orang lakoeken aken membri boeah jang tjotjok atawa satimpal dengen maksoed atawa toedjoeannja itoe perboeatan, boekan dari apa jang kaliatan di loear.

Siapa lakoeken saroepa perboeatan dengen maksoed baek, biarpoen tida berhatsil dan orang pandang djahat, kasoedahannja aken membri boeah jang baek; sabaliknja perboeatan jang mengandoeng maksoed djahat, kouwkati, ingin dapet poedjian atawa agoengken diri sendiri, maski bermoelah dipoedji tinggi oleh orang sadoenia, nistjaja aken berachir djelek, kerna sasoeatoe perboeatan jang orang lakoeken lantes mengasih kerdja satoe tenaga jang membri imbangan satimpal. Inilah ada wet jang tida bisa dirobah lagi.

Lantaran begitoe ada gampang aken dimengarti apa sebabnja orang poenja perboeatan, tabeat dan kabiasa'an sahari-hari, bisa datengken apa-apa jang enak dan tida enak bagi dirinja, kerna perboetan jang sombong, bangga, angkoeh, agoengin diri dan gila hormat, soedah pasti aken timboelken reactie jang beroepa kahina'an, djengèkan dan kabentjian, boekan tjoemah lantaran tabeatnja publiek selaloe membentji pada orang jang bersikep begitoe, tetapi watek dari itoe sikep sendiri memang moesti membawa atawa membangkitken itoe matjem kahina'an jang aken mengimbangin sasoeatoe perboeatan soepaja tida djadi miring atawa berat sabelah.

Dengen adanja itoe matjem imbangan maka barang siapa bisa pernahken diri soepaja menjotjoki sasoeatoe ka'ada'an, merendah pada sesama manoesia, tida terlaloe soeka tondjolin kapandeannja, hanja kosongin dan ketjilin diri dengen berdiam di blakang sambil menjingkir dari pertentangan pada siapa djoega, pastilah aken trima penambahan jang beroepa ka'agoengan, kahormatan, perèndahan dan kapoedjian dari orang banjak, kerna tida ada satoe orang jang ia bikin mengiri, djeloes, merasa diroegiken atawa disaingin, hingga dengen begitoe dalem saoemoer hidoep ia terloepoet dari segala hal tida enak, lantaran mana ia bisa poelang aken bersatoe pada Tao, jang djadi iapoenja „roemah", dengen slamet dan tentrem.

Tapi soedah tentoe itoe berkah jang Lao Tze maksoedken disini sabagi hatsil dari sikep mengetjilken diri, boekan perboeatan dari orang-orang bodo, gendeng dan idioot jang tida bisa tondjolin dirinja ka depan, oendjoek kasombong-

an dan kabesaran, lantaran pengartiannja tjètèk dan serba koerang. Dalem roemah-roemah gila ada banjak orang jang kena sakit moeroeng (melancholic insanity) tida soeka bitjara apa-apa, hanja tinggal bengong dan doedoek diam di tempat soenji. Pada banjak familie ada terdapet anak-anak atawa orang toea jang otaknja toempoel dan bertjatjat toeboeh, jang tida perna banjak omong atawa kasih liat kagoemilangan dirinja. Di desa-desa ada banjak orang-orang tani jang begitoe bodo, doesoen dan pemaloean serta penakoet, hingga selaloe bertoendoek pada orang-orang jang lebih tinggi atawa pinter dan toeroet prentahnja dengen tida brani menjataken pikiran apa-apa.

Ini matjem golongan manoesia mengambil sikep begitoe soedah tentoe boekan sekalih lantaran marika mengenal baek pada Tao. Apa jang Lao Tze maksoedken adalah oentoek orang-orang pande dan achli-achli pemikir jang, maski ada poenja banjak kamampoean aken bikin dirinja dikagoemin, dipoedja dan dihormat oleh orang banjak, tida soeka tondjolin dan banggain itoe, boekan sebab penakoet, pemaloean atawa hatinja koerang tabah, hanja kerna soedah *mengarti* dan *taoe dengen pasti* jang itoe kamentèrèngan tida bergoena, hanja lebih soeka dapetken kasenangan dan katentremannja dengen persatoeken diri pada Tao, pada itoe Wet dari Alam jang maha besar dan kekel.

Dari sifatnja benda-benda alam orang bisa taoe bahoea di dalem itoe sikep mengalah dan tida membantras, ada tersemboeni tenaga dan kakwasaän jang besarnja tida berwates. Itoe aer jang selaloe mentjari tempat jang paling rendah dengen tida perdoeli memboelak-belok dalem

alirannja; itoe angin jang wateknja tida menghalangi sasoeatoe pergerakan tapi melipoeti dan memenoehi tempat terboeka di moeka boemi; itoe api jang tjoemah menjalah kapan dibri oempan dan lantes padem sendirinja kapan itoe oempan soedah abis; itoe kilap (hawa elektris) jang menjalah di oedara dengen tjepet dan bergerak boelat-belot aken memilih djalanan jang paling gampang, — ini semoea element atawa anasir dari natuur ada djadi boekti dan tjontotjonto bagimana tenaga jang paling koeat dan berkwasa selaloe berwatek lemah, mengalah dan tida membantras, maski djoega kapan perloe marika bisa kasih liat kaheibatan jang bikin orang djadi mengeri dan poetoes harepan.

Djadinja itoe haloean mengetjilin diri sabetoelnja tida bikin itoe orang djadi ketjil, hanja menjotjoki pada sifat alam atawa Tao jang maha besar. Dengen *mengetjilin diri* orang djadi bersatoe pada Jang Besar, dan saorang pinter dan pande jang bisa kosongin dan ketjilin dirinja dengen soeka sendiri aken trima balesan dari itoe Wet Karma jang selaloe membri imbangan pantes dan adil, hingga zonder diminta lagi iapoenja kakoerangan aken ditambah, lantaran mana jang tjari tempat rendah mendapet kadoedoekan agoeng, jang soeka trima segala kahina'an dapet kadoedoekan moelja, jang bongkokin diri aken dibikin tegak, dan sabaginja lagi.

XXIII.

TIDA KAKENALAN.

1. Berlakoelah biar saderhana dalem omongan, dan segala apa nanti djadi betoel dengen sendirinja.

2. Satoe angin riboet tida bisa lebih lama dari sapagian, dan oedjan lebet tida bisa lebih lama dari saharian.

3. Siapatah mempoenjai kakwasaän aken tjiptaken ini semoea, katjoeali Langit dan Boemi?

4. Dan djikaloe Langit dan Boemi tida bisa teroesken itoe angin riboet dan oedjan dalem jang tempo lama, bagimanatah manoesia bisa berboeat begitoe?

5. Djikaloe satoe orang bisa tjotjok sama Tao dalem segala hal, ia aken bersatoe dengen Tao atas dasar dari itoe katjotjokan.

6. Saorang jang indjek djalanan dari Kabedjikan ia aken mendjadi satoe dengen itoe Kabedjikan.

7. Siapa mengikoetin djalanan dari Kaboesoekan ia aken bersatoe dengen itoe Kaboesoekan.

8. Orang jang bisa bersatoe dengen Tao, oleh Tao ia nanti ditrima dengen kagirangan.

9. Orang jang bisa bersatoe dengen Kabedjikan, oleh orang-orang boediman ia aken ditrima dengen girang.

10. Orang jang bersatoe dengen Kaboesoekan, oleh golongan orang boesoek poen ia aken

ditrima dengen girang boeat disoegoehin apa-apa jang bersifat boesoek.

11. Dimana sadja kapertjaja'an ada koerang, orang tida bisa disamboet dengen pengandelan jang sapenoeh-penoehnja.

*
* *

Ada banjak orang-orang pande jang kapan dapetken ka'ada'an tida memoeasken, oepama negri sedeng kaloet, kabangsa'an moendoer dan koerang rempoek, pergerakan jang berfaedah gagal, economie djelek, dan laen-laen tjatjat lagi, lantes sadja lahirken roepa-roepa pikiran boeat mengadjar dan membri nasehat soepaja masing-masing orang mengenal kawadjibannja dan soe-ka bekerdja boeat adaken pembèrèsan.

Lao Tze mengadjar soepaja orang berlakoe saderhana dalem omongan jang berisi nasehat dan pengadjaran pada manoesia, sebab segala apa moesti toenggoe temponja jang betoel, dan itoe kakaloetan jang diterbitken oleh kabodoan atawa kaserakahan manoesia, tida aken berdja-lan selamanja, kerna seperti djoega angin riboet kabanjakan tida menioep sampe sapagian teroes-meneroes, dan itoe oedjan tida toeroen dengen lebet sa'antero hari, begitoe poen pakerdja'an manoesia tida nanti bisa timboelken kakaloetan jang berdjalan boeat selamanja.

Djikaloe pakerdja'an jang tertjipta oleh Langit dan Boemi (Natuur) seperti itoe angin riboet dan oedjan lebet, tjoemah oendjoek kaheibatannja boeat saliwatan, orang poen haroes pertjaja jang kakaloetan doenia, baek dalem hal apa sadja, tida nanti berdjalan teroes selamanja. (*Ajat 1—4*).

Boeat terbebas dari gontjangannja kakaloetan doenia orang moesti tjotjokin diri dengen Tao, soepaja bisa dapet persatoean dengen itoe kakwasa'an jang paling tinggi. Sabagi djoega saorang jang menoentoet Kabedjikan atawa poen Kaboesoekan masing-masing nanti bersatoe dengen itoe sifat jang ia oetamaken, begitoe poen siapa jang rapet hati dengen Tao aken ditrima oleh kaoem jang memoedja kabesarannja Tao (Taoist), sedeng jang mentjari Kabedjikan aken disamboet dengen girang oleh golongan Bedjik, dan jang bersatoe dengen Kaboesoekan aken disamboet dengen kagirangan oleh golongan orang boesoek jang bersedia aken kasih apa-apa padanja jang bersifat boesoek djoega.

Dengen ini katerangan Lao Tze maoe bilang, manoesia poenja sifat diri ada bergantoeng pada apa jang ia paling oetamaken, jang nanti timboelken kakoeatan saling menarik antara sifat-sifat jang sama, atas dasar „bangsa mentjari bangsa". Apa ia aken naek ka poentjak kasoetjian paling tinggi atawa terdjeroemoes ka dalem loempoer patjombèran paling mesoem, itoe ada bergantoeng pada iapoenja toedjoean sendiri. Kapan ada orang jang ingin bersatoe pada Tao tapi selaloe gagal, itoelah boekan Tao jang djaoeken diri, hanja kerna kapertjaja'annja masih koerang tegoeh, atawa djalannja masih koerang tetep dan banjak menjimpang, hingga tida bisa dapetken penjamboetan jang sapenoehpenoehnja. (*Ajat 5-11*).

XXIV.

KAHORMATAN JANG TIDA DI-INGIN.

1. Saorang jang berdjingke tida bisa berdiri tetep.

2. Siapa pentang lebar atawa djègangin kadoea kakinja tida bisa berdjalan.

3. Dengen tondjolin ka moeka iapoenja diri orang tida bisa djadi mentèrèng.

4. Dengen membenerken perbocatan sendiri orang tida bisa dihargain.

5. Dengen memoedji diri sendiri orang tida bisa dapet pahala.

6. Siapa agoengin dirinja tida bisa naek tinggi.

7. Sikep begitoe terhadep pada Tao ada seperti nadjis dan sabaginja pada toeboeh manoesia.

8. Di mana-mana orang merasa djidji pada marika.

9. Dari sebab itoe saorang jang telah bersatoe pada Tao tida maoe deket dengen iaorang.

*
* *

Ini fatsal ampir sama boenjinja dengen fatsal XXII, dan toedjoeannja ada boeat peringetken, siapa oendjoek sikep dan kalakoean jang berbeda dari Tao poenja watek saderhana, ia pasti aken alamken kasoesahan.

Orang jang berdjingkè, aken bikin dirinja djadi lebih tinggi dari jang sabenernja, pastilah tida bisa berdiri tetep. Begitoe poen orang jang mendjègangin kadoea kakinja soepaja bisa mengindjek lebih djaoe dari tempat dimana ia ber-

diri — symbool dari kaserakahan atawa tjoba lakoeken perboeatan jang melebihi dari kamampoeannja — pasti ia tida bisa bertindak. Inilah ada Lao Tze poenja loekisan satjara saderhana tentang perboeatan jang berlawanan dengen sifat jang sawadjarnja menoeroet natuur. (*Ajat 1-2*).

Salandjoetnja ada dioendjoek bagimana dengen tondjolin diri ka moeka, memoedji dan mengägoengken diri sendiri, orang aken dapet perlakoean jang sabaliknja, kerna sikep begitoe ada bertentangan dengen Tao, hingga dibentji dan didjaoein seperti manoesia merasa djidji dengen nadjis, lantaran mana orang jang soedah bersatoe dengen Tao tida soeka berdeketan pada marika. (*Ajat 3-9*).

Dari sebab Tao atawa poen Natuur sifatnja saderhana dan tida soeka berlakoe bangga, agoengin dari atawa oendjoek kasombongan, maka barang siapa bersikep begitoe pastilah achirnja aken datengken kasoedahan jang tida enak dan tida aken alamken katentreman, kerna apa jang bertentangan dengen sifatnja Tao moesti timboelken katjilaka'an.

Brangkalih ada orang nanti bilang, di doenia ada banjak orang jang bertabeat sombong, bangga, angkoeh dan soeka agoelin diri enz. enz. jang toch bisa hidoep beroentoeng dan slamet. Tapi ini anggepan tjoemah berdasar atas pemandangan dari sabelah loear, sedeng kapan dipreksa itoe orang poenja penghidoepan dari sabelah dalem — iapoenja kadjengkelan, kakoeatiran, kagoesaran dan kaiboekan jang tida abisnja — orang poen nanti moesti akoe jang Lao Tze poenja peladjaran ada berdasar atas kabeneran sedjati.

XXV.

MENGARTIKEN ITOE KAKOSONGAN.

1. Sabelonnja moentjoel Langit dan Boemi soedah ada di dalem Natuur satoe sari dari poko pertama jang paling koeno sendiri.

2. Ia ada amat tentrem dan tida bisa didjadjakin.

3. Ia berdiri sendiri, kekel dan tida bisa berobah.

4. Ia berada di mana-mana, tida bisa terganggoe dan kena diwatesin.

5. Ia moesti dipandang sabagi Iboe dari ini Alam.

6. Akoe tida taoe iapoenja nama, boeat bisa dikenalin akoe panggil padanja Tao.

7. Djikaloe terpaksa moesti loekisken sifatnja, akoe namaken ia si Maha Besar jang tida berwates.

8. Lantaran besarnja tida berwates, ia tida bisa dipikirken.

9. Lantaran tida bisa dipikirken, ia tida dapet dideketin atawa dipoenjain.

10. Lantaran tida dapet dipoenjain, ia berada dimana-mana.

11. Itoe Tao ada jang maha besar; langit ada maha besar; boemi ada maha besar; dan Radja djoega maha besar.

12. Dalem ini Alam ada ampat matjem kabesaran, jang kakwasaännja tjoemah satoe.

13. Manoesia diprentah menoeroet wet dari Boemi; itoe Boemi diprentah oleh wet dari Langit; Langit diprentah oleh Tao, dan Tao poenja atoeran moentjoel dari dirinja sendiri.

*
* *

Dalem ini fatsal Lao Tze ada beber satoe dari lapoenja peladjaran-peladjaran paling besar dan loeas, jang kapan hendak dipetjahken sadjelas-djelasnja, moesti goenaken toelisan jang tjoekoep boeat didjadiken seboeah djilid tebel.

Maski apa jang dibitjaraken kaliatan begitoe gaib dan samar, tapi dalem agama-agama jang besar dari djeman koeno sekalih ada diseboet tentang saroepa kakwasa'an dalem ini alam jang lebih atas dari segala apa jang ada, jang dalem agama Egypte koeno dinamain *Isis*, dalem agama Hindoe diseboet *Mulaprakriti* jang berarti „Akar dari Natuur," dan brangkalih ada sama dengen apa jang orang Tionghoa poedja sabagi *Thian Sian Seng Bo* atawa *Matjopo*, dan oleh bangsa Jahoedi dinamaken *Ath-Ain-Suph*.

Dan ini anggepan boekan omong kosong jang terlahir dari kabodoan manoesia, kerna achli-achli ilmoe bintang di djeman sekarang soedah moelai insjaf, bahoea itoe tjakrawala atawa zonnestelsel, dalem mana kita poenja boemi ada termasoek, dan tjoemah teritoeng satoe dari bebrapa millioen zonnestelsels jang tertampak di seloeroeh djagad, di satoe tempo bakal antjoer dan moesna, aken terganti poelah oleh tjakrawala baroe. Dalem kaloeasan dari ini Djagad jang tida berwates dan tida bisa didjadjakin, ada terdapet itoe kakosongan jang toch berisi penoeh dengen bibit atawa sari kahidoepan.

Djoestroe antara achli-achli pemikir di Barat poen, dari djeman doeloe sampe sekarang, ini soeal, tentang adanja satoe benda jang djadi

poko-permoelahan, soedah banjak dipikirin moelai dari Plato dan Ptolemy, sampe pada Bruno, Kepler dan Newton. Malah kapan orang soedah mengarti maksoed jang bener dari fatsal I ajat 1 dan 2 dari Bybel *Genesis*, nistjaja ia aken insjaf atas adanja saroepa katjotjokan dengen apa jang diloekisken oleh Lao Tze. Dengen begitoe orang bisa liat bagimana ini soeal, jang diperhatiken oleh achli-achli pemikir dari djeman koeno sekalih, sabenernja soedah dipetjahken oleh Lao Tze dengen satjara jang membikin philosoofie-philosoof Barat di djeman sekarang merasa kaget dan kagoem dan, jang paling menarik, katerangannja Lao Tze dalem ini soeal tida bertentangan boekan sadja sama anggepan jang terdapet dalem bebrapa agama laen, tapi djoega sama pendapetan wetenschap modern (*Ajat 1-10*).

Lao Tze malah madjoe lebih djaoe dengen oendjoek, bahoea itoe ampat matjem kabesaran — Tao, Langit, Boemi dan Radja di doenia — kakwasaännja tjoemah satoe, kerna boeat pegang prentah dengen beres pada manoesia, satoe Radja moesti bertaloek pada wet natuur jang tertampak di moeka boemi, jang dateng gilirannja bertaloek pada wet dari Langit, dan itoe Langit bertaloek pada Tao, jang segala atoerannja telah moentjoel dari sifatnja sendiri.

Hal boemi moesti bertaloek pada Langit, itoelah orang bisa mengarti kapan menginget, zonder Matahari — itoe benda jang ada di Langit — ini boemi tida bisa ditempatin oleh manoesia dan laen-laen machloek jang hidoep. Sabaliknja, itoe Matahari poen ada di pengaroehin djoega oleh laen-laen binatang jang djaoe dan deket, seperti djoega itoe berbagi-bagi planeet ada pengaroehken pada boemi.

Bagi siapa jang soedah mengenal dan bisa mengikoeti pada ini berbagi-bagi wet jang pokonja satoe, ia bisa atoer penghidoepan atawa pakerdjaännja dengen beres hingga tida oesah alamken pertentangan dan kakaloetan jang menimboelken kasoekeran, jang tjoemah moentjoel kapan orang tida perdoeliken atawa berlakoe tida menoeroet Tao. (*Ajat 11—13*).

XXVI.

KABEDJIKANNJA BERSIKEP SOENG-GOEH-SOENGGOEH.

1. Berat ada poko dasarnja enteng, diam ada poko dasarnja gerakan.

2. Maka saorang Radja Boediman dalem pakerdjaännja sahari-hari belon perna meninggalken sikep soenggoeh-soenggoeh dan katentreman.

3. Maski mempoenjai astana gilang-goemilang, ia aken diam disitoe dengen trentrem, tida merasa ketarik.

4 Bagimanatah satoe radja jang mempoenjai banjak kreta perang bisa berlakoe satjara koerang pikir di tengah karadja'annja ?

5. Dengen berlakoe bodo dan sia-sia ia kailangan kasetia'an mantri-mantrinja dan dengen kalakoean jang kaloet tida karoean ia kailangan tachtanja.

*
* *

Disini Lao Tze, sabagi djoega Khong Tjoe, ada bandingken perbeda'annja antara radja boediman dan jang tida berboedi. Tapi Lao Tze poenja toedjoean boekan meloeloe boeat mengatoer kaberesan negri, kerna di Tiongkok koeno satoe radja boekan tjoemah pegang kakwasa'an politiek hanja teroetama memikoel kawadjiban sabagi satoe Nabi atawa Pendita Besar jang haroes pimpin rahajat pada kabeneran. Dan pada itoe djeman, kabesaran atawa kaloeasan dari satoe negri ada dioekoer

dari banjaknja kreta-perang jang ia bisa madjoeken, kerna tiap-tiap golongan familie ada diwadjibken menjoembang satoe kreta perang boeat membela negri.

Kaliatannja apa jang diroendingken dalem ini fatsal tjoemah samatjem peladjaran moraal jang biasa, tapi kapan diselidiki lebih djaoe ternjata disini Lao Tze ada petjahken satoe pengataoean penting boeat orang memilih kadoedoekan jang bener dalem kahidoepan.

„Berat ada poko dasarnja enteng," sebab orang tida bisa bitjara dari *enteng* zonder inget pada apa jang *berat*. Berbareng dengen itoe, orang poen bisa pikir djoega, apa jang paling *berat* moesti berada di paling *bawah*, dan jang paling *enteng* selaloe berada di paling *atas*; dan memang begitoelah ada sifatnja natuur, lantaran mana dalem anggepan oemoem ini boemi dipandang berada di bawah, dan langit di atas. Tetapi sabaliknja, barang jang paling *berat* ada paling *tetep* doedoeknja, dan jang paling *enteng* — oepamanja oedara atawa angin — paling gampang *bergerak* dengen gesit. Maka itoe saorang Radja Boediman memegang tegoeh imbangan dari tabeat dan kalakoean soepaja orang-orang jang berada di bawah prentahnja bisa hidoep slamet.

„Diam ada poko dasarnja gerakan," sebab kita tida bisa pikir tentang *gerakan* zonder inget pada apa-apa jang *diam*, dari mana itoe gerakan telah pisahken dirinja. Dan dengen menimbang pada apa jang *berat* dan *enteng*, orang poen bisa persatoekan sang *berat* dengen sang *diam*, dan sang *enteng* dengen sang *gesit* atawa gampang bergerak. Maka saorang Boediman selaloe memelihara iapoenja pendiam dan ten-

trem salagi berlakoe girang dan giat. Ini ia lakoeken dengen kapandean boeat menjotjokken diri. (*Ajat 1-2*).

Kapan soedah bisa imbangin dengen tjotjok pada itoe ka'ada'an, ia tida bisa ketarik pada segala kamoelja'an doenia, hingga ia tida nanti lakoeken segala perboeatan sia-sia jang membikin hamba-hambanja jang setia pergi menjingkir dan tachtanja terdjoengkel. (*Ajat 3-5*).

XXVII.

KAGOENAANNJA KAPANDEAN.

1. Saorang jang pande berdjalan tida meninggalken bekas atawa mengeboelken deboe.

2. Saorang jang pande bitjara tida menimboelken perbantahan.

3. Saorang jang pande mengitoeng tida perloe dengen soei-phoa.

4. Saorang jang pande menjimpen tida perloe goenaken slot atawa palangan.

5. Saorang jang pande mengiket tida perloe dengen tali, dan tida ada jang bisa memboeka.

6. Saorang boediman selaloe bersetia dan djadi penoeloeng jang pande dari iapoenja sesama kawan. Ia tida perna tolak satoe manoesia.

7. Ia selaloe djadi toekang memelihara segala apa; tida satoe barang jang ia djidji atawa bentji.

8. Inilah jang dibilang pengartian sampoerna, melipoeti semoea jang ada.

9. Orang-orang jang baek mengadjar satoe pada laen, dan orang-orang djahat ada djadi bahan di atas mana itoe orang-orang baek lakoeken pakerdjaännja.

10. Djikaloe fihak jang satoe (si orang djahat) tida menghargaken goeroenja, dan jang laen (sang goeroe) tida tjinta pada itoe bahan dari pakerdjaännja (moeridnja), kapan begitoe, biar poen teritoeng pande ia masih bisa menjasar. Inilah ada resia jang sanget penting.

*
* *

Jang dibilang „berdjalan" boekan tjoemah bertindak sambil mengindjek tanah, hanja dalem artian loeas ada dimaksoedken djoega sasoeatoe toedjoean atawa pakerdja'an jang orang lakoeken dalem penghidoepannja. Ada banjak orang jang, kapan mendapet satoe pikiran baek atawa kandoeng saroepa angen-angen jang ia rasa berfaedah, lantes poekoel gembrèng aken minta orang banjak bantoe menoendjang, dengen tida loepa djoega boeat menjomel dan menjelah pada orang-orang jang tinggal adem, tida mengarti atawa tida soeka perdoeliken pada itoe maksoed jang moelja. Sabaliknja dari bertindak aken madjoe sendiri dengen diam-diam ka itoe toedjoean baek, ia liwatken temponja dengen boedjoek, kasih mengarti dan andjoerin laen orang aken lakoeken apa jang ia pikir ada baek, hingga membikin publiek djadi djemoe seperti djoega orang mengikoeti satoe vrachtauto di sapandjang straat jang penoeh deboe, jang senantiasa mengeboel begitoe tebel hingga bikin marika kelilipan atawa tida bisa bernapas kerna tenggorokannja terdjedjel oleh itoe deboe.

Ada djoega orang bodo jang, zonder mengarti ka mana moesti menoedjoe, tjoemah bisa ikoetin sadja bekas tapak kakinja itoe pemimpin jang bertindak paling doeloe, hingga achirnja mogok satengah djalan lantaran tida mempoenjai kakoeatan tjoekoep boeat ikoetin perdjalanan jang djaoe dan soeker. Begitoelah pemimpin-pemimpin kabatinan jang radjin mengadjar manoesia seringkalih soedah bikin penganoet-penganoetnja djadi menjasar atawa tersesat lantaran salah

mengarti maksoednja itoe peladjaran hingga achirnja timboel peperangan agama, permoesoehan dengen diberikoetin segala matjem kakedjeman jang dilakoeken menoeroet oedjar dari kitab-kitab soetji jang marika kliroe fahamken.

Maka itoe Lao Tze poedjiken soepaja orang „berdjalan" dengen begitoe hati-hati hingga tida meninggalken tapak, bekas atawa mengeboelken deboe — tegesnja: bekerdja diam-diam, djangan maoe paksa laen-laen orang aken toeroet itoe toeladan, kerna kainginan aken berboeat baek nanti timboel sendiri dari batin manoesia kapan marika soedah sampe mateng boeat mengarti kafaedahannja itoe toedjoean. Ia poen tida ingin mempoenjai penganoet-penganoet, jang kabanjakan tjoemah mengikoeti segala oepatjara zonder mengarti maksoednja, atawa oelangken oedjar-oedjar dari kitab-kitab soetji satjara boeroeng bejo jang mendjadiken boeah tertawa'an. Maka berdjalan dengen tida tinggalken bekas ada satoe kapandean jang tida sembarang orang mampoeh lakoeken. (*Ajat 1*).

Kapan orang lahirken satoe pikiran, kabanjakan ada dengen mengandoeng maksoed boeat bikin laen-laen orang setoedjoe atawa pertjaja pada apa jang ia bilang atawa lakoeken apa jang ia ingin. Ini matjem pernjataän-pikiran selaloe mengondang perbantahan, sebab pengartian dan kapandean manoesia ada bertingkat-tingkat, hingga biarpoen bagimana betoel iapoenja alesan atawa tjingli, masih terdapet banjak orang jang tida bisa mengarti atawa tida maoe hargaken, hingga achirnja timboel perbantahan. Maka saorang jang pande

bitjara selaloe menaro harga pada pikirannja laen orang, membri kasempetan pada laen-laen golongan boeat mengikoeti pikiran dan anggepannja sendiri, tida maoe berkoekoeh soepaja orang toeroet dan moefakat pada apa jang ia bilang, hingga sasoatoe fihak bisa merasa poeas. (*Ajat 2*).

Soeal mengitoeng, boekan tjoemah mengenaken angka dan djoemblah, hanja dalem artian loeas ada dimaksoedken oentoeng dan roegi, berhatsil dan gagal, dan laen-laen pasangan jang bertentangan, jang orang selaloe pikirin baek-baek kapan hendak melakoeken satoe perboeatan. Tapi saorang jang pande tida perdoeliken pada ini semoea. Ia tjoemah taoe satoe hal sadja: *berboeat baek goena kabaekan*, tida perdoeli bagimana kasoedahannja, apa berhatsil atawa gagal, dapet poedjian atawa tjelahan, kerna ia sampe insjaf bahoea segala apa dalem doenia ada mendjadi *Satoe*, dan itoe berbagi-bagi sifat atawa kaädaän jang bertentangan semoea termasoek dalem lingkoengan dari jang Satoe, hingga tida bisa ada koerang dan lebih, potong dan tambah, bagian dan kalihan, jang orang biasa goenaken dalem ilmoe itoengan. Semingkin itoe orang goenaken katjerdikannja boeat menaksir dan mengitoeng lebih doeloe, semingkin pertjoba'annja mendjadi roesak dan gagal, sebab hatinja selaloe takoet, tjoeriga dan sangsi aken lakoeken apa jang baek, lantaran koeatir nanti dapet tjela'an, hina'an, karoegian dan laen-laen sabaginja lagi. (*Ajat 3*).

Satoe penjimpen jang pande tida perloe goenaken slot atawa palangan, sebab apa jang ia koempoel dan poenjaken boekan barang doe-

nia jang, seperti Jesus bilang, gampang djadi karatan, dimakan koetoe atawa digondol pentjoeri. Sekalih poen ada poenja barang doenia, ia tida hendak pegangin sabagi miliknja, hanja bersedia aken kasihken itoe pada laen orang. Dengen toeladan dan perboeatan baek ia bisa bikin djoega orang-orang djahat djadi ilang nafsoenja boeat merampas dan mentjoeri, hingga biar poen tida didjaga ia tida oesah koeatir nanti kailangan apa-apa. Pengartian batin dan kakaja'an rohani, dan begitoe poen Karma baek jang ia koempoel, tida perloe didjaga dan diperlindoengken, kerna tida saorang bisa rampas atawa tjoeri. (*Ajat 4*).

Dengen goenaken kabaekan, ka'adilan dan katjinta'an, satoe Radja bisa „iket" hati dari ponggawa-ponggawa dan rahajatnja, satoe tauwkee (madjikan) pada pegawenja, dan sebaginja lagi. Tali atawa rante jang bagimana tegoeh satoe waktoe bisa dibikin poetoes, tapi „tali" dari katjinta'an satoe kalih soedah mengiket, tida ada tenaga jang bisa bikin terlepas. (*Ajat 5*).

Kabiasa'an boeat memilih dan membeda-bedaken boekan sadja tida selamanja ada baek hanja, menoeroet Lao Tze, tida moesti dilakoeken oleh saorang boediman, jang haroes menoeloeng pada sesama manoesia dengen tida pilih boeloe, hanja perlakoeken semoea satoe roepa, tida ada jang diasingken, dibentji atawa dipandang djidji dan rendah, jaitoe lantaran berdasar atas pengartian bahoea segala apa di ini alam ada bersifat Satoe. Biar poen orang jang bagimana djahat, kaloe perloe ia selaloe bersedia aken menoeloeng, kerna dengen ini tjara baroelah bisa diharep si djahat tadi bisa dipimpin ka djoeroesan jang bener. Dalem fatsal XLIX Lao

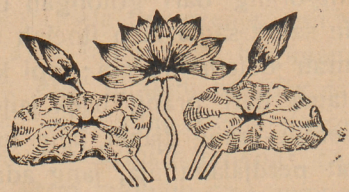
Tze poen ada bilang: „Pada orang jang baek akoe nanti berboeat baek; pada jang tida baek poen akoe aken berboeat baek, soepaja bisa bikin marika djadi baek."

Disini orang bisa liat bagimana tingginja Lao Tze poenja peladjaran, jang berbeda djaoe dengen anggepan, „kapan orang deketin tinta merah nanti dapet noda merah dan deketin tinta item nanti dapet noda item." Ini pepatah tida salah, tetapi tjoemah bergoena bagi orang biasa jang masih rendah priboedinja, kerna saorang boediman jang soedah tinggi batinnja tida nanti bisa kena dipengaroehin oleh orang atawa sifat-sifat jang djahat, maka ia tida takoet aken bergaoel dengen golongan rendah dan djahat soepaja bisa bikin marika djadi baek. (*Ajat 7 8*).

Hal orang-orang dari golongan baek saling mengadjarin satoe sama laen itoelah ada kabiasa'an loemrah dalem doenia; tapi kawadjiban jang teroetama dari orang baek jaitoe mengadjar pada orang-orang djahat, jang masih bodo dan tersesat perdjalanannja, jang ada djadi sabagi bahan oentoek orang-orang baek bekerdja. Inilah ada kawadjiban dari sasoeatoe orang jang merasa dirinja „baek", boekan moesti radjin menjelah, memaki dan mengoetoek pada itoe orang-orang djahat, sebab pokonja kadjahatan ada dari kabodoan, maka saorang jang merasa dirinja „baek" haroes berdaja aken linjapken si djahat poenja kabodoan. (*Ajat 9*).

Itoe kakliroean jang menimboelken kakaloetan doenia boekan tjoemah si djahat tida menghargain pada si baek jang mendjadi goeroenja, hanja djoega lantaran sang goeroe tida menjinta pada itoe orang-orang djahat jang djadi bahan dari pakerdja'annja, hingga lantaran tida

adanja katjinta'an jang djadi tali pengiket, pakerdja'annja itoe goeroe seringkalih gagal atawa menjasar. Inilah ada resia penting jang Lao Tze maoe oendjoek, jaitoe kakoeatannja katjinta'an, jang bisa bikin orang djahat mendjadi baek, dan jang liar mendjadi djinek dan menoeroet. (*Ajat 10*).



XXVIII.

BERLAKOE SABAGI ANAK KETJIL.

1. Saorang lelaki jang gagah, merasa poeas berlakoe sabagi prampoean lemah, aken mendjadi tjonto atawa model boeat manoesia.

2. Sabagi tjonto boeat manoesia, kabedjikan tida nanti tinggalken padanja. Ia aken balik kombali sabagi satoe anak ketjil.

3. Siapa jang, kerna sedar atas dirinja poenja terang, merasa poeas aken tinggal berdiam di tempat soerem, ia aken mendjadi satoe tjonto boeat seloeroeh doenia.

4. Sabagi model boeat seloeroeh doenia, iapoenja kabedjikan kekel tida bisa linjap. Ia aken balik kombali pada jang maha èsa.

5. Siapa jang, maski tjoekoep moelja, tinggal di dalem kahina'an, aken mendjadi doenia poenja tanah jang legok atawa lembah.

6. Sabagi doenia poenja lembah, itoe kabedjikan kekel nanti mengalir aken isi padanja. Ia aken kombali ka dalem kasaderhana'an jang sampoerna atawa kahidoepan poenja sari jang pertama.

7. Ini sari pertama jaitoelah jang, lantaran terpisah-pisah, telah menjebabkan timboelnja berbagi-bagi woedjoet dari kahidoepan.

8. Dengen memelok itoe sari pertama, saorang boediman bisa djadi toekang memerentah doenia jang paling bidjaksana.

9. Pamarentah jang adil dan bedjik jaitoelah

jang belon perna tida memperdoeliken atawa poen perna menjakitin pada salah-satoe orang.

*
* *

Evolutie dari manoesia moelainja dari baji sampe mendjadi saorang jang besar dan gagah. Kapan soedah besar dan gagah, serta sampoerna priboedinja, ia aken berlakoe lemah-lemboet seperti prampoean, dan komoedian balik kombali seperti satoe anak ketjil poelah.

Orang jang pegang tegoeh kasopanan atawa ka'adaban, berikoet segala atoeran dan oepatjaranja, dan begitoe poen jang maoe djaga kaberesan dengen kaloearin segala matjem wet atawa atoeran agama sambil kasih oendjoek kapandean dan kakwasa'annja, inilah tjoemah baroe sampe di tingkat pertengahan. Kapan ia soedah madjoe lebih djaoe dan djadi semingkin deket pada kasampoerna'an sedjati, itoe semoea atoeran-atoeran doenia atawa agama ia lemparken, laloe balik kombali mendjadi seperti anak ketjil, jaitoe hidoep menoeroet natuur.

Maka maskipoen mempoenjai kagagahan dan kakwasa'an besar ia berlakoe lemah-lemboet, hingga bikin orang merasa kagoem dan pandang padanja sabagi tjonto dari manoesia jang sampoerna, dan dalem ini kadoedoekan ia pegang tegoeh kabedjikannja dan laloe balik hidoep seperti anak-anak. Maka maskipoen insjaf dirinja soedah poenjaken tjoekoep penerangan, ia merasa poeas berdiam di tempat jang gelap atawa soerem. Ia tida maoe kedjer kadoedoekan jang oleh doenia kaliatannja bergoemilang, hanja tjari tempat soenji dan hidoep antara

orang hina dan miskin, maski djoega pintoe dari astananja radja-radja atawa orang-orang jang hartawan selaloe ada terboeka boeat ia koendjoengin. Ia merasa jang pakerdja'annja boekan ada dalem golongan orang jang besar boeat kakaja'an atawa kamoelja'an doenia, hanja lebih tjotjok diantara orang hina-dina jang tersia-sia dan tida diperdoeliken. Dengen begitoe ia mendjadi tjonto bagi seloeroeh doenia, dan achirnja iapoenja kabedjikan jang kekel membikin ia bisa balik kombali, jaitoe bersatoe pada jang maha èsa. (*Ajat 1-4*).

Dengen singkirken diri dari segala kamoelja'an doenia, dan pilih kahina'an dan kamiskinan sabagi dasar dari kahidoepannja, orang bisa poenjaken kabedjikan kekel jang dateng berkoempoel atas dirinja, jang djadi sabagi doenia poenja tanah lembah, ka mana semoea aer biasa mengalir. Kamoelja'an doenia poen sifatnja tida bisa kekel, hanja selaloe terantjem dengen kamoesna'an, kasoekeran dan kasedihan; maka saorang jang betoel-betoel moelja, lebih soeka memilih tempat hina dan rendah, dimana ia tida aken kailangan satoe apa, malah pri kabedjikannja selaloe bertambah, jang achirnja nanti bikin ia bersatoe pada itoe kasederhana'an sampoerna jang mendjadi kahidoepan poenja sari pertama, jaitoe Tao. (*Ajat 5-6*).

Sapandjang katerangan kitab-kitab koeno dari bangsa Tionghoa dan Hindoe, begitoe poen dari bebrapa bangsa toea, jang menoetoerken atsal-oetsoelnja kadjadian doenia, pada sabelonnja langit dan boemi tertjipta di ini alam tjoemah ada satoe sari, jang diam dan tentrem, jaitoe jang dinamaken sari pertama, jang membri kahidoepan. Terpetjahnja itoe sari kahidoepan

ka dalem berbagi-bagi woedjoet, benda dan machloek, membikin timboelnja perbeda'an dan pemisahan, jang djadi semingkin heibat lagi lantaran manoesia, terdjoeroeng oleh hawa nafsoe jang tersemboeni dalem badan kasar, jaitoe sifat cheiwani, selaloe mementingken diri sendiri jang dikira ada berbeda dari laen-laen orang. Tapi kapan ia soedah insjaf atas sia-sianja barang doenia, lepasken hawa nafsoenja dan persatoeken diri pada semoea, jang sabetoelnja ada mendjadi Satoe, ia poen aken mempoenjai kakwasa'an jang paling tinggi, jaitoe kakwasaän Illahi, hingga saorang boediman jang soedah sampe ka dalem itoe tingkatan nanti bisa memerentah doenia dengen beres, sebab tida satoe apa jang ia tida perdoeliken, tapi djoega tida satoe apa jang ia ganggoe atawa persakitken. Taro perhatian zonder menggretjok, mengadaken kaberesan dan ka'adilan zonder menjakitken siapa djoega, inilah ada kabidjaksanaän jang paling tinggi. (*Ajat 7-8*).

XXIX.

DJANGAN MENGGRETJOK.

1. Djikaloe satoe orang ingin perbaekin doenia dan pegang itoe dalem tangannja, akoe liat ia tida nanti berhatsil.

2. Doenia ada samatjem pekakas sembahjang dari Illahi jang tida boleh diperlakoeken dengen kasar.

3. Siapa tjoba bikin perbaekan apa-apa ia tjoemah meroesak dan menghalangin; siapa tjoba memegang dengen kakoeatan, ia aken kailangan.

4. Dengen goenaken kakerasan, djikaloe jang satoe madjoe ka moeka jang laen aken katinggalan di blakang; djikaloe jang satoe maen panas-panasan jang laen aken tinggal adem-ademan; djikaloe jang satoe dikoeatken jang laen djadi dibikin lemah; djikaloe jang satoe dibri toendjangan jang laen mendjadi gondjet.

5. Maka satoe orang boediman singkirken segala kagoembirahan, kagirangan jang sia-sia dan kabesaran jang goemilang.

*
* *

Dari djeman koeno sampe sekarang belon perna ada satoe orang jang bisa memegang kwasa atas satoe negri atawa bangsa boeat dibikin baek menoeroet kainginannja sendiri. Boekan sadja itoe kakwasa'an dengen lekas djadi moesna, malah itoe atoeran, titah atawa

peladjaran jang ia siarken tida bisa tinggal kekel, kerna segala apa dalem doenia selaloe berobah, hingga pertjoba'an boeat adaken satoe katetepan, maski bermoelah kaliatan berhatsil bagoes, achirnja moesti gagal kerna tjoemah bisa dipake boeat satoe tempo atawa satoe djeman sadja. Inilah ada dari lantaran sifatnja doenia sabagi Perabotan aloes boeatan Toehan jang moesti diperlakoeken dengen hati-hati, tida boleh sembarangan atawa maen menggampangin sadja. Melinken natuur, jang bekerdja diam-diam dan perlahan, sabar dan tetep, itoelah sadja jang mampoeh atoer kaberesan dalem doenia. Sasoeatoe pertjoba'an aken bikin pergaoelan hidoepnja manoesia djadi lebih baek dari sifat sawadjarnja (natural), atawa hendak berboeat apa-apa dengen kakerasan jang bertentangan dengen natuur-wet, tjoemah menghalangin dan meroesak, dan kasoedahannja itoe orang sendiri aken tanggoeng karoegian dan kailangan segala apa. (*Ajat 1-3*).

Pertjoba'an aken adaken perobahan dengen paksa, selaloe menimboelken kakaloetan, kerna kapan jang satoe madjoe, jang laen aken katinggalan. Orang bitjara dari hal „madjoe" sebab di sablahnja ada apa-apa jang „moendoer" atawa „kablakang." Bangsa A doeloe kaliatan koeat dan madjoe, sedeng bangsa B terpandang lemah dan moendoer. Sekarang kaloe B dibikin madjoe sampe melebihin dari A, lantes pamoeka-pamoeka bangsa A bertreak dan berdaja aken menjoesoel pada B hingga achirnja timboel perlomba'an dan persaingan tida abisnja dengen doea-doea tida merasa tentrem dan poeas, hanja selaloe berkoeatir dan maen panas-panasan. Kakaloetan doenia jang sekarang,

dalem oeroesan economie, politiek, persendjata'an dan banjak laen-laen lagi, ada dari ini sebab-sebab jang soedah dioendjoek oleh Lao Tze sadari 26 abad laloe. Sabagitoe lama orang belon insjaf dan perhatiken ini pengoendjoekan, katentreman jang sampoerna tida bisa tertjapei.

Lebi djaoe Lao Tze terangken poelah, kapan jang satoe *djiatsiem* atawa berhati panas aken lakoeken samatjem pakerdja'an jang dirasa baek dan penting, pastilah jang laen aken tinggal adem-ademan. Sebabnja maka bisa terdjadi begitoe ada saderhana sadja: dimana ada „hati panas" disitoe moesti terdapet djoega „hati adem" jang tida maoe ambil perdoeli apa-apa. Djikaloe tida begitoe, jaitoe kapan semoea manoesia sama djoega gemer dan giatnja, perkata'an „djiatsiem" tida nanti moentjoel, sebab tida ada tanda jang bisa oendjoek sikep berlaenan.

Kabenerannja Lao Tze poenja pembèbèran bisa disaksiken oleh semoea pemimpin kong-ek jang, kapan berlakoe terlaloe djiatsiem, giat dan goembirah, pastilah aken dapet menjesel besar dari sikepnja kabanjakan orang jang maen adem-ademan. Marika menjomel pandjang-pendek, tjelah itoe orang jang berhati „dingin", sedeng sabetoelnja jang salah ada iaorang sendiri jang maen panas-panasan lantaran ketarik sama andjoerannja orang-orang jang hendak „perbaeki" bangsa dengen bertentangan pada natuurwet.

Sabetoelnja, itoe pengoendjoekan bahoea kapan jang satoe dibikin koeat jang laen djadi lemah, dan kapan jang satoe ditoendjang jang laen djadi gondjet, ini semoea bisa diliat dengen njata dalem oeroesan negri, politiek, perdagangan, economie dan laen-laen jang terdjadi

sahari-hari. Lantaran Duitschland jang tadinja *lemah* dengen mendadak bikin *koeat* dirinja, lantes laen-laen negri jang tadinja terpandang koeat djadi merasa lemah dan boeroe-boeroe tambah persendjataännja. Kapan satoe negri *toendjang* industrienja soepaja bisa lawan bersaing pada laen-laen negri, lantes itoe negri-negri saingan jang merasa persoesahaännja moelai *gondjet* boeroe-boeroe tjari akal aken *menoendjang* dengen adaken import restrictie, contingenteering, quota systeem, dan sabaginja lagi. Begitoelah itoe segala staatsman dan patriot jang maoe adaken „perbaekan" ini dan itoe boekan datengken kamamoeran, malah timboelken kakaloetan, kakoeatiran dan katjoerigaän, jang satoe waktoe bakal meledak dan menjilakain pada manoesia di seloeroeh doenia. Maka saorang boediman jang djaoe dan loeas pengartian dan pemandangannja tida terlaloe bergoembirah pada segala matjem pergerakan boeat *memperbaeki* ini dan itoe jang tjoemah kaliatan bagoes dan goemilang di loearnja sadja, hanja lebih soeka mengandel pada tjara bekerdjanja natuur jang, maskipoen perlahan dan tida kentara, belon perna gagal dalem sasoeatoe toedjoeannja. (*Ajat 4-5*).

XXX.

MENDJAOEHKEN PERKLAIAN.

1. Siapa jang bekerdja boeat satoe Radja dengen berlakoe tjotjok kapada Tao tida nanti menaloekin pada rahajat dengen kakoeatan sendjata. Sikep begitoe tida nanti membawa pembalesan jang tida enak di blakang hari.

2. Dimana bala tentara ditempatken, disitoe tanah aken terlipoet oleh gombolan dan poehoen-poehoen berdoeri.

3. Gerakannja bala tentara aken di-ikoetin oleh taon-taon patjeklik, jang membikin rahajat hidoep sangsara.

4. Saorang militair jang baek selaloe oendjoek kagagahan apabila perloe, tetapi ia tida mace bergoelet teroes boeat dapetken kakwasaän.

5. Djikaloe perloe ia aken oendjoek kaberanian, tapi boekan boeat menindes.

6. Djikaloe perloe ia aken oendjoek kaberanian, tapi tida berlakoe sombong.

7. Djikaloe perloe ia aken oendjoek kaberanian, tapi tida berlakoe angkoe.

8. Djikaloe perloe ia aken oendjoek kaberanian, tapi tida berlakoe ketjiwa.

9. Djikaloe perloe ia aken oendjoek kaberanian, tapi tida oendjoek sikep brangasan.

10. Ia menang sebab itoe kamenangan soedah moesti djadi bagiannja; sasoedah menang ia tida sedikit poen merasa bangga.

11. Benda mendjadi bedjad lantaran dipaker-

djaken meliwat wates. Inilah jang dinamaken Boekan-Tao; dan apa jang Boekan-Tao nistjaja lekas mendjadi moesna!

*
* *

Menoeroet katerangannja W. Gorn Old, ini fatsal ada satoe pengadjaran boeat itoe commandant, nama Yin Hsi, jang mendjaga tjela goenoeng Kwan Yin pada wates negri Tjhioe sabelah Barat, dengen siapa Lao Tze telah menoempang sabelon teroesken perdjalanannja, dan siapa telah minta soepaja itoe Goeroe Toea tinggalken sedikit peladjaran sabelon pergi ka Barat aken tida kombali poelah. Dari sebab itoe moerid ada saorang militair, maka Lao Tze telah beriken katerangan tentang kawadjiban dari satoe satrija, katerangan mana dalem sarinja ada mirip seperti pengadjarannja Sri Krishna pada Prins Ardjuna dalem medan perang Kurukshetra, aken andjoerin soepaja itoe Panglima dari tentara Pandawa djangan bersangsi aken bertempoer pada moesoeh kerna itoe ada djadi kawadjibannja.

Dalem ini fatsal orang bisa dapet liat, bahoea Lao Tze poen tida menentangin aken satoe panglima oendjoek kagagahan di medan perang, kerna itoe memang ada kawadjibannja, kaloe sadja ia berboeat begitoe boekan dengen maksoed kouwkati, aken tjari kabesaran atawa kaoentoengan bagi diri sendiri, hanja sakedar aken penoehken apa jang djadi kawadjibannja seperti saorang militair.

Tetapi Lao Tze poenja adjaran ini ada madjoe lebih djaoe dari-pada Krishna dengen mengoen-

djoek djoega bagimana djahatnja peperangan, dan ia peringetken bahoea pada tempat-tempat dimana ada ditaro bala tentara, disitoe moesti moentjoel gombolan dan beloekar jang penoeh doeri, kerna rahajat banjak jang menjingkir ka laen tempat atawa binasa hingga tida ada jang oesahaken itoe tanah. Saban kalih tentara bergerak, pasti aken diberikoetken oleh taon-taon patjeklik, rahajat hidoep sangsara lantaran kakoerangan makan dan laen-laen kasoekeran lagi. Peperangan besar di taon 1914-1918 telah membawa kasoedahan heibat jang masih dirasaken teroes di seloeroeh doenia maski soedah liwat bebrapa blas taon sadari itoe peperangan besar dibrentiken.

Maka itoe Lao Tze poedjiken, djalan jang paling baek boeat bekerdja goena satoe Radja atawa Pamerentah, orang berlakoe biar tjotjok dengen Tao dan djangan tjoba pentang itoe kakwasa'an dengen menggoenaken kakoeatan sendjata, sebab sasoeatoe kakerasan aken membawa reactie atawa pembalesan jang beroepa kakerasan djoega. Kabenerannja ini pengadjaran. poen bisa diboektiken dengen ka'ada'an doenia pada waktoe sekarang (taon 1936), dimana permoesoehan, katjoeriga'an dan persaingan boeat loeasken sendjata dan bereboet tanah-tanah dan djadjahan soedah bergolak dan mendjalar loeas hingga bisa moentjoel poelah Perang Doenia kadoea jang lebih heibat dari doeloean. (*Ajat 1-4*).

Saorang jang kawadjibannja djadi pembela negri seperti satoe militair, memang haroes madjoe di medan perang, tetapi ia bisa bikin kadjahatan dari peperangan mendjadi banjak koerang kapan ia tida genggem maksoed aken menindes pada moesoeh jang kalah, oendjoek

kasombongan, ka'angkoean atawa kabangga'an, dan laen-laen sikep ketjiwa jang bertentangan dengen tabeat satrija. Dalem pertempoeran ia tida perloe oendjoek kabrangasan atawa kandoeng hawa nafsoe amarah jang terbit dari lantaran membentji pada moesoeh, kerna salaennja nafsoe kagoesaran bisa melinjapken pertimbangan jang sehat hingga meroesak kapentingan sendiri, djoega sikep begitoe ada bertentangan dengen prilakoenja saorang jang mendjalanken Tao, jang kerdjaken segala apa tjoemah aken sampeken kawadjiban, boekan mengenaken kapentingan diri sendiri. Dan dengen pernaken dirinja di loear dari itoe oeroesan, ia poen tida aken merasa bangga kapan dapet kamenangan, dan mendjadi maloe atawa terhina kapan alamken kakalahan, hanja merasa poeas soedah penoehken kamoestiannja. Maka itoe sekalihpoen koetika lagi bertempoer, sedeng asik mengadoe djiwa, tida haroes orang toeroetin nafsoe, kerna sikep begitoe Boekan-Tao namanja. Zonder terdjoeroeng oleh hawa nafsoe orang poen tida nanti maoe paksa diri aken bekerdja meliwatin dari wates kamampoeannja, hanja lantes insjaf kapan dateng tempo aken brenti dan mengaso. Dengen begitoe iapoenja tenaga bisa dipelihara teroes, dan tida bisa lekas lemah atawa moesna. (*Ajat 5-11*).

XXXI.

MELINJAPKEN PEPERANGAN.

1. Sendjata, biarpoen bagimana indah matjemnja. boekan ada soember dari kaberoentoengan, hanja ditakoetin oleh semoea orang.

2. Maka saorang jang memegang Tao tida maoe deket pada alat sendjata.

3. Saorang koen-tjoe selaloe sediaken tempat jang terhormat di sabelahnja iapoenja tangan kiri; tetapi djago-djago jang angkat sendjata ka medan perang sediaken tempat jang terhormat di sabelah iapoenja tangan kanan. Inilah ada dari sebab alat sendjata ada barang jang memberi alamat djelek, dan boekan pekakasnja satoe koen-tjoe. jang tida perna goenaken sendjata katjoeali kapan terpaksa.

4 Kainginan dari satoe koen-tjoe adalah perdamian, dan ia tida bisa merasa senang dalem pakerdja'an menaloekin dengen sendjata.

5. Bergirang boeat kamenangan di medan perang itoelah berarti merasa girang memboenoeh sesama manoesia.

6. Siapa bergirang pada penoempahan darah sesama manoesia ialah tida tjotjok boeat memerentah negri.

7. Kapan ka'ada'an negri di dalem mamoer, bagian sabelah kiri ada lebih disoekain; tetapi kapan ka'ada'an bersifat djelek, bagian kanan lebih dihargaken.

8. Panglima Kadoea poenja tempat kadoedoekan ada di sabelah kiri, dan panglima pe-

rang jang paling tinggi (Thay Gwan-Swe = Commander-in-Chief) bertempat di kanan.

9. Inilah akoe liat ada sama dengen atoeran jang dipake dalem oepatjara mengoeboer.

10. Siapa soedah binasaken banjak manoesia haroeslah sedihken marika dengen tangisan dan ratapan.

11. Ada dengen sapantesnja kaloe bala-tentara jang baroe menang perang diatoer menoeroet oepatjara dari pengoeboeran.

***

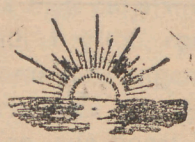
Disini Lao Tze kentaraken betoel-betoel iapoenja tida soeka pada persendjata'an dan peperangan, dengen kasih oendjoek bahoea alat sendjata, biar poen bagimana indah dan tjoemah dipake sabagi perhiasan, masih membikin orang merasa serem dan tida aken dideketin oleh satoe koentjoe atawa orang boediman (*Ajat 1-2*).

Sabagi tjonto Lao Tze ada oendjoek, bagimana dalem perdjamoean atawa oepatjara dari kagirangan jang mendjadi kabiasa'an dari bangsa Tionghoa di djeman doeloe, dan masih dipake teroes sampe sekarang, tempat kadoedoekan jang terhormat, jaitoe oentoek orang jang terpandang tinggi, ada di sablah kiri. Tetapi sabaliknja dalem atoeran militair Tionghoa, tempat kadoedoekan jang lebih atas ada di sabelah kanan. Dengen begitoe Lao Tze kasih oendjoek, bagian kiri ada symbool dari katentremen dan kagirangan atawa kadjaja'an, sedeng bagian kanan ada symbool dari peperangan, kasedihan dan kamoesna'an. Djoestroe dalem oepatjara

mengoeboer itoe bagian kanan ada dipandang lebih besar dan penting. Maka Lao Tze bilang tentara jang berbaris sasoedahnja menang perang memang haroes diatoer satjara oepatjara mengoeboer (oetamaken bagian kanan) sebab siapa soedah binasaken banjak manoesia ia poen haroes merasa sedih dan koetjoerken aer mata.

Satoe Koen-tjoe poenja kainginan jang paling besar adalah boeat tjiptaken perdamian, dan tida bisa merasa girang boeat membinasaken sesama manoesia, maka ia tida perna goenaken alat sendjata katjoeali djikaloe terpaksa. Barang siapa gemer menaloekin dengen kakoeatan sendjata itoelah berarti gemer saksiken darah manoesia mengalir, hingga ia tida tjotjok boeat pegang prentah atas satoe negri. Maka kapan lantaran terpaksa moesti goenaken sendjata ia bisa kalahken moesoehnja, saorang boediman tida aken merasa girang, kerna ia mengarti peperangan selaloe mendatengken kadoeka'an dan kasangsara'an, hingga sabrapa bisa haroes disingkiran. (*Ajat 3-11*).

Dari ini oedjar-oedjar orang bisa liat jang Lao Tze, pada 25 abad laloe, soedah oendjoek kadjahatannja persendjata'an dan kasih liat kabentjian pada peperangan jang tida kalah kerasnja dengen kaoem pembentji militair jang paling sengit dari ini djeman.



XXXII.

KABEDJIKANNJA KAPANDEAN

1. Tao sebagi sifat jang kekel tida mempoenjai nama.

2. Maskipoen kaliatannja tida berarti dalem kasaderhana'annja jang aseli, doenia tida brani pandang rendah padanja.

3. Djikaloe satoe Radja atawa Keizer bisa poenjaken Tao, segala apa jang tertjipta di doenia nanti menaloek dan menghormat.

4. Langit dan Boemi aken bersatoe dalem hal membri tenaga kahidoepan padanja.

5. Dengen tida menggoenaken paksa'an rahajat nanti lakoeken masing-masing poenja kawadjiban dengen soeka sendiri.

6. Djikaloe itoe Keizer atawa Radja bikin rahajatnja merasa poeas dengen pangkat atawa gelaran kahormatan, ia poen bisa bikin dirinja sendiri djadi terpoedji dan dapet nama termashoer.

7. Tapi ada lebih bidjak djikaloe ia tida tjoba dapetken nama dengen ini djalan, soepaja bisa singkirken kadjahatan jang timboel dari membeda - bedaken.

8. Tao boeat doenia ada seperti itoe soengei-soengei besar dan laoetan, jang menerima djatonja aer dari soengei-soengei ketjil dan tanah-tanah lembah.

*
* *

Di bagian ajat 7 dan 8, salinan dari Gorn Old ada berbeda djaoe dengen Lionel Giles.

Oleh jang belakangan disalin begini:

„Begitoe lekas Tao tjiptaken kaberesan di doenia, ia bisa dibriken nama. Kaloe satoe kalih ia soedah mempoenjai nama, manoesia aken taoe bagimana moesti berdiam di dalemnja. Sasoedah taoe bagimana moesti berdiam di dalemnja, marika tida aken hadepken bahaja."

Ini salinan kita sangsiken kabenerannja, sebab Lao Tze selaloe bilang, maski Tao berada di segala tempat dan melipoeti segala apa, ia tida mempoenjai nama dan tida bisa dikasih nama, sebab jang bisa diseboet namanja boekan lagi Tao adanja. Maka itoe kita pilih salinan dari Gorn Old jang dalem ini hal kaliatan ada lebih baek.

Dalem ini fatsal kombali Lao Tze bitjaraken kaberesan dan kafaedahannja Tao, jang kapan dipegang oleh satoe Keizer atawa Radja — jaitoe kapan ia memerentah dengen mengikoeti kasaderhana'an satjara natuur — segala machloek dalem doenia aken bertaloek dan menghormat, dan natuur poen aken membri kaberkahan dan tenaga kahidoepan padanja, sedeng sekalian rahajatnja nanti djalanken kawadjiban dengen soeka sendiri zonder diprentah lagi.

Ini peta'an bergoemilang jang Lao Tze tondjolin beroelang-oelang tentang kafaedahannja Tao kapan digoenaken dalem pamerentahan, maskipoen boeat di djeman sekarang kaliatan soeker atawa tida bisa didjalanken dalem doenia jang soedah djadi begitoe roewet dan kaloet, tetapi di dalem azas itoe angen-angen tida bisa dibantah kabenerannja. Toedjoean dari peladjarannja Lao Tze ada boeat briken manoesia katentreman pikiran dan kapoeasan aken hidoep saderhana. Ini matjem katentreman masih bisa

tertampak antara orang desa di tanah pagoenoengan dalem mana-mana negri, jang toentoet kahidoepan satjara koeno, tida kenal kabagoesan, kabesaran dan kamoelja'an tetapi hatinja merasa poeas dan tentrem, kerna kainginannja jang tjoemah sedikit tida perna terganggoe oleh segala matjem penarik jang membikin kaloet penghidoepannja orang-orang modern jang soedah „madjoe." Itoe kakaloetan economie jang sekarang doenia sedeng alamken, nistjaja mendjadi lebih saderhana dan lebih gampang diberesin kapan manoesia insjaf kafaedahannja hidoep saderhana dan watesken kainginannja jang selaloe hendak dapet kadoedoekan lebih tinggi atawa lebih senang dari tetangganja zonder perdoeliken nasif laen-laen orang.

Jang rahajat masing-masing dengen soeka sendiri nanti lakoeken kawadjibannja zonder disoeroe lagi, itoe poen ada sadjamaknja kapan dari fihak jang pegang prentah tida dilakoeken pemeresan atawa penindesan. Rahajat jang hidoep saderhana dan tida soeka bikin banjak rewel, biasanja ada amat menoeroet dan denger kata, hingga tida soesah diprentah kapan jang djadi kepala selaloe berlakoe pantes, adil dan menaoein. Khong Tjoe poenja plan aken adaken kaberesan negri boekan dapet bantahan dari fihak rahajat jang bodo dan saderhana, hanja selaloe dirintangin oleh kepala-kepala pamerentah dan pembesar-pembesar „pinter," jang koeatir dapet roegi apabila didjalanken pemerentahan beres dan adil. Maka kapan moentjoel satoe kepala pamerentah jang betoel-betoel pande, tida oesah diboeat heran djikaloe dibilang antero doenia nanti menaloek dan menghormat, kerna maskipoen ia tida pe-

gang prentah atas antero doenia, dimana-mana negri orang taro endah dan ambil tjonto iapoenja tjara memerentah jang beres (*Ajat 1-5*).

Pertjoba'an boeat briken kapoeasan pada manoesia dengen membangkitken kainginannja pada kabesaran atawa kamoelja'an, memang bisa djoega bikin satoe Radja atawa Keizer djadi terpoedji, sebab dengen begitoe di sapoeternja ada berdiri hamba-hamba jang setia lantaran merasa soekoer boeat itoe gandjaran dan kahormatan jang marika telah trima. Tetapi Lao Tze membri inget, ada lebih betoel djikaloe itoe kepala pamerentah tida tjoba dapetken nama tjara begitoe, sebab dengen adaken itoe tanda-tanda kahormatan moelja, jang membikin satoe orang djadi kaliatan berbeda dari jang laen, ia tjoemah timboelken manoesia poenja hati sirik, mengiri dan temaha aken kedjer kahormatan, hal mana ada bertentangan dengen itoe kasaderhana'an dari Tao. (*Ajat 6-7*).

Jang itoe Tao ada disamaken sabagi soengei besar atawa laoetan jang trima djatohnja aer dari soengei-soengei ketjil dan tanah-tanah lembah, ini poen ada mengoendjoek bahoea segala peratoeran hidoep dari manoesia, dalem oeroesan besar sampe pada perkara ketjil, semoea berdasar atas itoe sifat atawa azas dari Tao, dan pertjoba'an aken menjimpang dari itoe toedjoean boekan sadja nanti menimboelken segala kakaloetan, malah boleh dipastiken achirnja aken gagal. Kasopanan manoesia jang ditoedjoeken pada karojalan, kabesaran dan kagoemilangan, jaitoe bertentangan dengen sifatnja Tao jang saderhana menoeroet natuur, selamanja tida bisa kekel, dan satoe waktoe aken ambrek kombali. (*Ajat 8*).

XXXIII.

MENGENAL DIRI SENDIRI.

1. Siapa bisa kenal laen orang ialah haroes dibilang pande, tapi jang bisa mengenal dirinja sendiri ialah ada satoe boediman.

2. Siapa bisa taloekin laen orang boleh dibilang koeat, tapi jang bisa taloekin dirinja sendiri ialah ada berkwasa besar.

3. Saorang jang hartawan jaitoelah jang bisa merasa tjoekoep.

4. Saorang jang berkamaoean tetep dan bertoedjoean tentoe pastilah bisa bertindak tjepet.

5. Siapa tinggal tetep dalem kadoedoekan jang pantes boeat ia tempatin, selamanja tinggal santosa.

6. Siapa jang mati tetapi tida moesna ialah jang sasoenggoenja beroemoer pandjang.

*
* *

Disini kombali Lao Tze menoelis oedjar-oedjar jang, maskipoen pendek dan ringkes, ada menggenggem peladjaran begitoe tinggi dan loeas hingga bisa dipake bahan boeat orang menoelis satoe boekoe tebel.

Lebih doeloe perloe diterangken, jang dibilang „kenal" laen orang boekan dimaksoed roepa dan pakerdja'annja, hanja tabeat, pengartian, priboedi kabaekan, sabagi djoega kalemahan dan tjatjat-tjatjatnja.

Ada djadi satoe kaoentoengan besar kapan orang mempoenjai itoe kapandean boeat bisa kenalin orang, soepaja tida bisa kadjeblos, tertipoe atawa kena dikapiranin oleh sobat-sobat palsoe

atawa pegawe-pegawe jang tjoerang dan tida setia. Kapan satoe radja bisa kenalin sifat mantri-mantrinja, satoe pembesar taoe watek orang-orang sabawahannja, atawa satoe chef mempoenjai itoe ka'awasan aken bisa kenal kamampoean dan kwaliteit dari pegawe-pegawenja, boleh dipastiken pakerdja'annja aken berhatsil. Orang jang begitoe memang haroes dipoedji tjerdik dan pande.

Tetapi Lao Tze oendjoek, maski mengenal laen orang ada satoe kapandean jang berfaedah, mengenal diri sendiri ada lebih berharga lagi, kerna ini tjoemah bisa didjalanken oleh saorang boediman, oleh satoe Seng Djin, jang soedah dapetken penerangan. Sabagitoe lama saorang masih belon kenalin sifat dirinja, jaitoe tida insjaf pada ia sendiri poenja kakoerangan, kalemahan dan tjatjat-tjatjat, ia poen tida bisa dapetken kamadjoean sampoerna, kerna biar bagimana pinter, tjerdik dan pande, ia tida nanti bisa mengenal laen orang sampe tjoekoep kapan ia tida bisa kenal dirinja sendiri. Di antara ini doea — mengenal diri sendiri dan mengenal laen orang — pastilah jang pertama ada lebih gampang, sebab orang tida bisa semboeniken apa-apa pada dirinja sendiri. Tapi toch ada banjak sekalih orang jang „tida taoe diri", seperti si bodo anggep dirinja pinter, si moraal bedjad anggep dirinja boediman, dan sabaginja lagi. Maka hal mengenal diri sendiri ada satoe soeal jang paling penting dalem manoesia poenja kahidoepan, sebab disitoelah ada koentjinja boeat dapetken kasampoerna'an batin. (*Ajat 1*).

Soeal menaloekin laen orang boekan sadja dalem oeroesan berkalahi atawa peperangan, hanja bisa dipake djoega dalem perdjoangan

politiek, mereboet kakwasa'an atawa pengaroeh, persaingan dagang dan sabaginja lagi, dalem hal mana fihak jang menang biasa dianggep „koeat".

Tetapi ini matjem kamenangan biar poen bagimana besar dan penting tida begitoe goemilang sabagi djikaloe orang bisa taloekin dirinja sendiri, kerna seperti djoega dalem soeal mengenal diri, hal menaloekin diri poen ada meminta pemandangan dan pengartian loeas, kakerasan dan katetepan hati loear biasa, jang tjoemah bisa dilakoeken oleh orang berbatin tinggi, jang soedah mengambil poetoesan pasti aken mengindjek djalan oetama, jang tjoemah bisa dilintasi kapan orang soedah bisa tindes hawa nafsoenja dan bebasken diri dari segala iketan doenia soepaja bisa bersatoe pada Tao jang maha besar. Maka itoe siapa bisa taloekin diri boekan tjoemah moesti dipandang koeat, hanja *berkwasa*, kerna orang tida nanti bisa taloekin dirinja dalem arti jang betoel djikaloe ia tida poenja kakwasa'an besar dalem segala hal, lahir dan batin. (*Ajat 2*).

Manoesia jang hidoep di doenia memang moesti bekerdja aken mentjari redjeki, sebab iapoenja badan kasar koedoe dikasih makan, pakean, tempat tinggal dan laen-laen kaperloean, boekan sadja oentoek diri sendiri, tapi djoega boeat familie dan laen-laen orang lagi. Djadinja soeal mentjari redjeki atawa kaoentoengan, bagi saorang biasa itoelah ada satoe kaharoesan pantes. Jang mendjadi bahaja jaitoelah kapan orang tida merasa tjoekoep lantaran dari serakah dan kemaroeknja. Djoestroe itoe hawa nafsoe jang tida bisa dikendaliken, tida mengenal wates, ada jang paling menjilakaken,

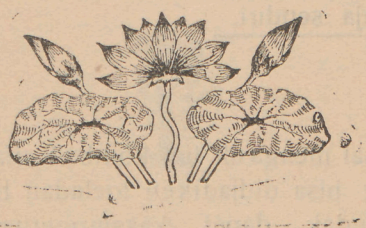
Banjak orang pande dan berpengaroeh atawa hartawan besar, soedah djadi terdjoengkel lantaran tida kenal sampe di wates mana ia haroes berdiam, tida bisa merasa poeas. Dan orang jang begitoe, maski mempoenjai kakajaan besar, tida berbeda dengen saorang miskin, kerna biarpoen si miskin bergoelet tjoemah boeat dapet sabatok beras sedeng si hartawan poeter otak boeat bisa tambah kakaja'an soepaja djadi itoeng millioen, tetapi doea-doea poenja toedjoean ada saroepa sadja, jaitoe *ingin dapet apa-apa jang laorang tida poenja.* Sabaliknja, maskipoen ia ada saorang miskin, tapi djikaloe bisa merasa poeas, hingga hidoepnja tentrem, tida penasaran, sirik atawa djeloes pada laen orang, ialah soedah boleh dianggep *hartawan.* (*Ajat 3*).

Kakaloetannja penghidoepan manoesia, teroetama dalem pertjoba'an aken mentjari kamadjoean batin, kabanjakan dari lantaran tida mempoenjai maksoed atawa toedjoean jang tentoe, pikirannja gampang bersangsi dan sabentar-bentar berobah. Sri Krishna ada bilang, dari djoeroesan mana sadja orang bertindak, djikaloe dengen penoeh kasoedjoetan, nistjaja aken berhatsil. Satoe kalih orang soedah ambil poetoesan tentoe ka mana hendak menoedjoe, ia nanti bisa dapet kamadjoean pesat, kerna semingkin djaoe ia bertindak, pengalaman dan pengartiannja poen aken bertambah, hingga itoe rintangan-rintangan jang kaliatannja begitoe heibat dan bikin laen-laen orang djadi poetoes harepan, ia nanti bisa lintasin dengen gampang sadja. Memang peladjaran batin ada soesah, tapi sabagian besar dari itoe kasoesahan ada dari lantaran kabanjakan orang poenja toedjoean masih serba limboeng. Dan ini

matjem kalimboengan boekan sadja dalem soeal kabatinan, hanja dalem oeroesan lahir atawa penghidoepan sahari-hari poen bisa meroegiken. (*Ajat 4*).

Banjak orang pandang ini doenia ada tempat kasoesahan, kerna orang moesti bergoelet teroes boeat dapet penghidoepan. Lao Tze terangken boeat bisa hidoep santosa dan tentrem sabetoelnja tida terlaloe soesah, kaloe sadja masing-masing orang jang soedah pilih atawa tempatken satoe kadoedoekan atawa pentjarian, tida tjoba kaloear dari garisan aken rampas atawa langgar haknja laen orang. Djoestroe lantaran masing-masing orang hendak maen kangkangin, poenjaken atawa tarik kaoentoengan sendiri sabesar-besarnja dengen tida perdoeli kapentingan dari jang laen maka doenia sekarang mendjadi kaloet. Tapi sabaliknja kapan satoe orang soedah kenal dan taloekin dirinja sendiri hingga penghidoepannja ia bisa watesin dan merasa tjoekoep, serta soedah ambil poetoesan tetep ka mana hendak menoedjoe, — orang jang begitoe pastilah bisa memilih satoe kadoedoekan jang tida oesah mengganggoe atawa meroegiken laen orang, hingga tida timboelken pertentangan dan pergoeletan jang kabanjakan timboel dari bentji, djeloes dan dengki. Dan ini sikep bermoesoeh soedah moentjoel lantaran laen-laen orang merasa kapentingannja terganggoe, oepama hendak direboet, disaingin, atawa didorong ka belakang. Maka kapan itoe orang berdiam dalem kadoedoekannja sendiri dengen tida tjoba madjoe ka moeka, desek atawa kasampingken laen orang, pastilah ia aken hidoep dengen santosa, terbebas dari segala matjem ganggoean jang terbit dari pergoeletan hidoep (*Ajat 5*).

Siapa terlahir moesti mati. Inilah ada wetnja natuur atawa kahidoepan poenja Tao jang tida bisa dilawan. Tapi orang bisa mati zonder djadi moesna, jaitoe kapan ia soedah bisa persatoeken diri dengen itoe Tao jang melipoeti seloeroeh alam, dari mana segala machloek dan benda telah moentjoel, dan ka mana segala apa aken kombali poelah. Dan lantaran Tao tida bisa moesna — tida ada permoela'an dan tida ada pengabisannja — maka siapa bersatoe pada Tao ialah aken dapetken kahidoepan jang kekel boeat selama-lamanja. Tjoemah orang jang pisahken diri, jang anggep dirinja berbeda dari laen-laen orang, aken alamken kamatian dan kamoesna-an — jang termoesna ada iapoenja sifat kouwkati, serakah dan tabeat asingin diri, jang semoea ada bertentangan dengen Tao. Ia aken tanggoeng sangsara teroes-meneroes sampe ia tersedar atas adanja itoe persatoean di dalem Tao dan lepas-ken itoe anggepan njasar aken hidoep terpisah. (*Ajat 6*).



XXXIV.

SIFAT JANG SAMPOERNA.

1. Tao jang maha-besar ada melipoeti antero.
2. Ia berada dengen berbareng di kanan dan kiri.
3. Segala apa poenja kahidoepan bergantoeng padanja, dan ia rawat semoea.
4. Ia bekerdja dan merampoengken dengen tida ingin dipandang berdjasa.
5. Ia menjinta dan memelihara segala apa, tapi tida minta didjoengdjoeng.
6. Ia terbebas dari nafsoe boeat dapet kabesaran dan dari segala kainginan.
7. Ia boleh disamaken sabagi barang jang paling ketjil.
8. Segala apa balik padanja, tapi ia tida djadi bertambah.
9. Maka itoe kita boleh seboet padanja besar.
10. Tjara begitoelah orang jang berboedi teroes-meneroes menjingkir dari mengamoekaken dirinja sendiri.

*
* *

Ini fatsal mengasih liat kombali sifat-sifat dari Tao jang bisa didjadiken toeladan bagi orang jang hendak dapet kasampoernaän, boeat mana ia moesti djangan tjoba kamoekaken diri, djangan ingin dipandang tinggi dan berdjasa, biarpoen bagimana besar iapoenja pahala.

Inilah ada berdasar atas pengataoean loeas tentang tabeatnja manoesia, jang gampang sekalih timboel reactie atawa gerakan jang me-

nentangin. Begitoe lekas kaliatan saorang dipandang „besar", lantes moesti moentjoel djoega orang jang ingin bikin „ketjil" padanja. Siapa kasih kentara dirinja „pinter", orang moelai pikirin iapoenja tjatjat dan kasalahan aken oendjoek iapoenja „kabodoan". Maka paling betoel, menoeroet pikiran Lao Tze, orang djangan inget sama iapoenja djasa atawa pahala, atawa poen harep poedjian dari orang banjak, hanja lakoeken sadja perboeatan baek aken goenanja kabaekan meloeloe, sebab demikianlah ada wateknja Tao jang haroes dimengarti dan didjalanken oleh siapa jang hendak persatoeken diri dengen itoe kakwasa'an jang besar. Saorang jang tida perna anggep dirinja „besar", tida aken merasa ketjiwa djikaloe laen orang pandang padanja „ketjil".

XXXV.

TAO POENJA KABESARAN.

1. Siapa soedah bisa poenjaken itoe Pikiran Agoeng, woedjoet dari Tao, antero doenia nanti dateng padanja.

2. Marika nanti dateng dengen tida alamken apa-apa jang tida enak, hanja dapet mengaso, slamet dan tentrem.

3. Dengen pengaroehnja muziek dan makanan sedep orang-orang jang liwat bisa ketarik boeat mampir dan berdiam antara kita.

4. Tapi boeat sang lidah Tao ada serba tawar dan tida rasanja apa-apa.

5. Di pemandangan mata ia tida menarik.

6. Di pendengeran koeping ia tida memoeaskan.

7. Tetapi di dalem kagoena'an ia tida bisa ada abisnja.

*
* *

Lantaran saorang jang soedah bersatoe atawa mengenal pada Tao tida ingin mempoenjai apa-apa, baek harta doenia maoe poen kamashoeran, kabesaran atawa kapoedjian; lantaran ia selaloe maoe mengasih atawa menoeloeng tapi tida perna minta pengasihan atawa pertoeloengan; bekerdja teroes dengen giat dan pande tapi tida perna banggain djasanja, tondjolin diri ka moeka atawa minta orang poenja pengharga'an dan trima kasih, — maka orang jang begitoe soedah tentoe tida aken mempoenjai moesoeh, dan semoea orang soeka deketin hingga manoesia di seloeroeh doenia — ini biasanja dimaksoedken

antero karadja'an Tiongkok — djadi ketarik aken dateng padanja, kerna dalem itoe perhoeboengan marika tida nanti alamken apa-apa jang tida enak — tida dikritiek, ditjelah atawa ditjomelin kasalahan atawa tjatjat-tjatjatnja, tida oesah merasa maloe, rendah dan hina, hanja aken dapetken sadja pikiran tenang dan tentrem, jang marika petik dari toeladannja itoe orang soetji, dan jang pengaroehnja membikin si pendenger djadi bisa dapet mengaso dari kaheibatannja pergoeletan doenia. (*Ajat 1 dan 2*).

Boeat bikin orang ketarik ada gampang sekalih. Adakenlah muziek dan makanan sedep, sasoeatoe orang jang liwat aken merandek dan bergoempoel groemoetan, seperti bisa disaksiken di tempat-tempat pesta. Tapi sabaliknja kapan Tao disoegoehin pada orang banjak, belon tentoe aken dapet perhatian besar, kerna boeat lidah ia tida ada rasanja, hanja serba tawar; boeat mata, koeping, idoeng dan sabaginja poen ia tida bisa memberi kasedepan dan kapoeasan, kerna Tao boekan barang jang bisa dimengarti oleh perasa'an djasmani, hingga orang jang belon tjoekoep tinggi karohanian-nja tida nanti bisa menaro harga, maskipoen kagoena'an dan kafaedahannja tida berwates, dan kapan dipake selama-lamanja tida bisa abis. (*Ajat 3-7*).

XXXVI.

PERSETOEDJOEAN JANG TERSEMBOENI.

1. Kapan Natuur hendak mengoerangken soeatoe barang, pastilah terlebih doeloe ia tambahken hingga semingkin banjak.

2. Kapan hendah melemahken, pastilah terlebih doeloe dibikin koeat.

3. Kapan hendak mendjatohken, pastilah terlebih doeloe diangkat ka tinggi.

4. Kapan hendak mengambil, pastilah terlebih doeloe mengasih.

5. Inilah ada apa jang dinamain persetoedjoean jang tersemboeni.

6. Sabagi djoega ikan tida moesti dikaloearken dari dalem aer, begitoe poen atoeran memerentah negri tida haroes dikasih liat kapada rahajat.

*
* *

Kombali disini ada satoe fatsal jang penoeh paradox atawa pikiran-pikiran jang bertentangan dengen anggepan oemoem, dan kaliatannja sanget botjingli atawa tida masoek di akal, hingga tida heran kaloe Lao Tze sendiri, dalem fatsal XLI, soedah bilang lebih doeloe, „Kapan saorang bodo mendenger katerangan tentang Tao, ia nanti tertawa besar."

Aken tetapi barang siapa soedah kenal baek sifatnja natuur dan djalannja penghidoepan di doenia, pastilah ia aken dapet liat dalem ini oedjar-oedjar jang gandjil dan bertentangan, ada tersemboeni satoe kabeneran besar jang tjoemah bisa dimengarti oleh achli-achli pemikir jang berpengataoean tinggi. Itoe kabeneran ada ber-

dasar atas boekti, bahoea semoea jang ada di ini doenia bersifat fana, tida bisa kekel selamanja, dan segala apa jang terlahir moesti alamken itoe ampat rintakan dari kahidoepan jang dimoelai dengen lemah dan tida berdaja, komoedian bagoes dan koeat, lantes djadi toea dan berpenjakitan, aken achirnja djadi moesna kombali.

Laen dari itoe, menoeroet natuur wet, segala jang penting di ini alam ada saling mengimbangi satoe pada laen, hingga apa jang bertambah terlaloe banjak boekan mendjadi koeat, hanja semingkin lemah, dan malah mendjoeroes pada kamoesna'an. Inilah ada dari lantaran, boeat machloek jang hidoep, itoe djoemblah jang semingkin banjak membikin pergoeletan hidoepnja semingkin soeker, kerna kakoerangan makanan dan sabaginja, hingga itoe *pertambahan* melekasken datengnja *kamoesna'an*.

Dalem kalangan economie orang bisa liat tjonto jang njata sekalih atas kabenerannja ini peladjaran. Kapan samatjem hatsil boemi kaloear terlaloe banjak, harganja lantes merosot hingga itoe matjem tetaneman orang tida maoe oesahaken lagi. Pendeknja, apa sadja jang selaloe bertambah banjak lantes koerang dapet pengharga'an, baek dalem perdagangan maoe poen dalem anggepan oemoem, hingga achirnja merosot dengen keras dan djadi lebih ketjil djoemblahnja dari-pada sabelon bertambah. Jang kamamoeran ada djadi permoelahan dari kasoekeran itoelah soedah tertjatet beroelang-oelang dalem hikajat. Inilah ada dari lantaran, kamamoeran menimboelken kalojaran, kateledoran dan kamalesan, sifat-sifat mana dengen pasti sekalih aken menganter manoesia pada kamelaratan. (*Ajat 1*).

Seperti djoega itoe remboelan jang kapan soedah poernama lantes moelai petjok aken achirnja djadi soerem dan linjap kombali, atawa itoe matahari jang kapan soedah naek tjoekoep tinggi di atasan boemi lantes moelai dojong ka Barat dan achirnja soeroep, atawa itoe kembang jang sasoedahnja megar dengen sampoerna beserta kaharoemannja, lantes moelai lajoe aken djadi kering dan rontok, begitoe poen, dengen berdasar atas wet dari kamoesna'an, atawa kafana'an, apa jang soedah tjoekoep moelja, tjoekoep indah, tjoekoep koeat dan gagah, moesti berbalik kombali djadi merosot, goerem, djelek dan lemah.

Bagi penghidoepan kabanjakan orang malah itoe kakoeatan (dalem hal tenaga, oewang atawa kakwasa'an) menimboelken kasombongan dan ka'angkoean, kepala besar dan rasa dirinja paling djempol sendiri, sikep mana pastilah menimboelken reactie atawa perlawanan jang membikin ia roeboeh, hingga achirnja djadi lebih lemah dari-pada sabelonnja ia terpandang „koeat". (*Ajat 2*).

Ada satoe pepatah, „Naek tinggi djatohnja dalem." Ini pepatah boleh ditambah lagi, „Siapa rebah di bawah tida bisa djatoh," kerna boeat alamken „djatoh" (fall down, jaitoe dari tempat tinggi ka bawah) lebih doeloe orang moesti berada di atas, dalem kadoedoekan tinggi, agoeng atawa moelja. Maka saorang jang rendahken diri, tida soeka oendjoek sombong aken kasih liat kapinteran, tida gemer mereboet kakwasa'an atawa ingin pentang pengaroeh atas laen orang, dan begitoe poen jang tida soeka kedjer kadoedoekan tinggi, pastilah ia terbebas dari itoe bahaja „djatoh", dan selamanja aken

tinggal slamet. Kapan ia soedah moelai dapet pikiran temaha aken pandjat kadoedoekan tinggi, atawa merasa girang dan bangga kaloe mendadak moentjoel bebrapa kadjadian jang membikin ia terängkat naek, zonder insjaf pada risico dan bahajanja, inilah tandanja ia soedah deket boeat alamken bahaja „djatoh." (*A jat 3*).

Jang paling banjak manoesia sedihin adalah lantaran kailangan milik, kapoenja'an, angen-angen atawa poen pengharepan. Orang jang tida poenja anak tida bisa koetjoerken aer mata boeat kailangan anak jang diambil oleh malaikat El Maut. Orang jang tida poenja kakaja'an tida bisa alamken itoe kadjengkelan dan kasoekeran koetika mendjadi bangkroet dan miskin. Orang jang tida poenja kekasih tida bisa alamken itoe kadoeka'an heibat lantaran pengharepannja gagal atawa moesna. Maka itoe siapa dikasih anak, dikasih kakaja'an, dikasih sobat atawa kekasih jang tertjinta, dan laen-laen lagi jang menjenangken, selaloe ada terantjem oleh kailangan, jang soedah pasti aken diboentoetin oleh kasedihan, lantaran segala apa di doenia tida bisa kekel. Maka orang jang, waktoe trima sang natuur atawa „nasif baek" poenja pengasihan, tjoemah pikir senang dan girangnja sadja, zonder inget jang di saban sa'at itoe pengasihan aken diambil poelang kombali, ialah selama-lamanja ada terantjem oleh kasangsara'an. Maka saorang jang mengenal Tao tida kasih dirinja teriket pada barang doenia, hanja pandang sama rata pada kakaja'an dan kamiskinan, kaoentoengan dan karoegian, kamoelja'an dan kahina'an, jang tida bisa pengaroehken pada iapoenja katentreman, kerna ia soedah mengarti adanja itoe „perdjandjian resia" atawa „perse-

toedjoean jang tersemboeni", dalem mana segala apa ada saling mengimbangin, hingga itoe dateng dan pergi, moentjoel dan linjap, madjoe dan moendoer, ia pandang saroepa sadja. (*Ajat 4 dan 5*).

Ini matjem „persetoedjoean jang tersemboeni", jang djadi resia dari bekerdjanja wet alam, kapan didjalanken dalem pamerentahan negri, pastilah aken memberi banjak kaberesan dan kafaedahan. Tetapi manoesia jang kabanjakan, lantaran tabeatnja kouwkati dan tjoemah pikir kaoentoengan dan kasenangan sendiri, tjoemah maoe trima enaknja sadja. Kaloe soedah kaja kapingin lebih kaja, soedah banjak kapingin lebih banjak, dan soedah koeat kapingin lebih koeat. Marika tida maoe mengarti jang terpoeternja ini roda doenia membikin jang ada di atas toeroen ka bawah dan jang ada di bawah bisa naek ka atas. Marika maoe tjoba lawan, singkirken, atawa djaoehken diri dari itoe natuur wet jang sabenernja tida bisa dirobah lagi. Maka satoe Gouvernement jang bidjak dan bekerdja menoeroet natuur wet selaloe atoer segala apa dengen diam-diam, tida perloe diterangken satoe per satoe pada rahajat, kerna begitoe lekas orang banjak, jang tjoemah pikirin kapentingan sendiri, dikasih tjampoer dalem oeroesan negri, kakaloetan doenia lantes timboel, kerna atoeran jang bener ada seperti ikan jang tida bisa diangkat ka loear dari dalem itoe aer (Tao) kerna begitoe lekas dikaloearken — kapan orang adaken pamerentahan jang bertentangan sama Tao — pastilah kakaloetan aken timboel. (*Ajat 6*).

XXXVII.

ILMOE MEMERENTAH NEGRI

1. Tao selaloe berdiam, tapi tida satoe apa jang tida dikerdjaken.

2 Djikaloe satoe keizer atawa radja bisa pegang keras pada atoeran menoeroet tjaranja Tao, segala apa aken mendjadi beres sendirinja.

3. Djikaloe sasoedah terdapet kaberesan marika masih kandoeng kainginan boeat bekerdja, akoe lebih soeka tahan gerakannja dengen kasaderhana'annja Tao jang tida bisa diloekisken.

4. Kasaderhana'annja Tao jang tida bisa diloekisken nanti membikin kainginan djadi menjingkir.

5. Menjingkirnja kainginan mengasih katentreman. Dengen begitoe seloeroeh negri nanti berobah mendjadi baek.

*
* *

Bahoea Tao, maskipoen diam, telah kerdjaken segala apa dengen tida ada jang ditelantarken, itoelah orang bisa lantes mengarti kapan saksiken tjara bekerdjanja Natuur jang dengen diam-diam telah adaken dan pelihara segala apa dengen beres.

Tapi toch banjak orang tentoelah aken bersangsi atas kabenerannja itoe pengadjaran, bahoea kapan satoe keizer atawa radja berlakoe menoeroet Tao, segala apa dengen sendirinja nanti mendjadi beres seperti jang di-ingin. Maskipoen betoel toeladan baek dari satoe keizer atawa radja bisa memberi pengaroeh pada rahajat aken berlakoe baek, tetapi dari sebab dalem doenia ada banjak sekalih manoesia djahat dan nakal jang tida bisa dipimpin dan dikasih mengarti, maka ada

satoe hal jang sanget moestail, apalagi bagi satoe radja besar dari djeman sekarang, aken adaken perobahan boeat perbaeki rahajatnja tjoemah dengen doedoek diam dan kasih sadja toeladan baek.

Memang djoega peladjaran batin jang paling tinggi ada amat soesah didjalanken dalem ini doenia kasar, dan boekan sadja dari Lao Tze, hanja dari Buddha, Khong Tjoe dan Kristus poen banjak jang amat soesah atawa tida bisa didjalanken dengen betoel oleh manoesia biasa. Boeat bisa toeroet sapenoehnja peladjaran Buddha orang moesti lepasken segala iketan doenia dan masoek djadi Bhikkhu, seperti djoega halnja sabagian dari orang Kristen, teroetama kaoem Roomsch Katholiek, jang pendita-penditanja tida boleh poenja anak istri dan milik.

Peladjaran batin memang banjak jang tida bisa didjalanken oleh sembarang orang, dan dalem hal ini Lao Tze kaliatan ada toedjoeken perhatiannja pada itoe Djeman Emas (Golden Age), koetika Tiongkok diprentah oleh Keizer-keizer Nabi atawa Manu, dimana rahajatnja jang saderhana ada hidoep beroentoeng dengen pertjajaken segala apa di bawah marika poenja pemimpin, jang tida perna menggretjok dengen adaken segala matjem atoeran jang bikin rahajat merasa bingoeng dan iboek, dan achirnja menimboelken marika poenja nafsoe serakah jang membikin linjapnja katentreman.

Pada djeman nja Lao Tze itoe kasaderhana'an, soeka dami dan toeroet prentah, masih terdapet pada rahajat jang oemoem, kerna Khong Tjoe poen selaloe mendesek boeat adaken perbaekan dari sabelah atas, dari jang mendjadi radja dan pembesar-pembesar, kerna rahajat tida soeka

banjak rewel kaloe sadja diperlakoeken dengen adil dan pantes. Ini sifat menoeroet dan soeka dami dari kaoem tani di Tiongkok, jang djadi golongan paling besar dari rahajat, masih tertampak sampe sekarang, dan kaloe terkadang marika brontak dan bikin riboet, itoelah boekan dari wateknja djahat, hanja terpaksa oleh ka'ada'an, oepama kelaparan lantaran tetaneman dapet karoesakan, dipêrês oleh pembesar-pembesar serakah, diserang oleh bahaja alam, dan sabaginja lagi. Jang banjak bikin kaloet dan timboelken kaonaran adalah kaoem terpeladjar, baek pembesar-pembesar jang kedjem atawa hendak besarken kakwasa'annja, atawa poen pengasoet-pengasoet tjerdik, jang timboelken rasa koerang senang antara rahajat boeat sampeken maksoednja sendiri.

Tetapi djikaloe bisa tertjipta satoe pamerentah jang tida temaha, jang mendjaga soepaja rahajat tinggal hidoep saderhana dan djangan adjar marika boeat mendjadi pinter dan „sopan," tetapi tida menggretjok dengen adaken segala matjem atoeran dan kamoestian, hingga rahajat tida rasaken tindesan padjek berat, tida poenja pikiran boeat bereboet tjari kakaja'an atawa kahormatan, hanja masing-masing merasa poeas aken hidoep dalem katentreman, — kapan begitoe, siapatah bisa bilang peladjarannja Lao Tze tida bisa dipake? Boeat sekarang memang soesah didjalanken sebab, oepama poehoen, akarnja soedah roesak. Itoe karoesakan ada dari lantaran rahajat diandjoerin boeat djadi pinter, madjoe dan sopan, sifat mana menimboelken kaserakahan dan kepala besar, tida soeka mengalah maski sedikit, hanja masing-masing maoe goenaken hak aken toeroet pegang prentah dan kamoekaken

kapentingan sendiri, menoeroet toeladan dari bangsa Barat, hingga maskipoen negri kaliatannja mamoer tetapi dalem batin manoesia tida ada ka tentreman lagi. Dan orang djangan loepa Lao Tze poenja toedjoean peladjaran sabagian besar ada boeat memberi katentreman batin. (*Ajat 1,2*).

Lebih djaoe Lao Tze ada djelasken ini peladjaran dengen oendjoek, kapan itoe kaberesan soedah tertjapei tapi orang masih hendak bekerdja, ia hendak goenaken Tao poenja kasaderhana'an aken menjegah, sebab itoe kasaderhana'an (dari Tao) jang tida bisa diloekisken, aken melinjapken kainginan, dan linjapnja itoe kainginan nanti mengasih kombali katentreman, jang bikin seloeroeh negri djadi berobah baek.

Ini katerangan ada penting sekalih, sebab sabagi daja boeat dapetken itoe katentreman jang nanti membikin amannja negri, orang moesti diadjar boeat berlakoe saderhana, sebab itoe kasaderhana'an nanti membikin linjap atawa singkirken segala kainginan jang timboelken katemaha'an. Inilah ada peladjaran jang tjotjok dengen poko dasar dari semoea agama. Sasoeatoe orang bisa *lantes* dapetken itoe katentreman djikaloe bisa lepasken segala kainginannja jang berhoeboeng sama kasenangan doenia. Maka kaloe semoea orang berlakoe menoeroet recept di atas, siapatah bisa bilang itoe angen-angen aken dapetken katentreman doenia tida aken berwoedjoet? Kaloe peladjaran dari Nabi-nabi sampe sabegitoe djaoe tida berhatsil bagoes aken tjiptaken katentreman doenia, itoelah pokonja lantaran kabanjakan manoesia tida bisa tindes atawa kalahken kainginannja. (*Ajat 3-5*).

Tapi ini matjem kagagalan boekan terdjadi pada peladjarannja Lao Tze sendiri sadja.

XXXVIII.

TENTANG PRI KABEDJIKAN.

1. Kabedjikan sampoerna tida dikenalin kabaekannja, dan dari lantaran itoe ia ada mengandoeng sari dari kabedjikan sedjati.

2. Kabedjikan rendah lantes kaliatan kabaekannja, dan dari lantaran itoe ia tida mempoenjai sari kabedjikan jang toelen.

3. Kabedjikan sampoerna bekerdja sendirinja, maka ia tida minta dihargaken.

4. Kabedjikan rendah ada mengandoeng maksoed, maka ia ingin dapet pengharga'an.

5. Pri dermawan jang agoeng bekerdja zonder banggain pahala.

6. Pri ka'adilan jang rendah bekerdja, tapi djoega ingin dipoedji.

7. Atoeran dari kapantesan (Lee) jang rendah selaloe ingin dapet perèndahan, dan dari lantaran itoe tida ada jang menghormatin.

8. Lantaran saking ingin diendahin maka ia goeloeng tangan badjoe dan tjoba dapetken itoe dengen menggoenaken kakerasan.

9. Dengen tjara begitoe maka kapan pri kabedjikan soedah linjap, orang tondjolin pri dermawan aken gantinja.

10. Kapan pri dermawan soedah linjap, laloe moentjoel soeal ka'adilan.

11. Kapan ka'adilan soedah linjap, lantes diriboetin soeal pri kapantesan (Lee).

12 Tetapi itoe pri kapantesan tjoemah sabagi bajangan dari apa jang bener dan sampoerna, dan kapan ia moelai dioetamaken, itoelah tanda

alamat dari adanja kakaloetan.

13. Kabedjikan jang kepalang tanggoeng tjoemah samatjem lelangse perhiasan dari Tao dan hanja digoenaken oleh orang-orang gêndêng.

14. Maka itoe saorang boediman toelen mentjari tempat berdiri di atas apa jang kêkêr dan tida maoe mengindjek pada segala bajangan.

15. Ia pegang apa jang toelen dan menjingkir dari segala perboeatan jang tjoemah kaliatan bagoes di loearnja sadja.

16. Ia tolak jang palsoe dan pegangin jang toelen dengen kadoea tangan.

*
* *

Dalem ini fatsal kombali Lao Tze ada soegoehken bahan memikir jang begitoe dalem dan loeas hingga kapan hendak diroendingken sadjelas-djelasnja bisa djadi sadjilid boekoe jang loemajan tebelnja.

Jang paling moesti dikagoemin adalah lantaran ini oedjar-oedjar kaliatannja seperti bertentangan dengen anggepan oemoem, dan tjoemah dengen memikirin sampe mateng sambil bandingin sama tjara-tjaranja ini doenia baroelah orang bisa liat itoe kabeneran gilang-goemilang jang tersemboeni di dalemnja.

Boeat mengarti maksoednja Lao Tze poenja perbandingan tentang kabedjikan sampoerna dan kabedjikan rendah, biarlah kita ambil tjonto dari sikepnja satoe iboe pada anak-anaknja, baek antara manoesia, maoe poen antara binatang. Itoe pembela'an, pengrawatan dan pengorbanan jang diberiken oleh iboe-iboe goena anaknja, teroe-

tama jang masih baji, ada teritoeng kabedjikan moelia jang moentjoel dengen sawadjarnja, pengasih dari natuur. Itoe pengorbanan dari satoe iboe jang mandah terganggoe kasenangannja, koerang tidoer dan tanggoeng banjak sakit dan tjape aken goena anaknja, tida bisa menarik poedjian dari publiek dan belon perna diboeat bangga oleh kaoem iboe, sebab semoea orang soedah mengarti jang itoe matjem pengorbanan soedah *moesti* dan ada *djadi kawadjibannja* sasoeatoe iboe. Tida satoe iboe nanti ingin disiarken dalem soerat-soerat kabar kapan ia djoeal antero perhiasannja boeat ongkos rawat iapoenja baji jang sakit, jang ia toenggoein sampe bebrapa malem dengen tida tidoer. Banjak iboe jang anggep tida berharga aken tjeritaken ini matjem pengorbanan biar poen pada sobat dan familienja, sedeng oemoemnja publiek tida anggep pengorbanan dari satoe iboe ada kabedjikan loear biasa, kerna pandang itoe ada satoe *kamoestian* jang tida boleh dipoengkir. Dan djoestroe lantaran tida dikenalin kabaekannja, maka kabedjikan dari satoe iboe terhadep anak bajinja haroes dipandang ada mengandoeng sari dari *kabedjikan sedjati*, jang tida oesah dihargain, diboeat seboetan dan dikagoemin. Sabaliknja, kapan saorang hartawan memberi derma oepamanja f 100 pada saboeah roemah piatoe, testuurnja boeroe-boeroe maloemken dalem soerat-soerat kabar, sebab koeatir kaloe tida disiarken, itoe orang „dermawan" nanti ketjil hati dan laen kalih tida maoe menderma lagi, atawa lantes anggep pemberiannja koerang dihargain. Kapan harganja itoe pemberian f 100 dari saorang hartawan jang hatsilnja saban boelan ada itoeng riboean roepiah dibanding sama pengorbanan dari satoe

prampoean mi kin goena anak bajinja, terang sekalih jang belakangan ada djaoe *lebih moelia*. Tjoemah sadja lantaran orang banjak soedah loepaken pada pri kabedjikan aken menoeloeng pada sesama manoesia, maka pemberiannja itoe orang hartawan pada roemah piatoe ada lebih dihargain dan dipandang sabagi satoe kabedjikan loear biasa. Dan itoe orang jang menderma oewang sadjoemblah besar dan tida menjegah namanja dimaloemken dalem soerat-soerat kabar, soedah terang boekan terdjoeroeng oleh *kabedjikan moelia*, hanja dengen kandoeng maksoed soepaja *dipoedji*. Maka pri dermawan jang orang kagoemin dan riboetin, oleh Lao Tze dinamain *kabedjikan rendah* (*Fatsal 1-5*).

Penghidoepan manoesia jang termasoek dalem „golongan sopan" ada teriket oleh berbagi-bagi atoeran dan kawadjiban, jang dinamain peradaban atawa atoeran-dari-kapantesan (*Lee*) jang katanja membedaken antara manoesia jang beradab dengen jang masih biadab. Tapi menoeroet Lao Tze, itoe Lee jang agoeng atawa toelen tida perloe moesti didesek dan dipaksa aken orang djalanken, sebab oleh Natuur atawa di dalem Tao soedah tersedia segala apa jang manoesia atawa poen binatang haroes lakoeken menoeroet masing-masing poenja pengartian dan kamampoean. Kapan sa'ande orang hendak paksa kasih berlakoe antara manoesia jang batinnja masih rendah, jaitoe jang di dalem evolutie masih ada pada tingkatan sablah bawah, pastilah itoe Lee atawa atoeran-atoeran dari kapantesan dan kasopanan aken didjadiken barang permaenan, atawa orang nanti robah dan poeter-poeter maksoednja begitoe roepa hingga memberi salah pada perboeatan bener dan benerken apa

jang salah soepaja menjotjoki pada perboeatannja sendiri, lantaran mana membikin manoesia djadi bingoeng, dan kasoedahannja itoe „atoeran dari kapantesan" mendjadi soember dari kakaloetan dan permoesoehan jang membikin linjap manoesia poenja katentreman. Dan lebih tjilaka lagi kaloe boeat mendjalanken itoe Lee orang maoe goenaken atoeran paksa dan kakerasan, baek dengen goenaken tjomelan dan hina'an pada jang tida kenal Lee, atawa poen dengen tjara perkosa, seperti pertjoba'an aken „bikin sopan" pada bangsa-bangsa primitief, jaitoe jang belon kenal atoeran-atoeran. Banjak pertjidra'an, permoesoehan dan penoempahan darah — seperti dalem peperangan agama — telah terdjadi lantaran fihak jang satoe anggep fihak jang laen tida menoeroet atoeran dan titah-titah dari Nabi atawa kitab-kitab soetji. Ini semoea pokonja tida laen, hanja lantaran orang maoe berkoekoeh aken minta orang banjak endahin dan pegang keras pada atoeran dari kapantesan. Maka Lee jang bener, menoeroet Lao Tze, boekan jang disiarken aken minta orang taro endah dan perhatian, hanja nanti moentjoel sendiri dari dalem hatinja manoesia dan didjalanken atas maoe atawa soekanja sendiri, menoeroet masing-masing poenja kamampoean dan pengartian. Moesna dan roeboehnja berbagi-bagi kasopanan manoesia pokonja ada dari lantaran orang maoe empos itoe kasopanan dengen paksa, boekan menoeroet kamadjoean jang sawadjarnja. (*Ajat 7-8*).

Salandjoetnja Lao Tze lantes oendjoek, kapan orang moelai riboet bitjaraken kaperloeannja berlakoe dermawan, itoelah tandanja pri kabedjikan jang toelen soedah linjap, sebab kaloe manoesia masih kenal dan mengarti apa jang

dibilang kabedjikan sedjati, masing masing menjinta dan menoeloeng pada sesama manoesia zonder di-ingetin lagi. Dan kapan orang moelai riboetin kaperloeannja pegang ka'adilan, itoelah boekan tandanja manoesia moelai sedar dan ingin berlakoe adil, hanja sabenernja lantaran pri dermawan soedah tida diperdoeliken lagi, kerna kapan manoesia masih oetamaken pri dermawan, jaitoe menjinta dan soeka menoeloeng pada sesamanja, dengen sendirinja marika nanti berlakoe pantes dan adil. Salandjoetnja, kapan orang banjak moelai iboekin bagimana moesti adaken atoeran dari kapantesan (Lee) itoe poen ada djadi alamat jang pri ka'adilan soedah diiles-iles, sebab kapan manoesia masih bisa berlakoe adil, tida perloe lagi diadjarin bagimana moesti pegang kapantesan, kerna dengen sendirinja marika nanti menjingkir dari segala perboeatan jang tida pantes. Maka Lao Tze anggep itoe segala atoeran dari kaberesan dan kasopanan tjoemah sabagi boekti atawa alamat dari doenia poenja kakaloetan. (*Ajat 9-12*).

Lao Tze sindir dan tertawain perboeatannja orang-orang pande dalem iapoenja djeman jang bergoelet keras boeat sampeken angen-angennja aken adaken kaberesan dalem doenia dengen goenaken segala matjem atoeran moraal, kapantesan dan kasopanan. Kasoedahannja toch doenia tinggal berdjalan seperti biasa, batin manoesia tida djadi lebih soetji, tapi soedah terang ada lebih palsoe, kerna itoe segala atoeran dari kasoetjian dan kapantesan kabanjakan tjoemah digoenaken sabagi alingan boeat semboeniken marika poenja kaboeroekan. Kaloe terkadang di salah-satoe tempo ini doenia kaliatan tentrem, itoelah boekan tandanja batin manoesia

soedah bisa dibikin baek, hanja lantaran ada terdapet tangan koeat jang bisa tjegah gerakannja toekang bikin riboet. Tapi begitoe lekas itoe tangan jang dimaloein soedah tida ada lagi, kakaloetan moelai timboel kombali. Bangsa jang tadinja pendiam dan soeka dami, begitoe lekas merasa dirinja koeat, lantes maoe mendjagoin, djadi perampas negri dan toekang menaloekin tetangga-tetangganja jang lebih lemah.

Sabagi tjonto bisa diliat, bagimana sekarang ini ada banjak diberdiriken di mana-mana negri pakoempoelan-pakoempoelan jang hendak mendjaga perdamian dan koerangken persendjata'an. Ada banjak orang-orang pande jang bekerdja saoemoer hidoep meloeloe goena tjiptaken perdamian doenia. Tapi ichtiarnja itoe tinggal sia-sia, sebab marika tida bisa lawan manoesia poenja kaserakahan, hingga itoe „perdamian" tida ada artinja kapan *kaserakahan* masih meradjalela. Maka saorang jang kenal baek tabeatnja manoesia lebih oetamaken soeal menjegah manoesia poenja kaserakahan dengen mengadjar bagimana orang moesti hidoep saderhana, kerna kapan ini bisa didjalanken, katentreman nanti moentjoel sendiri. Inilah ada apa jang Lao Tze maksoedken dengen membilang „berdiri di atas apa jang kêkêr dan tida maoe mengindjek pada segala bajangan." Saorang jang boediman, menoeroet Lao Tze, tida maoe boeang tenaga dengen pertjoemah aken berdiriken astana-astana dari pasir di tepi laoet jang sabentar sadja soedah moesna tersapoe ombak. Ia tida maoe tjapein hati boeat oeroesan jang tjoemah kaliatan bagoes dan menarik di loearnja, hanja pilih dan toengkoelin pakerdja'an jang maskipoen soerem dan orang ampir tida

perhatiken tapi bersifat *kekel* dan soedah tentoe aken memberi faedah, jaitoe pakerdja'an jang tjotjok dan berada dalem lingkoengan dari Tao atawa Wet Alam jang tida bisa berobah. (*Ajat 13-16*).

Gralat.

Fatsal XXXVI jang berkalimat „Persetoedjoean jang tersemboeni," (liat pagina 148) telah kalompatan satoe ajat jang moestinja ada di antara ajat 5 dan 6, boenjinja:

„Jang lembek dan lemah mengalahken pada jang keras dan koeat."

XXXIX.

MENGOESOET ITOE SOEMBER

1. Ada bebrapa benda jang, dengen persatoeannja, bisa tinggal tetep berada dari djeman koeno, jaitoe : —

2. Kabeningannja Langit; kadjedjekannja Boemi, ka'aloesannja roh-roh; kabasahannja lembah-lembah; kahidoepannja samoea barang jang tertjipta; pamerentahannja radja-radja dan prins prins; ini semoea bisa tinggal tetep oleh adanja persatoean.

3. Djikaloe kiranja boekan dari sebab iapoenja kabeningan, nistjaja Langit ada dalem bahaja mendjadi linjap dari pemandangan.

4. Djikaloe kiranja boekan dari sebab iapoenja kadjedjekan, nistjaja Boemi ada dalem bahaja mendjadi antjoer terpentjar.

5. Djikaloe kiranja boekan dari sebab marikapoenja ka'aloesan, nistjaja roh-roh ada dalem bahaja aken mendjadi mati.

6. Djikaloe kiranja boekan dari sebab marikapoenja kabasahan, nistjaja itoe lembah-lembah ada dalem bahaja aken mendjadi tida mengaloearken hatsil.

7. Djikaloe kiranja boekan dari sebab marikapoenja kaoeletan boeat hidoep, nistjaja semoea benda jang tertjipta ada dalem bahaja aken moesna.

8. Djikaloe kiranja boekan dari sebab marikapoenja kahormatan dan kabesaran, nistjaja radja-radja dan prins-prins ada dalem bahaja kena diroeboehken dari tachtanja.

9. Disini kita bisa liat bagimana kahormatan soedah didapet dari apa jang tida terkenal; dan bagimana kabesaran ada berdiam di atas, dan ditoendjang oleh, apa jang tida berärti.

10. Itoelah sebabnja maka radja-radja dan prins-prins namaken dirinja „anak piatoe," atawa „hidoep sendirian," dan „kreta-kreta zonder roda."

11. Boekankah dengen oetjapannja itoe marika djadi mengakkoe bahoea kakoeasa'annja ada terletak di dalem, dan ditoendjang oleh, golongan jang mempoenjai kakoeasa'an lebih tinggi dari marika? Siapatah jang bisa membantah itoe?

12. Pastilah „satoe kreta zonder roda" sama sekalih tida boleh diseboet kreta.

13. Soenggoe berat boeat satoe orang jang terpisah sendirian sabagi saboetir inten, sama djoega beratnja seperti linjap dalem rombongan jang banjak sabagi batoe krikil biasa.

*
* *

Menoeroet ilmoe astronomy, sinar terang dalem tempo satoe seconde bisa sampe ka tempat jang 186,000 mijl djaoenja, maka sinar terang dari matahari bisa sampe ka boemi, jang terpisahnja 92,750,000 mijl, dalem tempo delapan minuut. Tapi ada banjak bintang jang letaknja terpisah dari ini boemi begitoe djaoe hingga sinar terangnja baroe bisa sampe dalem tempo *satoe millioen* taon! Tapi toch itoe bintang-bintang jang begitoe djaoe masih bisa diliat sinarnja atas perantara'an telescoop lantaran Langit poenja sifat jang bening. Djadinja itoe kabeningan dari Langit djoestroe ada mendjadi

sebab aken orang mendapet taoe dan djadi kamêkmêk boeat iapoenja kabesaran jang tida berwates, melebihi dari apa jang manoesia sanggoep pikir atawa bajangken.

Kadjedjekannja Boemi poen begitoe djoega. Iapoenja tetep berpoeteran dengen rapih, setia dan menoeroet djam dan sa'at jang tentoe di sapoeter matahari, dan djoega dari sifatnja segala benda dalem ini boemi jang mengambil tempat djedjek satoe sama laen, membikin ia bisa tahan begitoe lama. Djikaloe ia menjelisir sedikit sadja dari djalanannja jang pasti di sapoeter matahari, nistjaja ka'ada'an hawa oedara dan moesim aken berobah, itoe tenaga tarik-menarik djadi kalang-kaboet dan boleh djadi ia kena toebroek laen benda alam jang bikin ia antjoer mendjadi deboe. Maka Boemi poenja kadjedjekan, jang kabanjakan orang tida taro perhatian kerna tida menjolok mata, djoestroe itoelah jang bikin ia tinggal kekel boeat sakean lama.

Dalem kalangan kabatinan soedah lama diakkoe bahoea rohani ada bersifat kekel atawa sedikitnja poen lebih kekel dari djasmani. Di banjak bagian dalem doenia ada terdapet tempat-tempat, padang-padang pasir, poelo-poelo atawa poen laoetan-laoetan, jang boleh dibilang *kosong* sama sekalih, tida ada pendoedoeknja, tida perna dikoendjoengi oleh manoesia atawa oleh kapal-kapal. Tapi sabaliknja tida ada satoe tempat, biarpoen bagimana sêrêm dan soenji, dimana orang bisa bilang disitoe tida ada roh-roh, atawa lelemboet, penoenggoe, bidadari, djin, setan, siloeman dan sabaginja. Malah menoeroet anggepan oemoem, lebih soenji itoe daerah ada lebih banjak ditempati oleh itoe

machloek-machloek tida kaliatan, jang tinggal tetep ada selama-lamanja, biar poen di itoe bilangan tida terdapet makanan, aer, panas matahari dan laen-laen jang bergoena bagi manoesia poenja kahidoepan. Ini sifat jang kaliatannja tida bisa linjap atawa moesna dari itoe roh-roh, ada dari lantaran iapoenja ka'aloesan, hingga tida bisa dirabah, diawasin dan dikagoemin oleh orang banjak. Iapoenja sifat jang samar dan resia, itoelah d,oestroe membikin ia tinggal ada selamanja dan malah orang lebih endahi daripada barang jang kaliatan.

Itoe sifat basah atawa dêmêk dari tanah-tanah lembah (legok) ka mana aer dari soengei-soengei dan solokan biasa mengalir, djoestroe membikin ia mendjadi soeboer dan mengaloearken banjak hatsil hingga orang banjak djadi ketarik aken pilih sabagi tempat kadiamannja. Begitoelah satoe per tiga dari pendoedoek Tiongkok ada berdiam di lembah Yangtze jang mamoer dan soeboer. Tapi ini kasoeboeran tida aken moentjoel djikaloe itoe daerah tida lebih rendah dari laen-laen tempat di sapoeternja, dan djikaloe ia tida bisa kasih tempat boeat sakean banjak aer jang dateng padanja, jaitoe aer jang bersifat lembèk dan menoeroet, dan tjoemah poenja satoe toedjoean, jaitoe : toeroen ka bagian jang lebih rendah. Djadinja djoestroe lantaran persatoeannja dengen itoe sifat basah dari aer, maka tanah tanah lembah bisa mendjadi soeboer dan berharga.

Semoea benda jang tertjipta oleh natuur ada disertaken kahidoepan, dan zonder mempoenjai kaoeletan boeat pertahanken itoe kahidoepan jang terdapet dalem dirinja, tida ada satoe semoet bisa merajap dan bergerak, tida ada

salembar roempoet bisa toemboe, hanja segala apa aken moesna. Djoestroe itoe tenaga kahidoepan, atawa kakoeatan jang membikin itoe benda-benda dan machloek-machloek bisa bergoelet aken pelihara dirinja, ada barang samar jang tida kaliatan maski ia bertempat di mana-mana dan melipoeti segala apa. Djadinja apa jang aloes, samar, rendah dan tida bisa diliat atawa diketaoei, itoelah jang sabenernja paling berkoeasa.

Dan apakah jang membikin radja-radja, kepala-kepala negri dan pemimpin-pemimpin rahajat bisa tinggal tetep dalem kadoedoekan dan kakoeasa'annja? Sebab marika ada poenja kahormatan dan kabesaran. Tapi dari manatah datengnja itoe kahormatan dan kabesaran? Tiada laen, hanja dari toendjangan dan kapertjaja'an serta kasetia'annja rahajat, jaitoe „orang ketjil" jang tida berärti. Satoe radja jang tida diakkoe oleh rahajat, President jang tida dapet soeara dalem pemilihan, atawa pemimpin jang tida poenja kapertjaja'an dari pengikoet-pengikoetnja, marika poen lantes roeboeh dan ilang kakoeasa'annja. (*Ajat 1-8*).

Kombali disini bisa diliat bagimana kaberesan dalem doenia, jaitoe dalem pergaoelan hidoep dari manoesia, itoe golongan jang kaliatannja rendah, ketjil dan tida berarti, djoestroe ada jang paling berkoeasa, zonder toendjangan, persetoedjoean dan kapertjaja'an siapa tida satoe pamerentah negri atawa pemimpin bisa berdiri tegoeh dan kekel. Dan lantaran insjaf pada kadoedoekannja maka Radja-radja Boediman di djeman doeloe biasa samaken dirinja seperti „anak piatoe," „Kreta zonder roda," dan sabaginja, oetjapan mana maoe membilang, bahoea dirinja sendiri tida mempoenjai apa-apa, kerna semoea

ada bergantoeng pada toendjangan orang banjak Satoe kreta, maski bagimana indah, tida ada goenanja djikaloe tida mempoenjai roda, dan begitoe poen ka'ada'annja satoe radja kapan tida dapet toendjangan dan kapertjaja'an dari rahajat jang banjak, di tangan siapa kakoeasa'an jang paling tinggi ada terletak. (*Ajat 9—12*).

Dengen ini semoea katerangan Lao Tze maoe djelasken lagi itoe poko toedjoean dari iapoenja peladjaran, jang mengoendjoek bagimana apa jang kaliatan besar, indah, moelja, bergoena dan berkoeasa, itoe semoea sabenernja ada bergantoeng pada persetoedjoean, katjotjokan dan persatoean dengen jang ketjil, samar, tida kentara dan tida berarti dalem pemandangan doenia. Itoelah sebabnja maka ia anggep perloe sekalih orang bersatoe dengen Tao jang tida kentara tetapi pengaroehnja melipoeti saloeroeh djagad. Kapan orang bisa mengarti tjara bekerdjanja Tao jang berwoedjoet di dalem Natuur, ia poen tida soesah lagi boeat petjahken soeal-soeal doenia atawa kahidoepan manoesia. Orang jang merasa tida enak kaloe dirinja terlinjap dalem golongan orang banjak seperti batoe krikil jang bertoempoek di soengei — tida terkenal, tida ternama dan tida jang poedji atawa kagoemin — ia nanti alamken sama djoega tida enaknja kapan mendjadi satoe inten jang mentjil sendirian dengen tida poenja kawan — ia nanti merasa kasepian kaloe lantaran terlaloe angkoe sama kapandeannja, membikin orang banjak tida maoe deketin. Tjoemah dengen gaboengken atawa tjotjokken dirinja boeat bersatoe sama Tao, baroelah orang bisa dapet katentreman dan kapoeasan, kerna itoe ada berarti ia *bersatoe* sama jang banjak, sama *semoea* machloek dalem doenia. (*Ajat 13*).

XL.

MELEPASKEN PAKERDJA'AN

1. Tao poenja djalanan ada berbalik moendoer ka belakang.

2. Sifat jang kentara dari Tao jaitoe lemah-lemboet.

3. Segala apa di doenia telah terlahir dari Tao poenja sifat jang berwoedjoet, dan itoe sifat berwoedjoet ada beratsal dari Tao poenja sifat jang tida-berwoedjoet.

*
* *

Inilah ada fatsal paling pendek sendiri jang Lao Tze perna toelis, tapi oedjar-oedjarnja beroelang-oelang ada terselip dalem berbagi-bagi fatsal jang laen.

Maskipoen begitoe pendek, dalem ini fatsal ada terdapet bahan boeat orang petjahken antero soeal dari kahidoepan; disini ada terdapet itoe soember atawa akar dari semoea agama jang besar.

Kaliatannja Tao poenja perdjalanan „moendoer ka belakang" ada satoe paradox atawa bertentangan dengen anggepan oemoem, tetapi apa jang doenia anggep „madjoe" — dalem peladjaran, kapandean, pengartian dan kasopanan — sabenernja mendjoeroes pada kadoenia'an jang sifatnja tida kekel. Boeat dapetken kamadjoean rohani — bersatoe dengen Tao — orang moesti lepasken pri kadoenia'an. Ini bisa diboektiken dengen oedjarnja Jesus:

„Akoe bilang padamoe, katjoeali kaloe satoe orang trima Karadja'an Toehan sabagi satoe anak ketjil, ia tida nanti bisa masoek ka sitoe sama sekalih." (Luk. 18: 17).

Bagimanatah sifatnja satoe anak ketjil? Jaitoe saderhana, tida sombong dan angkoe, tida temaha, dan senantiasa lemah-lemboet.

Apa jang doenia anggep „madjoe" selaloe ada dibarengin dengen kaserakahan, jang tambah-menambah dengen tida mengenal wates. Dalem politiek negri, economie, pergaoelan hidoep dan sabaginja, itoe sasoeatoe tindakan dari kamadjoean selaloe membawa karoewetan, kerna boekan sadja soesah didapet, tapi djoega kapan satoe kalih soedah tertjapei, tida bisa dipegang tegoeh, dan satoe waktoe moesti merosot dan ambrek kombali, seperti bisa diliat dari djalannja hikajat dan terboekti dari kakaloetan doenia sekarang ini. Dengen begitoe maoe atawa tida orang moesti balik kombali ka dalem kasaderhana'an, berlakoe himat sakeras-kerasnja dan koerangin kainginan sabanjak-banjaknja. Djadinja itoe peladjaran „moendoer ka belakang", biarpoen dalem oeroesan doenia, masih ada djoega faedahnja boeat ditoeroet, dan malah oleh segala bangsa soedah didjalanken, maski djoega saking terpaksa. Tapi djikaloe orang berlakoe saderhana dengen soeka sendiri lantaran insjaf pada kabaekan dan kafaedahannja, berkah dari ini peladjaran nanti bisa dipetik sapenoeh-penoehnja. Semingkin madjoe batinnja itoe orang, semingkin banjak kainginan-kainginan jang ia lepasken, hingga ia nanti berbalik „moendoer ka belakang" dan djadi seperti satoe anak ketjil, dengen sifat mana — seperti dibilang oleh Jesus — baroelah manoesia bisa masoek ka dalem Karadja'an Sorga, jaitoe ka dalem Tao jang terbesar. (*Ajat 1, 2*).

Segala apa dalem ini doenia ada tertjipta oleh Natuur, jaitoe Tao poenja sifat jang ber-

woedjoet. Dan ini sifat berwoedjoet atsalnja ada dari Tao poenja sifat jang tida berwoedjoet, jaitoe jang dibilang *Boe Kek* atawa *Kakosongan*. Kapan orang hendak mentjari katjotjokan di dalem Tao, lebih doeloe ia moesti meniroe sifatnja Natuur jang serba saderhana dan bekerdja dengen diam-diam tetapi tetep dan tida bisa berobah. Dari sitoe ia nanti poelang ka atsalnja aken balik kombali ka dalem itoe Kakosongan jang maha tentrem, jang kaoem Buddhist namaken *Pari Nirwana* (*Ajat 3*).

XLI.

SOEKA DAN TIDA SOEKA.

1. Kapan saorang boediman mendenger Tao, ia toeroet dan goenaken itoe.

2. Kapan saorang biasa mendenger Tao, terkadang ia pegangin sabentaran, komoedian dilepas kombali.

3. Kapan saorang bodo mendenger Tao, ia tertawain terpingkel-pingkel.

4. Djikaloe tida ditertawain dan didjêngèkin oleh itoe matjem orang, nistjaja tida berharga boeat diseboet Tao.

5. Maka itoe, tjotjok seperti djoeroe-pensjair aken bilang:

6. *Jang bersinar dengen Tao dalem bajangan aken linjap terhilang,*

7. *Sebab iapoenja djalan di dalem Tao selaloe moendoer ka belakang,*

8. *Dan tinggal berlakoe goerem dan samar dalem samoea perboeatannja,*

9. *Kabedjikan jang paling tinggi memang djoega tida ada namanja.*

10. *Kasoetjian paling besar kaliatan sabagi membikin maloe dan hina,*

11. *Kabidjaksana'an sedjati kaliatan sabagi barang jang paling fana.*

12. *Kabaekan jang sawadjarnja kaliatan sabagi paling aneh sendiri,*

13. *Apa jang paling kekel jaitoelah Perobahan jang tida berobah lagi.*

14. *Dan barang jang pesegi betoel tida terdjadjak pandjang-lebarnja.*

15. *Tempajan jang paling besar tida bisa dioekoer kaloeasan boeletnja*

16. Beboenjian paling njaring tida nanti kadengeran iapoenja soeara

17. Benda jang paling besar sendiri tida mengoendjoek iapoenja roepa.

18. Sebab Tao ada tersemboeni dan tida mempoenjai nama, tetapi ia tinggal baek dari awal sampe di achir.

*
* *

Satoe peladjaran batin jang diseboet „tinggi" jalah lantaran tida bisa disampeken atawa dimengarti oleh golongan jang pengataoeannja masih „rendah." Inilah boekan sebab itoe peladjaran ada roewet dan soeker didjalanken, hanja kerna ada banjak orang jang masih teriket oleh hawa nafsoe kadoenia'an belon bisa lepasken diri aken mandjat ka tingkatan sabelah atas. Dari sebab itoe maka maskipoen tiada koerang jang akkoe kabeneran dan kafaedahannja, tapi jang bisa pegang dan djalanken dengen betoel tjoemah orang-orang boediman jang ketjil djoemblahnja. Orang-orang biasa jang pengartiannja sedeng-sedeng sadja, tjoemah bisa petik sabagian, dan lantes dilepasken lagi dengen alesan „tida sanggoep, sebab terlaloe berat." Malah orang-orang bodo jang gêndêng boekan sadja tida soeka ambil perdoeli, hanja tertawain pada itoe peladjaran, dan ini djoestroe mengoendjoekken Tao poenja kabesaran dan kaägoengan, sebab peladjaran jang dipoedji dan dihargain oleh golongan tjoepet dan berbatin rendah, dipandang bagoes, baek, bener dan berfaedah oleh marika, itoelah boekan Tao namanja! (*Ajat 1-4*).

Lao Tze poen, sabagi djoega samoea poedjonggo-poedjonggo Tionghoa di djeman koeno, ada satoe pensjair; dan dalem ini fatsal ia ada toelis satoe sjairan jang meloekisken prilakoenja saorang jang soedah dapetken Tao, dan toetoerken djoega Tao poenja kagandjilan dan sifat-sifatnja jang loear biasa. Itoe 12 garis sjairan, jang penoeh dengen oetjapan berfaedah, ada harga boeat dibitjaraken masing-masing garisan dengen terpisah sendirian.

Begitoe lekas saorang soedah bersatoe sama Tao, ia poen aken djaoeken diri dari doenia dan terlinjap dalem bajangan, jaitoe di tempat jang soerem, kerna ia tida kapingin lagi sama segala kagoemilangan jang beroepa nama termashoer, terpoedji dan dikagoemin oleh orang banjak lantaran, seperti soedah diterangken dalem fatsal XL di moeka ini, djalanannja Tao boekan „madjoe", hanja *moendoer* ka belakang dan kaloe itoe Taoist (penganoet Tao) bekerdja, iapoenja tjara selamanja tida kataoean, samar dan goerem, kerna segala apa jang ia lakoeken selaloe dengen diam-diam, tida ditondjolin pada orang banjak boeat dapet pengharga'an dan kapoedjian. (*Ajat 5-8*).

Itoe nama dermawan, boediman, moerah hati, giat, radjin, djiatsiem dan sabaginja lagi jang orang biasa seboet atawa beriken pada sesamanja, boekan teritoeng kabedjikan paling tinggi, jang haroes melebihi segala apa hingga tida bisa diloekisken dalem perkata'an. Djoega lantaran bekerdjanja diam-diam, orang poen tida bisa beriken poedjian apa-apa. (*Ajat 9*).

Ada banjak orang jang tjoba mendjalanken kasoetjian paling tinggi soedah hidoep satjara golongan jang paling miskin, hingga boeat makan-

nja marika moesti mengemis. Ada djoega jang singkirken diri di tempat soenji seperti orang boeangan, terpisah dari familie dan sobat-sobatnja; ada lagi jang dengen soeka sendiri pergi tinggal di tengah oetan, hidoep di antara bangsa biadab, tida perdoeli moesti tanggoeng sangsara dan terpisah dari anak istrinja. Orang jang masih ketarik pada segala kasedepan doenia tentoe pandang itoe matjem penghidoepan dengen perasa'an ketjiwa dan djidji aken lakoeken. (*Ajat 10*).

Begitoe poen dengen kabidjaksana'an toelen, jang toedjoeannja mengoerangken kainginan dan melepasken segala apa, mengetjilken diri sendiri sampe lama-lama tida kaliatan lagi—ini matjem sikep ada sanget bertentangan sama toedjoean dari kabanjakan manoesia jang tjoba koempoel harta dan kakaja'an sabegitoe banjak jang bisa didapet, tjari nama termashoer dan membesarken diri soepaja kaliatan gilang-goemilang. Kapan dibanding ini doea toedjoean, jang terseboet doeloean kaliatan bersifat „fana", kerna mendjoeroes pada kamoesna'an, sedeng jang belakangan seperti „hidoep", kerna berdaja aken bikin diri dan pakerdja'annja *kaliatan* di antero doenia. (*Ajat 11*).

Kabaekan jang sawadjarnja ada dipandang paling aneh sendiri oleh doenia, sebab menoeroet orang banjak poenja pengartian dan adat kabiasa'an, sasoeatoe kabaekan moesti dilakoeken tjoemah pada orang-orang jang disoeka, pada familie, sobat, kawan atawa bangsa sendiri, dan haroes dapet pengganti jang satimpal, seperti rasa soekoer dan trima kasih, kapoedjian, dan malah kaoentoengan jang beroepa pembalesan baek bagi diri sendiri. Kabaekan jang

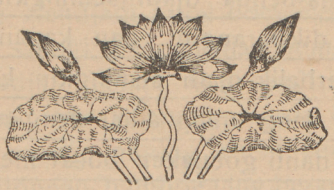
dilakoeken diam-diam dengen tida kataoean sekalih poen oleh fihak jang ditoeloeng, dan tida harep pemberian trima kasih atawa kapoedjian, inilah oleh kabanjakan orang-orang jang „dermawan" dipandang *aneh* dan *gêndêng!* (*Ajat 12*).

Kahidoepan manoesia, dari terlahir sampe mati, ada terdiri dari satoe roentoenan perobahan, dan kamadjoean dari batin manoesia poen begitoe djoega: bergeraknja perlahan sekalih, hingga moesti meliwatin bebrapa ratoes incarnatie sabelonnja bisa sampe pada katentreman kekel. Inilah boekan lantaran itoe djalanan memang djaoe dan soesah, hanja kerna manoesia tida poenja katetepan dan kakerasan hati boeat lakoeken perobahan tandes pada batinnja, hanja lebih soeka membetoelin serba-sedikit jang kepalang-tanggoeng dan djaoe dari sampoerna, hingga sabentar-bentar moesti dirobah dan diperbaeki lagi. Tetapi kapan orang persatoeken dirinja pada Tao, dengen satoe kalih lakoeken perobahan ia nanti sampe ka poentjak paling tinggi jang membikin ia tida perloe adaken perobahan apa-apa lagi, kerna ia soedah bersatoe pada apa jang paling kekel. (*Ajat 13*).

Djikaloe ada lapangan pesegi jang tida bisa ditaksir pandjang lebarnja, atawa tempajan jang boeletannja tida kena dioekoer, inilah tentoe ada melebihi dari segala apa jang manoesia perna menampak dalem doenia; dan djoestroe demikianlah ada sifat dari Tao jang terbesar sendiri. (*Ajat 14-15*).

Soeara goentoer jang paling heibat tjoemah bisa menoeroenken oedjan di satoe daerah sadja, sedeng perideran moesim jang bekerdja diam-diam menetepken toeroennja oedjan, datengnja

tempo panas dan sabaginja di seloeroeh negri, zonder banjak riboet. Maka itoe Lao Tze selaloe bilang, apa jang berwoedjoet, jang bisa dirabah, diliat dan didenger, kakoeasa'annja moesti berwates, kerna jang paling besar sendiri tida mengoendjoek soeara atawa roepa, tetapi segala titahnja didenger dan ditoeroet betoel dalem seloeroeh alam Dan lantaran demikian maka dari bermoelah sampe pengabisan Tao selaloe tinggal baek dan kekel. (*Ajat 16-18*).



XLII.

PEROBAHAN DARI TAO.

1. Tao melahirken jang Satoe; itoe satoe melahirken jang Doea; dan itoe doea menjiptaken jang Tiga.

2. Dari itoe jang Tiga telah kaloear segala benda.

3. Segala benda ada terdjoeroeng oleh jang Tida-kaliatan dan ketarik oleh jang Kaliatan.

4. Jang bikin itoe sekalian benda-benda djadi bersatoe adalah itoe hawa napas jang aloes dan kosong.

5. Mendjadi piatoe, teräsing sendirian, dan sabagi kreta tida berroda, inilah semoea orang tida inginken; tetapi radja-radja dan orang-orang besar goenaken ini nama-nama oentoek dirinja.

6. Benda-benda djadi semingkin bertambah lantaran dikoerangin, dan kapan ditambahin marika berbalik djadi semingkin koerang.

7. Apa jang orang adjar dengen perboeatannja akoe nanti goenaken boeat mengadjar pada marika.

8. Sabagi tjonto, marika jang brangasan dan kepala besar tida dapet kamatian jang sawadjarnja (dari penjakit).

9. Dengen begitoe marika memberi peladjaran berfaedah, jang akoe samboet dan goenaken.

*
* *

Brangkalih lantaran di djeman doeloe itoe potong-potongan bamboe jang moeat toelisan

dari *Tao Teh King* dibikin tertjampoer adoek dan kesingsal roentoenannja, maka dalem ini fatsal ada terdapet tiga matjem peladjaran berlaenan jang moestinja diatoer terpisah. Oepama ajat 1 sampe 4 ada berisi katerangan tentang kadjadian doenia atawa tertjiptanja segala benda, sedeng ajat 5 dan 6 moestinja berada dalem fatsal XXXIX di bawahnja ajat 12. Ajat 7 sampe 9 meroendingken soeal jang tida berhoeboeng sama apa jang dibitjarain di sabelah atasan, hingga haroes dipisah mendjadi satoe fatsal sendiri atawa digaboeng sama laen fatsal jang membitjarain soeal samatjem itoe. Bebrapa penjalin Barat jang saksiken ini kagandjilan dan terdapetnja oedjar-oedjar jang ampir sama dalem berbagi-bagi fatsal, soedah lantes tarik poetoesan bahoea isinja *Tao Teh King* boekan ditoelis oleh satoe orang, hanja koempoelan dari bebrapa banjak toelisan jang terpentjar dan komoedian digaboeng mendjadi satoe boekoe, sedeng nama Lao Tze sabagi penoelisnja tjoemah satoe pèdèngan sadja. Tetapi kita sendiri pikir amat boleh djadi itoe kagandjilan ada dari lantaran kliroenja orang pasang roentoenan dari itoe potong-potongan bamboe jang berarakan, seperti perna kadjadian djoega dengen oedjar-oedjar di dalem *Thay Hak* jang sabagian telah linjap atawa kena terädoek-adoek.

Tetapi sekarang kita haroes trima aken salin dan bitjaraken sabagimana adanja, dan kita dapetken itoe ampat ajat pertama dari ini fatsal ada katerangan ringkes atas kadjadiannja ini alam dan doenia bersama sekalian isinja.

Tao, jang dalem sifatnja jang paling tinggi ada berarti Kakosongan Besar (Boe-kek) telah lahirken Sifat-Pertama jang beroepa Sari Kahi-

doepan jang tjara Tionghoa dinamain THAY KEK (tjara Sanskrit: *Alaya*; Inggris: *Universal Soul*) jang mendjadi akar dari segala benda. Inilah jang dibilang Sifat Jang Satoe (*Unity*) ka dalem mana semoea machloek dan benda aken kombali, dan ka sitoelah ada toedjoean paling achir dari segala manoesia jang hendak mentjari kasampoerna'an dan kakekelan.

Ini THAY KEK melahirken Sifat Doea (*Duality*) jang tjara Tionghoa dinamaken YANG dan YIN, jang bisa diartiken Terang dan Gelap, Positief dan Negatief, Watek Lelaki dan Watek Prampoean, Aloes dan Kasar, dan achirnja dipake djoega sabagi symbool dari Matahari dan Remboelan, atawa Langit dan Boemi. Moentjoelnja ini doea sifat mendatengken penjipta'an, jang membikin terlahir benda-benda di ini alam.

Dari ini YANG dan YIN lantes moentjoel Sifat Jang Tiga (*Trinity* atawa *Trimoerti*) jang orang Tionghoa namaken THIAN TEE DJIN, jaitoe Langit, Boemi dan Manoesia, jang dalem agama Kristen diseboet Bapa, Iboe dan Anak, sedeng dalem Agama Agypte koeno diseboet OSIRIS, ISIS dan HORUS. Ada terlaloe pandjang, dan lagi disini boekan tempatnja, boeat bitjaraken dan petjahken resianja itoe TRIMOERTI. Tjoemah perloe dioendjoek bahoea dalem anggepan Tionghoa, dengen perkata'an Langit (THIAN) ada dimaksoed segala apa jang bersifat rohani, sedeng jang dibilang Boemi (TEE) ada wakilken sifat Djasmani (Kasar). Manoesia, jang mengandoeng tjampoeran dari Langit dan Boemi (YANG dan YIN), djiwanja teritoeng pada Rohani dan toeboehnja termasoek Djasmani.

Jang membikin itoe doea sifat, YANG dan YIN, Rohani dan Djasmani, bisa berkoempoel men-

djadi satoe, adalah itoe „Hawa Napas" jang aloes dan kosong, dan inilah ada katerangan penting sekalih, sebab ada tjotjok dengen philosofie dari bebrapa agama jang tertampak di seloeroeh doenia. Oepamanja dalem agama Hindoe ada dibilang bahoea ini doenia ada ditjipta oleh Brahma. Itoe perkata'an Brahma ada terambil dari perkata'an *brih* jang berärti „mendjalar," dari mana ada atsalnja perkata'an Inggris „to breathe" jang berärti *menapas*. Begitoe poen perkata'an Jahoedi *bra* (penjipta'an) tida bisa disangsiken ada berätsal dari Sanskrit *brih*, hal mana menoendjoekken adanja itoe katjotjokan bahoea Brahma, jang djadi penjipta segala apa, ada beroepa „Hawa Napas" dari alam. (*Ajat 1-4*).

Radja-radja boediman di djeman koeno biasa seboet dirinja sabagi „anak piatoe", „teräsing sendirian" dan „kreta zonder roda," aken meloekisken dirinja poenja karendahan dan tida berdaja. Inilah ada dari sebab dengen berlakoe rendah orang bisa naek ka tempat tinggi, sedeng siapa agoengin dirinja berbalik dipandang rendah, lantaran adanja itoe wet jang mengimbangin, hingga siapa maoe meninggiken diri nanti djatoh ka bawah dan jang berdiam di bawah dikasih naek ka atas. Begitoe poen segala apa di doenia djadi bertambah lantaran dikoerangin, dan djadi koerang lantaran ditambahin. Ini soeal soedah dibitjaraken pandjang-lebar dalem commentaar dari fatsal XXXVI hingga tida perloe diroendingken lebih djaoe. (*Ajat* 5-6).

Boeat mengadjar manoesia tida perloe orang moesti tjari pengataoean jang terlaloe berat dan roewet, hanja tilik sadja kadjadian sahari-hari, dimana bisa didapet tjoekoep tjonto-tjonto jang boleh dipake mengadjar lagi pada orang banjak.

Oepama saorang jang terlaloe galak, brangasan dan kepala batoe, gemer tjari setori dan berkalahi, biasanja orang jang begitoe dapet kematian diboenoeh orang; dan inilah ada satoe peladjaran jang berfaedah boeat menasehatin manoesia soepaja berlakoe sabar dan menahan nafsoe. Djadinja dengen djalan saderhana, jaitoe mengasih liat tjonto-tjonto jang bisa tertampak sahari-hari dalem penghidoepan, orang poen bisa beriken banjak peladjaran jang penting dan berharga bagi sesama manoesia. (*Ajat 7-9*).

XLIII.

KAFAEDAHAN JANG TIDA BERWATES.

1. Barang jang paling lemah-lemboet dalem doenia aken mengalahken jang paling koeat dan keras.

2. Itoe jang Tida-Ada bisa temboesin segala apa maskipoen tida ada lobang boeat masoek.

3. Dengen ini akoe djadi mengarti kafaedahannja tida-bergerak (*wu-wei*).

4. Mengadjar zonder menggoenaken perkataan dan djadi bergoena zonder berboeat satoe apa, — inilah tjoemah sedikit sadja manoesia di doenia jang sanggoep berboeat.

*
* *

Tentang maksoednja ajat 1, oleh W. Gorn Old ada diberi katerangan begini :

„Itoe oedara, jang melipoet dan memberi kasehatan pada segala matjem machloek dan benda jang hidoep, dengen ka'aloesan jang tida bisa diliat, terkadang koempoelin kakoeatannja dan menerdjang dengen tenaga jang tida bisa dilawan, meroeboehken poehoen-poehoen, memoesnaken kota-kota, bikin rebah menara-menara dan pilar-pilar-peringetan, meroesakin djembatan-djembatan, mengandasken kapal-kapal, dan menerbitken kamatian dan kamoesna'an di segala djoeroesan. Tetapi boekan tjara begitoe iapoenja kakoeatan jang paling besar ada dipertoendjoekken, hanja di dalem pakerdja'an jang lemah-lemboet dan diam-diam boeat memelihara kahidoepan, oentoek maksoed mana itoe kakaja'an, kakoeasa'an dan tenaga satjara raksasa ternjata sama sekalih tida bergoena."

Seperti bebrapa kalih kita soedah bilang, oedjar-oedjar dalem *Tao Teh King* ada banjak jang mengandoeng artian begitoe loeas hingga masing-masing orang bisa memberi pametjahan sendiri jang berlaenan zonder kaloear dari garisan jang dimaksoedken dalem itoe oedjar. Dan apa jang Walter Gorn Old toelis di atas, maski tida bisa disangsi kabenerannja, tjoemah ada satoe dari bebrapa artian jang bisa dipake goena petjahken maksoednja itoe ajat. Memang betoel itoe benda di dalem natuur jang bersifat lemah-lemboet, seperti angin dan aer, ada mempoenjai kakoeatan besar jang sanget heibat dan menakoetken. Tetapi di sabelahnja itoe, ada lagi laen-laen benda aloes, seperti ether dan astraal, jang djoega tida koerang kakoeasa'an dan kafaedahannja, serta bisa temboesi segala apa (seperti dimaksoedken dalem ajat 2) kerna tida berwoedjoet, tida bisa dipegang, ditjioem atawa dirasain oleh badan kasar.

Di dalem itoe astraal ada terdapet woedjoet dan tenaga dari pikiran, jang mendjadi bibit atawa bijang dari segala apa jang ada. Saboeah astana jang besar dan indah, oepamanja, pada sabelon diberdiriken terlebih doeloe ada dibajangken dalem pikirannja architect jang atoer itoe pendirian, boekan tertjipta dengen mendadak dan sadjadinja sadja. Sasoeatoe tjoretan dari gambar jang orang teeken samoea ada woedjoet dari pikirannja si djoeroe-gambar. Dan begitoe poen apa jang tertjipta oleh natuur, segala machloek dan benda jang ada di ini alam, djoega ada woedjoet dari pikiran Illahi jang melipoeti segala apa dan bekerdja dengen tida kataoean, dan zonder menggoenaken paksa'an, tetapi kakoeasa'annja ada begitoe besar

dan begitoe lengkep hingga tida bisa dilawan. Satoe kota jang indah dan diatoer serba modern, kapan diantepin bebrapa taon zonder dirawat, nistjaja penoeh dengen roempoet dan gombolan, dan kapan dikosongin satoe doea abad, lantes diambil poelang oleh natuur, jang nanti robah itoe kota mendjadi satoe oetan rimba jang ditempatin poelah oleh segala matjem binatang liar. Dan dari sebab kakoeatan dan kafaedahannja Natuur ada di dalem iapoenja sifat jang lemah-lemboet dan tida kaliatan, maka manoesia jang hendak tjotjokin diri di dalem Tao poen haroes saberapa bisa meniroe itoe tjonto boeat berlakoe lemah-lemboet, ketjilin atawa kosongin diri, dan bekerdja dengen diam-diam, tida oesah ditondjolin pada orang banjak, jaitoe tegesnja di dalem kalangan rohani atawa pikiran, jang pengaroeh dan kafaedahannja ada djaoe lebih besar dari segala matjem pakerdja'an jang orang lakoeken dalem doenia. (*Ajat 1-3*).

Boeroeng-boeroeng bisa membikin sendiri sarangnja, antara mana ada jang amat aloes dan indah, zonder koedoe diadjarin lagi. Anak-anak ketjil bisa omong dengen baek dan lantjar, zonder dipimpin oleh goeroe dalem ilmoe bahasa. Ini kapandean marika dapet tjoemah dengen meniroe atawa mengadjokin apa jang laen-laen orang dan kawan-kawannja biasa omong dengen zonder bermaksoed hendak mengadjarin. Inilah ada kapandean jang sawadjarnja, menoeroet natuur, jang memberi instinct (andjoeran resia) pada binatang-binatang, dan djoega pada manoesia jang masih primitief, jang belon pinter dan sopan, aken lakoeken apa jang perloe oentoek kahidoepannja. Maka peladjaran jang disiarken dengen pikiran, seperti Goeroe-goeroe Soetji

biasa berboeat, aken andjoerin manoesia ka djalanan jang bener, selaloe ada lebih berhatsil dari-pada seroehan dan treakan di moeka oemoem, kerna itoe ombak pikiran jang dilepas oleh machloek-machloek soetji aken ditrima dengen langsoeng oleh orang jang tjakep boeat djalanken itoe, sedeng seroehan di moeka oemoem ada lebih soeker boeat masoek dalem pikiran dan kabanjakan tida diperdoeliken.

Djoega pengaroehnja toeladan ada lebih besar dari-pada andjoeran jang beroepa omongan dan peroendingan, maka orang-orang boediman djalanken kawadjibannja zonder banjak bitjara, sedeng orang-orang bodo dan berbatin rendah selaloe bitjara dan beroending pandjang-lebar, berdebat dan bereboet omong sengit-sengitan, dengen tida ada hatsilnja satoe apa. Maka mengadjar zonder bitjara dan lakoeken apa-apa jang berfaedah zonder riboet bergerak dan beroending, inilah ada tjaranja satoe Sian-soe, jang tida sembarang orang sanggoep lakoeken, (*Ajat 4*).

XLIV.

BERDIRI DIAM.

1. Manatah jang lebih deket dengen kaoe: kamashoeranmoe atawa kahidoepanmoe?
2. Manatah jang lebih berharga: kahidoepanmoe atawa kakaja'anmoe?
3. Manatah jang lebih menjilakaken: kaoentoengan atawa karoegian?
4. Nafsoe kainginan jang besar meminta pengorbanan besar.
5. Kakaja'an besar ada mengandoeng karoegian besar.
6. Siapa merasa poeas tida bisa kena tanggoeng kahina'an.
7. Siapa taoe dimana haroes brenti tida nanti hadepken bahaja.
8. Inilah ada orang-orang jang bisa hidoep kekel.

*
* *

Itoe bebrapa pertanja'an, dengen ajat-ajat pendek berikoetnja jang terdapet dalem ini fatsal, kapan orang soeka perhatiken dan pikir sadalem-dalemnja, ada menggenggem antero soeal dalem manoesia poenja kahidoepan, dan malah ampir sasoeatoe ajat bisa dipetjahken begitoe loeas hingga mendjadi sadjilid boekoe.

Boeat mendjawab pertanja'an jang pertama, soedah tentoe orang nanti bilang kahidoepan ada lebih deket dari-pada kamashoeran jang gampang linjap dan moesna kombali, sedeng boeat pertanja'an kadoea, tentoe kabanjakan nanti bilang kahidoepan ada lebih berharga dari,

pada kakaja'an, maski djoega ada bebrapa orang jang lebih soeka mati dari-pada hidoep miskin atawa kamashoerannja moesna. Tetapi kapan sampe pada pertanja'an katiga, pastilah kabanjakan jang nanti pikir, kaoentoengan — biar poen tjoemah dalem oeroesan doenia — ada lebih baek dari-pada karoegian, kerna orang jang ilang kakaja'an, kamashoeran atawa kakoeasa'annja, oemoemnja dianggep bernasif tjilaka. Tapi, seperti kabanjakan pembatja jang soedah kenal philosofie dalem *Tao Teh King* tentoe bisa mendoega, anggepan begitoe ada bertentangan dengen toedjoeannja Lao Tze, jang pandang kaoentoengan doenia ada lebih menjilakaken daripada karoegian. Ini philosofie ada berdasar atas itoe boekti, bahoea boeat dapetken kamashoeran dan kakaja'an besar, atawa laen-laen kaoentoengan doenia goena poeasken hawa nafsoenja, orang poen moesti lakoeken pengorbanan besar. Dan siapatah jang ia korbanken? Jaitoe *diri* atawa *rohnja sendiri*. Itoe kamashoeran dan kakaja'an, lantaran sifatnja tida kekel, membikin di saban waktoe terantjem oleh kamoesna'an, maka orang jang terlaloe toeroetin nafsoe kainginannja aken poenjaken itoe, terpaksa moesti goenaken antero tempo, pikiran, perhatian dan kahidoepannja, aken mendjaga dan melindoengken soepaja kakaja'annja tida soesoet, dan pengaroeh, kakoeasa'an atawa kabesarannja tida djadi terdjoengkel atawa merosot toeroen dari kadoedoekannja jang agoeng. Dalem ini pergoeletan, aken mendjaga dan memegang tegoeh itoe segala milik dan kapoenja'an jang tida kekel, itoe orang djadi loepa boeat perbaeki iapoenja batin, jang mendjadi kedjem, keras, kakoe dan tida kenal kasian; hati dan

pikirannja tida kenal katentreman lagi, hanja penoeh dengen rasa djengkel, iboek dan koeatir, malah djoega sering merasa goesar dan membentji mati-matian pada segala apa jang mengantjem atawa menjaingin kahatsilan dan kadoedoekannja. Begitoelah ia djadi loepa pada toedjoean hidoep, tida pikir sama sekalih aken mentjari kamadjoean rohani dan kaselametan diri, hingga dari satoe ka laen kahidoepan doenia ia telah liwatken dengen sia-sia, tida bisa petik apa-apa jang bersifat kekel dan berharga boeat dipoenjaken. Maka kapan orang mendoesin jang iapoenja kahidoepan ada lebih deket dari-pada nama termashoer, dan ada lebih berharga dari-pada kakaja'an doenia, maka saharoesnja wadjiblah ia mendjaga soepaja djangan katjiwaken kahidoepannja itoe dengen mengedjer barang jang sia-sia. Salandjoetnja, kapan ia kailangan itoe segala milik, nama termashoer, kabesaran dan kakoeasa'an doenia, inilah tida haroes dianggep sebagi katjilaka'an, hanja malah satoe kaoentoengan, sebab bikin ia terbebas dari segala iketan jang menghalangin kamadjoeannja, hingga dirinja traoesah moesti dikorbanken lagi boeat toeroetin kainginan dan hawa nafsoenja jang menjasar. (*Ajat 1-4*).

Satoe pepatah ada bilang: „Siapa naek tinggi, djatohnja poen dalem." Saorang dagang tida bisa dapet „roegi besar" kapan ia tida berdagang satjara besar. Maka begitoe lekas satoe orang koempoel kakaja'an besar, ia poen soedah tanem bibit boeat dapetken karoegian besar, jang kapan katerdjang crisis atawa tergoeling, menimboelken kagemperan, dan membikin ia merasa sanget maloe dan tertindes oleh itoe nasif malang. Maka boeat terbebas dari ini

matjem ka'ada'an jang tida enak, haroeslah orang beladjar boeat merasa poeas pada sasoeatoe ka'ada'an jang ia hadepken, dan dalem segala pakerdja'an haroes taoe dimana moesti brenti, jaitoe jang dibilang „mengenal wates", kerna siapa hendak madjoe dan njeroedoek teroes, satoe waktoe ia moesti kena alamken halangan atawa perlawanan tida enak, jang bikin ia terdorong moendoer atawa terdjoengkel sama sekalih. Djalan boeat dapet kahidoepan kekel jaitoelah dengen beladjar lepasken segala apa jang bersifat fana, kerna begitoe lekas orang tida ketarik lagi pada segala barang doenia, ia poen tida bisa teriket pada ini kahidoepan, hingga itoe segala pasangan jang bertentangan, seperti kakaja'an dan kamiskinan, kamoelia'an dan kahina'an, kaoentoengan dan karoegian, tida bisa pengaroehken pada dirinja, jang pandang segala apa saroepa sadja. Disinilah ada poko dari katentreman, jang bikin orang bisa bersatoe pada Tao. (*Ajat 5-8*).

XLV.

KABEDJIKAN JANG TIDA KATENTOEAN.

1. Siapa jang merasa pakerdja'annja jang paling besar masih tida sampoerna, aken bekerdja teroes dengen tida ada achirnja.

2. Siapa jang merasa kapoenja'annja jang paling besar masih tida tjoekoep, aken teroes mentjari boeat selama-lamanja.

3. Sikepnja jang paling djoedjoer tjoemah meroepaken kabengkokan (katjoerangan).

4. Kabidjaksana'annja jang paling besar tjoemah djadi kagêndêngan.

5. Oetjapannja jang paling manis dan lantjar tjoemah seperti omongan garap.

6. Pergerakan membikin hawa dingin ilang pengaroehnja; tida bergerak bikin kalah pada hawa panas.

7. Dengen kabedjikan dan katentreman orang bisa menaloekin doenia.

*
* *

Titel dari ini fatsal, „Kabedjikan jang tida katentoean," ada tjotjok sekalih, sebab apa jang terseboet dalem ajat 1 sampe 5 bisa diärtiken djadi doea matjem: *baek* dan *tida baek*.

Dalem artian jang *baek* ada begini:

Siapa merasa pakerdja'an atawa kapoenja'annja jang paling besar masih tida sampoerna atawa belon tjoekoep, hingga ia bekerdja dan mentjari teroes, itoelah tandanja ia insjaf pada kakoerangan dan kabodoan dirinja. Pakerdja'an jang doenia anggep besar dan penting poen kabanjakan tida berärti, kerna kafaedahannja

tjoemah saliwatan sadja. Kapoenja'an atawa pengartian jang doenia pandang besar dan bergoemilang poen tjoemah samatjem barang permaenan jang haroes didjadiken boeah tertawa'an. Buddha koetika berâda di satoe oetan perna bilang pada moerid-moeridnja, sambil tangannja pegangin sagenggem daon-daon: „Pengartian jang akkoe siarken tjoemah seperti ini daon-daon jang akoe pegang di tangan, dan apa jang akkoe taoe banjaknja ada seperti antero daon jang ada dalem ini oetan."

Inilah boekan sebab Buddha berlakoe pelit dalem hal memberi pengadjaran, hanja kerna pengartian manoesia masih belon tjoekoep boeat trima ilmoe pengataoean jang terlaloe tinggi dan loeas. Maka kapan orang merasa tida poeas pada pakerdja'annja, maskipoen jang oleh doenia dianggep besar dan penting, baroelah ia bisa lakoeken apa-apa jang lebih baek dan sampoerna; kaloe orang merasa tida tjoekoep dengen itoe segala peladjaran dan pengataoean jang ia soedah dapet, baroelah ia bisa tambahin pengartiannja dengen apa-apa jang lebih tinggi dan berharga.

Dalem artian jang *djelek* adalah begini:

Saorang jang tida poeas sama pakerdja'annja, seperti satoe radja jang maski daerah pamerentahannja soedah tjoekoep loeas masih ingin taloekin laen-laen negri, ia moesti tanggoeng banjak poesing dan tjape hati aken bergoelet teroes hingga tida bisa mengaso aken dapetken katentreman. Di sini itoe „pakerdja'an" ada berhoeboeng sama gila kabesaran, kamoelja'an dan kamashoeran doenia jang sia-sia, dan berdasar atas kasombongan dan katemaha'an.

Begitoe poen saorang hartawan jang, maski

mempoenjai kakaja'an besar, masih merasa belon tjoekoep, ia terpaksa moesti bekerdja keras sampe masoek ka lobang koeboer dengen tida kenal katentreman, dan apa jang ia kedjer ada barang sia-sia jang tida kekel, hingga liwatken kahidoepannja dengen tida dapet kamadjoean satoe apa dalem rohani.

Djadinja djikaloe itoe pakerdja'an dan kapoenja'an jang orang tida merasa poeas ada berhoeboeng dengen pengartian rohani, itoelah ada *baek*, kerna menganter pada kamadjoean lebih djaoe; kaloe tjoemah oeroesan doenia, ia aken mendjadi satoe *palangan* boeat dapetken kasampoerna'an batin. (*Ajat 1, 2*).

Bagi saorang jang goenaken antero kapandeannja boeat poeasken kaserakahan pada barang doenia, iapoenja kadjoedjoeran, kabidjaksana'an dan oetjapan jang manis dan merdoe, tjoemah mendjadi satoe kaketjiwa'an, lantaran akibatnja tida baek atawa sia-sia dan berdasar atas kouwkati. (*Ajat 3-5*).

Dengen bikin gerakan badan, hawa dingin bisa ditolak, dan dengen berdiam, hawa panas bisa disingkirken. Tapi dengen menggoenaken kabedjikan dan katentreman orang bisa taloekin doenia, kerna wateknja manoesia selaloe tida bisa diam, toeroetin nafsoe dan pantjadrija jang membawa njasar. Maka saorang jang bisa tindes nafsoe kainginannja, hingga bisa hidoep dalem katentreman, tida ada satoe manoesia bisa kalahken padanja, kerna ia soedah bersatoe pada jang maha besar, maha kekel dan tida ada bandingannja. (*Ajat 6,7*).

XLVI.

MENINDES KAINGINAN.

1. Kapan Tao dioetamaken dalem doenia, koeda-koeda digoenaken boeat membantoe pertanian.

2. Kapan Tao tida berpengaroeh di doenia, koeda-koeda-peperangan dipelihara dalem lapangan tempat mengangon cheiwan.

3. Tida ada kadosa'an jang lebih besar dari-pada menoeroetin kainginan temaha.

4. Tida ada jang lebih menjakitken dari-pada tida merasa poeas.

5. Tida ada kaboesoekan jang lebih mendjemoeken dari-pada serakah pada kaoentoengan.

6. Maka kapoeasan dari merasa tjoekoep ada djadi satoe kasenangan jang kekel.

*
* *

Dalem ini fatsal Lao Tze goenaken koeda sabagi symbool dari katentreman dan kakaloetan di doenia. Kapan itoe koeda-koeda digoenaken dalem pertanian, itoelah tandanja Tao sedeng dioetamaken, hingga doenia mendjadi mamoer. Sabaliknja kapan di tempat-tempat pengangonan ada penoeh dengen koeda-koeda jang meloeloe dipiara dan diadjar boeat berperang, itoelah tandanja Tao tida diperhatiken lagi, dan doenia mendjadi kaloet dan hoeroe-hara, dimana militarisme bisa berlakoe sawenang-wenang. (*Ajat 1, 2*).

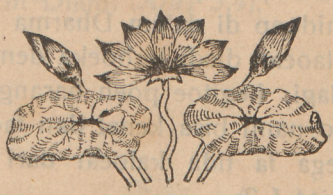
Kakaloetan doenia jang tertampak dari doeloe sampe sekarang pokonja ada dari katemaha'an dan perasa'an tida poeas, ingin mendapet dan mempoenjai lebih banjak. Sabagitoe lama manoesia masih belon tindes katemaha'annja dan

selaloe tjoba aken dapet lebih banjak kaoentoengan zonder perdoeli karoegian dan kasoesahan laen-laen orang, tida bisa ada kaselametan jang kekel.

Ada satoe sjairan :

Jang besar di dalem doenja,
Besar lagi kasoesahannja.

Inilah dari lantaran semingkin „besar" itoe orang, semingkin *banjak* kainginan dan kamaoeannja, jang membikin tanggoengan hidoepnja djadi berat. Sabaliknja, itoe orang „ketjil" jang kainginannja *saderhana* dan hidoepnja poen serba *gampang* dan *moerah*, serta tida kandoeng angen-angen jang moeloek, tida banjak soeal jang bisa menggangoe kasenangannja, atawa djikaloe ada, tida soesah disingkirken. (*Ajat*). *3-6*).



XLVII.
MEMANDANG KA LOEAR.

1. Satoe orang bisa kenal doenia zonder meninggalken iapoenja roemah.

2. Dari djendelanja ia bisa liat kabesarannja Tao.

3. Semingkin djaoe orang berdjalan, semingkin sedikit iapoenja pengataoean.

4. Maka saorang boediman bisa taoe zonder djalan mengider, kenalin benda-benda zonder meliat, dan lakoeken segala apa zonder bekerdja.

*
* *

Boeat bisa mengarti ini oedjar-oedjar jang gelap dan kaliatannja tida masoek di akal, biarlah orang djangan loepaken pada apa jang soedah diterangken doeloean, bahoea siapa soedah mengenal Tao, jaitoe bersatoe pada jang Maha Tinggi, ia poen terbebas dari perwatesan jang bikin manoesia beräda dalem katjoepetan dan serba kakoerangan. Seperti djoega Buddha jang, sasoedahnja dapet Penerangan, telah bersatoe dan hidoep di dalem Dharma hingga segala pengataoean djadi terboeka dengen tida bisa kliroe lagi, begitoe poen barang siapa mengenal Tao nanti bisa kenal dan taoe samoea, maski djoega ia tida kaloear dari dalem roemahnja. (*Ajat 1,2*).

Pengartian batin di doenia selaloe berwates, kerna tjoemah bergoena boeat dipake dalem satoe djeman, antara satoe bangsa atawa kaoem, dan sengadja disediaken oentoek sasoeatoe negri jang ka'ada'annja berlaenan. Maka semingkin banjak orang menjelidiki ka kanan-kiri aken fahamken roepa-roepa pengataoean jang soeker dan

melilit, kapan itoe orang belon kenal pada Tao jang mendjadi pokok dari samoea, ada harepan ia bisa tersesat dan menjasar semingkin djaoe, hingga pikirannja djadi bingoeng dan sangsi.

Liatlah apa Omar Khayyam bilang:

Akoe sendiri koetika masih moeda gemer koendjoengi ampir tida brentinja
Orang-orang Alim dan Soetji, dan denger Tjingli djempolan segala matjem
Atas berbagi-bagi soeal tinggi dan soelit: tapi ini samoea kasoedahannja
Akoe kaloear lagi dari itoe Pintoe djoega dimana tadi akoe masoek ka dalem.

Maka tjoemah dengen bersatoe pada Tao, jaitoe artinja bersatoe pada samoea, dengen tida hidoep terpisah, baroelah orang bisa mengenal itoe Ilmoe Sedjati, itoe Yoga jang maha kekel, dimana zonder mengider orang bisa taoe segala apa, zonder meliat orang bisa kenal sifatnja samoea benda, dan zonder bergerak paksaken diri orang bisa lakoeken pakerdja'an penting, kerna ia soedah djadi satoe sama Natuur jang bekerdja di dalem Diam. (*Ajat 3,4*).

XLVIII.

KADJENGKELAN DARI PENGATAOEAN.

1. Kadjengkelan badan dan pikiran satiap hari djadi bertambah, dalem pertjoba'an boeat dapet pengataoean.

2. Tapi ini kadjengkelan satiap hari djadi semingkin koerang dengen djalan peladjarin Tao.

3. Koerangin dan koerangin lagi kaoe poenja pertjoba'an (aken mentjari pengataoean) sampe tida katinggalan satoe apa lagi jang kaoe hendak lakoeken.

4. Dengen tida-berboeat, tida ada satoe apa jang kaoe tida nanti mampoe kerdjaken.

5. Orang bisa memerèntah doenia dengen antepin segala apa berdjalan menoeroet tjaranja sendiri.

6. Tapi siapa selaloe maoe tjoba lakoeken ini atawa itoe, ialah tida tjotjok boeat pegang perentah pada doenia.

*
* *

Dalem fatsal XLI ajat 3, Lao Tze ada bilang: — „Kapan saorang bodo mendenger Tao, ia tertawain terpingkel-pingkel."

Kita rasa, oedjar-oedjar dalem fatsal di atas, kapan dikasih denger pada orang-orang jang tida perna perhatiken philosofie kabatinan, nistjaja samoeanja nanti tertawa terpingkel-pingkel, maski djoega marika boekan teritoeng „bodo", kerna apa jang diädjar disitoe kaliatannja ada sanget bertentangan sama toedjoean oemoem dari manoesia.

Tapi marilah sekarang kita-orang preksa, apa-

kah betoel itoe oedjar-oedjar samoea tida masoek di akal?

Pertama, haroeslah orang mengarti betoel apa itoe jang dinamain *pengataoean*, bagimana toedjoeannja dan ka mana achirnja.

Bagi orang jang kabanjakan, mentjari pengataoean itoe teroetama boeat bikin dirinja pinter, soepaja gampang tjari makan, dapet kadoedoekan jang tinggi dan terhormat dalem pergaoelan, koempoel kakaja'an dan sabaginja lagi. Boeat dapetken itoe kapinteran, kaoentoengan bagoes dan kadoedoekan jang moelja, orang moesti bergoelet keras moelai dari bangkoe sekola sampe mendjadi aki-aki jang bongkok dan ompong dengen belon tentoe bisa berhatsil. Dan itoe sedikit orang jang kaliatannja „berhatsil" dengen goenaken kapinteran dan katjerdikannja, belon tentoe hidoepnja *betoel-betoel* beroentoeng dan tentrem, kerna dalem doenia selaloe ada sadja soeal-soeal jang dateng mengganggoe dan menjoesahken. Maka boekan sadja Lao Tze, hanja samoea Nabi-nabi dan Goeroe-goeroe Doenia tida benerken pada itoe matjem toedjoean hidoep.

Ada djoega orang jang kandoeng ingetan hendak goenaken pengataoeannja boeat „menoeloeng sasama manoesia". Tapi apa jang ia namaken „sasama manoesia" kabanjakan tjoemah berwates pada iapoenja bangsa atawa negri, kaloe boekan tjoemah pada familie dan sobat-sobatnja. Dan itoe kapinteran jang dipake boeat menoeloeng bangsa dan negri, toedjoeannja seringkalih meroegiken pada laen bangsa dan laen negri. Maski tadinja ia tida kandoeng pikiran aken membentji pada siapa djoega, tapi lantaran hendak toeloeng familie, sobat, bangsa, negri

enz. lantes ia moesti *berfihak* dan toeroet terdjoen dalem persaingan dan pergoeletan matimatian. Itoe kapinteran jang dipake boeat memadjoeken industrie dan perdagangan dari satoe negri — oepamanja Japan — tjoemah membikin di laen negri banjak orang djadi werkloos lantaran perdagangannja moendoer kena disaingin. Begitoelah ampir segala tjabang dari penghidoepan ada mendjoeroes ka persaingan jang menjebabken ini doenia tambah lama semingkin kaloet, kerna orang tjoemah kedjer pengataoean dan kapinteran sakedar boeat sampeken iapoenja *kainginan doenia* jang selaloe tambah-menambah zonder mengenal wates dan tida ada abisnja, sampe terbit bentroken jang achirnja menimboelken perledakan dan kamoesna'an. Begitoelah resultaat dari itoe pertjoba'an boeat *dapetken pengataoean*, kabanjakan tjoemah timboelken kadjengkelan dan kasoesahan badan dan pikiran jang senantiasa bertambah. (*Ajat 1*).

Tapi kapan orang bisa berlakoe lebih saderhana dalem hidoepnja, dengen djalan koerangin nafsoe dan kainginannja dan ketjilin pertjoba'an ini atawa itoe jang ditoedjoeken pada kaoentoengan doenia, lantes itoe ganggoean jang beroepa kadjengkelan djadi semingkin koerang. Inilah soedah diakkoe oleh sasoeatoe orang jang berpengalaman. Dan djikaloe ini pengoerangan dilakoeken teroes sampe tida katinggalan satoe apa lagi jang dikedjer atawa di-inginken — tida pikir satoe apa boeat kaoentoengan diri sendiri — di itoe waktoe orang moelai dapet persatoean sama Tao, kerna dengen menoentoet penghidoepan saderhana, pikiran tentrem dan tida kouwkati, ia tida bisa ketarik ka dalem pergoeletan dan kakaloetan doenia — ia tida merasa

kakoerangan satoe apa hingga hidoepnja tinggal dalem katentreman dan kapoeasan. Dengen bersatoe di dalem Tao ia djadi poenjaken segala apa jang ada dalem doenia. Dari sebab hatinja tida kapingin, itoe emas, inten, kakoeasa'an, kamashoeran dan laen-laen tida poenja pengaroeh aken bikin ia djengkel atawa sedih. Maski tida berboeat apa-apa ia toeroet kerdjaken segala, sebab soedah bersatoe di dalem Natuur. (*Ajat 1-4*).

Natuur poenja atoeran tida ditoelis dalem boekoe wet, tida disiarken pada orang banjak, tapi tida ada jang bisa langgar. Pertjoba'an aken atoer djalannja penghidoepan manoesia menoeroet wet agama atawa moraal, tjoemah timboelken kakalòetan lantaran itoe segala wet dan atoeran doenia tjoemah bersifat samentara waktoe, menoeroet kaperloean oemoem dari itoe djeman. Sedeng begitoe evolutie manoesia ada mempoenjai banjak tingkatan jang berlaenan. Golongan jang pande tida perloe sama itoe wet sebab pengartiannja soedah meliwatin djaoe dari apa jang ditetepken dalem itoe atoeran hingga itoe wet-wet tjoemah djadi samatjem gandoelan jang menghalangin; fihak jang masih bodo p oen kabanjakan tida merasa poeas sama itoe segala matjem atoeran dari moraal dan kasopanan, lantaran kapinterannja belon sampe hingga mendjadi sadja satoe ringkoesan tida enak dari mana marika berdaja aken lolosken diri dengen brontak atawa pake akal aloes dan berpoera-poera. Itoe Kepala Pamerentah jang radjin adaken segala matjem wet dari atoeran moraal dan kasopanan, sabaliknja dari menoeloeng dan membikin tentremnja rahajat, malah djadi ripoeh aken kedjer dan moesoehin itoe orang-orang pande jang tertawain marika poenja wet, atawa antjem, tang-

kep dan hoekoem itoe orang-orang bodo jang tida kenal atoeran atawa bikin pelanggaran.

Sasoeatoe wet, biar poen bagimana rapih, daerahnja soedah diwatesin, dan itoe orang-orang djahat jang tjerdik banjak jang dapet lobang aken lolosken diri dari djaringnja wet. Dan satoe wet jang adil, tjoemah djadi hoeroef mati kaloe berada ditangan pembesar jang djahat dan bodo. Ini bisa diliat bagimana berpoeloehan millioen djiwa telah dibinasaken dalem permoesoehan agama lantaran orang artiken boenjinja kitab-kitab soetji dengen kliroe.

Brangkalih orang nanti bilang, kapan tida ada wet, orang-orang djahat tida bisa dihoekoem. Ini anggepan tida bener, kerna menoeroet Tao atawa Natuur wet, segala actie (perboeatan) selaloe menimboelken reactie (pembalesan) jang mendjadi sabagi imbangan. Kapan tida ada wet hingga negri djadi kaloet, orang-orang jang tida soeka meliat kadjahatan nanti bergerak sendiri aken membasmi. Di Tiongkok ada kabiasa'an, segala karewelan ketjil-ketjil dan perselisihan dalem oeroesan civiel, diberesin sadja oleh orang-orang toea dari satoe kampoeng, zonder mengadoe pada politie atawa hakim, dan tida kaoearin oewang riboean roepiah boeat bajar ladvocaat. Kapan satoe anak ada bersalah, iapoenja orang toea dan soedara-soedara toeroet menanggoeng, hal mana membikin dengen sendirinja orang djadi ngeri aken lakoeken kadjahatan, hingga di dalem negri bisa terdapet kaberesan zonder ada hakim, politie dan advocaat.

Laen dari itoe djangan diloepa, pada djemannja Lao Tze dan Khong Tjoe, pengaroehnja toeladan baek dari satoe kepala pamerentah ada besar sekalih, hingga satoe radja jang bedjik

bisa bikin rahajatnja djadi baek dengen sendirinja zonder kaloearken wet-wet baroe dan atoer segala matjem perobahan, hanja antepin sadja orang ikoetin kabiasa'an jang soedah ada dan berlakoe dari djeman koeno. Laen dari itoe djangan diloepa, penghidoepan di Tiongkok pada djeman doeloe ada djaoe lebih saderhana dari djeman sekarang, dan apa jang dinamaken „wet" kabanjakan ada *wet moraal* jang mirip seperti atoeran agama. (*Ajat* 5,6).

XLIX.

KABEDJIKANNJA MENGALAH.

1. Orang boediman tida mempoenjai pikiran-pikiran tetep dan pasti jang dinamain kapoenjaannja sendiri.

2. Ia tjotjokin dirinja dengen pikiran dari laen-laen orang.

3. Pada perboeatan jang baek akoe nanti membales baek; pada perboeatan jang tida baek poen akoe nanti membales baek djoega.

4. Jang dinamaken pri kabedjikan jaitoelah kabaekan.

5. Pada jang setia akoe berlakoe setia; pada jang menjoerigain poen akoe bales dengen taro kapertjaja'an.

6. Jang dinamaken pri kabedjikan jaitoelah kasetia'an.

7. Orang boediman hidoep di doenia dengen menahan nafsoe satjara saderhana, dan hatinja mendjalar dengen penoeh sympathie pada segala orang.

8. Orang banjak kasih padanja marika poenja kapertjaja'an, dan ia pandang marika samoea sabagi anak-anaknja.

*
* *

Dalem ini fatsal poen kita ada dapetken tiga soeal berlaenan jang terädoek mendjadi satoe. Ajat 1 dan 2 moestinja terpisah dari ajat 3 sampe 6, sedeng ajat 7 dan 8 poen tida berhoeboeng dengen jang di sabelah atasan.

Apa jang dibitjarain dalem ajat 1 dan 2, ada

mirip seperti diterangin dalem commentaar dari kitab *Thay Hak* fatsal X, dalem mana ada dioendjoek, saorang radja boediman haroes tjotjokin perboeatannja dengen satoe oekoeran soepaja djadi sama pada kainginannja rahajat, sebab dengen ini djalan ia nanti bisa tarik rahajat poenja hati, bikin marika beroentoeng dan negri mendjadi tentrem dan mamoer.

Tapi disini Lao Tze boekan tjoemah maksoedken kalakoean dari saorang boediman jang memerentah negri, hanja poedjiken soepaja orang djangan pake pikiran sendiri jang dipegang dengen tetep dan pasti, dan lebih baek tjotjokin diri sama pikiran dari laen-laen orang. Inilah memang ada tjara jang paling bener boeat djaoeken segala perbentrokan dan perbantahan, jang sering terdjadi pada orang jang koekoeh sama iapoenja pikiran atawa anggepan jang dipandang paling betoel sendiri.

Kaliatannja ini peladjaran ada mengandjoerin orang berlakoe lemah, kerna oemoemnja dipandang manoesia jang tida poenja pikiran dan kamaoean sendiri ada paling bangpak dan tida bergoena bagi pergaoelan hidoep, hingga kaada'annja mirip seperti idioot. Tapi haroeslah dimengarti, *dalem hal apa* Lao Tze menga djar soepaja orang tjotjokin diri sama pikiran publiek atawa orang banjak. Boeat bisa mengarti ini hal, lebih doeloe perloe difahamken, apa jang itoe orang banjak biasa pikir dan sampe brapa loeas marika poenja pengartian. Kapan menggoenaken ini pertimbangan, kasoedahannja kita tida dapetken laen, hanja jang diperhatiken atawa dipikirken oleh orang banjak tjoemah soeal-soeal tèktèkbengèk atawa jang menjangkoet pada kasenangan dan kapentingan sendiri jang

bersifat kouwkati. Saorang jang tentangin itoe toedjoean dari orang banjak dan tjoba soeroe marika berlakoe dermawan, djangan kouwkati, pegang tegoeh kasoetjian dan laen-laen peladjaran jang tinggi, pastilah sama djoega hendak antjoerken batoe sama tangan, hingga pakerdjaannja aken sia-sia. Maka boeat soeal-soeal kadoenia'an, jang berhoeboeng dengen siahwe atawa penghidoepan sahari-hari, ada lebih baek orang djangan soeka berlakoe koekoeh dan tarik oerat, kerna kapan manoesia poenja evolutie masih rendah, tida ada satoe Nabi, Orang Soetji, Boediman atawa Poedjonggo jang bisa merobah, hingga pertjampoerannja tjoemah timboelken kakaloetan dan melinjapken orang poenja katentreman, kerna itoe peladjaran tinggi marika belon sanggoep toeroet, hanja bisa petik sadja bagian lapisan loear, jang marika djalanken satjara palsoe dan poera-poera. Maka dengen tjotjokin diri sama pikirannja laen-laen orang boekan sadja ia terbebas dari segala bentrokan, malah bisa dapetken katentreman menoeroet tjaranja natuur, jang selaloe madjoe dengen tetep maski djoega tida memaksa dan mendjoeroengin.

Dengen begitoe kita bisa liat, soeal tida koekoeh dengen pikiran sendiri dan tjotjokin diri sama pikiran laen-laen orang, itoelah boekan dimaksoedken kaloe orang banjak berlakoe kedjem dan kouwkati, itoe orang boediman moesti toeroet berlakoe begitoe djoega. Kapan ini peladjaran demikian toedjoeannja, nistjaja Lao Tze tida adjar aken membales baek pada perboeatan djahat, dan taro pertjaja pada orang jang bertjoeriga, kerna ini matjem pikiran soedah terang tida nanti bisa disetoedjoe'n oleh orang banjak.

Soeal tida menentangin pikiran laen orang

dalem boekoe „Di bawah Kakinja Goeroe Soetji" dari Krishnamurti ada diberi katerangan begini :

„Kaoe moesti membedaken antara jang perloe dan tida perloe. Tinggal tetep sabagi batoe karang dimana soeal bener dan salah ada tersangkoet, kaoe haroes mengalah selamanja pada laen orang boeat segala oeroesan jang tida perloe. Sebab kaoe selaloe moesti berhati moerah dan lemah-lemboet, bisa menimbang dengen pantes dan bersedia aken menoeloeng dan melajanin, dengen beriken pada laen-laen orang itoe saroepa kamerdika'an penoeh jang kaoe ada perloe atawa ingin dapetken bagi dirimoe sendiri."

Dan lagi :

„Maka itoe biasakenlah boeat lebih banjak mendengerin dari-pada bitjara ; djangan madjoeken pikiran apa-apa katjoeali kaloe diminta dengen langsoeng boeat kaoe njataken pikiranmoe."

Dari ini peladjaran orang bisa dapet taoe sabagian dari itoe sebab-sebab jang membikin ada lebih baek orang djangan bawa pikiran atawa maoenja sendiri dalem soeal-soeal jang koerang perloe. Tapi dalem oeroesan bener dan salah, sabagi djoega memegang tegoeh kasoetjian diri, orang moesti tinggal tetep dan tegoeh seperti batoe karang, djangan maoe menjerah atawa kena dipengaroehin oleh pikiran laen orang. Tapi ini sikep bisa dilakoeken zonder menghalangin laen-laen orang atawa tentangin publiek poenja anggepan, kerna oemoemnja itoe orang banjak tida nanti memoesoehin pada siapa jang tida perna ganggoe atawa toeroet tjampoer marika poenja oeroesan.

Ada banjak soeal jang publiek b'asa riboetin, bertengkar dan tarik oerat, sabenernja tjoemah berfaedah saliwatan, dan kasoedahannja tinggal

tida berobah apa-apa maski digemperin bagimana heibat. Maka saorang boediman jang soedah bisa kenalin apa jang penting dan apa jang tida bergoena, lebih soeka tida menjataken pikiran apa-apa, hanja ikoetin sadja laen-laen orang, apalagi dalem soeal-soeal doenia, dimana itoe kabeneran dan kasalahan seringkalih bedanja tjoemah saramboet sadja. Maka kapan ditimbang dari ini djoeroesan, bisa diliat jang Lao Tze poenja peladjaran dalem ini hal ada menggenggem sari kabeneran jang moesti dapet penghargaan penoeh dari orang-orang jang pandjang pikiran. (*Ajat 1, 2*).

Dari sebab sifatnja pri kabedjikan ada baek, djoedjoer dan setia, maka bagi siapa jang hendak pegang tegoeh padanja tida ada tempat atawa pikiran lagi boeat berlakoe jang sabaliknja, hingga boekan sadja pada orang jang baek dan djoedjoer, hanja pada jang tida baek dan tida djoedjoer poen ia bales dengen kabaekan dan kadjoedjoeran. Ini poen ada bersetoedjoe dengen sifatnja natuur: apa orang menjomel lantaran oedjan terlaloe banjak, atawa mengeloeh dari panas terlaloe keras, toch itoe moesim oedjan dan moesim panas tinggal tetep seperti biasa. Sifatnja natuur tida mendendem dan membales djahat. Dan dari sebab Taoisme poenja dasar ada boeat menjotjoki penghidoepan satjara natuur, dengen woedjoet jang beroepa *Tek* atawa Kabedjikan, maka sikep mengalah dan tida membales djahat ada satoe hal sawadjarnja, jang moesti dipegang oleh siapa jang mendjalanin *Tek Too*.

Brangkalih orang nanti bilang, ini matjem peladjaran tida practisch bagi penghidoepan sahari-hari. Tapi djangan diloepa, dalem laen-laen

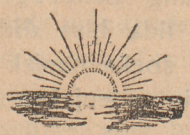
bagian soedah diterangken kaperloeannja aken orang lepasken segala apa, djangan menggretjok pada segala oeroesan tèktèkbengèk, ketjilin diri sendiri, dan laen-laen lagi. Ini peladjaran memang onpractisch atawa tida bisa dipake oleh marika jang masih bergoelet aken tjari kakaja'an, kabesaran, kamashoeran, kakwasa'an dan laen-laen kaoentoengan doenia. Tapi boeat saorang Taoist jang maoe hidoep menoeroet Tao, ini sifat mengalah dan tida maoe membales djahat boekan pakerdja'an jang terlaloe soesah, kerna lantaran tida kapingin mempoenjai atawa dapet apa-apa, segala pendjahat, pentjoeri, penipoe, pendjoesta, penghina dan sabaginja tida bisa bikin ia roegi, hingga tida ada sebab boeat membales. Sabaliknja, dengen berdasar pada itoe kabedjikan paling tinggi jang ia djalanken, ia poen ada poenja pengaroeh aken menolak atawa mendjaoeken segala orang djahat, dan tarik di sapoeternja hanja orang orang jang baek dan djoedjoer.

Dimana tida ada nadjis, laler idjo tida ada kaliatan,
Dimanaada boenga haroem, tawon madoe dateng seliweran.

Maka orang jang pandang membales baek pada kadjahatan tida bisa didjalanken, itoelah lantaran ia masih soeka banjak tjampoer oeroesan, dan kapingin poenjaken barang, doenia. (*Ajat 3-6*).

Boeat bisa djalanken itoe pri kabedjikan jang paling tinggi, satoe orang boediman moesti hidoep dalem doenia dengen saderhana dan menahan nafsoe, soepaja tida bisa dipengaroehin oleh doenia poenja segala matjem penarik jang membikin ia menjimpang dari toedjoean. Ia selaloe oendjoek sympathie atawa katjinta'an pada

samoea orang, jang ia pandang sabagi anak-anaknja sendiri. Satoe ajah jang tjinta betoel pada anak-anaknja, tida membedaken antara jang tjakep dan berparas djelek, jang pinter dan jang bodo, jang gagah dan jang lemah, jang baek dan jang nakal, hanja katjinta'annja terbagi sama rata. Begitoelah itoe orang boediman tida bisa bentji pada orang jang djahat, hanja merasa kasian boeat kabodoan dan kasesatannja, jang pasti aken memberi kasoedahan djelek padanja. Dengen itoe sikep jang sama tengah dan tida menjebelah, tida soeka berfihak atawa memilih, ia bisa dapetken orang banjak poenja kapertjaja'an, dan satoe kalih soedah dipertjaja, tiada soesah aken ia bikin orang banjak toeroet nasehat dan adjarannja. (*Ajat 7,8*).



L.

HARGANJA PENGHIDOEPAN.

1. Manoesia menjingkir dari Kahidoepan dan masoek ka dalem Kamatian.

2. Itoe Pintoe dari Kahidoepan ada tigabelas djoemblahnja; dan pintoe dari Kematian poen begitoe djoega.

3. Dengen sabagitoe banjak djalan, Kahidoepan berlaloe dengen tjepet ka dalem Kamatian. Dan apakah sebabnja?

4. Sebab manoesia tjoemah bergoelet boeat kedjer Kahidoepan dari Nafsoe.

5. Ada dibilang bahoea saorang jang soedah taoe bagimana moesti melindoengken Kahidoepan bisa bikin perdjalanan ka tempat djaoe zonder sedia perlindoengan terhadep serangannja badak dan matjan.

6. Ia bisa madjoe ka medan peperangan zonder merasa takoet pada pedang moesoeh.

7. Itoe badak tida bisa dapetken tempat dalem toeboehnja jang bisa ditemboesin oleh iapoenja tandoek.

8. Itoe matjan tida bisa dapetken tempat dalem toeboehnja jang bisa ditjengkerem oleh iapoenja koekoe.

9. Itoe pedang tida dapetken tempat dalem toeboehnja jang bisa dibatjok.

10. Mengapatah begini?

11. Itoelah ada dari sebab ia soedah kalahken Kamatian.

*
* *

Inilah ada satoe dari fatsal-fatsal dalem *Tao Teh King* jang paling gelap dan samar. Di djeman koeno ada banjak orang jang artiken, ini fatsal hendak mengoendjoek bahoea, dengen fahamken Tao, orang bisa djadi dewa atawa dapetken kasaktian hingga segala matjem binatang boeas tida brani mengganggoe, tida mempan sendjata, dan tida bisa mati. Dengen berdasar atas ini anggepan, kaoem Taoist jang belakangan telah berobah haloean aken fahamken segala matjem ilmoe gaib, jang toedjoeannja boeat mentjari kasaktian, djadi dewa dan tida bisa mati, sedeng Lao Tze poenja philosofie jang tinggi tida begitoe diperhatiken, hingga kasoedahannja Taoisme djadi samatjem agama jang paling tachajoel, dimana penganoetnja lebih banjak mengedjer Ilmoe Item (Black Magic) dari-pada mentjari katentreman hidoep.

Sabetoelnja dalem oedjar-oedjar di atas Lao Tze ada goenaken beberapa matjem symbool. Itoe tigabelas pintoe dari kahidoepan dan kamatian ada dimaksoedken tigabelas lobang jang ada dalem badan manoesia, jaitoe: di kepala ada toedjoeh — doea mata, doea koeping, doea lobang idoeng dan satoe moeloet. Di toeboeh sabelah atas ada tiga — doea lobang tetee, satoe lobang poeser. Di toeboeh bagian bawah dipandang ada tiga — satoe tempat boeang kotoran, satoe boeat aer kentjing dan satoe lagi boeat mengaloearken atawa menerima bibit. Maski jang terseboet belakangan kaliatannja mendjadi satoe dengen tempat mengeloearken aer kentjing, tapi sabetoelnja memang doea, dan ini bisa diliat lebih teges pada orang prampoean. Djadinja jang dibilang „tigabelas pintoe"

dari Kahidoepan dan Kamatian sabetoelnja ada manoesia poenja toeboeh sendiri.

Ini badan kasar tjoemah djadi tempat dimana roh — lebih betoel: roh-roh — masoek berdiam, dan dengen begitoe membikin tertjipta apa jang dinamain *Kahidoepan*. Kapan itoe roh soedah menjingkir, lantes timboel Kamatian. Dan mengapatah manoesia poenja Kahidoepan begitoe pendek dan dengen tjepet moesti melintas pada Kamatian? Inilah lantaran dalem itoe Kahidoepan manoesia bergoelet teroes-meneroes aken poeasken hawa nafsoe. Itoe sadjoemblah lobang dalem toeboehnja ada sabagi pintoe jang menganter padanja ka djoeroesan kamatian. Beberapa di antaranja, teroetama jang beräda di bagian kepala, ada djadi soember boeat bangoenken hawa nafsoe dan kainginan jang tida baek. (*Ajat 1-4*).

Itoe pedang, badak dan matjan, djoega bersifat symbolisch. Pedang ada mengandoeng artian permoesoehan dan peperangan; badak ada binatang berkoelit tebel dan bermata lamoer, jang tjoemah bisa menjeroedoek dengen tida memandang ka kanan-kiri, seperti sikepnja manoesia jang berkepala batoe dan berpikiran tjoepet. Matjan ada mewakilken manoesia poenja hawa nafsoe, angkara moerka, jang disertaken djoega katjerdikan aken mengintip dan membokong atawa menjerang dan menerkem dengen mendadak sasoedahnja mengawasi korbannja aken toenggoe koetika jang bagoes, dengen dibarengin djoega oleh kaboeasan jang beräoes darah.

Kapan saorang soedah bisa „toetoep" itoe pintoe-pintoe dari Kamatian dalem toeboehnja dengen djalan tindes hawa nafsoe, dan tida bikin

tjape dirinja boeat bergoelet dalem oeroesan jang sia-sia, ia poen tida kenal permoesoehan atawa pertjidra'an, jaitoe jang dibilang itoe pedang tida dapet tempat aken membatjok; ia tida nanti berlakoe tjoepet dan berkepala batoe, kerna pertimbangannja loeas, matanja awas dan pikirannja poen tadjem, tida maoe sembarang njeroedoek, jaitoe jang dibilang itoe binatang badak tida bisa dapet tempat aken menandoek; ia tida poenja nafsoe amarah dan kakedjeman pada sesama manoesia, tida temaha dan serakah, jaitoe jang dibilang itoe matjan tida bisa dapet lobang boeat menerkem sama koekoenja.

Orang jang belon bisa tindes hawa nafsoenja, jang masih bergoelet teroes boeat poeasken segala kainginan dan kaserakahannja, jaitoe jang masih mempoenjai itoe sifat-sifat jang diwakilken oleh pedang, badak dan matjan, pastilah ia di satoe waktoe aken ketemoein *tandingan* jang bersifat begitoe djoega, hingga achirnja ia bakal dapet bahaja dari batjokan „pedang," gadilannja itoe „badak" dan terkemannja „matjan", jang diampoenjai oleh lawanan atawa saingan-saingannja. Tapi sabaliknja kaloe ia soedah mengarti bagimana haroes mendjaga diri, ia boleh pergi mengider ka segala tempat atawa toeroet dalem „peperangan" dari kahidoepan dengen zonder koeatir. (*Ajat 5-9*).

Ini perlindoengan atawa kabebasan, oleh Lao Tze dibilang, „sebab ia soedah kalahken Kamatian." Ini oetjapan boekan berärti badannja soedah wedoeg atawa sakti hingga biar diserang oleh binatang boeas atawa sendjata tadjem poen tida bisa mati, hanja ada mengandoeng maksoed seperti jang sering dipake oleh kaoem

Buddhist, jang pandang soedah bisa „kalahken kamatian" pada siapa jang sanggoep sampeken tingkatan Arhat. Saorang boediman jang soedah bersatoe dengen Tao, jang soedah bisa tindes hawa nafsoe dan terbebas dari segala penariknja doenia atawa hidoep dalem rohani, kaada'annja poen tida berbeda dengen kaoem Buddhist jang soedah bisa dapetken Nirwana. (*Ajat 10,11*).

LI.

MENGINDAHI KABEDJIKAN.

1. Tao jang mengadaken segala benda, dan Teh jang memelihara samoea.

2. Segala benda mempoenjai sifat sendiri jang berlaenan, dan Tao poenja tenaga bikin marika djadi sampoerna.

3. Lantaran itoe maka segala benda bersetoedjoe aken menghormat pada Tao dan mengindahi kabedjikan.

4. Ini perëndahan pada Tao dan Teh boekan boeat menoeroet pada salah-satoe titah, hanja atas soeka sendiri, maka tinggal kekel selamanja.

5. Begitoelah Tao telah melahirken segala benda, dan Teh jang merawat, menambahi banjaknja, memberi makanan menjampoernaken, membikin mateng, mendjaga dan melindoengken pada marika samoea.

6. Mengaloearken zonder mempoenjai; mengerdjaken zonder mengharep apa-apa; membesarken dan memadjoeken dengen zonder memegang kakoeasa'an : — inilah ada kabedjikan jang paling tinggi.

***

Maskipoen oedjar-oedjar di atas kaliatannja saderhana, tapi boeat bisa mengarti dengen djelas maksoednja ada banjak bagian jang haroes difahamken lebih djaoe.

Paling pertama ada perloe diketaoei bahoea Teh (*Tek*, Kabedjikan) ada sifat, tenaga dan tjara bekerdja dari Tao. Zonder adanja Teh

itoe segala benda dan machloek jang tertjipta tida bisa soeboer, madjoe dan bergerak teroes ka djoeroesan kasampoerna'an. Maka itoe segala benda-benda menaro èndah pada Tao dan Teh, djalanken segala atoerannja jang timboelken kaberesan di ini alam, zonder disoeroe lagi, hingga itoe natuurwet berlakoe dengen rapih dan kekel. Inilah bisa diliat bagimana segala binatang dan tetoemboean selaloe hidoep dan berlakoe menoeroet natuur, tida berbantah atawa menjimpang dari kamoestiannja. Oepama boeroeng-boeroeng kabanjakan jang pergi tidoer begitoe lekas matahari silem dan lantes bangoen dengen girang kapan matahari terbit; poehoen-poehoen boeah kabanjakan jang berkembang dan mengaloearken boeah menoeroet moesim jang tentoe, dan malah ada banjak binatang jang tjari perdjodoan di dalem satoe atawa doea moesim jang tetep, oepama di negri dingin boeroeng-boeroeng tjari pasangan di moesim semi, soepaja bisa bertelor di moesim panas dan anak-anaknja bisa terbang di moesim rontok, hingga bisa toeroet mengalih ka negri jang panas kapan dateng moesim saldjoe. Itoe samoea atoeran dan kamoestian dari binatang dan tetoemboean jang kaliatannja begitoe tetep dan saderhana, mengoendjoekken perèndahan pada natuur, pada atoeran dari Tao dan Teh. Dengen tjara begitoe marika djadi terlindoeng dan terpelihara, kerna masing-masing mendjalanken kawadjiban dan memilih tempat sendiri. (*Ajat 1-5*).

Tapi manoesia jang tjerdik dan pinter banjak jang tjoba hidoep dengen menentangin pada itoe natuurwet, tida menoeroet Tao dan melanggar pri kabedjikan (Teh), hingga kasoedahannja marika teroes-meneroes terlipoet dalem kasang-

sara'an dan kadoeka'an. Itoelah sebabnja maka Lao Tze poedjiken keras aken orang berlakoe saderhana dan toentoet kahidoepan satjara natuur, sebab *disitoelah* ada letaknja soember jang memberi katentreman dan kabebasan. Dan kapan dipandang dari fihak katentreman, banjak orang tani di desa jang kaliatannja bodo dan amat saderhana, ada lebih senang dari pada orang-orang pinter dan terpeladjar, jang otaknja terdjedjel dengen roepa-roepa matjem maksoed besar, jang kabanjakan bersifat kouwkati, dan kasoedahannja nihil atawa gagal, sedeng apa jang soedah didapet atawa bisa dikerdjaken, ternjata tida kekel dan achirnja moesna kombali.

Tetapi sekalihpoen di dalem ini matjem golongan, itoe Teh atawa kabedjikan toch masih bisa kasih liat djoega pengaroehnja. Itoe kabedjikan boeat bekerdja dan lakoeken pengorbanan zonder mengharep apa-apa ada tertampak dalem sifatnja satoe iboe, jang bergoelet dengen tanggoeng banjak sakit dan sangsara aken lahirken anak-anaknja dan bikin besar pada marika dengen penoeh sajang dan tjinta. Ada banjak ajah jang bekerdja keras dan berkoetetan siang dan malem boeat pelihara anak-anaknja. Sajang sekalih itoe kabedjikan hanja berwates dalem kalangan fam lie sendlri. Maka siapa jang hendak hidoep menoeroet Tao dengen sapenoeh-penoehnja, ia moesti kenal dan djalanken itoe Kabedjikan, jang djadi woedjoet atawa tenaga dari Tao, dengen saloeas-loeasnja, jang nanti bikin kapan ia bisa tjiptaken apa-apa jang berharga sabagi boeah dari kapandeannja, ia tida ingin poenjaken itoe; ia lakoeken pakerdja'an baek dengen zonder mengharep oepah atawa gandjaran; ia atoer satoe gerakan atawa peroesaha-

an sampe djadi besar dan madjoe zonder tjoba pegang kakoeasa'an soepaja dirinja kaliatan agoeng dan moelia. Inilah ada poentjak jang paling tinggi dari kabedjikan. (*Ajat 6*).

LII.

BALIK KOMBALI KAPADA POKO JANG BERMOELAH.

1. Itoe Poko Pertama dari mana ini alam telah moentjoel boleh dipandang sabagi iboenja.

2. Dengen mengenal sang Iboe kaoe bisa kenal djoega pada sang Anak.

3. Barang siapa sasoedah kenal sang Anak masih tinggal tetep pada sang Iboe, biarpoen badannja binasa tida aken dapet tjilaka.

4. Djagalah soepaja moeloet tinggal rapet, toetoep itoe pintoe dari pantjadria, dan sabagitoe lama kaoe hidoep nistjaja kaoe tida aken alamken kasoekeran.

5. Pentanglah kaoe poenja moeloet dan tjoba mendesek boeat madjoe ka moeka, nanti kaoe aken alamken kasoekeran di sapandjang kahidoepanmoe.

6. Mengenal benda-benda di dalem bibit pokonja itoelah tanda dari kapinteran.

7. Tinggal berlakoe lemah-lemboet itoelah ada berärti kategoehan jang tida bisa dikalahken.

8. Ikoetinlah itoe sinar terang jang menganter kaoe aken balik ka roemah, dan djagalah soepaja tida menjasar di dalem kagelapan.

9. Inilah ada sikep jang akoe namain „menggoenaken apa jang kekel."

***

Itoe Tao ada sabagi Iboe dan ini doenia dan segala apa jang tertampak di ini alam ada djadi Anaknja. Siapa jang mengenal Tao ia nanti

kenal djoega ini doenia; tapi oemoemnja manoesia tjoemah kenal doenia dan tida kenal atawa tida maoe ambil perdoeli pada Tao, hingga hidoepnja terlipoet dalem kasoekeran, kerna menjasar teroes-meneroes. Tapi kapan orang jang maskipoen hidoep di doenia bisa berlakoe menoeroet Tao, ialah tentoe aken dapet kaselametan, dan biarpoen toeboehnja jang kasar dengen roh-roh lapisannja, menoeroet natuurwet, achirnja samoea aken linjap dan moesna, tapi ia sendiri tida koerang apa-apa, sebab soedah bersatoe pada itoe Tao, itoe Soemanget Alam, atawa Wet Kabeneran jang tinggal kekel selamanja. (*Ajat 1-3*).

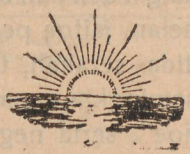
Orang jang hidoep menoeroet Tao, tida soeka tondjolin kapandeannja di moeka oemoem aken bikin dirinja dipandang tinggi dan sabaginja, sebab ini sikep oetamaken-diri selaloe aken diberikoetin oleh kasoekeran. Dengen toetoep moeloet dan tindes andjoeran dari hawa nafsoe dan pantjadria, baroelah orang bisa dapetken katentreman. (*Ajat 4-5*).

Manoesia di doenia, biar poen jang terkenal pande dan berboedi, kabanjakan tjoemah riboetin soeal-soeal tjabang, sedeng pokonja tida diperdoeliken. Orang berkoetetan aken bikin mamoer negri, memadjoeken rahajat, atawa angkat deradjat bangsa, dan laen-laen pergerakan lagi jang dipandang baek dan berfaedah, sedeng pokonja kaselametan, jaitoe penghidoepan jang saderhana dan tida serakah, tida diperhatiken. Kasoedahannja, semingkin manoesia djadi pinter, sopan dan „madjoe", serta negri mendjadi tambah mamoer, koeat dan djaja, kakaloetan dan kadjahatan mendjalar lebih loeas dan manoesia semingkin tida merasa poeas, lantaran

kaserakahannja poen toeroet tambah berlipet-lipet. Maka itoe Lao Tze menjataken, mengenal poko ada jang paling perloe. Kapan itoe poko soedah tertjapei, jaitoe manoesia mengenal Tao dan hidoep saderhana menoeroet natuur dengen tindes kaserakahannja, itoe kaberesan dan ka-tentreman nanti moentjoel sendirinja. (*Ajat 6*).

Sikep saderhana dan lemah-lemboet banjak orang jang dengen hina telah pandang sabagi tanda dari kalemahan. Tapi sabaliknja Lao Tze bilang itoe ada kategoehan jang tida bisa dika-lahken, seperti beroelang-oelang itoe Goeroe Toea kasih tjonto dengen sifatnja aer. Kakoeat-an tenaga, maski jang bagimana besar, masih ada jang bisa lebihin dan bikin roeboeh, tapi kabedjikan dari kasaderhana'an dan lemah-lem-boet tida ada wates atawa oekoerannja, dan kerna itoe tida bisa dikalahken. (*Ajat 7*).

Maka ada perloe manoesia ikoetin itoe Sinar-terang dari Kabeneran atawa Kabedjikan (Teh) jang anter padanja boeat poelang ka roemah sendiri, jaitoe ka dalem Tao, dari mana segala machloek dan benda di ini alam ada berätsal. Dengen tjara begitoe orang djadi menggoena-ken itoe sifat kekel boeat dapetken katentreman sampoerna atawa kahidoepan baka di dalem pe-lokannja Sang Iboe. (*Ajat 8,9*).



LIII.

BERTAMBAHNJA KASAKSIAN.

1. Ah, djikaloe kiranja akoe tjoekoep pande aken mengikoetin itoe Tao jang maha besar!

2. Pengoeroesan negri ada satoe pakerdja'an jang berat.

3. Itoe Tao jang maha besar ada sanget saderhana, tapi orang-orang lebih soeka mengikoeti tjara-tjara jang roewet.

4. Dimana itoe astana-astana ada sanget indah, tanah-tanah ladang boleh djadi penoeh dengen gombolan, dan loemboeng-loemboeng sanget kosong.

5. Memake djoebah tersoelam jang goemilang, menjorèn pedang-pedang tadjem, makan dan minoem jang serba sedep, dan koempoelin kakaja'an besar, — inilah akoe namaken mentjoeri dengen tjara aloes dan model baroe.

6. Jang ini tjara ada bertentangan pada Tao itoelah soedah pasti.

*
* *

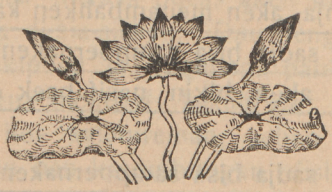
Dalem ini fatsal kaliatan Lao Tze toedjoeken perhatiannja pada tjara memerentah negri, jang ia bilang ada satoe pakerdja'an berat. Ini kaberatan ada dari lantaran orang menggoenaken atoeran jang roewet dan melibet, sabaliknja dari mengikoetin tjara dari Tao jang sanget saderhana. Disini kaliatan Lao Tze menjindir dengen mengeloeh dirinja tida tjoekoep pande aken mengikoetin Tao jang maha besar; kaliatannja seperti ia maoe bilang, kaloe sadja ia maoe, atawa ada radja jang soeka toeroet atoerannja aken

djalanken pamerentahan negri menoeroet Tao, nistjaja kaberesan dan kamamoeran aken berwoedjoet. Tapi Lao Tze, sabagi pendjaga dari bibliotheek karadja'an, tjoemah mengawasi itoe kakaloetan dengen tida maoe tjampoer tangan, bersetoedjoe dengen iapoenja atoeran aken tidabergerak atawa Wu-wei. (*Ajat 1-3*).

Tanda-tanda jang dalem pamerentahan negri orang tida perdoeliken pada Tao itoelah bisa disaksiken dari penghidoepannja radja-radja dan pembesar-pembesar dalem itoe djeman, jang tinggal di astana-astana besar dan indah, memake djoebah jang tersoelam dan bergoemilang, dengen sorèn pedang-pedang tadjem soepaja kaliatan angkêr dan kêrèn di pemandangan oemoem, dan koempoelken kakaja'an sabanjak-banjaknja. Ini karojalan biasanja selaloe dibarengin dengen kamelaratan rahajat, jang membikin tanah-tanah ladang penoeh gombolan lantaran tida dioesahaken, loemboeng-loemboeng mendjadi kosong lantaran rahajat dikenaken padjek dan tjoekè jang berat. Inilah Lao Tze bilang ada sama djoega *mentjoeri*, jaitoe pentjoerian jang dilakoeken satjara aloes dan model baroe.

Ini tjara bikin kritiek atas pamerentahan negri jang kliroe ada saroepa betoel seperti tjaranja Khong Tjoe — boleh djadi Khong Tjoe mengikoeti tjaranja Lao Tze dan laen-laen poedjonggo toea — demikan poen dalem soeal mengatoer kaberesan negri ini doea goeroe poenja atoeran ampir tida berbeda. Khong Tjoe, seperti djoega Lao Tze pertjaja betoel pada pengaroehnja toeladan, hingga kapan satoe radja berlakoe bedjik, rahajatnja poen nanti mendjadi baek hingga kaberesan dan kamamoeran aken

tertjipta. Dimana Lao Tze dan Khong Tjoe poenja pikiran ada berbeda, jaitoelah Khong Tjoe maoe berdaja aken kasih peladjaran moraal dan atoeran dari kaadaban (*Lee*) pada rahajat, sedeng Lao Tze ingin marika dibiarken tinggal bodo soepaja bisa merasa poeas aken hidoep dengen saderhana dan tida serakah seperti djoega anak-anak ketjil, sebab disitoe ada soembernja katentreman.



LIV.
ITOE AKAR DENGEN TJABANG-TJABANG.

1. Orang jang taoe bagimana moesti menanem poehoen, itoe tetaneman tida bisa kena ditjaboet.

2. Orang jang taoe bagimana moesti memegang saroepa barang dengen bener, tida nanti bisa bikin terlepas kombali.

3. Iapoenja toeroenan aken hormatken padanja teroes-meneroes.

4. Siapa sadja bisa sampoernaken Tao dalem dirinja, aken beräkar di dalem kabedjikan.

5. Siapa sadja bisa sampoernaken Tao dalem familienja, aken menjebabken kabedjikannja djadi mendjalar.

6. Siapa sadja bisa sampoernaken Tao dalem kampoengnja, aken menambahken kamamoeran.

7. Siapa sadja bisa sampoernaken Tao dalem karadja'an, aken bikin nasif baek djadi tersiar loeas.

8. Siapa sadja bisa sampoernaken Tao dalem doenia, aken bikin pri kabedjikan mendjadi oemoem.

9. Akoe taro perhatian (dengen menggoenaken Tao) pada dirikoe sendiri, dan tjara begitoe akoe bisa kenal laen-laen orang.

10. Akoe taro perhatian pada akoe poenja familie, dan lantes laen-laen orang poen akoe bisa kenal lebih rapet.

11. Akoe fahamken ka'ada'an ini doenia, dan laen-laen soeal laloe dateng ka dalem akoe poenja pengataoean.

12. Tida ada laen djalan aken akoe mengenal itoe wet-wet jang memerentah atas segala benda, katjoeali tjara begitoe, jaitoe akoe perhatiken itoe samoea di dalem dirikoe sendiri.

*
* *

Kakaloetan doenia, seperti djoega karoewetannja kahidoepan jang menjangsaraken manoesia dan melinjapken katentremannja, sabagian besar ada dari lantaran kabanjakan orang tjoemah pikirin, riboetin dan reijokin sadja soeal-soeal tjabang, sedeng pokonja koerang, atawa tida pernah, diperhatiken. Oepama, kabanjakan orang bergoelet mati-matian boeat terlolos dari kamiskinan dan mentjari kakaja'an, sedeng pokonja, boeat tindes kaserakahan dan ketjilken kainginan soepaja bisa merasa poeas aken hidoep saderhana, telah di-sia-siaken. Dan dengen tjara begitoe maskipoen ia bagimana pande, giat dan nekat aken mentjari kakaja'an, ia tida bisa dapetken itoe katentreman, sebab dimana ada kaserakahan dan kasombongan, disitoe tida bisa ada kapoeasan. Maka itoe ada perloe orang mengenal lebih doeloe pokok atawa akar dari ini kahidoepan, sebab dengen poenjaken itoe, ia bisa dapet pegang samoea. Jang dinamaken pokok atawa akar, jaitoelah Tao.

Sabagi tjonto Lao Tze ada oendjoek, kapan orang hendak tanem kabaekan atawa menjiarken kabedjikan antara manoesia, banjak jang djadi menjesel dan kadoehoeng lantaran perboeatan atawa peladjarannja jang baek tida dihargaken, atawa orang tida maoe toeroet dan perhatiken ; banjak orang jang lepas boedi boekan sadja tida dibales, malah terkadang dibajar de-

ngen kadjahatan, hingga ia merasa sanget gêmês pada manoesia poenja bo-tjeng atawa koerang trima. Inilah ada sama djoega orang menanem poehoen dengen kliroe atawa koerang pande. Kapan ia singkirken kainginan boeat dapet pembalesan, pengharga'an atawa poedjian; kapan ia tida perna tondjolin diri ka moeka boeat minta orang taro perhatian; kapan segala pakerdja'an dan perboeatannja jang baek ia lakoeken dengen semboeni dan diam-diam; kapan ia tida mendesek aken adjar pada orang, hanja merasa poeas dengen mengadjar zonder bergerak dan bitjara banjak, hanja oetamaken sadja toeladan baek; — kapan berlakoe demikian orang poen tida bisa alamken apa-apa jang getir dan tida enak; inilah ada satoe dari beberapa artiannja itoe oedjar: menanem poehoen tida bisa tertjaboet lagi. (*Ajat 1*).

Dalem soeal *memegang*, oepama pegang orang poenja katjinta'an, atawa pegang prentah atas satoe negri, banjak orang soedah berlakoe kliroe dengen tida perhatiken poko atawa akar. Ampir samoea perhoeboengan antara manoesia satoe pada laen ada didasarken atas *kapentingan*, *kaoentoengan*, lantaran ingin *menarik kafaedahan*, boekan atas tjinta-kasih dengen tida kandoeng maksoed apa-apa; maka perhoeboengan atawa tali persobatan dengen gampang mendjadi poetoes kombali kapan kadoea fihak soedah tida poenja kapentingan lagi, dan malah bisa berbalik djadi moesoeh kapan jang satoe merasa diroegiken atawa kena ditjoerangin oleh jang laen. Maka tjoemah dengen kadjoedjoeran jang tida kouwkati dan tida ingin apa-apa baroelah satoe orang bisa „pegang" pada jang laen dengen „tida terlepas," sebab itoe orang soedah

„tertjangtjang" oleh boedi dan katjinta'an *jang sasoenggoehnja*, jang bersih betoel.

Begitoe poen dalem pamerentahan negri. Ada banjak radja-radja pegang prentah dengen kakerasan dan kakedjeman soepaja rahajat, lantaran merasa takoet, nanti toeroet betoel segala titah dan kainginannja. Memerentah dengen ini tjara selamanja tida bisa kekel, kerna kapan dateng koetika baek itoe rahajat nanti brontak dan lepasken diri dari kakoeasa'annja itoe radja jang kedjem. Sabaliknja kapan ia pegang betoel kaadilan dan menjinta rahajat dengen djoedjoer, boekan sadja salagi hidoep, hanja sasoedahnja itoe radja meninggal poen orang masih teroes inget dan djoengdjoeng padanja, dan malah orang-orang jang belakangan poen tida bisa loepaken pada kabidjaksana'annja, hingga sasoedah berselang riboean taon ia masih tinggal „bertachta" di dalem manoesia poenja hati. (*Ajat 2, 3*).

Maka itoe ada perloe orang sampoernaken itoe Tao di dalem dirinja, sebab dengen ini djalan ia sama djoega memegang akar dari kabedjikan, jang seperti satoe poehoen bisa mendjalar pada iapoenja familie, iapoenja kampoeng dan negri, dan achirnja ka seloeroeh doenia. Hatsil dari ini pertjoba'an, aken pelihara Tao dalem diri sendiri, nanti bikin itoe pri kabedjikan djadi semingkin tersiar, dalem kampoengnja timboel kamamoeran, di seloeroeh negri orang hadepken nasif baek, dan pri kabedjikan mendjadi oemoem di seloeroeh doenia. Maka dalem ini hal Lao Tze poenja toedjoean ada banjak mirip seperti Khong Tjoe poenja pengadjaran di dalem Thay Hak — atawa lebih betoel Khong Tjoe poenja tjara ada seperti Lao Tze — jaitoe jang berhoe-

boeng dengen soeal mengoeroes diri lebih doeloe sabagi tindakan pertama aken tentremken doenia. (*Ajat 4-8*).

Kapan pegang Tao sabagi pokok, orang tida bisa berboeat kakliroean, kerna dengen taro perhatian — jaitoe mengenal segala tjatjat dan kakoerangannja — pada diri sendiri lebih doeloe, ia poen bisa kenal djoega sifatnja laen-laen orang, dan dengen perhatiken sadja ka'ada'an dalem roemah tangga sendiri ia nanti bisa kenal baek penghidoepan dari orang banjak, sedeng kapan ia bisa perhatiken ka'ada'an doenia sampe faham betoel, laen-laen pengataoean bisa dimengarti zonder koedoe dipeladjarin lagi. Inilah ada apa jang Lao Tze bilang dalem fatsal XLVII, bahoea orang bisa dapet pengataoean loeas zonder koedoe kaloear dari roemahnja, kaloe sadja ia perhatiken pokok atawa akarnja sasoeatoe oeroesan, jaitoe mengenal Tao.

Kaliatannja ini katerangan ada gelap dan tida masoek di akal; tetapi dalem wetenschap soedah diakkoe, saorang berilmoe dengen perhatiken salembar ramboet ada jang bisa seboet kabangsaannja orang jang poenja itoe ramboet; dengen perhatiken sapotong toelang bisa dikenalin bagimana matjemnja badan binatang jang poenja itoe toelang, dan dengen preksa satoe tètès aer bisa kataoean adanja laoetan. Dan saorang jang soedah bisa bersatoe dengen Tao, iapoenja pengartian, pemandangan dan pendengeran djadi begitoe aloes dan loeas, hingga dengen kakoeatannja tenaga rohani ia bisa taoe segala apa jang soedah lama terdjadi atawa jang masih lama aken dateng. Dan oleh kaoem Buddhist malah dipastiken, kapan saorang soedah bisa sampe di tingkatan Arhat, ia aken mempoenjai itoe lima

matjem Kakoeasa'an Gaib (*Abhinja*), jaitoe bisa meliat apa jang ada di doenia aloes (*Clairvoyance, Tjian Lie Gan, Dibbacakkhu*), bisa mendenger soeara aloes jang manoesia-biasa tida dapet taoe (*Clairaudience, Soen Hong Nji, Dibbasota*), bisa inget apa jang kadjadian dalem kahidoepan-kahidoepan jang laloe (*Pabbeniwasanussati Nana*), bisa batja dan bade pikiran laen orang jang tersemboeni (*Paracitta Widjanana*) dan berbagi-bagi kakoeasa'an aloes (*Psychic Powers, Iddhi-widha*). Inilah ada hatsil jang didapet oleh orang jang soedah bisa bersatoe dengen Dharma.

Maski oleh Lao Tze tida dioendjoek terang satoe per satoe, bisa dimengarti bahoea saorang jang soedah bisa tergaboeng dengen Tao tida nanti berbeda ka'ada'annja seperti jang soedah bersatoe sama Dharma, hingga terdapetnja itoe segala matjem pengataoean oleh orang jang peladjarin Tao boekan ada satoe hal moestail.

Dan sabagi djoega boeat mengenal Dharma orang koedoe berichtiar dan bergoelet sendiri, begitoe poen aken mengenal Tao orang moesti perhatiken lebih doeloe ka'ada'an dalem dirinja jang nanti membikin ia bisa kenal itoe wet-wet jang memerentah segala benda (*Ajat 9-12*).

LV.

KATJOTJOKAN JANG MENGHERANKEN.

1. Saorang jang soedah terlipoet oleh Kabedjikan ada seperti anak baji.

2. Kaladjengking tida mengantoep, binatang boeas tida menerkem, boeroeng boeroeng alas tida nanti mematok padanja.

3. Toelangnja jang masih moeda tida keras, oerat-oeratnja lêmês, tapi pegangannja ada tetep dan pasti.

4. Itoe baji poenja tenaga nafsoe ada besar maski djoega ia tida sedar apa dirinja lelaki atawa prampoean.

5. Maski ia menangis antero hari, soearanja tida bisa serak.

6. Inilah menoendjoekken katjotjokannja iapoenja toeboeh dengen sifatnja Natuur.

7. Pengataoean dari ini matjem katjotjokan itoelah ada Tao jang kekel.

8. Pengataoean dari Tao jang kekel adalah penerangan.

9. Kabiasa'an berlakoe meliwatin wates selaloe membesarin dalem diri manoesia, dan itoe ingetan, jang mengikoeti hawa nafsoe, poen satiap hari djadi bertambah.

10. Kapan itoe hawa nafsoe soedah sampe di poentjak, itoe kabiasa'an dan ingetan poen aken gagal djoega.

11. Inilah ada sikep bertentangan dengen sifatnja Tao.

12. Apa jang bertentangan pada Tao nistjaja aken lekas berachir.

*
* *

Soeal saorang jang soedah sampoerna kasoetjiannja ada disamain seperti anak baji itoelah soedah perna dibitjaraken dalem fatsal X ajat 2 di moeka ini, berikoet djoega katerangannja. Sifatnja anak baji ada bersih, terbebas dari segala kadosa'an, kerna belon mempoenjai hawa nafsoe, kaserakahan, kabangga'an, tida berfihak, berlakoe satoe roepa terhadep baek dan djahat, bagoes dan djelek, dalem segala apa ia berlakoe serba saderhana, tida mengoendjoek tingka atawa soeara jang dibikin-bikin, hanja hidoepnja menoeroet betoel pada Natuur.

Dalem ini kahidoepan poen orang moesti alamken itoe berbagi-bagi ka'ada'an jang berbeda-beda, moelai dari koetika ia masih baji sampe soedah djadi aki-aki jang lingloeng dan tida berdaja, pada waktoe mana terkadang orang balik kombali ka dalem sifat jang seperti baji. Dan dalem perdjalanan boeat mentjari kasampoerna'an poen, menoeroet Lao Tze, ada begitoe djoega. Dengen lepasken kainginan pada barang doenia, lempar ka samping segala kapinteran otak dan pengataoean, pandang sama rata pada kabaekan dan kadjahatan, kamoelja'an dan kahina'an, kapinteran dan kabodoan, dan sabaginja lagi, aken diganti dengen kasaderhana'an dan tjotjokin diri dengen sifatnja natuur, orang poen tambah lama semingkin mendeketin kombali pada itoe sifat dari anak baji, jang lantaran tida berdosa, djadi tida bisa dapet tjilaka dari ganggoean dan penariknja doenia.

Hal satoe baji terbebas dari antoepannja kaladjengking, enz. boleh diartiken itoe binatang-binatang djahat seperti penggoda doenia, tapi

boleh djoega dipandang sabagi loekisan sabenernja, sebab ada banjak orang-orang soetji jang bertapa dalem oetan rimba jang soenji dan penoeh binatang boeas tida perna diganggoe atawa dibinasaken. Malah dalem Agama Kristen poen ada diloekisken satoe kapertjaja'an, jang di doenia nanti bakal terdapet satoe djeman dari kaselametan jang dinamain *millenium*, pada waktoe mana manoesia, jang soedah soetji, bisa hidoep bergaoelan dengen segala binatang boeas zonder diganggoe, dan malah singa-singa tida terkem itoe anak-anak domba jang memaen di sampingnja. Maka apa jang Lao Tze loekisken, hal saorang jang soedah terlipoet oleh Tao dan hidoep seperti baji aken terbebas dari ganggoeannja segala matjem binatang djahat jang berbahaja, itoe poen boleh dipandang sabagi hal jang sasoenggoehnja bisa terdjadi, kerna antara orang-orang jang belon soetji batinnja poen ada terdapet djoega jang bisa djinekin oeler berbisa, adjar binatang-binatang boeas aken toeroet segala prentahnja, dan sabaginja lagi. (*Ajat 1* dan *2*).

Hal anak baji poenja pegangan ada keras, dan bisa menangis antero hari zonder djadi serak, itoe poen ada hal sawadjarnja, kerna dalem toeboehnja anak baji ada tersedia bibit kakoeatan dan djoega nafsoe besar, tapi tida sengadja digoenaken, hanja terkadang dikaloearken zonder merasa, hingga tida bertentangan dengen sifatnja Natuur. Dan saorang jang mendjalanken Tao, jang berlakoe seperti baji, maski sikepnja lemah-lemboet, selaloe ada oendjoek katetepan hati aken hidoep menoeroet Tao, dari mana ia tida bisa kena diboedjoek atawa diandjoerin aken menjimpang. Begitoelah di dalem kalemahannja ada terdapet djoega kakoeatan besar jang tida

diampoenjai oleh orang-orang biasa. (*Ajat 3-7*).

Seperti djoega Buddha poenja Dharma jang kapan dijakinken nanti berächir dengen didapetnja Penerangan, begitoe poen itoe Tao dari Lao Tze kapan soedah dikenal betoel memberi achir saroepa, jaitoe Penerangan jang bersifat kekel. Dan itoe Penerangan adalah pengartian atawa pengataoean tentang sifatnja manoesia, kenapa dan apa sebabnja telah alamken segala kasoekeran dan kadoeka'an. Itoe sebab-sebab teroetama dari lantaran manoesia senantiasa bertambah kabiasaannja aken berlakoe liwat wates, dengen ingetannja terdjedjel padet sama pikiran boeat menoeroeti nafsoe jang satiap hari semingkin membesarin, hingga mendjadi seperti bandjir jang bikin ia kalelep. Ini katerangan poen ada tjotjok sama Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia jang petjahken itoe sebab-sebab dari manoesia poenja kasangsara'an, jang pokoknja ada dari kainginan dan kaserakahan, jaitoe lantaran menoeroeti nafsoe. Maka kalimat „Katjotjokan jang mengheranken" jang dipake dalem ini fatsal boekan tjoemah berärti katjotjokan pada sifatnja Natuur, tapi djoega boleh ditambah lagi dengen *katjotjokan* antara azas-azas Taoisme dengen Buddhisme! (*Ajat 8,9*).

Apa jang bertentangan dengen Tao — apa jang tida tjotjok dengen Wet Kabeneran — moesti berachir dengen kagagalan. Manoesia poenja kabiasa'an aken toeroetin nafsoe satjara liwat wates, maski bermoelah kaliatannja berhatsil, kapan soedah sampe di poentjak moesti mendjadi gagal. Inilah bisa diliat dengen kaka'oetan doenia sekarang ini, jang ada djadi boeah dari manoesia poenja temaha atawa kaserakahan Itoe „kamadjoean" menoeroet aliran Barat, jang bersifat materia-

listisch dan berdasar atas kapinteran dan katjerdikan otak, memang betoel di satoe waktoe kaliatan memberi hatsil gilang-goemilang jang membikin orang djadi mengilêr, hingga banjak bangsa-bangsa Timoer lepasken adat kabiasa'an dan peladjaran dari kake-mojangnja boeat mengedjer kasopanan dan pengataoean Barat. Tapi dari sebab tjaranja itoe kapandean dan kapinteran digoenaken ada bertentangan dengen Tao, maka sasoedahnja banoea Barat alamken kamamoeran dan pegang kakocasa'an doenia kira satengah abad, marika poenja kasopanan dan pendirian lantes moelai ambrek ; di sabelahnja obat-obatan mandjoer, orang bikin djoega gas beratjoen ; di sabelahnja pekakas jang berfaedah goena kasenangan dan kaselametan manoesia, ada dibikin djoega alat-alat boeat memboenoeh jang tambah hari semingkin heibat dan berbahaja. Doenia sekarang lagi merosot ka toebir kabintjana'an kerna bangsa-bangsa jang termasoek dalem golongan „sopan" telah goenaken kapandean, katjerdikan dan pengataoeannja teroetama boeat poeasken kaserakahan hati sendiri jang bersifat kouwkati dan tambah lama semingkin besar. Pertjoba'an boeat tjiptaken perdamian doenia, koerangin persendjata'an, memadjoeken economie dan sabaginja, tida nanti berhatsil satjara memoeasken sabagitoe lama itoe tabeat kouwkati belon bisa disingkirken, dan segala kasoekeran dan katjilaka'an jang mengantjem dan menimpah doenia tida bisa linjap sabagitoe lama manoesia belon sanggoep kendaliken hawa nafsoenja dan masih lakoeken teroes perboeatan-perboeatan jang sanget bertentangan dengen Tao. (*Ajat 10-12*).

LVI.

KABEDJIKAN JANG BERSIFAT RESIA.

1. Orang jang mengenal Tao tida membitjaraken itoe, dan marika jang banjak mengotje tandanja tida mengarti.

2. Mendjaga soepaja bibir tinggal rapet, toetoep itoe pintoe dari pengliatan dan pendengeran, membikin rata dan litjin itoe segala podjokan jang tadjem menondjol, soeremken itoe sinar jang terlaloe mentjorong, dan mendjadi sama-rata dengen itoe deboe dari boemi, — inilah ada kabedjikan jang bersifat resia.

3. Siapa djoega jang perhatiken ini, nanti pandang saroepa sadja pada kalakoean jang teroes-terang dan hati-hati, kabaekan dan kadjahatan, kahormatan dan kahina'an.

4. Dari ini sebab maka ia dihargaken lebih tinggi dari samoea manoesia.

*
* *

Lantaran pengartian manoesia ada sanget berwates, sedeng Tao ada samatjem Wet atawa Kakoeasa'an jang melipoeti seloeroeh djagad serta loeasnja tida bisa ditaksir dan didjadjakin, maka barang siapa banjak mengotje aken terangken sifatnja Tao, itoelah tandanja ia tida mengarti, kerna satoe anak kodok jang berdiam dalem kobakan tida nanti bisa toetoerken ka'ada'an dan besarnja laoetan. Maka orang-orang pande tjoemah bisa kenalin Tao dengen merasain dan menjotjokin dirinja soepaja bisa bersatoe di dalem itoe kakoeasa'an, boekan dengen beroending dan membitjarain bagimana sifatnja Tao satoe

per satoe, jang manoesia tjoemah bisa kenal sabagian jang paling ketjil. (*Ajat 1*).

Aken bisa mengenal dan bersatoe pada Tao orang tida oesah terlaloe banjak omong dan djoega djangan perhatiken, meliat atawa mendenger ini doenia poenja segala oeroesan tek-tekbengek jang sia-sia dan sifatnja tjoemah saliwatan. Apa jang terlaloe menondjol ia bikin rata, jang sanget tadjem dibikin poentoel, jang mentjorong dibikin soerem, artinja: segala sifat dalem diri dan tabeatnja jang terlaloe madjoe dan besar haroes ditarik moendoer dan diketjilin, soepaja achirnja djadi tjotjok sama boemi poenja sifat jang paling rendah, sebab demikianlah ada sifatnja Tao.

Manoesia jang terlaloe toeroetin pantjadrijanja soedah boleh dipastiken aken tersasar teroes-meneroes, tida bisa bersatoe dengen Tao, sebab itoe otak jang terlaloe tadjem dan tjerdik tjoemah timboelken pikiran li-kiat atawa tjoerang; mata jang terlaloe awas boeat kenalin djelek dan bagoes atawa aloes dan kasar, tjoemah timboelken rasa temaha, sedeng pendengeran koeping jang tadjem kabanjakan menimboelken kemaroek pada oempakan dan boedjoekan dari soeara merdoe dan lemah-lemboet, atawa djadi korban asoetan dan katjoeriga'an. Tjoemah dengen toetoep itoe moeloet, mata dan koeping dari segala penariknja doenia — seperti di dalem meditatie atawa mengeningken tjipta — baroelah itoe segala sifat jang kakoerangan atawa kalebihan dapet dibikin djedjek, hingga bisa bersatoe pada Tao, boeat mana paling perloe orang haroes singkirken segala apa jang bisa menjérét padanja ka djoeroesan oetamaken atawa kamoekaken diri sendiri. (*Ajat 2*).

Hatsil dari itoe persatoean, nanti membikin orang bisa pandang sama-rata pada segala sifat-sifat bertentangan jang moentjoel dalem kahidoepannja, seperti kahormatan dan kahinaan, kabaekan dan kadjahatan, kahatsilan dan kagagalan, dan laen laen lagi. Dengen begitoe tida ada satoe kadjadian jang bisa bikin ia terharoe, tergontjang atawa terganggoe katentremannja, kerna ia soedah pegang itoe kabedjikan resia jang membikin ia bisa tjotjokin diri dengen Tao, hingga achirnja ia dihargaken lebih tinggi dari samoea manoesia. (*Ajat 3-4*).

LVII.

PAMERENTAH JANG TOELEN.

1. Saorang jang djoedjoer boleh memerentah saboeah negri.

2. Saorang jang pande ilmoe perang boleh pegang prentah atas satoe tentara.

3. Tetapi hanja saorang jang tida soeka djalanken segala matjem atoeran baroelah boleh berdoedoek sabagi keizer aken memerentah saantero karadja'an.

4. Bagimana akoe bisa bilang begitoe? Oleh lantaran begini:

5. Kapan gerakan dari rahajat diatoer oleh segala matjem wet jang mewatesin dan melarang, seloeroeh negri tambah lama djadi bertambah miskin.

6. Kapan rahajat dibiarin menggoenaken sendjata dengen merdika, Pamerentahan djadi berada dalem bahaja.

7. Semingkin rahajat djadi tjerdik, sébêt dan litjin, semingkin banjak digoenaken segala roepa barang jang palsoe dan tida berfaedah.

8. Dan kapan itoe segala matjem katjerdikan dan kalitjinan dikagoemin dengen berterang, nistjajalah segala orang jang bertabeat rendah, penipoe dan toekang poera-poera, aken mendjadi djaja.

9. Maka orang boediman membilang:

10. Akoe tida bikin peta'an apa-apa; dan rahajat aken petaken dirinja sendiri.

11. Akoe tinggal berlakoe tentrem; dan raha-

jat aken berada di dalem aman.

12. Akoe tida perna menggretjok; dan rahajat djadi dapet kamamoeran.

13. Akoe tida kandoeng kainginan jang besar; dan rahajat aken balik kombali ka dalem kasaderhana'an menoeroet natuur.

*
* *

Toedjoean dari Lao Tze, sabagi djoega Khong-Tjoe dan laen-laen Goeroe Boediman Tionghoa, ada boeat oetamaken kaselametan rahajat dengen djalan perbaeki pamerentahan negri. Aken sampeken ini maksoed Lao Tze maoe adaken satoe gouvernement jang tjara bekerdjanja bersetoedjoean dengen Tao, jaitoe menoeroet wateknja natuur, jang begitoe kekel dan sampoerna hingga tida oesah diperbaeki lagi. Dan sifat dari natuur jang paling kentara jaitoe bekerdja diam-diam zonder riboet, tida menggretjok, menghalangin atawa menjegah, tida oetamaken djasa atawa pahala, tida pernah tondjolin apa-apa jang kaliatan indah dan bergoemilang tetapi tida bergoena sama sekalih, hanja membiarken segala apa mendjalar dan membesarin dengen merdika, dan lantaran itoe segala benda dan machloek jang hidoep menoeroet natuur bisa tinggal soeboer.

Satoe radja besar atawa keizer, jang djadi kepala dari karadja'an, kapan hendak memerentah dengen beres dan bersetoedjoean pada sifatnja natuur, tida haroes menggrètjok aken adaken atoeran ini dan itoe boeat tetepken kadoedoekan dan kawadjiban rahajat, sebab maskipoen bagimana baek iapoenja maksoed dan toedjoean, adanja itoe atoeran-atoeran nanti membikin rahajat

djadi djengkel dan bangkitken kainginan dari fihak jang tjerdik boeat melanggar, sedeng golongan jang bodo djadi kagok atawa bingoeng, dan achirnja tida brani berboeat satoe apa dengen zonder dipimpin, diatoer dan ditetepken lebih doeloe oleh orang-orang pande, lantaran mana marika poenja boedi-rasa sendiri, jang dibekelin oleh natuur, mendjadi poentoel atawa lemah. Itoe boedi-rasa aken lakoeken apa jang pantes dan bener boekan sadja ada pada manoesia, hanja malah binatang-binatang dari jang besar sampe pada jang paling ketjil dan aloes poen ada mempoenjai djoega, seperti mengenalin kawadjiban dari fihak iboe kapada anak, jang samoea machloek lantes mengarti zonder diadjarin lagi. Tapi begitoe lekas orang tjoba adaken kaberesan boekan menoeroet natuur, hanja satjara jang dikarang atawa dirasa baek oleh manoesia sendiri, kakaloetan lantes terbit dengen tida ada abis-abisnja. Sang radja menjomel mantrinja alpa dan tida setia, sedeng sang mantri menggroetoe radjanja Boe-too atawa tida adil; sang ajah memaki anak-anaknja poet-hauw, sedeng sang anak membangkit ajahnja berat sabelah atawa tida menjinta; sang soeami menggroetoe istrinja tida kenal kawadjiban, sedeng fihak istri meratap soeaminja tida setia dan siasiaken dirinja. Pendeknja, kapan satoe kalih soedah ada „atoeran", segala apa orang ingin soepaja didjalanken menoeroet atoeran dengen betoel, tapi jang dipegang keras hanja atoeran oentoek kapentingan dan kaoentoengan sendiri, dan kapan ada atoeran jang tida didjalanken sapenoehpenoehnja atawa saratoes procent tjotjok hingga meroegiken padanja sedikit sadja, lantes orang bertreak, menjomel dan menjelah, maski ia sen-

diri poen berboeat banjak pelanggaran pada itoe atoeran. Begitoelah sabaliknja dari djadi bérés, doenia malah semingkin kaloet.

Itoe kakaloetan berdjalan teroes, biar poen orang tjoba adaken atoeran jang bagimana baek, adil dan rapih, lantaran ka'ada'an doenia selaloe berobah, dan orang banjak poenja pikiran dan anggepan tida tinggal tetep selamanja, hanja berobah djoega menoeroet aliran djeman, hingga selaloe terbit bentrokan antara golongan jang hendak madjoe terlaloe tjepet dengen fihak jang bertindak terlaloe perlahan hingga katinggalan oleh djeman. Maka satoe radja besar tida perloe berdaja aken adaken segala matjem atoeran, hanja soedah tjoekoep kaloe tempatken orang-orang djoedjoer aken memerentah negri-negri, kota-kota dan kampoeng-kampoeng, dan pilih panglima panglima perang jang tjakep aken melindoengken negri dari ganggoean moesoeh. Kaberesan dan katentreman antara rahajat nanti dateng sendiri, dan rahajat sendiri nanti bergerak aken atoer perobahan, kapan marika soedah insjaf dan tjoekoep madjoe aken perbaeki pergaoelan hidoepnja, tapi boekan moesti didjoeroengin dari loear, jang hatsilnja tjoemah menimboelken kasopanan palsoe atawa kamadjoean poera-poera jang djadi soember dari segala matjem kakaloetan. (*Ajat 1-3*).

Rahajat jang gerakan dan kahidoepannja diwatesin atawa diatoer oleh wet-wet, hingga tida bisa bergerak dengen laloeasa, achirnja mendjadi kailangan akal-boedi aken berichtiar sendiri, lantaran mana batinnja djadi moendoer atawa merosot, kerna kapan itoe wet atawa atoeran ada terlaloe berat boeat ditoeroet, atawa poen ia tida setoedjoe, ia lantes berlakoe poera-poera,

dan achirnja mendjadi satoe orang palsoe ; atawa ia tjari akal aken lolosken diri dari djiretan wet, dan malah brani lakoeken segala perboeatan djelek kaloe sadja ia dapet taoe dirinja tida bisa dihoekoem dari itoe perboeatan lantaran belon ada di dalem wet, maski sabenernja iapoenja *liangsiem* (setaoe-hati = geweten) soedah merasa jang itoe perboeatan tida pantes. Begitoelah itoe segala wet dan atoeran telah mengadjar manoesia mendjadi tjerdik dan litjin, aken goenaken sasoeatoe kasempetan boeat tarik kaoentoengan dari alpa dan bodonja laen orang, hal mana bisa diliat dari sikepnja achli-achli politiek, diplomaat-diplomaat, advocaat-advocaat, makelaar dan orang-orang dagang, jang kabanjakan menggoenaken kasèbêtan, katjerdikan dan kalitjinan lebih banjak dari-pada ka'adilan, kadjoedjoeran dan katoeloesan hati.

Dan kapan orang moelai poedja dan kagoemin pada sifat jang tjerdik, litjin dan pande „tjari oentoeng" boeat karoegian laen-laen orang, lantaran wet dan atoeran negri tida tjoekoep loeas boeat menjegah dan menghalangin, pastilah segala penipoe dan toekang poera-poera aken mendjadi djaja, dan djoemblahnja semingkin tambah-menambah, hingga doenia djadi semingkin kaloet, seperti bisa diliat dari ka'ada'an sekarang ini.

Tetapi Lao Tze boekan maksoedken soepaja satoe pamerentah negri antepin sadja rahajat berboeat segala apa zonder dihalangin. Ia poen soedah oendjoek kaperloeannja aken tempatken orang-orang djoedjoer boeat pegang prentah, dan sedia panglima jang pande aken pimpin tentara. Djoega, dalem ajat 6, ia ada bilang, negri bisa terantjem bahaja kapan rahajat dian-

tepin menggoenaken sendjata dengen merdika, jang biasanja lantes menimboelken tabeat galak dan ingin berkalahi, dan kapan tida ada moesoeh dari loear, itoe djago-djago jang biasa maen sendjata nanti terbitken onar di dalem negri antara kawan sendiri. Ini poen bisa diliat dari ka'ada'an doenia. Kapan negri-negri poenja persendjata'an soedah djadi semingkin lengkep dan sampoerna, bahaja perang poen mengantjem semingkin heibat. Dari sebab Lao Tze poenja haloean selaloe menentangin peperangan, maka ia poedjiken soepaja pada rahajat tida diberi kamerdika'an aken goenaken sendjata, apalagi kerna persendjata'an boekan teritoeng sifatnja natuur, hingga ini pantangan tida bertentangan sama poko dasar dari iapoenja peladjaran (*Ajat 4-8*).

Pada achirnja Lao Tze djelasken lagi itoe peladjaran tentang tjaranja satoe orang boediman jang hendak selametken doenia haroes berjakoe, jaitoe dengen memberi toeladan baek pada rahajat, zonder adaken atawa petaken segala matjem atoeran, tida soeka menggretjok, tida kandoeng kainginan besar boeat loeasken pamerentahan, taloekin laen-laen negri, atawa tjari nama termashoer, hanja berlakoe tentrem dan saderhana, kerna ini sikep dari sang radja aken memberi pengaroeh baek pada rahajatnja, jang nanti bisa atoer sendiri kaberesan, hidoep dalem ka'amanan dan kamamoeran, jang soedah pasti aken terdapet kapan marika tida kandoeng kaserakahan, hanja merasa poeas aken hidoep saderhana menoeroet natuur.

Meliat ka'ada'an doenia djeman sekarang, dimana segala pertjoba'an dari achli-achli aken tjiptaken perdamian, katentreman dan kamamoeran selaloe mendjadi gagal, lantaran sasoeatoe

tindakan telah terhalang oleh manoesia poenja nafsoe kaserakahan, — siapakah bisa bilang Lao Tze telah kliroe? Maskipoen itoe angen-angen tida bisa didjalanken boeat antero doenia, kafaedahannja lantes terboekti kapan itoe kahidoepan jang saderhana menoeroet natuur dipake oleh masing-masing orang oentoek dirinja sendiri. (*Ajat 9-13*).

LVIII.

MEMBIARKEN LAEN-LAEN ORANG PERBAEKI DIRINJA SENDIRI.

1. Satoe pamerentah jang merdika dan adil memberi kasempetan pada rahajat aken mentjari kamadjoean sendiri.

2. Djikaloe itoe pamerentah ada kedjem dan memeres, rahajat mendjadi tertindes dan bersangsara.

3. Kasangsara'an hanja ada sabagi bajangan dari kaberoentoengan.

4. Kaberoentoengan hanja ada sabagi mantel dari kasangsara'an.

5. Kapankah ini ka'ada'an aken berächir?

6. Djikaloe kita lepasken kadjoedjoeran, kapalsoean dan katjoerangan aken oendjoek roepanja; dan apa jang „baek" dalem perdjalanannja aken memberi tempat pada apa jang „djahat".

7. Sasoenggoehnja manoesia soedah lama berada di bawah awan item.

8. Maka itoe saorang boediman, maskipoen penoeh kadjoedjoeran, tida pernah pahat dan oekir laen orang.

9. Ia berlakoe bener, tetapi tida menjelah pada laen orang.

10. Ia bertabeat lempeng, tapi tida lempengin orang-orang laen.

11. Ia dapet penerangan, tetapi tida pernah menghina dengen iapoenja kagoemilangan.

*
* *

Apa jang ditoetoerken dalem ini fatsal ada

samboengan dari fatsal jang laloe, dengen ditambah sama beberapa katerangan baroe jang sanget penting.

Kita soedah bilang toedjoeannja Lao Tze poenja peladjaran adalah soepaja jang mendjadi kepala pamerentah djangan soeka menggretjok dan tjoba lahirken atoeran-atoeran boeat memperbaeki dan menjopanken rahajat, tetapi boekan aken membiarin rahajat terlipoet dalem gelap goelita, hanja soepaja marika madjoe dalem ka'ada'an sawadjarnja, menoeroet natuur, boekan dengen paksa'an. Ini toedjoean sekarang bisa diliat dari boenjinja ajat 1, jang membilang pamerentahan jang adil dan merdika memberi kasempetan pada rahajat aken mentjari kamadjoean sendiri, zonder koedoe dipimpin atawa moesti menaloek pada kamaoeannja laen-laen orang.

Dalem soeal kabatinan ini matjem peladjaran ada penting sekalih, sebab seperti dalem Buddhisme ada oendjoek, sasoeatoe orang bisa dapetken kasampoerna'an atas ichtiar dan kamaoean sendiri, traoesah koedoe mengèkor pada laen-laen orang. Tapi Lao Tze poenja toedjoean boekan sadja dalem kamadjoean batin, hanja pada kahidoepan lahir poen haroes didjalanken atoeran aken memberi kamerdika'an penoeh pada sasoeatoe rahajat soepaja berichtiar mentjari kamadjoean sendiri, seperti sekarang dalem negri-negri jang terätoer rapih itoe kakoeasa'an ada dipetjah-petjah hingga pada provincie, residentie, kota-kota, dan malah desa-desa, diberi kakoeasa'an aken pegang prentah dan atoer kaberesan sendiri dengen adanja berbagi bagi raad atawa madjelis. Kapan sasoeatoe orang bisa memerentah dirinja sendiri dengen menggoenaken pengaroehnja Tao jang bersifat saderhana

dan tida toeroetin nafsoe, siapakah bisa bilang jang doenia tida aken mendjadi tentrem? Ini angen-angen bisa disampeken kapan jang mendjadi radja, pembesar-pembesar dan teroes sampe pada orang biasa, masing-masing hidoep menoeroet Tao, tida mendesek aken memegang koeasa dan memerentah satoe pada laen, hanja masing-masing penoehken sadja kawadjiban sendiri menoeroet andjoeran dari marika poenja sataoe hati, jang diwoedjoetken di dalem itoe *Seng* atawa manoesia poenja watek aseli. (*Ajat 1*).

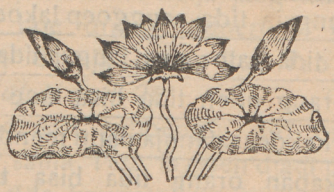
Satoe pamerentah jang berlakoe bengis dan adaken padjek berat, biar poen dengen maksoed boeat kabaekan oemoem, tida oeroeng membikin rahajat merasa tertindes dan bersangsara, dan itoe kasangsara'an ada sabagi bajangan dari kaberoentoengan, sabagi djoega itoe kaberoentoengan ada mantel atawa tjadir dari kasangsara'an. Orang merasa dirinja *sangsara* lantaran ia soedah kenal apa jang dinamain *kaberoentoengan*, dan orang merasaken dirinja *beroentoeng* lantaran soedah taoe bagimana sifatnja *sangsara*. Begitoelah sangsara dan beroentoeng dateng saling bergantian dengen tida ada achirnja, sebab begitoe lekas orang lepasken kadjoedjoeran, lantes kapalsoean dan katjoerangan oendjoek roepanja; dan apa jang dinamain *baek* lama-lama nanti memberi tempat pada sifat *djahat*, seperti siang terganti oleh malem dan terang oleh gelap. Itoelah sebabnja maka kahidoepan manoesia selaloe ada di-ikoetin oleh awan item, sabegitoe lama orang masih oetamaken sifat jang satoe dengen tida perdoeliken pada jang laen. Kasoedahannja, begitoe lekas satoe pengoeroes negri tjoba adjar manoesia boeat djadi „baek" lantes orang banjak

djadi gemper riboetin perboeatan jang dipandang „djahat". Begitoe lekas satoe moralist mengadjar manoesia boeat kenal „kasopanan", lantes moelai orang riboetin kalakoean jang dianggep „biadab". Jang paling tjilaka, dari antara sariboe orang jang gemer memaki dan menghina laen orang „Siauw-djin" belon tentoe ada *satoe* jang bisa poenjaken *bajangan* dari satoe „Koen-tjoe", hingga itoe atoeran boeat mengasih kenal perbeda'an antara Koen-tjoe dengen Sauw-djin kasoedahannja boekan bikin di doenia ada lebih banjak Koen-tjoe, hanja kasih gegaman pada orang-orang jang berhati boeroek dan dengki aken menista „Siauw-djin" satoe pada laen, dan orang-orang jang bangga dan sombong atawa palsoe, poera-poera mendjadi „Koen-tjoe" tetiron! (*Ajat* 2-7).

Maka itoe saorang boediman tida pernah mendesek aken bikin laen orang djadi sama seperti dirinja dalem priboedi dan kasopanan; inilah boekan lantaran koeatir disaingin, hanja kerna mengarti pada wet natuur, dimana tida satoe poehoen nanti berkembang dan berboeah kapan belon temponja, dan kamadjoean batin manoesia nanti dateng dari dalem dirinja sendiri, tida koedoe didesek dari loear.

Djadinja saorang jang mengenal Tao, moesti mempoenjai sifat sabar dan menaoein, hingga maskipoen ia sendiri selaloe berlakoe bener, ia tida menjelah pada jang berdjalan salah; maski ia soedah bisa memilih djalanan loeroes, ia tida membentji pada jang soeka memaen di loeroeng jang bengkok; biar poen ia soedah dapet tjoekoep penerangan, ia tida soeka menghina dan bikin laen orang djadi silo sama kagoemilangannja.

Inilah jang dibilang memandang sama-rata pada samoea machloek, jang ditjintaken seperti soedara-soedara sendiri, hingga sabaliknja dari riboet menjelah dan membentji, ia taro kasihan dan menghampoera pada tjatjat dan kalemahan soedara-soedaranja jang masih beräda dalem kagelapan. (*Ajat 9-11*).



LIX.

MEMELIHARA ITOE TAO.

1. Dalem hal memerentah manoesia dan mendjalanken kawadjiban pada Thian tida ada satoe apa jang begitoe berfaedah seperti kasaderhana'an.

2. Tjoemah dengen kasaderhana'an orang bisa sampeken iapoenja sifat pertama jang sawadjarnja.

3. Kapan soedah kombali pada iapoenja sifat pertama jang sawadjarnja, adalah sama djoega ia dapet poenjaken pri kabedjikan jang tida berwates.

4. Dengen kabedjikan jang tida berwates tida satoe apa jang ia tida sanggoep lakoeken.

5. Kapan tida satoe apa jang ia tida sanggoep lakoeken, orang poen tida bisa taoe sampe berapa djaoe kakoeasa'annja nanti mendjalar.

6. Dan kapan orang tida bisa taoe sampe berapa djaoe kakoeasa'annja nanti mendjalar, ia ada sampe tjakep boeat memerentah atas saboeah karadja'an.

7. Orang jang begitoe ada pegang poko resia aken memerentah, dan aken tinggal terpelihara boeat salama-lamanja.

8. Ia ada sabagi poehoen jang akarnja dalem dan bongkotnja koeat.

9. Tjara begitoe orang bisa hidoep lama.

* * *

Kombali disini, boeat kasakean kalihnja, Lao Tze oendjoek kafaedahannja berlakoe sadeṛhana,

sebab boekan sadja menjotjokin dengen sifatnja Tao, tapi djoega bisa membikin orang dapetken iapoenja sifat pertama jang sawadjarnja. Tapi ini oedjar ada sedikit gelap. Apatah jang dinamaken „sifat pertama jang sawadjarnja"? Jaitoelah sifat dari satoe baji atawa anak ketjil, jang segala perboeatan dan kalakoeannja ada bersih dari kadosa'an, sebab tida kandoeng maksoed boeat tarik kaoentoengan, kamashoeran atawa kapoedjian, dan djoega tida berniat aken kasih oendjoek kapandean, katjerdikan, kagoemilangan; dengen pendek: bersih dari sifat kouwkati, temaha, serakah, tipoe-daja, djoeal laga, atawa maksoed tersemboeni, hanja segala perboeatannja ada menoeroet natuur. Inilah berärti, dengen berlakoe seperti anak ketjil jang tida mengenal kadosa'an, itoe orang hidoep di dalem, dan persatoeken dirinja pada, itoe Tao jang maha besar. (*Ajat 1 dan 2*).

Kapan soedah gaboengin diri hingga mendjadi satoe sama Tao, ia poen djadi mempoenjai kabedjikan tida berwates, jang membikin ia bisa lakoeken segala apa, dan kakoeasa'annja nanti mendjalar saloeas-loeasnja, hingga ia ada sampe tjakep aken memegang prentah atas saboeah karadja'an, kerna ia soedah poenjaken resia aken pegang prentah, dan kakoeasa'annja nanti tinggal kekel seperti poehoen jang soedah beräkar dalem dan bongkotnja koeat hingga bisa tinggal hidoep dalem tempo jang amat lama. Pendeknja: siapa soedah bersatoe atawa bekerdja menoeroet Tao, ia aken berkoeasa atas doenia dan bisa memerentah manoesia seperti djoega itoe Tao, jang mengatoer kaberesan di seloeroeh alam dengen diam-diam.

Tetapi itoe perkata'an „memerentah karadja'an"

banjak orang di djeman sekarang ada sangsiken. Bagimanatah saorang jang berlakoe seperti anak-anak, atawa jang hidoep saderhana, ketjilin diri, dan tida poenja banjak kamaoean, bisa pegang perentah atas saboeah negri jang meminta kapandean dan tanggoengan berat?

Memang kaliatannja ini matjem peladjaran ada samar dan tida masoek di akal kapan orang tjoemah pikir kawadjiban dan kadoedoekannja saorang Radja atawa Kepala Pamerentah dalem doenia djeman sekarang. Tapi boeat di Tiongkok pada tempo doeloe ada laen sekalih. Rahajat jang dapet makan tjoekoep dan tida dipêrês oleh pamerentah ada gampang dipimpin, hingga boekan sadja Lao Tze, malah Khong Tjoe poen pertjaja jang katentreman bisa lantes tertjipta kapan satoe negri mempoenjai radja jang adil dan berlakoe bersih hingga bisa diboeat toeladan oleh sekalian rahajat. Laen dari itoe saorang Radja jang memerentah menoeroet Tao soedah boekan teritoeng lagi manoesia biasa, hanja termasoek dalem kalangan Sengdjin atawa Nabi. Orang poen soedah taoe bagimana Jesus Kristus soedah berdiriken „Karadja'an Sorga" dan Buddha poenja „karadja'an" dibilang ada lebih besar dan lebih kekel dari samoea karadja'an doenia, sebab berdasar atas katjinta'an pada manoesia. Maka itoe perkata'an „radja" dan „memerentah" serta „tinggal kekel," tida selaloe koedoe diartiken kakoeasa'an boeat pegang perentah atas saboeah negri dengen tetep selamanja, hanja bisa djoega dimaksoedken *kakoeasa'an rohani* jang diampoenjai oleh sasoeatoe orang jang soedah bisa hidoep menoeroet Tao, kerna dalem ini persatoean sama itoe kakoeasa'an jang paling besar di seloeroeh alam,

ia poen djadi toeroet berkoeasa djoega di seloeroeh doenia jang beräda dalem lingkoenganan Tao. Dan satoe Sengdjin jang mendjalanken Kabeneran menoeroet Tao goena keselametan manoesia, biar poen tida berdoedoek di atas tachta karadja'an, tinggal dihormat dan di djoengdjoeng oleh sekalian rahajat, terkadang lebih dari satoe radja. Dan sampe sekarang Khong-Tjoe ada dihormatken lebih tinggi dari-pada samoea keizer-keizer jang pernah pegang prentah di Tiongkok. Inilah ada apa jang Lao Tze maksoedken dengen perkata'an „kakoeasa'an mendjalan", „memerentah karadja'an", „terpelihara selamanja", „bisa hidoep lama", dan sabaginja lagi. Soedah terang itoe oedjar-oedjar boekan bermaksoed, kapan soedah bersatoe dengen Tao lantes itoe orang mempoenjai kakoeasa'an besarsabagi satoe „Allah", dan djoega boekan ia hidoep *lebih lama* dari laen-laen manoesia, hanja itoe Sengdjin poenja priboedi aken berpengaroeh, dan dirinja aken di-inget dan didjoengdjoeng, lebih lama dari laen-laen orang. (*Ajat 3-9*).

LX.

BANTOEANNJA ROH-ROH.

1. Pamerentahan atas saboeah negri besar haroes dilakoeken sabagi memasak saekor ikan ketjil, traoesah moesti bekerdja banjak.

2. Djikaloe itoe negri besar diperentah menoeroet Tao, roh dari orang-orang jang soedah mati tida nanti kasih liat perboeatan jang adjaib aken mengganggoe manoesia.

3. Itoelah boekan lantaran marika tida bisa kasih liat apa-apa jang loear biasa, hanja kerna marika tida maoe goenaken itoe boeat menjoesahken pada manoesia.

4. Djoega boekan marika tida bisa menjoesahken pada manoesia, hanja lantaran marika meliat bahoea itoe Radja jang Boediman poen tida pernah mengganggoe manoesia.

5. Djikaloe tida ada Radja atawa poen orang aloes melakoeken perboeatan jang meroegiken rahajat, marika poenja kabedjikan aken mendjoeroes ka satoe toedjoean jang mendatengken kabaekan oemoem.

*
* *

Inilah ada satoe dari fatsal-fatsal jang paling roewet dan samar dari *Tao Teh King*, kerna membitjaraken perkara gaib jang berhoeboeng dengen pengaroehnja roh-roh dari orang mati pada manoesia dan pemerentah negri. Boeat petjahken maksoednja ini fatsal boekan sadja orang haroes mengenal baek pada kapertjaja an Tionghoa tentang roh leloehoer tapi djoega pada pengataoean occult jang berhoeboeng dengen

roh-roh dan tenaga pikiran, jang seringkalih pengaroehin pada manoesia dan doenia poenja penghidoepan lahir. Zonder berdasar atas ini pengartian itoe oedjar-oedjar di atas djadi kaliatan seperti menjasar ka djoeroesan pri moedjidjat jang berada di loear natuur dan soesah diboektiken kabenerannja.

Itoe andean hal memerentah negri besar haroes dilakoeken sabagi memasak saekor ikan ketjil inilah ada gampang dimengarti. Ikan ketjil tida perloe disertaken banjak boemboe, tida oesah dibersihken terlaloe rapih, dan kapan digoreng atawa dibakar tida boleh terlaloe lama soepaja tida djadi angoes. Pendeknja itoe masakan ada lebih saderhana dari-pada ikan jang besar. Djoestroe itoe kasaderhana'an ada sanget perloe dalem pamerentahan, biar poen jang dioeroes ada satoe negri jang mempoenjai banjak rahajat. (*Ajat 1*).

Soeal ganggoengan dari rohnja orang-orang jang soedah mati boekan lantaran samoea orang jang mati ada bersifat djahat, hanja seperti soedah diterangken dalem boekoe *Penghidoepan di sabelah sananja Koeboer*, jang biasa menggganggoe ada Badan Aloes kembaran (Kwie atawa Lingasharira) dan Badan Hawa Nafsoe (Kama-roepa, Phik) jaitoe bagian sabelah bawah jang bersifat rendah dari manoesia poenja badan-badan aloes, jang biasa ditinggalken di Kamaloka (Im Kan) kapan manoesia poenja Sien Hoen soedah bisa landjoetken perdjalanannja ka tingkatan atas aken bersatoe sama Bing. Itoe pamoedja'an pada aboe leloehoer, seperti djoega pada Thian dan machloek-machloek soetji, samoea ada ditoedjoeken pada itoe leloehoer poenja roh sabelah atas, jang lantaran menggenggem

itoe SENG maka sifatnja selaloe baek, hingga siapa memoedja dengen soedjoet dan toeloes hati pada leloehoernja, pastilah aken mendapet berkah dan kasoetjian. Berbareng dengen itoe, pengaroehnja itoe kabaktian membikin itoe segala matjem KWIE dan PHIK jang bergelandangan di alam aloes bagian paling rendah tida bisa mengganggoe pada dirinja, sebab itoe kabiasa'an atawa kamoestian „bangsa mentjari bangsa" ada berlakoe djoega di mana-mana. Itoe roh-roh djahat tjoemah berpengaroeh pada orang-orang jang kandoeng pikiran tida baek, tapi tida bisa berdaja terhadep saorang jang hidoep bersih dan berbakti. Inilah ada satoe kabeneran jang bisa diboektiken di mana-mana.

Satoe Keizer di Tiongkok ada djadi wakilnja antero rahajat, sabagi ajah dan pendita jang paling besar, kerna tjoemah ia sendiri sadja jang haroes mengadep dan bersembahjang pada Thian. Kapan itoe keizer hidoep soetji, tida temaha dan tida pikirken laen dari kaselametannja rahajat, hingga tida atoer pemerentahan jang saderhana menoeroet Tao, boekan sadja ia bisa bikin sekalian rahajat djadi berlakoe bener tapi djoega, dengen pengaroeh dan kakoeasa'annja jang besar itoe, ia bisa singkirken segala roh-roh djahat jang biasa mengganggoe dan bikin kaloet pikirannja manoesia. Rahajat jang merasa senang dan poeas soedah tentoe tida kandoeng ingetan djahat, maka tida aken moentjoel itoe woedjoet-pikiran atawa geteran jang bisa menarik perhatiannja roh-roh djahat boeat tjoba timboelken kakaloetan. Banjak kadjadian heibat dalem doenia jang tida bisa ditjegah oleh kapandean manoesia, seperti peperangan, pemberontakan dan pertempoeran antara bangsa sendiri, sabetoelnja tjoemah

boeah jang kaliatan dari apa jang soedah lama terpeta di doenia aloes sabagi woedjoet-pikiran. Sasoeatoe gontjangan heibat di doenia kabanjakan didoeloeken dengen pertempoeran dalem alam aloes, seperti djoega toeroennja oedjan biasa didoeloein oleh berkoempoelnja awan tebel di atas langit. Maka kapan di satoe negri jang mendjadi keizer, radja atawa pemimpin-pemimpin rahajat, ada kandoeng niatan tida baek, oepama soeka bermoesoeh pada bangsa laen atawa ingin rampas negri tetangga, itoe samoea pikiran jang djahat, apalagi kaloe soedah dianoet oleh antero rahajat, pastilah aken menimboelken kaonaran. Djikaloe itoe peperangan tida kadjadian, dalem negri sendiri nanti timboel pemberontakan, atawa nanti mengondang datengnja katjilaka'an, seperti bandjir besar, gempah boemi dan laen-laen jang sama djoega heibatnja seperti itoe peperangan, kerna sasoeatoe pikiran djahat moesti membawa boeah jang djahat djoega. Itoe pikiran djadi seperti hidoep, dan dibikin koeat oleh roh-roh djahat dan sadjoemblah machloek aloes jang dinamaken lelemboet atawa elementaal, jang goenaken itoe gontjangan dari perasaan bentji dan goesar dari manoesia boeat mengharoe-biroe, hingga apa jang bermoelah dipandang seperti perkara ketjil bisa meloelah dan timboelken permoesoehan heibat jang tida bisa ditjegah lagi.

Kapan orang soedah mengarti pada ini kaada'an, tiada soesah aken membade apa jang dimaksoedken oleh Lao Tze koetika membilang, kapan satoe negri diperentah menoeroet Tao, pendoedoeknja tida bisa diganggoe oleh roh-roh djahat, sebab di dalem Tao ada tergenggem sifat saderhana jang melinjapken manoesia

poenja hawa nafsoe serakah, serta memberi kapoeasan dan katentreman, hingga itoe sifat-sifat djahat dari doenia aloes tida dapet kasempetan boeat mengadoek, seperti djoega api jang menjalah heibat nanti padem sendiri kapan tida dapet oempan. Sabaliknja, dengen berlakoe menoeroet Tao, itoe Keizer jang Boediman nanti dapet bantoeannja roh-roh baek atawa doenia aloes poenja segala sifat jang soetji boeat mendatengken berkah pada sekalian rahajatnja, satoe bantoean penting jang banjak pamerentah, lantaran tida taoe resia dari kakoeasa'an aloes jang gaib itoe, soedah tida taro perhatian, dan mengandel sadja pada kakoeasa'an materialistisch jang sanget berwates. (*Ajat 2-5*).

LXI.

KABEDJIKANNJA MERENDAHKEN DIRI.

1. Satoe karadja'an mendjadi besar lantaran sifatnja sabagi soengei jang terletak di tempat rendah, hingga ia mendjadi poesat ka mana segala soengei-soengei dalem doenia di sapoeternja ada menoedjoe.

2. Ka'ada'annja seperti sifat prampoean, jang bisa taloekin lelaki gagah dengen prilakoe lemah-lemboet dan menoeroet. Itoe sifat menoeroet ada woedjoet dari merendahken diri.

3. Maka djikaloe saboeah karadja'an besar merendahken diri di hadepan karadja'an ketjil, ia bisa bikin si ketjil tadi mendjadi kapoenja'annja.

4. Demikian poen djikaloe satoe negri ketjil toendoekin kepala di hadepan negri jang besar, ia bisa dapet perlindoengan dengen santosa.

5. Demikianlah jang satoe djadi dapet tambah kawan pengikoet dan jang laen dapet toendjangan jang berharga.

6. Djikaloe itoe karadja'an besar tida kandoeng laen kainginan dari-pada bikin manoesia berkoempoel djadi satoe dan pelihara pada marika, karadja'an jang ketjil poen tida kandoeng laen kainginan dari-pada bersariket dan bekerdja di bawah prentahnja itoe karadja'an besar.

7. Demikianlah kadoea fihak djadi dapet kapoeasan, tapi boeat woedjoetken itoe, fihak jang besar haroes beladjar merendahken diri.

*
* *

Lao Tze, sabagi djoega Khong Tjoe, ada hidoep dalem satoe djeman jang sanget kaloet, koetika dijnastie Tjhioe soedah ampir berächir, maka tiada heran kaloe dalem peladjarannja ia ada bitjaraken djoega soeal menentremken negri jang djadi toedjoeannja kabanjakan orang boediman dan poedjonggo-poedjonggo di itoe djeman.

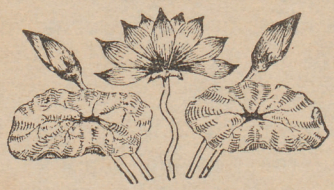
Disini Lao Tze tjoba petjahken itoe soeal jang sanget roewet dengen satjara saderhana, jaitoe negri jang besar atawa koeat haroes beladjar aken berlakoe rendah dan lemah-lemboet pada negri-negri tetangga jang ketjilan, sabagi daja boeat dapetken persatoean jang didasarken atas kaädilan, boekan dengen goenaken paksa'an jang bersifat menjerang dan menaloekin. Itoe tjonto dari sifatnja soengei ada terang sekalih. Satoe soengei mendjadi besar lantaran banjak laen-laen soengei ketjil jang toempahken aernja. Aer dari itoe soengei-soengei ketjil tida nanti mengalir pada itoe soengei besar djikaloe ia tida terletak lebih rendah dari jang laen-laen. Begitoelah dari karendahannja maka itoe satoe soengei bisa mendjadi besar, seperti djoega saorang prampoean jang lemah-lemboet bisa perboedakin satoe lelaki jang gagah dan berkoeasa.

Lao Tze tida soeka pada peperangan dan tentangin segala kakerasan sebab, dengen perhatiken sifatnja Natuur, ia dapet liat dengen terang jang orang bisa sampeken maksoednja dengen lebih gampang kapan berlakoe rendah dan saderhana, zonder timboelken bentrokan dan kakaloetan. Satoe negri besar dan tegoeh jang dengen singkirken sifat angkoeh dan bangga bisa berlakoe rendah pada tetangganja jang ketjil dan lemah,

tida nanti terpandang hina, hanja malah kabesarannja djadi tambah goemilang lantaran negri-negri ketjilan merasa ketarik dan berlindoeng padanja dengen soeka sendiri.

Kakaloetan doenia di djeman sekarang ini sabagian ada dari lantaran orang soedah lempar ka samping itoe sifat merendah dan tjoba sampeken maksoednja dengen goenaken kakerasan dan ka'angkoehan, hingga boekan sadja oeroesan jang berhoeboeng dengen politiek doenia, malah kalangan pergaoelan hidoep poen mendjadi kaloet. Oepamanja, itoe sifat lemah-lemboet dan menoeroet dari prampoean, tambah lama semingkin linjap, lantaran timboelnja angen-angen aken reboet kadoedoekan jang sama seperti orang lelaki. Tetapi berbareng dengen itoe marika poen kailangan haknja boeat dapet perlindoengan dan pembela'an dari fihak lelaki atawa poen dari familienja. Dan itoe pertjoba'an aken reboet pakerdja'an jang tadinja dipegang oleh lelaki membikin banjak ajah djadi werkloos hingga roemah tangganja tanggoeng melarat, dan sabaliknja ada banjak iboe jang terlaloe ketarik sama kainginan boeat tinggalken pakerdja'an orang prampoean soedah loepaken kawadjiban aken mengoeroes roemah tangga dan rawat familie, hingga anak-anaknja djadi terlantar. Banjak orang prampoean jang pinter tida maoe menika, atawa soesah dapet soeami, lantaran banjak lelaki takoet menika kerna koeatir diperboedakin oleh istrinja jang terlaloe pinter dan berkepala batoe. Maskipoen antara bangsa Timoer ini gerakan dari fihak prampoean belon begitoe menjolok seperti di negri-negri Barat, tetapi soedah bisa dirasain djoega pengaroehnja jang meroesak katentreman. Maka biarpoen

bagimana adil dan pantes kainginan fihak prampoean aken dapet hak sama rata sabagi lelaki, tetapi lantaran bertentangan sama wet-nja Natuur jang selaloe adaken perbeda'an atas pakerdja'an dan kawadjiban dari itoe doea golongan, maka kasoedahannja tida bisa laen dari kakaloetan. Maka dengen menggoenaken Lao Tze poenja philosofie sabagi poko-dasar, ada banjak soeal dari kakaloetannja doenia bisa dioesoet sebab dan lantarannja, jang kapan soedah dimengarti tiada soesah didapet pametjahannja. (*Ajat 2-7*).



LXII.

TAO JANG GAMPANG DIGOENAKEN.

1. Tao ada djadi pelindoeng resia dari segala benda.

2. Ia menambahi kabaekannja orang-orang jang berhati baek dan menghalangin perboeatannja orang-orang djahat.

3. Dalem sèmbarang waktoe ia bersedia aken memberi nasehat jang baek; kamoerahannja selaloe ada diminta.

4. Malah pada marika jang tida baek ia tida tinggalken sendirian.

5. Oleh kerna itoe kapan satoe Keizer naek di atas karadja'an dan mengangkat tiga Hertog boeat mendjadi minister jang paling tinggi, biar poen ada orang-orang jang memberi bingkisan batoe giok jang berharga mahal dan berkandaran kreta-kreta jang ditarik oleh ampat ekor koeda, itoe samoea tida begitoe baek seperti saorang jang berdoedoek diam dan tawarken bingkisan jang beroepa Tao.

6. Apakah sebabnja orang-orang di djeman koeno hargaken pada Tao begitoe tinggi?

7. Boekankah lantaran Tao bisa didapet dengen gampang satiap hari dan dengen peränta-ra'annja orang bisa terlolos dari kadosa'an?

8. Lantaran inilah maka ia dihargain seperti barang jang paling besar di kolong Langit.

*
* *

Dalem ini fatsal kombali Lao Tze beber sifatnja Tao, dan seperti biasa dalem penoetoeran

samatjem ini, loekis-loekisannja ada samar hingga soesah dimengarti maksoednja djikaloe tida diterangin lebih loeas.

Disini kaliatan itoe Tao boekan tjoemah bersifat seperti Natuur atawa iboe dari segala benda, hanja ada djadi djoega Wet Kabeneran jang paling tinggi, seperti Sri Krishna, Kwan Im atawa Roh Soetji jang bertempat dalem samoea machloek dan segala apa, jang bersedia aken menoeloeng dan melindoengken pada siapa jang perloe dan ingin dapet pertoeloengannja.

Sabagi sari dari kabaekan, katjinta'an dan kabeneran, dengen semboeni ia ada djadi pelindoeng jang tida kataoean atas segala benda, serta selaloe menambahi kabaekannja orang-orang jang baek dan menghalangin atawa menjegah pada orang-orang djahat aken lakoeken teroes-meneroes kadjahatannja. Pada orang-orang jang betoel-betoel baek — jang lakoeken kabaekan dengen tida harep poedjian, gandjaran atawa pembalesan — ia bikin marika bisa berboeat lebih banjak dan lebih bener lagi dengen dikasih pengartian, ka'awasan, kasedaran dan katentreman, samentara pada golongan pendjahat ia kasih gandoelan beroepa karma djelek, pengalaman pait dan getir, jang membikin boekan sadja ia tida selamanja leloeasa mendjalanken kadjahatan teroes-meneroes, hanja nanti menganter pada kasedaran jang achirnja membikin ia insjaf atas kafaedahannja berlakoe baek. Dan lagi pada marika jang perloe pertoeloengan, jang hendak mentjari djalan kasoetjian, Tao senantiasa bersedia aken djadi penganter, lantes moentjoel kapan dipanggil, sedeng pada marika jang bersedih atawa bersangsara, Tao bersedia aken mendjadi djoeroe penghiboer, kaloe sadja

itoe orang maoe goenaken pikirannja boeat mentjari dan bermoesjawarat pada Tao jang ada bertempat dalem dirinja sasoeatoe orang jang, baek atawa poen djahat, tida ada satoe poen jang diasingin atawa ditinggalin sendirian. Dengen begitoe kita bisa liat ini loekisan tentang Tao ada sama betoel dengen apa jang Sri Krishna, dalem *Bhagawad Gita*, ada toetoerken tentang sifat dirinja. (*Ajat 1-4*).

Maka itoe segala kamoelia'an doenia dan bingkisan jang paling mahal tida begitoe besar harganja seperti djikaloe dengen diam-diam orang bantoe menjiarken Tao dalem doenia sabagi hadia atawa bingkisan pada Keizer jang baroe naek di atas tachta, sebab kapan itoe Keizer bisa memerentah menoeroet Tao, atawa rahajatnja mengenal dan berlakoe jang menjotjoki dengen itoe Sari Kabeneran jang paling tinggi, nistjaja pamerentahannja mendjadi mamoer dan tentrem. (*Ajat* 5).

Keizer-keizer boediman di djeman koeno menaro harga pada Tao begitoe tinggi, lantaran sifatnja amat saderhana, hingga gampang didapetken satiap hari, dan dengen berlakoe menoeroet Tao orang bisa terlolos dari kadosa'an, jaitoe lantaran tida kerdjaken poelah perboeatan jang berdosa. Tao poenja sifat saderhana, jang gampang dipeladjarin satiap hari, itoelah jang membikin ia dapet pengharga'an tinggi dan oleh orang-orang boediman dipandang sabagi barang jang paling besar di kolong langit. (*Ajat 6-8*).

LXIII.

MENDJAGA LEBIH SIANG.

1. Bekerdja dengen tida mengandoeng maksoed, berboeat apa-apa dengen tida harepken hatsil atawa kaoentoengan, mentjari jang besar dari apa jang ketjil, jang banjak dari jang sedikit, membales kadjahatan dengen kabaekan, mendjaga karoewetan dan kasoekeran salagi masih gampang, dan oeroes pakerdja'an jang besar koetika baroe sadja dimoelai, — inilah ada tjara bekerdja dari Tao.

2. Segala apa jang soeker moelainja serba gampang, dan barang jang besar dimoelai dari jang ketjil.

3. Maka itoe orang-orang boediman bisa lakoeken segala pakerdja'an besar dengen zonder menjoba boeat bikin marika mendjadi besar.

4. Siapa jang gampang menjataken setoedjoe djarang bisa pegang djandjinja.

5. Siapa jang pandang segala apa dengen gampang sadja, aken dapetken banjak kasoekeran.

6. Maka itoe saorang Boediman memandang besar pada apa jang ketjil, dan dengen tjara begitoe belon perna dapetken kasoesahan.

*
* *

Dalem ini fatsal ada terdapet bibit-bibit pikiran jang satoe-satoenja ada mengandoeng sari kabeneran begitoe loeas hingga kapan moesti dibentangken sa'anteronja, bisa mendjadi satoe boekoe tebel.

Seperti dalem fatsal jang laloe soedah dibilang, sifatnja Tao ada begitoe saderhana hingga bisa didapet satiap hari, jaitoe gampang sekalih dipeladjarin, lantaran mana barang siapa soedah mengarti baek maksoed dan toedjoeannja aken terbebas dari kasoekeran dan terlolos dari kadosa'an.

Sekarang dalem ini fatsal Lao Tze memberi katerangan Tao poenja tjara bekerdja, jang kapan orang bisa tiroe pastilah aken bikin ia terbebas dari segala karoewetan doenia dan dapetken katentreman.

Sabagian besar, kaloe tida boleh dibilang samoea, pakerdja'an jang manoesia lakoeken selaloe ada disertaken salah-satoe toedjoean atawa maksoed, jang kabanjakan ada boeat kaoentoengan atawa kabaekan diri sendiri. Biar poen pakerdja'an amal jang toedjoeannja goena kabaekan laen orang, oentoek kabangsa'an atawa negri, masih orang maoe liat hatsilnja. Ini kainginan boeat tarik kaoentoengan, kapoedjian atawa pengharga'an, atawa boeat meliat hatsil jang bagoes, selaloe ada disertaken djoega bahaja boeat alamken rasa kadoehoeng (disappointed), ketjiwa, mendongkol, djengkel, goesar, sedih, dan malah poetoes harepan, djikaloe itoe pakerdja'an memberi hatsil sabaliknja dari apa jang diharepken. Siapa mengira bisa mendapet oentoeng tapi berbalik kena roegi; bakal terima poedjian tetapi kasoedahannja kena didamprat dan ditjelah; harep negri atawa bangsa djadi moelia dan madjoe, tetapi malah semingkin terhina atawa kaloet, — pastilah aken terganggoe katentremannja. Maka tjoemah dengen melakoeken kawadjiban zonder harepken apa-apa, tida perdoeli oentoeng atawa roegi, berhatsil atawa gagal, tida ambil

poesing pada poedjian atawa tjelahan, baroelah orang bisa terlolos dari itoe segala perasa'an tida enak, kerna itoe sikep ada tjotjok sama tjara bekerdjanja Tao.

Begitoepoen kapan orang hendak lakoeken satoe pakerdja'an besar, jang membawa kafaedahan bagi orang banjak, tida perloe ia koedoe riboet poekoel gembrèng aken gemborin maksoednja jang besar itoe, hanja ia haroes moelai dari jang ketjil dan sedikit lebih doeloe, seperti oepamanja, ia moesti biasaken dirinja boeat bekerdja diam-diam dengen tida lekas bosen, tida hargaken poedjian dan tida perdoeli tjelahan, berlakoe dengen soenggoe hati dan djoedjoer, mempoenjai toedjoean tetep, dan tida pandang rendah boeat moelai satjara ketjil bersama sedikit kawan lebih doeloe, dengen dipilih jang tjotjok dan bisa saling mengarti atawa bersatoe haloean, kerna djikaloe dalem kalangan ketjil dan gampang dioeroes orang tida mampoeh bekerdja baek dan rapih, bagimanatah bisa diharep ia nanti sanggoep lakoeken gerakan besar dengen berhatsil? Kapan si paman tani tida mendjaga dengen terliti iapoenja bibit, bagimanatah ia bisa dapetken panen jang bagoes? Djikaloe soedah ada bibit jang baek dan tanah jang gemoek, dengen sendirinja itoe tetaneman nanti toemboe soeboer. Sabaliknja kaloe itoe bibit djelek dan disebar atas tanah koeroes dan kering, maski orang bekerdja bagimana radjin dan giat, tjape lelahnja aken tersia-sia atawa tjoemah memberi hatsil jang tida satimpal. Maka itoe saorang boediman bisa melakoeken pakerdja'an besar zonder riboet dan tida pernah tjoba aken bikin apa jang ia lakoeken kaliatan bersifat besar. Inilah lantaran barang jang *besar* ada dimoelai dari

jang *ketjil*, dan apa jang *soeker* berätsal dari jang *gampang* lebih doeloe. Lantaran kabanjakan orang berälpa aken atoer pendjaga'an dari permoelah, maka bisa timboel segala matjem karoewetan jang soeker diberesin. Djikaloe api soedah berkobar dan merèmbèt pada woewoengan roemah, beberapa slang pompa tida bisa loepoetken antero roemah itoe mendjadi aboe, sedeng djikaloe orang lantes ambil tindakan koetika itoe api di dapoer kaliatan mendjilat dingding, dengen sagajoeng aer itoe bahaja bisa ditjegah.

Maka itoe orang-orang jang mengenal Tao selaloe djaoeken diri dari segala apa jang bisa menimboelken karoewetan, tida menoenggoe sampe terbit kaonaran jang soeker diberesin baroe ia hendak menjingkir. Ia fahamken dengen terliti pada itoe poko dasar jang mendjadi permoela'an dari segala apa jang aken timboel, kerna kapan soedah mengarti baek pokonja oeroesan, ia tida bisa terlibet dalem karoewetan jang dateng dari segala tjabang-tjabang jang mendjalar koelilingan.

Oepamanja, itoe beban sanget berat jang orang tanggoeng lantaran moesti rawat dan oeroes familie — istri dan sakean banjak anak, mantoe dan tjoetjoe-tjoetjoe — pokonja tjoemah lantaran di satoe sa'at ia merasa ketarik pada satoe prampoean hingga terbit pernikahan. Ada lebih gampang aken satoe lelaki tindes hawa nafsoe birahinja jang moentjoel saliwatan dari-pada oeroesin makan pakenja, pendidikan dan pimpinan atas beberapa dozijn anak dan tjoetjoe jang sabagian tida poenja pakerdja'an, atawa berpenjakitan, atawa soeker dioeroes, atawa kalaparan.

Dalem kalangan philosofie jang tinggi, ada

dioendjoek djoega bagimana sifatnja Toehan orang bisa kenalin dengen fahamken pada natuur dan kahidoepannja sasoeatoe machloek dan manoesia. Inilah jang dibilang „mengenalin jang besar dari jang ketjil." Dengen moelai mengatoer kaberesan batin sendiri, orang poen bisa taoe tjara bagimana moesti berlakoe dengen bener dalem soeal mengoeroes roemah tangga, pergaoelan hidoep, dan djoega membèrèsken doenia.

Poko dasar paling oetama boeat berlakoe pantes dalem segala hal, adalah kasih mendjalar pri katjinta'an pada segala apa jang ada zonder memilih antara djahat dan baek, atawa indah dan boesoek, kerna Tao melipoeti samoea benda dan machloek di ini alam zonder adaken katjoealian. Maka „membales kadjahatan dengen kabaekan" ada perloe didjalanken oleh saorang jang hidoep menoeroet Tao, jang pandang segala apa saroepa sadja, dan tjoemah dengen menjinta dan berlakoe baek jang tida mengenal perbeda'an, baroelah bisa didapet itoe persatoean dengen Tao jang mendatengken kasampoerna'an. (*A jat 1-3*).

Ada banjak orang jang biasa membilang, „memang ini doenia ada tempat siksa'an", atawa „kasoesahan di doenia tida ada abisnja." Menoeroet Lao Tze, itoe siksa'an atawa kasoekeran sabenernja orang tida oesah alamken, kaloe sadja ia soedah fahamken betoel-betoel segala sebab dan lantarannja. Itoe kasoekeran dan kasedihan soedah moentjoel lantaran orang tida bisa atoer pendjaga'an terlebih doeloe, hanja pandang segala apa dari fihak gampangnja sadja. Tida nanti ada orang bisa ditoedoeh soedah moengkir djandji kapan ia tida terlaloe gampang menjataken „setoedjoe". Maka dengen memandang besar pada apa jang ketjil, tida berlakoe sembarangan

dan maen menggampangin sadja, orang nanti bisa terbebas dari kasoesahan. *(Ajat 4-6)*.

Ada banjak orang jang bilang, Lao Tze poenja philosofie ada berisi banjak pikiran-pikiran origineel jang mengagoemken, tapi boeat memberesken kakaloetan doenia dari ini djeman soedah pasti tida bisa dipake. Orang jang bilang begitoe teranglah soedah keliroe fahamken maksoed dan toedjoeannja itoe Goeroe Toea jang, seperti dioendjoek dalem fatsal di atas, ada sampe mengarti bahoea kapan kakaloetan soedah meradjalela, tida gampang bisa dibikin beres oleh kapandean manoesia, maka ia poedjiken soepaja orang atoer pendjaga'an *lebih siang*, sebab apa jang soeker moelainja serba gampang, dan apa jang besar moelainja dari jang ketjil. Djadinja toedjoean dari peladjarannja Lao Tze ada mirip dengen pepatah-pepatah, „sedia pajoeng sabelon toeroen oedjan," atawa „djaoeken penjakit ada lebih perloe dari-pada meminoem obat." Dan ini matjem peladjaran, biarpoen tida bisa didjalanken dalem doenia sekarang jang kakaloetannja begitoe heibat, masih bisa digoenaken oleh manoesia di segala djeman jang hendak mentjari katentreman goena dirinja sendiri.

LXIV.

MENDJAGA PADA APA JANG KETJIL.

1. Apa jang diam gampang dipegang.

2. Apa jang soedah ditoenggoe datengnja gampang dioeroes.

3. Apa jang lemah gampang dipatahin.

4. Apa jang ketjil gampang dioesir.

5. Atoerlah persedia'an sabelonnja kasoekeran moentjoel.

6. Atoerlah segala apa sabelonnja moelai timboel kakaloetan.

7. Poehoen jang sabesar pelokan manoesia soedah toemboe dari semi jang paling ketjil.

8. Menara jang tingginja sembilan tingkat soedah moentjoel dari sedikit toempoekan tanah.

9. Perdjalanan jang sariboe pal djaoenja dimoelai dengen satoe tindak.

10. Siapa mengatoer apa-apa, aken djadi toekang meroesak.

11. Siapa memegang, ia aken kailangan.

12. Orang Boediman tida bekerdja aken mengatoer, maka ia tida meroesakin apa-apa.

13. Ia tida memegang, maka ia tida perna kailangan.

14. Orang-orang biasa, kapan mengoeroes pakerdja'annja, selaloe gagal pada koetika soedah ampir mendapet hatsil.

15. Djikaloe marika berlakoe hati-hati di achirnja seperti koetika di permoela'an bekerdja, marika traoesah moesti alamken kagagalan.

16. Maka orang boediman tjoemah ingin la-

koeken apa jang laen-laen orang tida soeka taro perhatian, dan ia tida maoe hargaken pada barang jang soeker didapet.

17. Ia mempoenjai pengataoean jang boekannja rendah, tetapi jang ditoedjoe hanja apa jang orang banjak tida perdoeliken.

18. Tjara begitoe ia taro perhatiannja pada kamadjoean jang saderhana atas segala apa, dan bekerdja dengen tida mengandoeng maksoed goena kapentingan sendiri.

*
* *

Sabagian dari oedjar-oedjar di atas, dari ajat 1 sampe 9, ada pertambahan boeat memberi katerangan lebih djelas atas apa jang soedah dibitjaraken dalem fatsal jang laloe, tapi masih ada apa-apa jang berharga boeat diroendingken lebih djaoe.

Oedjar „apa jang diam gampang dipegang" kaliatannja ada dimaksoedken teroetama boeat oeroesan negri, maski djoega bisa dipake dalem laen-laen hal. Kapan doenia lagi tentrem, ada lebih gampang aken orang ambil tindakan menoeroet apa jang ada dalem angen-angennja, hal mana amat soeker didjalanken pada waktoe seloeroeh negri sedeng alamken kakaloetan heibat seperti ka'ada'annja Tiongkok di djeman koetika Lao Tze dan Khong Tjoe masih hidoep. Tetapi biarpoen orang moesti hadepken banjak kasoekeran, djikaloe soedah bersedia dari djaoe hari, tida terlaloe soesah aken dilawan. Gontjangan dan poekoelan heibat biasa didapet oleh marika jang lantaran bodonja

soedah kira segala apa nanti berdjalan baek dan beres, dengen tida ambil poesing boeat atoer persedia'an jang perloe sabelonnja kasoekeran moentjoel. Kabanjakan dari itoe ka'ada'an djelek soedah timboel lantaran marika sering alpaken oeroesan-oeroesan ketjil jang tadinja dipandang ringan dan baroe kekroepoekan kapan itoe kasoekeran dan bahaja heibat soedah berada di depan mata. (*Ajat 1-9*).

Saorang pande, jang mengenal baek tjara bekerdjanja Natuur atawa Tao, boleh serahken segala apa di dalem pengatoerannja itoe wetkekel jang tida bisa dirobah dan dibikin lebih baek, kerna samoea jang perloe soedah disediaken, sasoeatoe kakaloetan ada terdapet bahan boeat membereskan, dan sasoeatoe kadjahatan ada di-ikoetin oleh hoekoeman jang tida bisa disingkirken atawa mendapet ampoen, seperti bisa diliat dari bekerdjanja wet karma. Maka itoe Lao Tze anggep siapa maoe tjoba atoer apa-apa boeat tjiptaken ka'ada'an lebih baek dari-pada apa jang Natuur soedah tetepken, boekan sadja tida memberi faedah, hanja malah djadi toekang meroesak, kerna bertentangan sama tjara bekerdjanja Natuur jang serba rapih. Oepama, satoe achli economie maoe berdaja soepaja rahajat dalem negrinja mendjadi djaja dan dapet banjak hatsil, hingga bisa kasih naek tingkatan dari kahidoepannja. Tetapi itoe hatsil jang besar boekan membikin moraal dan priboedi manoesia mendjadi naek, hanja jang kabanjakan semingkin merosot toeroen lantaran terlaloe toeroetin hawa nafsoe boeat kedjer kasenangan rendah jang bisa didapet atas perantara'an oewang. Kasoedahan dari itoe kamamoeran bikinan, menjebabken doenia djadi semingkin kaloet, jang berachir dengen

kabintjana'an besar, apalagi dari sebab soedah ternjata dengen terang sekalih, segala kakaja'an atawa kasenangan doenia sifatnja tida kekel, hingga siapa poenjaken itoe, bakal lekas kailangan kombali. Maka orang Boediman tida maoe djadi toekang mengatoer aken memperbaeki apa jang Natuur soedah tetepken; djoega tida maoe memegang atawa *mempoenjai*, kerna siapa ada poenja gedong, aken alamken kadjengkelan djikaloe itoe gedong terpaksa didjoeal, atawa djadi roesak lantaran gempah boemi atawa terbakar; siapa mempoenjai kekasih, djoega aken alamken kadoeka'an heibat djikaloe itoe orang jang ditjinta meninggal doenia atawa balikin belakang padanja. Maka tida maoe mempoenjai dan tida maoe mengatoer, ada sikep paling selamet boeat terbebas dari segala gontjangan dan kadoeka'an. (*A jat 10-13*).

Dalem kalangan kabatinan ada banjak sekalih orang jang lagi tjoba tjari katentreman dan kasampoerna'an, sasoedah bergoelet sakean lama terpaksa lepasken kombali maksoednja, jang dianggep terlaloe soeker boeat disampeken. Begitoe poen dalem penghidoepan doenia, tiada koerang orang jang gagal satengah djalan. Ini kagagalan, menoeroet pendapetan Lao Tze, ada dari lantaran itoe orang koerang sabar dan tetep hati aken melawan kasoekeran dan rintangan, hingga djoestroe koetika pakerdja'annja ampir berhatsil, ia soedah keboeroe bosen atawa ilang nafsoe boeat landjoetken. Maka aken sampeken saroepa maksoed — lahir atawa batin — boekan sadja orang moesti berlakoe giat dan bergoembirah pada permoela'annja, hanja moesti tinggal tetep bekerdja keras sampe pada achirnja, kerna dimana ada kamaoean jang keras

dan soedjoet, disitoe tida nanti ada kagagalan. (*Ajat 14-15*).

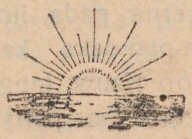
Tjaranja orang Boediman bekerdja atawa mentjari apa-apa, tida selaloe mengikoeti aliran oemoem dari orang banjak, hanja memilih djalan sendiri dan lebih soeka lakoeken apa jang laen-laen orang tida taro perhatian. Djoega ia tida menaro harga pada barang jang soeker didapet, oepama emas, perak dan batoe permata, boeat mana orang haroes bergoelet keras terkadang dengen goenaken kakedjeman, sabelon maksoednja — aken koempoel kakaja'an — bisa berhatsil; dan soedah begitoe moesti didjaga keras soepaja tida terlepas kombali, tapi toch kapan soedah sampe temponja aken linjap atawa moesna itoe samoea milik dan kabesaran doenia aken sirna dengen tida bisa ditjegah lagi. Inilah, dalem pemandangan Lao Tze, ada djaoe lebih soeker dari-pada mendapetken Tao jang pada saban saät ada tersedia di mana-mana — teritoeng djoega dalem orang poenja diri sendiri — hingga tjoemah tinggal didjoempoet dan digoenaken, kaloe sadja orang soedah mengarti pada toedjoean hidoep dan menindes nafsoe kaserakahannja jang sia-sia. Maka itoe maskipoen orang-orang boediman mempoenjai ilmoe pengataoean tinggi serta kapandean dan katadjeman pikiran loear biasa, marika tida perna berdaja aken poenjaken apa jang doenia atawa orang banjak pandang moelia dan berharga, hanja lebih soeka toedjoeken perhatiannja pada apa jang oemoemnja manoesia tida maoe perdoeliken.

Ini pengoendjoekan ada berhoeboeng sama ka'ada'an di djeman koetika Lao Tze hidoep. Pada itoe masa, ilmoe kabatinan di Tiongkok

kasarnja ada terpetjah doea: bagian jang pertama ada penganoetnja peladjaran koeno dari djeman dijnastie Siang dan lebih doeloe lagi, jang didasarken atas penghidoepan saderhana dan tida menggretjok, seperti diloekisken dalem Taoisme; bagian kadoea ada penganoet dari peladjaran jang berlakoe di djeman dijnastie Tjhioe aken perbaeki priboedi dan kasopanan rahajat, dan berlakoe moerah hati dan saling menoeloeng pada tetangga seperti ada dipoedjiken oleh Khong Tjoe. Betoel Khong Tjoe dan moerid moeridnja ada ambil djoega sabagian dari peladjaran jang diloekisken dalem Taoisme, seperti menaro kapentingan besar atas toeladan baek jang bisa menjiptaken kaberesan maski zonder bekerdja, tetapi kaoem Khong Kauw tida lepasken toedjoeannja aken bekerdja oentoek kabaekan orang banjak dengen djalan toeroet ambil bagian dalem pamerentahan negri, jang sifatnja mirip seperti pemimpin-pemimpin politiek atawa kong-ek dari djeman sekarang. Dan ini daja dari Khong Tjoe tambah lama semingkin disoekain oleh rahajat, kerna dipandang sabagi penawar satoe-satoenja boeat perbaeki kakaloetan dari itoe djeman. Maka itoe Lao Tze, jang masih tetep hargain Taoisme, itoe peladjaran koeno, menjataken bahoea orang boediman ingin lakoeken apa jang laen-laen orang tida taro perhatian, dan toedjoeannja ada boeat dapetken apa jang orang banjak tida perdoeli, kerna pada itoe djeman poen banjak pamoeka-pamoeka kabatinan soedah loepaken pada Too Kauw, jang mengadjar aken djangan menggretjok dan pertjajaken sadja pada bekerdjanja Natuur boeat adaken kaberesan dalem doenia.

Maski loekisan dari oedjar-oedjar di atas hanja

ditoedjoeken pada ka'ada'an di djeman koeno, koetika Taoisme semingkin koerang dapet perhatian, tapi kabenerannja bisa diboektiken djoega pada masa sekarang, dimana orang jang soeka perhatiken pada peladjaran batin jang bersih ada sedikit sekalih. Boekan sadja golongan jang mengedjer kadoenia'an ada djaoe lebih besar, hanja malah antara kaoem kabatinan sendiri poen kabanjakan jang menganoet agama atawa peladjaran soetji dan gaib tjoemah boeat tarik kahatsilan dan kaoentoengan oentoek diri sendiri, seperti boeat dapet itoe kaselametan dan kaberkahan jang didjandjiken, boeat mendapet sorga atawa firdaoes, boeat disemboehken dari penjakit, boeat dapet ilmoe kapandean moedjidjat jang membikin dirinja terpandang tinggi dan berpengaroeh, dan laen-laen sabaginja. Djarang sekalih kadapetan achli-achli kabatinan jang merasa poeas dengen mentjari ilmoe pengataoean aken berlakoe saderhana dalem segala apa, dan bekerdja dengen tida mengandoeng maksoed goena kapentingan sendiri. Dan djoestroe inilah jang mendjadi halangan aken orang-orang pande dan pinter dapet mengenal pada Tao, maskipoen ini kabeneran oetama ada tersedia di mana-mana dan bisa didapet dengen gampang. (*Ajat 16-18*).



LXV.

KABEDJIKAN JANG SADERHANA.

1. Orang-orang di djeman koeno jang hidoep menoeroet Tao tida goenaken itoe aken bikin rahajat mendjadi sedar, hanja malah mendjaga soepaja marika djadi tinggal dalem kasaderhana'an menoeroet natuur.

2. Kasoekerannja memerentah rahajat adalah lantaran terlaloe banjak menggoenaken atoeran.

3. Siapa menjoba aken memerentah satoe karadja'an dengen menggoenaken banjak atoeran, ialah mendjadi satoe peroesak; samentara jang memerentah zonder adaken wet-wet, ia ada djadi satoe berkah.

4. Mengenal ini doea sifat itoelah artinja taoe bagimana moesti pegang perentah dengen sampoerna jang boleh diboeat toeladan, dan kapan ini azas dipernahken teroes-meneroes di depan mata, itoelah dinamaken kabedjikan jang saderhana.

5. Ini kabedjikan saderhana ada amat dalem dan loeas, dan maskipoen pertama kali atannja ada bertentangan pada laen-laen tjara jang orang biasa goenaken, tetapi komoedian nanti membawa kaberesan sampoerna jang menjotjoki dengen sifatnja Alam.

*
* *

Disini ada dibitjaraken soeal memerentah negri, jang boeat orang biasa, jang tida perna taro perhatian pada politiek atawa oeroesan pameren-

tahan, brangkalih tida gampang boeat mengarti maksoed dari ini peladjaran dengen sapenoehnja.

Aken tetapi barang siapa radjin mengämat-amati pada kakaloetan di mana-mana negri pada djeman sekarang, nanti lantes bisa liat bahoea soember dari itoe segala gontjangan dan perledakan politiek, jang mengenain oeroesan dalem atawa loear negri dari masing-masing bangsa, atsalnja dari lantaran pada pamerentahan ada digoenaken terlaloe banjak atoeran jang membikin penghidoepan rahajat boleh dibilang sama sekalih soedah terlipoet oleh wet; apalagi di djeman sekarang, dimana segala oeroesan jang berhoeboeng sama economie ada ditilik dan diatoer oleh negri, jang tentoeken djoega gadjinja kaoem boeroeh, lamanja djam bekerdja, banjaknja hari mengaso, toendjangan di waktoe sakit atawa menganggoer, dan sabaginja. Laen dari begitoe pada masing-masing golongan ada terdapet persariketan boeat mendjaga kapentingan berame, jang haloeannja kabanjakan kouwkati, kerna aken goena kasenangan atawa kabaekan dari fihaknja, marika tida perdoeliken karoegian dan kasoekeran dari fihak jang laen. Persariketan kaoem boeroeh tida soeka satoe fabriek pake pegawe jang boekan kaoemnja, tida perdoeli itoe orang-orang djadi mati kalaparan. Demikian poen gerakan dari kaoem prampoean jang ingin dapet hak penoeh satjara lelaki dan reboet sasoeatoe pakerdja'an jang marika biasa djalanken, kasoedahannja tjoemah membikin banjak lelaki djadi werkloos. Dan ini samoea ada boeah dari itoe roepa-roepa atoeran aken bikin rahajat djadi pinter, madjoe dan terätoer beres menoeroet wet, hingga kabedjikan satjara natuur, jang soedah ber-

ada dalem dirinja sasoeatoe manoesia, tida dapet tjoekoep kasempetan aken kasih oendjoek roepanja. Dan kasoedahan dari ini ka'ada'an, membikin dalem itoe negri-negri tida berentinja timboel gontjangan, seperti pemogokan, kariboetan politiek, pembrontakan dan laen-laen lagi, jang membikin kaloetnja doenia. Angen-angen emancipatie (hak sama rata dengen lelaki) dari fihak prampoean, menjebabkeh semingkin koerang djoemblah lelaki jang maoe djadi soeami dan ajah, kerna koeatir dirongrong dan diperboedakin oleh istrinja, jang tjerdik dan pinter dan mempoenjai kamaoean sendiri, hingga banjak gadis djadi prawan kolot dan djoemblah kalahiran merosot toeroen, jang bisa bikin kabangsa'an djadi loedes. Ini samoea ada hatsil dari haloean aken bikin „sedar dan madjoe" pada rahajat, dan dilemparken ka samping itoe kasaderhana'an menoeroet natuur. (*Ajat 1-3*).

Satoe kepala pamerentah jang pande dan haroes didjadiken toeladan, jaitoelah jang kenal betoel segala kadjahatan dan kabaekannja itoe doea matjem tjara — memerentah dengen kakoeatan wet, dan memerentah menoeroet kasaderhana'annja natuur. Kapan ia bisa kamoekaken teroes-meneroes itoe tjara jang belakangan, inilah berärti ia soedah bisa sampeken itoe kabedjikan saderhana jang paling baek dan sampoerna sendiri. Tapi boeat bisa djalanken itoe pamerentahan jang tjotjok sama Tao, orang koedoe mempoenjai pengartian loeas dan dalem, jang djadi djoega sifatnja itoe kabedjikan saderhana. Orang jang pengartiannja tjoepet tida nanti bisa hargain pada ini peladjaran, sebab perhatiannja tjoemah ditoedjoeken pada apa jang ada di depan mata, zonder pikir kasoekeran jang

aken moentjoel di hari nanti. Oepama, banjak orang sanget kagoemin pada kasopanan dan kamadjoean satjara Barat, sedeng sabetoelnja itoe matjem kasopanan seperti jang tertampak sekarang ini, jang bikin bangsa koelit poetih terpandang besar dan berkoeasa, tjoemah baroe berdjalan boeat sedikit abad, hingga belon tjoekoep mendapet oedjian dari sang tempo. Antara bangsa-bangsa koeno ada banjak jang mendadak madjoe dengen pesat, berkoeasa besar dan sanget berpengaroeh — seperti bangsa Phoeniciers, Assijriers, Troyers, Carthagers dan laen-laen lagi — tapi berselang beberapa abad telah djadi moesna dan kasopanannja loedes; malah kabesaran dan kamadjoean jang begitoe tegoeh dan oelet dari Egypte, Griek dan Rome, poen sekarang soedah linjap. Maka kapan ini samoea dibanding sama kasopanan Tionghoa jang soedah berdjalan lebih dari 5000 taon dengen beräda di bawah pengaroehnja Too Kauw, siapakah bisa bilang pikiran Lao Tze ada keliroe? (*Ajat 4-5*).

LXVI.

KABELAKANGIN DIRI.

1. Sebabnja kenapa soengei-soengei besar dan laoetan-laoetan terima oepeti dari samoea soengei-soengei jang ketjilan, itoelah lantaran kadoedoekannja selaloe lebih rendah dari marika; itoelah jang membikin kakoeasa'annja lebih besar.

2. Demikianlah itoe Orang Boedtman jang ingin memerentah rahajat, seboet dirinja sabagi berâda di sabelah bawah dari marika; dan kapan hendak memimpin pada rahajat, pernahken dirinja di belakang dari marika.

3. Dengen ini tjara, salagi ia berâda di atasnja rahajat, marika tida rasain iapoenja berat; maski bertempat di depan dari rahajat, ia tida dipandang sabagi halangan jang menjoesahken atawa meroegiken.

4. Lantaran begitoe samoea orang memoeliaken padanja, dan tida ada jang merasa djengkel atawa gêmês.

5. Dan dari sebab ia tida soeka bergoelet, maka tida ada orang jang mendjadi iapoenja moesoeh.

*
* *

Disini, boeat kasakean kalihnja, kombali Lao Tze poedjiken kaoetama'annja merendahken diri, dengen memberi tjonto-tjonto jang sanget djitoe dan menarik, seperti itoe laoetan-laoetan dan soengei-soengei besar jang, kapan letaknja lebih tinggi dari soengei-soengei ketjil di pagoenoengan, soedah pasti tida bisa terima bing-

kisan dari koeliling tempat. Tjoemah lantaran letaknja lebih rendah dari tanah-tanah di sapoeternja maka itoe laoeatan, telaga atawa soengei besar, bisa koempoel aer begitoe banjak dari samoea soengei-soengei jang ketjilan, antara mana ada jang mengalir djaoe sekalih dari soembernja aken tjari padanja.

Sikep dari orang-orang boediman di djeman koeno poen begitoe djoega. Maski ia memerentah rahajat, ia menjataken dirinja ada lebih bawah dari laen-laen orang; sedeng ia djadi pemimpin, ia tida pernah tondjolin diri ka moeka, hanja lebih soeka berdiam di belakang. Lantaran ia pernahken diri lebih rendah, rahajat tida merasa tertindes oleh iapoenja kakoeasaän; lantaran berdiam di belakang, tida ada orang jang merasa dihalangin atawa dibikin roegi dalem gerakannja. (*Ajat 1-3*).

Disini kaliatan Lao Tze boekan tjelah pada orang-orang jang hendak memerentah atawa mendjadi pemimpin rahajat, hanja oendjoek keliroenja marika poenja methode atawa tjara bekerdja, jang seringkalih memberi kasoedahan sabaliknja dari apa jang marika ingin. Itoe pamerentahan dan pimpinan aken djadi lebih beres dan berhatsil kapan orang berlakoe rendah dan tida terlaloe kamoekakan diri, kerna siapa berada di atas, bisa bikin orang-orang jang di sabelah bawah merasa djeloes atawa anggep dirinja direndahin; siapa tempatken diri di depannja laen-laen orang sabagi pemimpin, ada banjak kans nanti membangkitken orang poenja koerang senang, lantaran merasa gerakannja sendiri dipegat dan dihalangin. Pendeknja, sasoeatoe pertjoba'an aken pernahken diri di atas atawa di moeka dari laen-laen orang, seringkalih kasoe-

dahannja mendatengken moesoeh atawa menimboelken hal-hal tida enak, sedeng saorang pande jang bisa merendahin diri achirnja aken dihormat dan dimoeliain oleh orang banjak jang tida poenja lantaran aken merasa dengki, mengiri atawa dendem hati padanja. (*Ajat 4-5*).

Boeat di djeman sekarang ini, di mana dalem segala tjabang pergaoelan hidoep, dari oeroesan negri jang besar sampe pada pakoempoelan ketjil, selaloe ada terdapet orang-orang jang mendjadi pemimpin dan pemoeka, kaliatannja Lao Tze poenja pengadjaran ini soedah terlaloe koeno boeat bisa dipake. Di ini masa seringkalih orang bergoelet boeat saling mereboet itoe kadoedoekan sabagi pamoeka atawa pemimpin rahajat, pakoempoelan, pergerakan dan sabaginja. Tetapi siapa beränggepan begitoe teranglah belon mengenal baek toedjoean dari ini peladjaran. Memang betoel Lao Tze tida membenerin boeat pernahken diri di atas atawa di moeka laen-laen orang, tetapi itoe Goeroe Toea mengandjoerin soepaja orang bikin dirinja djadi bergoena boeat rahajat zonder koedoe berlakoe seperti pemoeka atawa pemimpin. Orang begitoe, jang berboeat kabaekan zonder minta dibales dan lakoeken perboeatan berfaedah zonder minta digandjar, pastilah oleh rahajat lebih didjoengdjoeng dan di-endahin dari-pada pemimpin-pemimpin jang banggain kapandean dan pahalanja, dan ingin publiek inget pada boedi dan djasanja, kerna ini sikep pastilah mendatengken reactie atawa pembalesan jang beroepa tjelahan dan permoesoehan. Kakaloetan dari segala pergerakan di doenia dari djeman sekarang adalah lantaran banjak pemimpin dan pemoeka rahajat tjoemah oetamain kaoentoengan dan kapoedjian, sedeng orang jang bekerdja dengen djoedjoer zonder mentjari nama atawa kadoedoekan tinggi, ada amat sedikit.

LXVII.

TIGA BARANG BERHARGA.

1. Antero doenia menjataken bahoea sedeng akoe poenja Peladjaran tentang Tao ada besar, tetapi terlaloe lembek boeat digoenaken.

2. Iapoenja kabesaran itoelah jang membikin ia kaliatan tida bisa digoenaken.

3. Djikaloe ka'ada'annja satoe roepa seperti jang laen-laen, nistjaja soedah lama dikenalin sabagi peladjaran jang tida bisa dipake.

4. Tetapi akoe ada poenja tiga matjem barang langka jang akoe hargain tinggi: kasatoe, prilakoe lemah-lemboet; kadoea, berlakoe himat; katiga, merendah diri.

5. Ini tiga menjegah padakoe aken pernahken diri di depan dari laen-laen orang.

6. Dengen sikep lemah-lemboet akoe bisa oendjoek kagagahan.

7. Dengen kahimatan akoe bisa berlakoe lojar.

8. Dengen merendahin diri akoe bisa mendjalanken pakerdja'an besar bagi orang banjak sabagi satoe boejoeng kahormatan.

9. Tetapi di djeman sekarang manoesia lempar itoe sikep lemah-lemboet, dan samoea mendjadi tjongkak dan galak.

10. Marika lepas kahimatan, dan tjoemah oendjoek kaborosan.

11. Marika singkirken karendahan hati, dan bergoelet boeat mendjadi jang pertama.

12. Lantaran begitoe marika samoea pastilah aken moesna binasa.

13. Sikep lemah-lemboet memberi kamenangan pada jang menjerang dan kasantosa'an pada jang menangkis.

14. Maka itoe kapan Thian hendak melindoengin satoe orang, ia lipoetin padanja dengen pri tabeat jang lemah-lemboet.

***

Ini ada samboengan dari fatsal jang laloe, boeat menerangin lebih djelas lagi kafaedahannja berlakoe lemah-lemboet, merendah, saderhana dan tida soeka kamoekaken diri. Lao Tze poen sampe insjaf bahoea iapoenja peladjaran tentang Tao ada banjak jang anggep tida bisa digoenaken dalem practijk dari kahidoepan sahari-hari. Djadi boekan sadja sekarang, hanja di tempo doeloe, koetika Itoe Goeroe Toea masih hidoep di doenia pada doeapoeloeh lima abad jang laloe, toch soedah banjak jang beränggepan Taoisme *tida practisch*, terlaloe lembek boeat digoenaken, maski tida bisa disangkal atas kabagoesan dan kabesarannja.

Ini matjem anggepan poen berdjalan teroes sampe sekarang. Ada banjak achli achli pemikir jang merasa kagoem dan kasemsem pada tinggi dan loeasnja Lao Tze poenja peladjaran, tetapi dengen berterang, atawa poen diam-diam, marika tarik poetoesan ada terlaloe soeker, atawa tida bisa, aken didjalanken; malah antara orang orang jang sampe mengarti azas dari Taoisme dan bisa apalin atawa inget di kepala antero oedjar-oedjar jang penting dari *Tao Teh King*, poen djarang jang bisa toentoet kahidoepan jang menjotjokin sama itoe peladjaran.

Tapi dalem ini fatsal Lao Tze dengen satjara aloes tjoba oendjoek keliroenja itoe anggepan. Lantaran Taoisme ada besar dan loeas, maka kaliatannja seperti tida bisa dipake dalem kahidoepan sahari-hari oleh orang-orang jang masih hendak mengedjer pri kadoenia'an dan barang jang sia-sia. Tetapi sabenernja boekan itoe peladjaran tida bisa digoenaken, hanja manoesia sendiri jang belon atawa tida bisa toentoet itoe ilmoe jang tinggi kerna tida tjotjok sama kainginannja jang masih serba rendah. Di djeman koeno itoe peladjaran soedah tersiar dan oleh orang-orang boediman soedah didjalanken dengen berhatsil bagoes. Djikaloe betoel tida bisa dipake lantaran bertjatjat atawa terlaloe lembek, atawa tida lebih tinggi dari laen-laen peladjaran, nistjaja itoe ka'ada'an soedah diketaoei sadari doeloe koetika Taoisme moelai berkembang. (*Ajat 1-3*).

Lebih djaoe Lao Tze bèlaken itoe peladjaran dengen oendjoek, biar bagimana djoega anggepannja orang banjak, ada tiga benda indah dan langka jang dihargain paling tinggi dalem Taoisme, jaitoe: *lemah-lemboet*, *himat* dan *merendah*. Siapatah berani bilang ini tiga azas jang tergenggem di dalem Tao tida bisa digoenaken oentoek penghidoepan sahari-hari? Itoe tiga sifat ada pendjaga soepaja manoesia tida berlakoe angkoe, sombong, bangga, serakah atawa temaha, jang mendjadi soember-soember dari permoesoehan, perbentjian, kasoekeran, katjilaka'an, kakaloetan dan kamoesna'an, boekan sadja bagi dirinja sendiri tapi djoega pada orang banjak. Dan tjoba liat sadja! Kapan dengen kakerasan, kasombongan, ka'angkoean dan kagalakan orang timboelken kasoekeran dan

bahaja bagi dirinja, djalan jang paling selamet boeat terlolos dari itoe ka'ada'an djelek tiada laen, hanja moesti berlakoe sabar, lembek dan lemah-lemboet, boeat mengalah dan tjari perdamian dengen moesoeh-moesoeh jang melipoeti dirinja, tegesnja: orang moesti lari dan tjari perlindoengan — biarpoen zonder insjaf — pada azas dari Taoisme!

Kapan satoe orang jang, lantaran toentoet kahidoepan liwat wates, bikin moesna miliknja atawa roesakin kasehatannja, ia poen achirnja moesti hidoep ketjil dan menahan nafsoe, balik kombali pada kasaderhana'an, djikaloe tida maoe mati kelaparan atawa masoek ka lobang koeboer. Ini poen mengoendjoek aliran jang selaloe mendjoeroes pada azas dari Taoisme!

Begitoe poen kapan satoe orang, lantaran terlaloe agoengin diri, gila hormat, kemaroek sama kakaja'an, kakoeasa'an dan kamoelia'an, achirnja djadi terbentji dan dimoesoehin oleh orang banjak, hingga teräsing sendirian atawa terdjoengkel dari kadoedoekannja; kapan ia hendak selametin diri terpaksa moesti merobah sikepnja, merendah pada orang, oendoerin diri atawa toeroen dari atas tooneel dimana tadinja ia pikir hendak djalanken rol besar, dan dengen tjari perlindoengan pada azas dari Tao ada harepan ia bisa terlolos dari bintjana jang lebih heibat.

Begitoelah kita bisa dapet liat bagimana Taoisme sabetoelnja boekan sadja *bisa dipake*, hanja malah *selaloe digoenaken* dalem practijk dari penghidoepan sahari-hari, dan malah itoe orang-orang jang anggep itoe peladjaran ada terlaloe lembèk dan tida practisch, sendirinja di satoe tempo soedah atawa bakal goenaken itoe, maski

djoega dengen tida insjaf dan tjoemah sabagian ketjil sadja. (*Ajat 4-5*).

Sabaliknja dari lembek dan bikin manoesia djadi lemah, itoe tiga azas dari Taoisme malah mengangkat ka tingkatan tinggi. Lantaran mempoenjai prilakoe atawa watek jang lemah-lemboet, saorang Taoist bisa mengambil sikep satoe roepa dan sama-rata terhadep samoea, tida seperti biasanja di doenia, pada jang koeat dan berpengaroeh orang tekoek loetoet dan mendjilat, pada jang hina-dina mengoendjoek kasombongan. Itoe sikep menghormat pada jang koeat dan berpengaroeh, pokonja dari lantaran *takoet*, maka sikep lemah-lemboet jang berdasar atas watek aseli jang boekan dibikin-bikin, ada *bersifat gagah*, kerna pada jang koeat dan lebih tinggi ia berlakoe manis boekan lantaran *takoet*, dan terhadep golongan rendah ia berlakoe lemah-lemboet lantaran soedah bisa tindes dan kalahin itoe tabeat angkoe, sombong dan gila hormat. Panglima jang telah kalahin sariboe moesoeh di medan perang tida begitoe gagah berani seperti saorang jang bisa taloekin hawa nafsoe dan tabeatnja sendiri jang tida baek! (*Ajat 6*).

Orang tjoemah bisa menoeloeng dan mengasih dengen laloeasa kapan ia ada poenja kalebihan. Saorang jang hidoep lojar, hamboerin oewang, tempo, pikiran dan tenaganja satjara tida mengenal wates, apalagi boeat kedjer maksoed jang sia-sia, pastilah tida ada poenja kalebihan boeat dikasih atawa dipake oentoek kaperloean laen orang, dan malah soedah terlaloe bagoes djikaloe ia tida oesah meminta toeloeng dan memindjem dari kanan kiri, baek oewang, maoe poen bantoean

tenaga atawa pikiran. Maka siapa bisa berlakoe himat dan saderhana dalem oeroesan oewang, maskipoen hatsilnja ketjil, ia tida perna kakoerangan, dan malah bisa djoega mengasih pada orang jang boetoeh dengen satjara bersih atawa satoeloesnja hati. Begitoe poen kahimatan dalem hal menggoenaken tempo, tenaga dan pikiran, soepaja tida terlaloe diobrèk boeat maksoed jang sia-sia, nanti membikin orang bisa bekerdja banjak dalem laen-laen oeroesan jang berfaedah goena kabaekan oemoem. Kapan menginget bagimana banjak jang soedah hamboerin tenaga dan temponja di soe-hian, tempat dansa, medja djoedi, roemah minoeman, dan otaknja dipake meloeloe boeat pikirin maksoed-maksoed jang tjoemah goena kapentingan sendiri sadja, orang poen bisa mengarti kabenerannja Lao Tze poenja oetjapan, „dengen kahimatan akoe bisa berlakoe lojar." Boekan sedikit orang jang tida perna tjampoer pakerdja'an jang baek goena oemoem soedah madjoeken alesan „bo-èng" dan „tida ada tempo" atawa „tida ada kamampoean" dan „koerang pengartian", lantaran tempo, tenaga dan pikirannja soedah dilojarin goena laen maksoed jang sabagian besar ada sia-sia. (*Ajat* 7).

Hal dengen merendahin diri orang bisa lakoeken pakerdja'an besar, inilah ada berdasar atas itoe boekti, bahoea gerakan jang besar ada lebih gampang berhatsil kapan mendapet orang banjak poenja bantoean, serta tida ada jang menentangin. Tetapi saorang jang anggep dirinja pinter dan pande, dengen oendjoek sikep sombong, angkoeh dan gila hormat, traoesah harep bisa dapet toendjangan dan sympathie dari orang banjak, jang malah berbalik memoesoehin dan menentangin segala gerakannja. Sekalih-

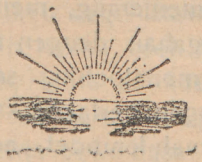
poen ia betoel-betoel mempoenjai kapandean, hatsil dari pakerdja'annja tida bisa terlaloe diharep, atawa sa'ande bisa berhatsil, tida nanti berdjalan lama. Maka Lao Tze menasehatin soepaja orang jang hendak kasih tenaganja boeat kabaekan oemoem lebih doeloe merendahin diri, bikin dirinja seperti itoe boejoeng kahormatan jang dipake meriasin medja sembahjang di djeman koeno, symbool dari satoe pemimpin jang dipoedja dan diendahin oleh orang banjak. (*Ajat 8*).

Komoedian Lao Tze bandingin tjara hidoepnja manoesia dalem iapoenja djeman, jang ia namain „djeman sekarang", jang sanget bertentangan dengen itoe tiga azas paling berharga dari Taoisme, hingga kasoedahannja membikin seloeroeh negri mendjadi kaloet, kerna perboeatan jang bertentangan sama Tao tida bisa berachir laen dari kamoesna'an. (*Ajat 9-12*).

Boekan sadja dalem kahidoepan sahari-hari, hanja dalem peperangan atawa pertempoeran, fihak jang berlakoe lemah-lemboet, kapan djadi penjerang, tentoe beroleh kamenangan, dan kapan djadi penangkis, bisa pelihara kasantosa'annja. Inilah ada dari lantaran sikep jang lemah-lemboet bisa menarik sympathie dan persobatan, hingga apa jang dengen kakoeatan sendjata belon tentoe tertjapei, dengen boedi manis orang bisa dapetken, kapan toedjoeannja berdasar atas kapantesan dan ka'adilan.

Di antara bangsa Barat ada terdapet satoe pepatah koeno, tjara Inggris: „Pride goes before a fall," artinja: Kasombongan moentjoel dimoeka orang maoe djatoh, jaitoe: siapa bakal tjilaka biasanja kasih oendjoek kasombongan lebih doeloe. Laen pepatah, jang kita rasa

berätsal dari agama Kristen, ada bilang kira-kira begini: Siapa hendak dimoesnaken oleh Toehan, lebih doeloe dibikin djadi seperti gila. Ini „gila" boekan otaknja miring, hanja kalakoeannja banjak jang bertentangan dengen pikiran sehat. Tetapi Lao Tze poenja oetjapan ada lebih aloes dari itoe doea pepatah: „Kapan Thian hendak melindoengin satoe orang, ia lipoetin padanja dengen tabeat jang lemah-lemboet." Maski perkata'annja laen, tapi maksoednja saroepa dengen itoe doea pepatah di atas, kerna orang jang bertabeat kasar, angkoeh, sombong dan gila hormat, teranglah tida aken dapet perlindoengan dari Thian, hingga di doenia ia aken tertimpah bintjana, kasedihan dan kasangsara'an teroes-meneroes, dan di acherat ia aken terpendem di Kamaloka dalem tempo jang lama. Maka kapan diselidiki betoel-betoel itoe tiga azas dari Taoisme jang dinamain „Tiga barang berharga", lantes ternjata disitoe ada terdapet koentji-koentji dari kaberoentoengan dan katentreman kekel, dan apa jang Lao Tze adjar boekan samatjem philosofie tinggi jang tida sembarang orang mampoeh djadjakin, hanja peratoeran hidoep jang bisa didjalanken dalem pergaoelan sahari-hari dan jang kafaedahannja bisa lantes dipetik dan diboektiken. (*Ajat 13-14*).



LXVIII.

MENIROE TJARANJA LANGIT.

1. Panglima jang gagah tida bersikep galak.

2. Toekang bekalahi jang pande tida brangasan.

3. Toekang menaloekin jang paling pinter tida perna memaloemken perang.

4. Pemimpin jang paling pande memerentah selaloe merendahin diri.

5. Inilah jang dinamain kabedjikan dari tida-bergoelet.

6. Inilah jang dinamain kabedjikan dari memboedjoek soepaja orang menoeroet.

7. Inilah ada meniroe pada tjaranja Langit, dan inilah ada toedjoean jang paling tinggi dari orang-orang di djeman koeno.

*
* *

Disini Lao Tze ada bitjaraken oeroesan peperangan jang soedah kataoean ia sanget bentji. Itoe kabentjian boekan tjoemah lantaran dari kakedjeman dan kadjahatan jang selaloe ada dibawa bersama-sama oleh peperangan hingga mendatengken kasangsara'an besar pada antero rahajat, hanja teroetama kerna Lao Tze pandang itoe perboeatan menjerang, mengoendjoek kagalakan dan kagagahan dengen maksoed boeat merampas dan menaloekin, sabenernja tida perloe, kerna dengen berlakoe sabar, mengalah dan bersikep lemah-lemboet, ada lebih gampang orang dapetken maksoednja dari-pada goenaken paksa'an dan kakerasan.

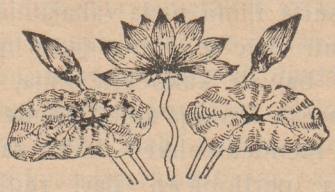
Maka itoe Lao Tze membilang, panglima jang

gagah atawa djago jang pande tida bersikep galak dan brangasan, kerna lebih soeka menggoenaken kasabaran dan karendahan hati boeat bikin moesoehnja toendoek. Fihak jang menaloek lantaran terpaksa oleh antjeman sendjata, satoe tempo bisa angkat kepala lagi kapan merasa dirinja soedah tjoekoep koeat boeat melawan, sedeng satoe moesoeh jang bertoendoek lantaran ketarik oleh sikep merendah dan lemah-lemboet, selama-lamanja bisa mendjadi sobat jang rapet dan setia, dan bersedia mendjalanken apa jang di-ingin zonder diminta lagi. (*Ajat 1, 2*).

Itoelah sebabnja maka toekang menaloekin jang paling pinter tida perna memaloemken perang, kerna ia ada poenja laen daja aken bikin di koeliling tempat orang djoengdjoeng tinggi dan toeroet segala titahnja. Dan ini matjem peladjaran boekan sadja oleh Lao Tze, hanja oleh Khong Tjoe poen ada sanget dioetamain dengen saban-saban mengoendjoek, kapan saorang radja memerentah negrinja dengen beres dan adil serta tjinta pada rahajatnja, dari mana-mana nanti dateng orang jang hendak berlindoeng di bawah kakoeasa'annja, hingga bisa loeasin daerah karadja'annja zonder angkat sendjata dan menoempahken darah sasama manoesia. Maka pertjoba'an dari radja-radja jang serakah aken maloemken perang boeat merampas daerahnja laen negri atawa taloekin tetangganja jang lebih lemah, oleh Khong Tjoe poen sanget ditjelah, lantaran itoe perboeatan ada kedjem, bodo, sia-sia dan tida perloe. (*Ajat 3, 4*).

Lao Tze poenja poko dasar boeat djangan berperang dan menaloekin adalah itoe peladjaran tentang *Wu-wei*, jaitoe Tida-Bergerak atawa Bergoelet boeat sampeken saroepa maksoed.

Memang dengen poeter otak, bergiat dan kaloearin tenaga abis-abisan, orang bisa djoega sampeken sabagian dari maksoednja. Tetapi apa jang didapet dengen paksa'an seringkalih ada menggenggem bibit dari kasoekeran dan kakaloetan boeat hari komoedian, hingga bebolehannja itoe tida bisa begitoe kekel seperti jang berdasar atas kapantesan dan ka'adilan. Memerentah zonder bergoelet dan mendesek itoelah ada bersetoedjoe dengen tjara bekerdjanja Thian, jang menjotjoki sama sifatnja Tao, dan ada djadi toedjoean jang paling tinggi dari orang-orang boediman di djeman koeno. (*Ajat* 5-7).



LXIX.

KAGOENA'ANNJA PRI KABEDJIKAN JANG PALING TINGGI.

1. Satoe panglima perang jang termashoer perna bilang: Akoe tida maoe djadi toean-roemah (tjoe-lang), akoe lebih soeka djadi tetamoe (lang-kee); akoe tida berani madjoe satoe duim, akoe lebih soeka moendoer satoe kaki."

2. Inilah jang dinamain koempoel berbaris zonder itoe barisan madjoe ka moeka; sedia sendjata zonder dipake aken bekalahi; pegang kepala pedang zonder ditjaboet dari saroengnja; menghampiri moesoeh zonder lakoeken pertempoeran.

3. Tida ada satoe perboeatan jang begitoe tjilaka seperti memaloemken perang dengen hati enteng.

4. Sebab dengen berboeat begitoe kita terantjem aken kailangan apa jang paling berharga.

5. Kapan doea tentara bertempoer dalem satoe peperangan, fihak jang merasa menjesel lantaran soedah terpaksa moesti menoempahken darah, ialah pasti aken dapet kamenangan.

*
* *

Seperti djoega jang di sabelah atasan, dalem ini fatsal poen ada dibitjaraken oeroesan perang, hingga orang bisa mengataoei lebih djelas anggepannja Lao Tze dalem ini soeal penting.

Itoe peroepama'an „Toean roemah" (Tjoe-lang) dan „Tetamoe" (Lang-kee) ada berdasar atas adat-istiadat Tionghoa, jang kapan kadatengan tetamoe si toean roemah haroes bertindak

dan madjoe lebih doeloe, sedeng si tetamoe tjoemah mengikoeti sadja. Ini peroepama'an ada berärti, itoe panglima jang termashoer tida perna djadi penjerang atawa memaloemken perang lebih doeloe, hanja lebih soeka membèla diri dari serangan moesoeh. Ini sikep boekan sadja ada lebih selamet, tapi djoega tjotjok sama watek dari Tao, jang kakoeasa'an dan kabesarannja ada terdapet dalem sifat lemah-lemboet. (*Ajat 1*).

Dengen mengambil sikep tetamoe, itoe panglima boleh djadi telah koempoel tjoekoep tentara tetapi tida dimadjoeken aken tempoer moesoeh; soedah sedia sendjata tetapi tida dipake bekalahi; bersiap dan pegang kepala pedang zonder ditjaboet dari saroengnja; menghampiri pada moesoeh zonder lakoeken pertempoeran. Tegesnja, maski ia soedah sediain segala apa jang perloe aken kalahken itoe moesoeh, ia toch tida maoe bertempoer sabelonnja tjoba saberapa bisa aken beresken sasoeatoe perselisihan dengen ambil djalan dami dengen satjara pantes dan adil. (*Ajat 2*).

Siapa maloemken perang dengen hati enteng dengen tida perdoeliken kasoedahannja, dan tida pikirin pada kasangsara'an heibat jang itoe peperangan bakal datengken pada rahajat, ialah ada teräntjem oleh katjilaka'an dan aken kailangan apa jang paling berharga. Itoe jang diseboet „paling berharga" boekan satoe radja bisa kailangan tachta atawa negrinja, dan satoe generaal kailangan djiwa atawa kahormatannja, hanja itoe peperangan, kapan satoe kalih soedah petjah, membikin manoesia djadi kedjem, boeas dan djahat seperti binatang liar jang tida kenal tjinta kasian, hingga dengen begitoe itoe pang-

lima atawa bangsa jang berperang dengen hati enteng, apalagi lantaran soeka meliat darah mengoetjoer, djadi kailangan japoenja sifat manoesia dan merosot toeroen hingga seperti binatang. Djadinja biarpoen itoe fihak jang sengadja tjari onar aken menjerang dan menaloekin bisa dapet kamenangan, itoe kaoentoengan jang didapet dari merampas daerah moesoeh tida satimpal sama karoegian jang dialamin lantaran linjapnja marika poenja sifat kamanoesia'an, kerna itoe segala kaoentoengan lahir kabanjakan tjoemah menjenangken saliwatan, sedeng apa jang marika kailangan ada barang jang paling berharga bagi kahidoepan. Maka itoe dengen tida taro perhatian fihak mana aken menang atawa kalah dalem itoe peperangan, Lao Tze bisa tetepken lebih doeloe bahoea, djikaloe moesti djoega bertempoer, fihak jang bekalahi dengen perasaan menjesel — saking terpaksa aken membela diri, boekan sengadja hendak toempahken darah — marikalah jang aken dapet kamenangan, sebab berdiri di fihak kabeneran dan ka'adilan, hingga dapetken kamenangan batin jang bersifat kekel. (*Ajat 3-5*).

Dari boenjinja ini fatsal dan fatsal jang doeloean, kita-orang bisa taoe bahoea Lao Tze, seperti djoega samoea goeroe-goeroe kabatinan jang tinggi, tida soeka pada peperangan sabagi alat boeat poeasken kaserakahan atawa memoetoesken satoe perselisihan, jang saberapa bisa haroes diberesken satjara dami dengen berdasar pada ka'adilan dan sikep saling mengalah ; tetapi itoe Goeroe Toea tida salahin pada fihak jang tjaboet sendjata aken membela diri kapan segala daja aken pegang tegoeh perdamian soedah mendjadi gagal ; tjoemah diperingetken soepaja

di dalem itoe pertempoeran orang selaloe tinggal insjaf atas tida baeknja peperangan hingga ia tida bisa tjaboet sendjatanja dengen hati goembirah atawa girang, hanja dengen menjesel lantaran saking terpaksa.

Djadinja boekan *peperangan*, hanja *kasoekaan* boeat menoempahken darah dengen hati enteng dan tida perdoeli kasoedahannja, *itoeloh jang tida baek*. Saorang jang madjoe berperang sebab terpaksa, dengen hati menjesel dan insjaf pada kadjahatannja, ialah terbebas dari kadosaan, dan kamenangan selaloe nanti beräda pada fihaknja, jaitoe *kamenangan batin* jang maha kekel.

LXX.

PERKENALAN JANG SOEKER.

1. Akoe poenja perkata'an-perkata'an ada amat gampang diketaoei maksoednja, dan djoega boeat didjalanken.

2. Tetapi tida ada jang bisa mengarti dan djoega tida ada jang sanggoep mendjalanken.

3. Sebab akoe poenja oedjar-oedjar ada beratsal dari soember jang sanget djaoe, dan akoe poenja perboeatan ada berdasar atas wet jang paling tinggi.

4. Kapan tida taoe pada ini samoea, orang tida bisa mengenal akoe.

5. Jang kenal padakoe ada sedikit sadja, dan oleh marika akoe dihargain.

6. Sebab saorang boediman itoe dari sabelah loear kaliatannja miskin, tetapi ia ada kandoeng iapoenja batoe permata di dalem dadanja.

*
* *

Berbeda dengen anggepan oemoem jang bilang Lao Tze poenja peladjaran ada samar dan soeker dimengarti, itoe Goeroe Toea sendiri beberapa kalih memastiken bahoea apa jang ia oetjapken sabenernja amat gampang difahamken dan didjalanken dalem practijk. Djikaloe ada banjak orang jang masih tida bisa mengarti, itoelah lantaran ini peladjaran ada berätsal dari soember jang amat djaoe, atawa djeman jang sanget koeno dan menjotjoki pada wet kabeneran jang paling tinggi, hingga lantaran tida taoe pada sifatnja itoe peladjaran jang paling toea sendiri, dan pada poko dasar dari wet kabeneran jang

melipoeti seloeroeh djagad, maka banjak jang tida maoe perdoeliken pada si penjiar, jang tjoemah dihargain oleh sedikit orang.

Djadinja disini Lao Tze ada kasih pengoendjoekan, samatjem koentji boeat mengenal itoe peladjaran jang ia siarken, dan kapan itoe koentji orang soedah dapet pegang, apa jang kaliatan sabagi amat soeker dan samar djadi berobah gampang dan saderhana. Inilah ada mirip seperti apa jang Omar Khayyam bilang, dalem sjairan XLIX dari iapoenja *Roebaiyat*, bahoea:

„Salembar ramboet brangkalih memisahken Pri Kepal-
soean dan Kabeneran;
Ja, dan tjoemah satoe hoeroef Alif jang djadi sabagi
iapoenja koentji—
Kaloe sadja kaoe bisa dapetken itoe — aken masoek ka
Roemah-kakaja'an,
Dan siapa taoe brangkalih kaoe bisa ketemoeken djoega
itoe Goeroe Soetji."

Dan apakah itoe jang Lao Tze namaken „soember jang djaoe" dan „wet jang paling tinggi"? Apakah jang Omar Khayyam namaken „Goeroe Soetji" jang orang bisa ketemoein kapan soedah dapet itoe koentji? Tida bisa laen dari-pada itoe Jang Satoe, jang Maha Kekel dan Tidaberwates, jang Melipoeti Samoea dan djadi Penjipta dan Pemberi Kahidoepan, Pengatoer Kaberesan dengen tetep dan tida bisa berobah lagi.

Bagi orang jang soedah mengeral pada itoe Tao, itoe Kabeneran, itoe Dharma, itoe Roh Soetji, toedjoeannja itoe peladjaran mendjadi amat gampang dan saderhana, sebab segala apanja tida sedikit poen menjelisir dari pada jang berlakoe di seloeroeh djagad dan tertampak dalem

samoea peladjaran jang tinggi.

Tetapi dari sebab di mana-mana tjoemah sedikit sadja orang jang bisa kenalin pada itoe Kabeneran jang paling oetama, maka tida banjak orang jang menaro harga pada itoe Goeroe Toea, maski oleh itoe sedikit jang mengenal Tao ia sanget dihargain dan didjoengdjoeng. Tapi ini ka'ada'an tida mengheranken, sebab ampir samoea penjiar peladjaran batin jang tinggi ada dapet itoe saroepa nasif, jaitoe alamken rasa kedoehoeng lantaran peladjarannja tida diperdoeliken dan tida dihargain oleh orang-orang dari iapoenja djeman. (*Ajat 1-5*).

Bahoea saorang boediman di sabelah loear kaliatannja miskin itoe poen ada sifat jang loemrah, kerna ia selaloe menjingkir dari segala kareboan dan kamentèrèngan jang menarik perhatian dan kakagoemannja doenia. Tetapi itoe „miskin" jang Lao Tze maksoedken boekan tjoemah dari tjara hidoep, kamilikan atawa pakeannja jang serba kasar dan saderhana, tapi teroetama dari *peladjaran* jang ia siarin, jang bagi saorang jang masih oetamain pri kadoenia'an, kaliatan tida menarik, kerna tida memberi harepan aken dapet kamoelia'an doenia atawa kasenangan sorga jang oemoemnja manoesia paling gemerin. Kabergentoengan jang didapet oleh saorang jang hidoep menoeroet Tao tida bisa kaliatan di mata doenia, kerna tersemboeni di dalem dada, jaitoe di hati, beroepa kaberkahan jang tjoemah bisa dirasain sendiri oleh marika jang soedah bisa sampeken itoe kasampoerna'an hidoep dalem tingkat jang paling tinggi. (*Ajat 6*).

LXXI.

PENJAKITNJA PENGATAOEAN.

1. Mengataoei diri sendiri poenja kabodoan itoelah ada bagian jang paling berharga dari pengataoean.

2. Tinggal bodo dari itoe matjem pengataoean ada satoe penjakit.

3. Djikaloe orang pandang itoe kabodoan sabagi penjakit, ia aken lekas dibikin semboeh.

4. Orang boediman ada terbebas dari ini penjakit.

5. Dari sebab ia pandang itoe sabagi penjakit, maka ia bisa lolosken dirinja.

*
* *

Orang Soenda ada poenja ini sjairan:

„Daoen hanggasa tjongona,
Lain ekeur toetoelisan;
Anoe ngarasa bodona,
Lain djalma bodo pisan.

Tapi Lao Tze oendjoek lebih djelas lagi dengen membilang, antara segala pengataoean, jang paling berharga ada pengataoean atas diri sendiri poenja kabodoan.

Helaas! berapa banjak manoesia jang aken terloepoet dari karoegian, kedoehoeng, kamenjeselan, kadoeka'an dan kasangsara'an, djikaloe ia siang-siang soedah insjaf atas kabodoannja diri sendiri!

Manoesia dapet kamadjoean, djadi tjerdik dan pande, dari sakean banjak pengalaman, jang kabanjakan ada sanget pait dan getir, sabelonnja ia djadi tersedar.

Saorang jang tida bisa insjaf atas kabodoan dan kakoerangannja, hanja selaloe anggep dirinja paling pande dan pinter sendiri — tegesnja orang jang bandel dan koekoeh dalem kasombongannja — itoelah ada sama djoega mendapet satoe penjakit, jang ia tida insjaf ada menjengkrem pada dirinja, hingga sabagitoe lama ia tida bisa kenal dan pandang itoe sabagi satoe penjakit jang berbahaja, tida nanti bisa disemboehin. (*Ajat 1-3*).

Satoe orang jang dapet nama Boediman, jaitoelah jang bisa bikin dirinja terbebas dari itoe matjem penjakit — jang soedah insjaf atas segala kabodoannja, dan lantaran soedah taoe sifatnja itoe penjakit, maka ia tida bisa diganggoe lagi.

Apa jang dinamaken „kasoetjian" sabetoelnja boekan barang jang orang koedoe tjari, kedjer dan koempoelin dalem dirinja, hanja menoeroet Lao Tze poenja peladjaran, nanti bisa didapet sendiri dengen tida banjak soesah kaloe sadja orang bisa singkirken itoe „penjakit" jang beroepa kabodoan, di dalem mana ada terselip kasombongan, kaserakahan, ka'angkoehan dan laen-laen lagi jang melipoeti diri manoesia berlapis-lapis, hingga kaliatannja sanget mendjidjiken. Kapan kita memandang aer di soengei jang sanget boetek, kotor, mesoem dan berbaoe batjin, kita poen bisa lantes mengarti jang sifatnja itoe aer boekan begitoe, kerna waktoe baroe mengalir dari soembernja ada bening, bersih dan sedep diminoem. Kaloe achirnja kaliatan mendjidjiken, inilah ada dari lantaran itoe aer telah kamasoekan sanget banjak kotoran — itoe manoesia djadi boesoek lantaran terdjeroemoes dalem hawa nafsoe cheiwani — dan kapan itoe aer soedah dibersihken dari segala loempoer

dan laen-laen kotoran jang mengerem di dalemnja, dan disaring dengen hati-hati, ia lantes djadi bening kombali seperti sediakala. Begitoe poen manoesia, jang tjoemah moesti singkirken atawa moesnaken segala hawa nafsoe dan pikirannja jang bersifat rendah, aken bisa sampe dalem kasoetjian jang sampoerna, jaitoe jang Lao Tze namaken „Bersatoe dengen Tao." (*Ajat 4,5*).

LXXII.

MENJINTA DIRI.

1. Kapan manoesia tida merasa takoet pada bahaja jang ada di depan mata, marika bisa bikîn dirinja hadepken bahaja jang paling heibat.

2. Biarlah marika berhati-hati aken membesarin itoe roemah lantaran merasa kesel pada kesesekan jang lagi dihadepin.

3. Kapan ia tida bentji pada itoe roemah poenja sesek atawa ketjil, tida nanti bisa timboel itoe rasa kesel.

4. Inilah sebabnja kenapa orang jang Boediman, sedeng sampe kenal harga dirinja, tida perna tondjolin itoe di moeka orang banjak.

5. Ia menjinta pada dirinja, tetapi tida menaro harga terlaloe tinggi.

6. Dengen begitoe ia singkirken kasombongan, dan bisa merasa poeas.

*
* *

Menjinta dan menghargain diri sendiri, menoeroet Lao Tze, boekan ada sikep jang salah, kaloe sadja djangan ditondjolin atawa dibanggain di moeka orang banjak.

Saorang jang tida merasa takoet, atawa biasa memandang ringan, pada bahaja ketjil jang tertampak di depan mata, achirnja bisa terdjeroemoes ka dalem bahaja jang paling heibat. Inilah, seperti soedah diterangin dalem beberapa fatsal jang laloe, lantaran segala kasoekeran besar bermoelahnja ketjil, hingga kapan tida didjaga bisa membahajaken. (*Ajat 1*).

Sasoedah mengoendjoek itoe ka'ada'an, soe-

pnja orang berhati-hati dan djangan pandang ringan pada bahaja jang ada di depan mata, Lao Tze memberi inget soepaja orang mendjaga pada bahaja jang dateng dari dalem diri sendiri, jaitoe perasa'an bosen, kesel dan tida senang boeat oeroesan ketjil jang bisa bikin moentjoel kasoesahan besar. Oepama saorang jang tida betah dan merasa kesel lantaran sesek dan tjioetnja iapoenja roemah, sabelon ia rombak dan bikin loeas biarlah ia pikir dengen terliti, apa betoel kapan itoe roemah soedah dibesarin ia poenja kakeselan mendjadi linjap, dan apa tida nanti moentjoel lagi laen kasoesahan jang lebih tida enak dari-pada apa jang ia alamin doeloean. Sebab djikaloe ia tida merasa djemoe atawa bentji pada katjioetannja itoe roemah, ia tida nanti kesel aken berdiam disitoe. Djadinja boe'kan itoe roemah, hanja iapoenja *hati* dan *pikiran* jang haroes *dibetoelin* lebih doeloe soepaja bisa menjotjoki sama itoe ka'ada'an.

Itoe roemah tjioet jang orang ingin rombak dan besarin tjoemah satoe pelambang sadja. Dalem kahidoepan seringkalih terdjadi apa-apa di sapoeter kita jang membikin kita orang merasa kesel dan tida senang. Toedjoean manoesia, terhadep sasoeatoe ka'ada'an jang tida enak, baek dalem oeroesan negri, pakerdja'an, pergaoelan atawa poen adat kabiasa'an, adalah boeat *basmi* dan *hapoesken* itoe. Oepama, satoe kaoem boeroeh jang merasa gadjinja tida tjoekoep, atawa bekerdja terlaloe berat, maoe berdaja soepaja ditambah bajaran atawa djam bekerdja dikoerangin. Di negri-negri Barat, kapan permintа'annja kaoem boeroeh jang soedah bersariket tida diloeloesken, orang adaken pemogokan jang terkadang bikin antero negri djadi kaloet. Kasoedahannja,

lantaran gadji koeli-koeli ada tinggi, barang kaperloean hidoep semingkin mahal, ongkos negri djadi naek, padjek-padjek semingkin berat, dan achirnja harga oewang dibikin djatoh, hingga itoe pertambahan gadji tida saberapa memberi kaoentoengan. Sabaliknja, lantaran tingginja oepahan kaoem boeroeh, barang kaloearan dari itoe negri djadi begitoe mahal hingga terdorong dari pasar-pasar, kena disaingin oleh laen negri jang kaoem boeroehnja soeka terima dibajar moerahan. Begitoelah achirnja timboel penganggoeran, jang membikin tanggoengan rahajat djadi semingkin berat. Dan negri-negri koeat jang tida bisa kasih pakerdja'an tjoekoep pada rahajatnja, tjoba mentjari kalonggaran dengen maloemken perang boeat rampok daerah negri laen, taloekin laen bangsa atawa saling reboet tanah-tanah djadjahan, hingga kasoedahannja antero doenia djadi kaloet lantaran petjahnja peperangan heibat jang menimboelken kasangsara'an besar.

Manoesia poenja kainginan kouwkati, jang tjoemah pikir kapentingan diri sendiri sadja, memang tida ada abisnja. Maka Lao Tze madjoeken pikiran, mana lebih baek, itoe roemah jang dirasain sesek dan tjioet lantes dirombak soepaja lebih besar, atawa orang jang mengisi-in tjoba tjotjokin diri sama itoe ka'ada'an, kerna sabagian besar dari manoesia poenja pengeloehan boekan lantaran kahidoepannja memang soedah tida tertahan lagi, hanja kabanjakan dari sebab hatinja jang temaha tida merasa poeas dan ingin perobahan, soepaja bisa dapet lebih banjak atawa lebih baek dari-pada jang soedah atawa lagi dihadepin. Dengen begitoe penghidoepannja djadi bergontjang teroes-meneroes, tida

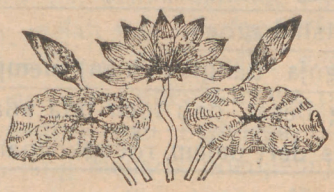
bisa alamin katentreman, sebab baroe sadja satoe kainginan terkaboel, lantes moentjoel lagi ampat lima jang laen, boeat mana marika moesti bertreak kombali dan bergoelet teroes sampe achirnja dateng bintjana heibat jang menimpah pada marika samoea.

Dalem penghidoepan masing-masing orang sendiri poen ini peladjaran bisa diboektiken kabenerannja. Oepama saorang anak prampoean atawa djedjaka model koeno dalem soeal perdjodoan biasa serahken nasif di tangan orang toeanja, dan terima dengen baek itoe pasangan jang orang toeanja tjari atawa pilih, lantaran iaorang tida kandoeng kainginan atawa angen-angen sendiri dalem hal mentjari djodo. Kahidoepan marika belon tentoe ada lebih tjilaka dari-pada orang-orang moeda modern jang sabagian besar moesti alamken kadoeka'an dan rasa kadoehoeng heibat dari pertjinta'an gagal, dikapiranin oleh kekasihnja, dapet anak zonder menika, dan laen-laen kagetiran lagi. Anak-anak prampoean koeno jang dipingit, dan merasa poeas dengen sedikit kasenangan jang didapet dalem roemahnja, belon tentoe ada lebih sangsara dari anak-anak prampoean modern jang dioembar, jang alamin banjak djengkel lantaran tida poenja pakean baroe boeat pesiar sama kawan-kawan, tida poenja doeit boeat beli tennis racket, boeat krul ramboet dan laen-laen kaperloean dari satoe gadis modern!

Djadinja itoe kaberoentoengan jang Lao Tze oendjoek boekan bergantoeng dari loear, hanja moesti dateng *dari dalem hati*, jang merasa girang dan poeas dalem kasaderhana'an. Dengen berontak, melawan dan ingin merobah itoe segala ka'ada'an, orang tida bisa bikin kadoe-

doeka'annja betoel-betoel djadi lebih baek dan menjenangken, sebab kita-orang moesti insjaf jang boeat itoe perbaekan jang kita inginken, kita sendiri tida bekerdja apa-apa, atawa tjoemah membantoe sedikit sekalih, boeat bikin itoe angen-angen berwoedjoet. Kabanjakan manoesia tjoemah bisa tjomelin laen orang, ingin laen orang berboeat ini atawa itoe, sedeng ia sendiri tjoemah maoe terima enaknja sadja. Maka kasoedahannja itoe segala gerakan boeat dapetken apa-apa jang lebih baek, boekan datengken kaberkahan, hanja dalem kabanjakan hal malah menimboelken karoewetan-karoewetan baroe. (*Ajat 1-3*).

Maka itoe saorang boediman, maski ia sampe kenal harga diri atawa kapandeannja, tida maoe tondjolin itoe pada orang banjak, dan maski ia tjinta dirinja sendiri, tida pandang itoe sang diri terlaloe tinggi — tida maoe tjoba tjari lebih dari-pada apa jang ia soedah dapet, sebab ia bisa merasa senang dan poeas dalem segala kaada'an. Dan itoe watek saderhana, merendah dan tida sombong, membikin ia selamanja tinggal beroentoeng, hingga kahidoepannja selaloe aman dan tentrem. (*Ajat 4-6*).



LXXIII.

KAMERDIKA'AN BERLAKOE.

1. Orang jang kagagahannja dioetaraken dengen sikep jang tida takoet bahaja, aken lekas dapet kamatian.

2. Orang jang kaberaniannja dikasih oendjoek dengen menjegah hawa nafsoenja, ialah aken terpelihara.

3. Dengen begitoe mendjadi ada doea matjem kaberanian; jang satoe menjilakaken dan jang laen memberi kaoentoengan.

4. Tetapi siapakah jang bisa taoe lantaran apa jang satoe tida disoekain oleh Thian?

5. Itoelah sebabnja kenapa saorang Boediman bersangsi dan merasa soeker boeat berlakoe sembarangan.

6. Itoe Tao jang kekel tida bergoelet, tapi toch bisa kalahken segala apa.

7. Ia tida bitjara, tapi toch ia bisa mendjawab dengen pande sekalih.

8. Ia tida memanggil, tapi toch segala apa selaloe bersedia aken dateng padanja.

9. Iapoenja tjara bekerdja selaloe dengen diam-diam, tapi toch iapoenja rentjana sa'anteronja berhatsil bagoes.

10. Djaringnja Langit (Thian) mempoenjai lobang-lobang besar, dan toch tida ada satoe apa jang terlolos dari dalem roengkoepannja.

*
* *

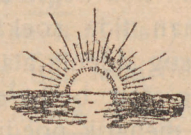
Satoe pepatah Buddhist ada bilang: „Saorang jang taloekin sariboe moesoeh tida begitoe ga-

gah seperti jang bisa taloekin dirinja sendiri, jaitoe hawa nafsoenja. Saorang jang gemer oendjoek kaberaniannja di loear, terhadep laen orang, atawa oendjoek iapoenja tida takoet hadepken bahaja, pastilah aken lekas dapetken kamatian, dan ini ada tjotjok sama satoe pepatah, kaloe tida salah ada berätsal dari Kristen, jang bilang: siapa gemer goenaken pedangnja, aken dibinasaken dengen pedang. Maka disini Lao Tze, jang terkenal tida soeka sama peperangan atawa kagalakan satjara djago, memberi nasehat soepaja orang oendjoek kagagahannja dengen taloekin dirinja sendiri lebih doeloe, djangan sampe iapoenja angkara-moerka atawa hawa nafsoe cheiwani meradjalela, sebab tida ada katjilaka'an jang lebih heibat, dan kamerosotan batin jang lebih rendah, dari-pada orang jang soedah kena diperboedaki oleh hawa nafsoenja hingga ia mendjadi kedjem, boeas dan tida kenal kamanoesia'an, seperti djoega binatang liar. (*Ajat 1, 2*)

Antara itoe doea matjem kaberanian, jang satoe menerbitken bintjana dan jang laen mendatengken berkah. Tetapi jang pertama, hal oendjoek kagalakan, kaberanian dan kanekatan boeat hadepken bahaja, oemoemnja lebih dikagoemin oleh doenia, sedeng orang jang bisa tindes hawa nafsoenja djarang dapet penghargа'an, dan malah tida begitoe terkenal. Maka saorang Boediman tida soeka gegabah aken djalanken apa jang doenia atawa orang banjak pandang penting dan berharga, kerna segala perboeatan jang menarik poedjiannja doenia belon tentoe bersetoedjoe dengen Wet dari Thian jang bersifat samar. (*Ajat 3-5*).

Tapi boeat kenalin itoe Wet dari Kabeneran orang poen bisa liat pada tjaranja Tao bekerdja,

jang dengen tida bergoelet, bertreak, memanggil, bisa bikin segala apa djadi toendoek, mengarti dan dateng padanja. Natuur poenja sifat selaloe mengalah, tapi bisa menaloekin samoea. Zonder bersoeara ia lahirken segala apa jang ada di moeka boemi, dimana sasoeatoe machloek dan benda jang tertjipta aken moesna dan balik kombali pada atsalnja, itoe sari kahidoepan jang memegang kakoeasa'an dan mengatoer segala apa dengen diam-diam, tida banjak riboet, tetapi pakerdja'annja selaloe beres, tetep dan tida bisa dirobah atawa dibantah. Maka maskipoen sekalian machloek di moeka boemi ada diberi kamerdika'an penoeh aken berlakoe menoeroet soekanja sendiri, tida perna dihalangin atawa ditjegah, iaorang samoea poen tida bisa terlolos dari itoe djaring jang dipasang oleh Natuur, tida bisa lari ka loear dari lingkoengannja itoe Wet Toehan atawa Kabeneran. Dan dari sebab saorang jang oendjoek kagagahan dan kagalakan di loear, di moeka orang banjak, ada berlakoe jang bertentangan dengen Tao, maka dengen sendirinja ia nanti kelanggar bintjana, lantaran sasoeatoe perboeatan selaloe mendatengken Karma beroepa pembalesan jang satimpal. (*Ajat 6-10*).



LXXIV.

KATJATJATANNJA MENGHOEKOEM.

1. Kapan rahajat negri tida takoet mati, ada apakah goenanja menakoetin marika dengen kamatian sabagi hoekoeman ?

2. Dan djikaloe marika selaloe diadjarin soepaja takoet sama mati, dan akoe bisa bekoek samoea pendjahat besar dan boenoe-boenoein pada marika, apakah akoe berani lakoeken itoe ?

3. Selamanja ada tersedia Algodjo Besar!

4. Barang siapa mereboet itoe pakerdja'an algodjo ada sama djoega saorang jang baroe beladjar maoe tjoba lakoeken pakerdja'annja bas toekang kajoe.

5. Orang jang lantjang begitoe djarang sekalih jang terlolos dari katjilaka'an kena loekain tangannja sendiri.

*
* *

Disini Lao Tze ada oetaraken satoe peladjaran besar dan penting jang terboengkoes dalem loekisan dan oedjar-oedjar saderhana.

Terlebih doeloe biarlah kita bitjarain sadja bagian jang sabelah loear sabagimana adanja.

Kapan satoe negri, lantaran diperentah tida beres atawa rahajatnja dibiasain boeat berlakoe serakah dan kemaroek pada barang doenia, mendjadi kaloet dan tida berentinja timboel perampasan dan peperangan atawa laen-laen kadjahatan, hoekoeman jang paling berat orang tida nanti takoetin. Maka sabaliknja dari-pada mengadaken hoekoeman jang bengis, ada lebih baek pada rahajat diadjar boeat merasa poeas

aken hidoep saderhana soepaja marika tida djadi kedjem, boeas dan tida takoet mati aken sampeken kaserakahannja.

Dan djikaloe itoe rahajat, lantaran takoet sama hoekoeman jang bengis, tida berani melawan, hingga sasoeatoe pendjahat jang berdosa besar gampang ditangkep dan dihoekoem boenoeh masih moesti ditanja: apakah pantes kita-orang djatohken itoe hoekoeman mati?

Disini kaliatan Lao Tze boekan sadja anti-peperangan, tapi djoega anti-hoekoeman mati, biarpoen terhadep pendjahat jang berdosa besar.

Lantarannja kenapa itoe Goeroe Toea tida setoedjoe sama hoekoeman mati, adalah lantaran ia taoe bahoea selamanja ada tersedia Algodjo Besar jang djadi toekang menghoekoem dan membinasaken. Siapa maoe tjoba djalanin itoe pakerdja'an Algodjo, kasoedahannja ada sama djoega saorang jang baroe beladjar maoe lakoeken pakerdja'annja bas toekang kajoe. Sabelonnja itoe kajoe jang ia kampak atawa pahat bisa berwoedjoet, ia soedah kena loekain tangannja sendiri jang belon faham menggoenaken itoe pekakas tadjem. (*Ajat 1-5*).

Sekarang maksoednja ini peladjaran jang tersemboeni.

Boeat sasoeatoe kadjahatan, kasalahan atawa perlanggaran pada Wet Natuur atawa Wet dari Kabeneran, jang bersifat Welas Asih, soedah tersedia pembalesannja jang oleh orang Hindoe dan Buddhist diseboet Karma, jang nanti memberi hoekoeman satimpal, dari mana tida ada satoe manoesia bisa lolosken diri.

Hoekoeman jang diadaken oleh manoesia kabanjakan tida adil, sebab selaloe disertaken kabentjian dan nafsoe ingin menindes, dan sering

djoega tida didjalanken dengen betoel, kerna berat sabelah atawa mengèlonin satoe fihak. Pada djeman doeloe kapan satoe boedak melawan pada toeannja lantes dihoekoem berat, terkadang diboenoeh mati, sedeng kapan si toean memboenoeh boedaknja jang tida salah apa-apa tjoemah dari saking kedjemnja, ia tida ditoentoet, atawa paling banjak tjoemah dihoekoem denda ringan. Sampe sekarang poen ada beberapa negri jang maski wetnja satoe roepa boeat samoea rahajat tetapi didjalankennja mentjong, lantaran membedaken warna koelit dan deradjat. Banjak matjem hoekoeman siksa jang sanget kedjem dan ngeri, jang berlakoe pada beberapa abad laloe, sekarang telah dihapoesken dan diganti dengen jang lebih mengenal kamanoesia'an. Dan ini perobahan dalem wet hoekoem masih berdjalan teroes, tambah lama lebih adil dan berkasian, hal mana mengoendjoekken bahoea itoe hoekoeman mati satjara kedjem jang berlakoe pada 25 abad laloe di djaman koetika Lao Tze masih hidoep, dengen sasoenggoenja ada terlaloe bengis, hingga ada dengen sapantesnja kaloe itoe Goeroe Toea menentangin. Sekarang poen di beberapa negri masih ada gerakan boeat minta dihapoesken hoekoeman mati.

Tapi Lao Tze poenja toedjoean boekan sadja lantaran terdjoeroeng oleh pri kamanoesia'an, hanja berdasar atas pengartiannja pada sifat dari Tao atawa Natuur Wet. Sasoeatoe kadjahatan tida perloe dibales, dihoekoem atawa diboenoeh mati, sebab Natuur soedah sedia Algodjo Besar jang bakal djatohken kampak hoekoemannja dengen tida perna loepoet, dengen adil, tjotjok dan satimpal sama sasoeatoe orang poenja ka-

djahatan atawa kasalahan. Siapa jang maoe gantiken mendjadi algodjo, maoe menghoekoem dan memboenoeh mati boeat bales sakit hati pada itoe orang jang berdosa, kasoedahannja hanja meroegiken dirinja sendiri, sebab kainginan „membales" jang berdasar atas kagoesaran dan kabentjian seringkalih melangkahi wet ka'adilan, dan achirnja menimboelken Karma djelek bagi dirinja. Dan ini peladjaran ada tjotjok sama apa jang dioetaraken dalem laen fatsal di sabelah moeka, dimana Lao Tze boekan sadja tida soeka membales djahat, hanja bales *kadjahatan dengen kabaekan*. Dan ini peladjaran ada tjotjok sama apa jang diterangken dalem beberapa agama aken serahken pembalesan dari orang poenja kadjahatan di tangannja Toehan, jaitoe pada Natuur Wet, jang seperti diterangken dalem fatsal jang laloe, ada meroengkoep pada segala apa, hingga tida satoe poen bisa terlolos. Mengapatah orang moesti poesingin kepala dan tjapein hati boeat membales djahat sedeng sasoeatoe perboeatan jang bertentangan sama Wet dari Katjinta'an, itoe Tao atawa Natuur Wet, soedah pasti aken terhoekoem? Sasoeatoe pertjoba'an aken menghoekoem satjara kedjem pada orang jang bersalah, maski kaliatannja bagimana pantes dan adil di mata doenia, tinggal tetep bertentangan sama Wet dari Katjinta'an jang mendjadi sarinja Tao.

Ini peladjaran dari Lao Tze tambah lama semingkin tjotjok sama pendapetannja criminologist (achli-achli kadjahatan manoesia) dari djaman sekarang, jang djoega anggep sifatnja hoekoeman boekan moesti beroepa *pembalesan* pada si pendjahat poenja perboeatan berdosa

hanja moesti diatoer sabagi menjemboehin penjakit atawa pendidikan aken bikin marika djadi baek, jaitoe berdasar atas *katjinta'an*. Malah hoekoeman mati poen lebih banjak bersifat pendjaga'an oentoek kaselametan orang banjak dan antjeman pada laen-laen pendjahat, dari-pada pembalesan atas dirinja itoe orang jang berdosa.

Bagi saorang jang hendak mentjari katentreman hidoep dengen mengikoeti tjaranja Tao bekerdja, ini peladjaran aken djangan membales, dan serahken sadja segala apa di tangannja itoe Algodjo Besar atawa Karma, sasoenggoenja ada penting sekalih, sebab mengoerangin banjak tindesan dalem penghidoepan jang terbit lantaran mendendem, sakit hati, atawa merasa bentji dan gemes pada orang-orang jang dianggep soedah berlakoe tida pantes, meroegiken atawa menjakitken. Maka maskipoen jang dibitjarain dalem ini fatsal ada kadjahatan besar jang haroes dihoekoem mati, sabenernja bisa dipake djoega dalem segala matjem kadosa'an, besar atawa ketjil, jang soedah oemoem terdjadi dalem pergaoelan hidoep dari manoesia. Kapan kita-orang taoe siapa berboeat salah soedah pasti aken terhoekoem oleh itoe Algodjo Besar jang toekang memboenoeh dan menjiksa orang-orang berdosa, mengapatah kita moesti tjapein hati boeat mendendem, mengoetoek, menjoempahin dan ingin membales? Sabaliknja kita haroes mendjaga soepaja itoe kabentjian tida madjoe terlaloe djaoe hingga mendatengken Karma djelek bagi diri kita sendiri!

LXXV.

DJAHATNJA KASERAKAHAN.

1. Rahajat djadi kalaparan lantaran beratnja padjek jang menindes pada marika.

2. Inilah jang mendjadi sebab dari marika poenja kakoerangan.

3. Rahajat djadi soesah diperentah sebab terlaloe ditjerèwètin oleh marika poenja kepala-kepala jang memegang kakoeasa'an.

4. Inilah ada sebab dari marika poenja kasoesahan.

5. Rahajat pandang ringan pada kamatian sebab penghidoepannja sanget sangsara.

6. Inilah ada sebab dari marika poenja tida perdoeli pada mati.

7. Maka menoentoet kahidoepan dengen tida dikenal orang ada lebih baek dari-pada terlaloe tondjolin diri ka moeka orang banjak.

*
* *

Disini Lao Tze membèbèr akar dari segala kakaloetan di dalem satoe negri lantaran kakeliroeannja orang-orang jang pegang pamerentahan. Seperti djoega Khong Tjoe, Lao Tze poen sanget tentangin pada padjek berat jang mendjadi soembər dari kasoesahan rahajat boekan sadja di djaman doeloe tapi djoega pada masa sekarang ini. Pertjoba'an dari kepala-kepala negri jang menggretjok (katanja „mengatoer") dalem penghidoepan rahajat, selaloe menimboelken kakaloetan, sebab orang banjak poenja perhatian biasanja boekan boeat toeroet perentah atawa bertoendoek pada atoeran

jang keras, hanja jang dipikirin jalah bagimana moesti lolosin diri dari itoe samoea tindesan, iketan dan ganggoean. Oepamanja, pertjoba'an boeat linjapken minoeman keras di Amerika Sariket membikin sadjoemblah besar pendoedoek negri jang tadinja baek dan mengèndahin wet mendjadi toekang smokkel atawa toekang bikin pengarakan gelap. Semingkin berat tindesannja padjek membikin semingkin banjak orang oempetken kahatsilannja jang bener atawa tjari soember kahatsilan baroe dengen satjara tida sah dan melanggar wet. Rahajat djadi kalaparan boekan lantaran itoe padjek membikin tetaneman tida bisa toemboe, hanja hatsil dari sawah atawa ladang tida bisa didapet tjoekoep oentoek penghidoepan si orang tani jang moesti goenaken sabagian besar hatsilnja boeat membajar padjek-padjek. Kasoedahannja, aken tjoekoepin kaperloean hidoepnja, marika berani djalanin segala matjem kadjahatan, mendjadi bandiet atawa perampok, dengen tida perdoeli pada hoekoeman berat jang aken djadi bagiannja. (*Ajat 1-6*).

Di djaman doeloe, kapan satoe negri adaken padjek berat pada rahajat, biasanja lantaran jang mendjadi radja dan pembesar-pembesarnja maoe hidoep terlaloe lojar, boeat mana moesti pake ongkos besar dengen djalan pidjit pada orang ketjil. Maka boeat kasakean kalihnja Lao Tze poedjiken aken orang hidoep satjara saderhana, traoesah terlaloe banggain kamentèrèngan. Hidoep diam-diam dengen tida terkenal, tida menarik orang poenja perhatian, ada djaoe lebih moerah dari-pada tjoba tondjolin diri soepaja dikagoemin oleh orang banjak, kerna hatsilnja tida laen, hanja bikin orang-orang bodo dan koerang pikir djadi ketarik ingin berlakoe lojar

dan hidoep besar, jang tambah lama semingkin mendjalar, hingga batinnja antero rahajat mendjadi roesak, kaserakahan dan katemaha'an meradjalela, dan achirnja sa'antero negri timboel kakaloetan jang membawa bintjana besar. (*Ajat* 7).

LXXVI.

BAHAJANJA KAKOEATAN.

1. Manoesia pada koetika baroe terlahir ada lemah-lemboet dan lembèk, tetapi koetika mati ia djadi kakoe dan koeat.

2. Ini ka'ada'an tinggal saroepa dengen segala apa.

3. Pepoehoenan waktoe baroe toemboe ada lêmês dan gampang dibengkokin, tetapi kapan soedah toea dan mati lantes kering dan keras.

4. Begitoelah kakakoean dan kakoeatan ada beréndéng dengen kamatian, samentara sifat lembek dan lemah-lemboet ada kawan dari kahidoepan.

5. Maka itoe satoe panglima perang jang hanja mengandel pada kakoeatan tida bisa menaloekin pada kamatian, samentara poehoen jang besar dan koeat achirnja didjadiken tiang penoendjang.

6. Inilah sebabnja tempat dari jang koeat dan tegoeh ada di sabelah bawah, samentara jang lemah dan gampang menoeroet ada di atas.

*
* *

Dalem ini fatsal Lao Tze tambah lagi loekis-loekisan boeat menerangken lebih djelas kafaedahannja sifat lêmês dan lemah-lemboet.

Segala apa jang lembék dan lemah-lemboet ada berärti *kahidoepan*, sedeng sifat keras dan kakoe ada tanda dari *kamatian*.

Tabeatnja anak ketjil ada gampang menoeroet sebab ia lagi berangkat hidoep. Kapan oesianja

soedah toea tabeatnja semingkin keras, ingin laen orang toeroet iapoenja maoe dan tida gampang ikoetin kainginan laen orang; inilah ada tanda jang ia soedah moelai mendeketin pada kamatian. Kapan oesianja semingkin tinggi, kaki-tangannja poen dirasain kakoe, oerat-oeratnja tida lêmês lagi, dan pikirannja semingkin koekoeh, hingga soesah boeat diboedjoek dan dikasih mengarti. Ini menoendjoekin ia soedah berâda deket dengen lobang koeboer.

Maka sekarang timboel pertanja'an: kapan orang bisa teroes-meneroes berlakoe lemah-lemboet, saderhana, tida serakah, tida pikirin kaoentoengan atawa kahormatan doenia, hanja tinggal goembirah satiap hari seperti anak-anak ketjil poenja tjara hidoep — jaitoe menoeroet sifat jang sawadjarnja dari natuur atawa Tao — apakah marika poenja oesia tida aken mendjadi lebih pandjang dari laen-laen orang? Berapa banjaknja orang jang djadi lekas toea, lajoe, rongsok, berpenjakitan, lantaran pikirannja terlaloe mengoerêk, djèngkèlin dan sedihin kasenangan, kabesaran atawa kakaja'an jang ia gagal dapetken atawa terlepas dari pelokannja! Semingkin keras kainginannja, semingkin gampang orang dapet poekoelan heibat jang mengantjoerken kasehatannja! Maka soenggoe ada harga aken orang tjoba itoe recept dari Lao Tze boeat dapet pandjang oemoer dengen djalan hidoep saderhana, goembirah dan tida pandang *serious* atawa terlaloe soenggoe-soenggoe pada segala apa jang terdjadi di sapoeternja, hanja tjoba berlakoe seperti anak-anak jang tjari kasenangan di sapandjang hari, tida perdoeli di goeboek rombèng, di tegalan jang penoeh gombolan, di solokan jang banjak loempoer, di an-

tara toempoekan pasir atawa di kobakan jang aernja boetêk! (*Ajat 1-4*).

Satoe panglima perang jang tjoemah mengandel pada kakoeatan ada lebih deket pada kamatian, jang ia tida bisa oesir dengen tenaganja itoe, sebab kakoeatan besar jang digoenaken satjara bodo gampang sekalih timboelken bintjana. Semingkin besar dan koeat itoe poehoen, semingkin di-intjer oleh si toekang kajoe jang hendak bikin padanja mendjadi balok atawa tiang. Dan itoe balok-balok besar selamanja dipilih boeat ditempatken di sabelah bawah, mendjadi tiang atawa pemikoel-roemah, sedeng boeat rèng atawa kaso biasa dipilih bamboe atawa papan jang tipis dan èntèng.

Begitoe poen perdjalanan hidoep dari manoesia. Semingkin ia oendjoek kapandean, kakoeatan dan katetepan hatinja, semingkin berat itoe tanggoengan jang dilemparken atas poendaknja, boekan sadja lantaran ia sendiri hendak kedjer apa jang doenia anggep sabagi „kabesaran" dan „kamashoeran", tapi djoega kerna soedah djadi kabiasa'an dari manoesia aken melendot atawa menggandoel pada jang terkenal koeat, hingga ia djadi kawalahan dan linjap kasenangannja.

Apakah ini ada perloe?

Menoeroet Lao Tze, toedjoean hidoep dari manoesia adalah boeat mentjari kabebasan dan katentreman, jang tjoemah bisa didapet dalem kasaderhana'an, traoesah koedoe tondjolin diri ka depan, dan kedjer apa jang tida kekel dan sia-sia, seperti nama termashoer, kabesaran dan kakaja'an. Maka tida perloe moesti djadi tiang atawa balok pemikoel jang letaknja di bawah, hanja lebih baek djadi bamboe rèng jang lemah dan tipis, jang selaloe ditempatken di sabelah atas. (*Ajat 5-6*).

LXXVII.

ITOE TAO DARI LANGIT.

1. Sifatnja Tao dari Langit ada seperti dita-riknja si toekang memanah poenja gandewa!

2. Ia bikin djaroh apa jang ada di atas, dan kasih naek apa jang tertindes di bawah.

3. Ia ambil apa jang terlaloe kalebihan, dan kasih pada jang kakoerangan.

4. Tao dari Langit membikin segala apa men-djadi sama-rata.

5. Tetapi ini boekan ada Tao (tjara) dari manoesia.

6. Manoesia mengambil dari fihak jang ka-koerangan boeat menambahi apa jang ia sendiri soedah poenjaken sanget banjak.

7. Siapakah adanja itoe orang jang kapan soedah mempoenjai sanget banjak, bisa goena-ken itoe milik jang besar oentoek kabaekannja doenia?

8. Tjoemah ia jang soedah mempoenjai Tao.

9. Inilah sebabnja kenapa itoe orang boedi-man bekerdja dengen tida harepken gandjaran, dan seleseken kawadjibannja zonder minta di-poedji.

10. Dengen tjara begitoe ia oempetken kaka-ja'annja.

*
* *

Kapan orang hendak memanah, itoe gandewa dibikin melengkoeng dengen menarik tali boe-soernja ka belakang soepaja bisa terdjadi betrikan keras jang membikin itoe panah, jang tadinja

terdjepit dalem bentangannja itoe boesoer, bisa lompat ka atas oedara, dan membikin boeroeng-boeroeng jang lagi terbang atawa beräda di atas poehoen, djadi djatoh ka bawah. Apa jang ditarik ka belakang dengen keras mendapet tenaga besar aken lompat ka moeka; orang jang hendak menimpoek djaoeh haroes ajoen tangannja ka belakang lebih doeloe boeat imbangin tenaga jang bakal dilepas. Inilah ada wet alam jang tida bisa dirobah: apa jang koerang ditambah dan jang lebih dikoerangin. Goenoeng jang tinggi, saban kalih toeroen oedjan moesti kailangan tanahnja jang terbawa anjoet ka bawah, dan komoedian masoek ka dalem soengei-soengei, jang membawa itoe loempoer ka tempat jang paling rendah — ka laoetan. Begitoelah tanah di pasisir jang rendah itoe lama-kalama'an mendjadi tjètèk, menimboelken rawa-rawa, dan achirnja mendjadi daratan. Sabaliknja itoe ombak laoet jang santer tida berentinja mendampar ka pasisir jang menebing, jang perlahan dengen perlahan mendjadi goegoer dan tanahnja masoek ka dalem laoet, hingga bagian jang doeloenja darat berobah mendjadi laoetan. Itoe goenoeng api biasa moentahin lahar dan aboe, hingga lama-lama tanah di dalemnja djadi gowong dan achirnja somplak atawa goegoer, tapi berbareng dengen itoe, gentjetannja gas dan stoom di dalem tanah membikin di tengah laoet moentjoel poelo-poelo atawa tanah baroe boeat gantiken bagian jang soedah moesna. Begitoelah itoe pakerdja'an *menambah* dan *mengoerangin* berdjalan teroes, boeat tjiptaken imbangan jang sama-rata. (*Ajat 1-4*).

Tetapi manoesia poenja tjara ada sabaliknja. „Ikan besar makan ikan ketjil", kata satoe pe-

patah. Semingkin besar kakoeasa'annja semingkin keras ia menindes pada jang lemah; orang hartawan selaloe berdaja aken tambahin kakaja'annja dengen memêrês pada jang miskin, jang disoeroe bekerdja banting-toelang satengah mati dengen bajaran jang tiba tjoekoep boeat tangsel peroet soepaja tida mati kelaparan. Bangsa jang pinter dan madjoe selaloe tjoerangin pada bangsa jang bodo dan terbelakang, jang ditaloekin dan didjadiken seperti boedak. (*Ajat 5-6*).

Dari ini oedjar-oedjar orang bisa liat, 25 abad di moeka dari Karl Marx, di Tiongkok soedah moentjoel satoe Socialist jang merasa tida adilnja itoe *tjara* (Tao) dari manoesia, jang sanget serakah dan ingin hidoep sendiri. Tetapi Lao Tze tida moesoehin pada orang hartawan atawa kapitalist; ia tida tjelah pada orang jang mempoenjai banjak milik; itoe Philosoof Toea sampe mengarti jang manoesia poenja kapinteran, kapandean dan kamadjoean tida sama-rata, dan orang jang pinter moesti bisa dapet lebih banjak dari-pada jang bodo, dan dalem doenia moesti ada Keizer, Radja, pembesar atawa pemimpin-bangsa jang memegang kakoeasa'an di dalem seloeroeh karadja'an, negri-negri dan kota-kota, hingga dengen begitoe moesti ada poenja milik djaoe lebih besar dari-pada rahajat jang kabanjakan. Tetapi ia andjoerin soepaja itoe orang-orang jang mempoenjai sanget banjak, jang terlaloe lebih boeat dipake sendiri satjara pantes dan saderhana, soeka goenaken kakaja'annja itoe oentoek kabaekan orang banjak, goena kaselametan dan kamamoeran doenia. Orang jang bisa berboeat begitoe, itoelah tandanja soedah mengenal Tao. (*Ajat 7-8*).

ITOE TAO DARI LANGIT.

Saorang jang atoer tjara hidoepnja menoeroet Tao, nanti mengasih apa jang ia ada lebih pada jang kakoerangan dengen zonder disoeroe dan diandjoerin lagi. Lantaran kaperloeannja sedikit, maka ia bisa mengasih banjak, dengen djalan tida soeka tarik apa-apa goena diri sendiri, maskipoen kaloe maoe ia bisa koempoelin milik dan kakaja'an besar. Apabila ia lakoeken apa-apa jang berfaedah, ia tida soeka terima gandjaran atawa ingin dipoedji, hanja bekerdja dan menoeloeng sasama manoesia dengen diam-diam, lantaran mana ia tida perloe tondjolin kapandean dan kakaja'annja, jang soedah tergaboeng mendjadi satoe dengen natuur, hingga apa jang natuur poenja ada djadi djoega miliknja. (*Ajat 9-10*).

LXXVIII.

MENERIMA ITOE KABENERAN.

1. Tida satoe apa dalem doenia jang begitoe lemah dan gampang menoeroet sabagi aer, tetapi boeat bikin antjoer apa jang keras dan tegoeh tida ada jang bisa samaken.

2. Tida ada satoe apa jang bisa bandingin kakoeatannja aer.

3. Seloeroeh doenia soedah taoe bahoea jang lembèk bisa kalahin pada jang keras, dan jang lemah menaloekin jang koeat; tetapi tida ada jang sanggoep djalanken itoe dalem praktijk.

4. Maka Orang Boediman membilang: Ia jang soeka terima aken pikoel kahina'an dari negrinja, dengen sasoenggoenja ada djadi jang dipertoean dari itoe negri. Ia jang menanggoeng kasangsara'an dari bangsanja, dengen sabenernja ada mendjadi marika poenja radja.

5. Perkata'an jang menggênggêm kabeneran salamanja bertentangan dengen anggepan oemoem.

***

Itoe tjonto dari sifatnja aer, boeat loekisken kakoeatan jang terdapet dari apa jang lembèk dan kaliatannja gampang menoeroet, soedah beberapa kalih dibitjarain dalem fatsal-fatsal jang laloe hingga tida perloe diroendingin lagi. Djikaloe manoesia masih teroes tida sanggoep djalanken itoe sifat oetama jang terdapet di dalem Tao, itoelah ada dari lantaran kaängkoean dan kasombongannja, jang membikin ia tida gampang maoe mengalah, dan kaloe berboeat

salah, tida soeka mengakkoe atawa menerima ditjelah orang. Maka satoe Radja Boediman jang betoel-betoel mendjadi Toean dari iapoenja negri, kepala dari sekalian rahajatnja, selaloe bersedia aken tanggoeng segala kahina'an jang menimpah negrinja, dan pikoel djoega kasangsara'an dari sekalian rahajatnja.

Ini matjem anggepan dari djeman doeloe sekalih ada didjalanken di Tiongkok teroes sampe pada keizer-keizer dari dijnastie Tjhing Tiauw jang paling belakang. Oepama Baginda Thong Ong, pendiri dari dijnastie Siang (Taon 1766 dimoeka Kristus), koetika timboel bahaja kalaparan lantaran moesim kering berdjalan terlaloe lama, soedah sembahjang pada Langit dan berkata: „Djanganlah binasaken rahajatkoe boeat akoe sendiri poenja kadosa'an!" Dan begitoelah pada saban kalih negri kelanggar bintjana heibat, keizer-keizer di Tiongkok, maski tjoemah mengikoetin adat toeroen-menoeroen, biasa siarken maloemat dalem mana ia mengakkoe dirinja berdosa kerna soedah mendjadi sebab dari timboelnja itoe kasoekeran jang menimpah pada rahajat, dan bikin djoega sembahjangan pada Thian boeat minta dihoekoem dirinja sendiri, tapi djangan disangsaraken rahajat jang tida berdosa.

Dan itoe perkata'an di ajat 4, „Ia jang menanggoeng kasangsara'an dari bangsanja dengen sabenernja ada djadi marika poenja radja," oleh fihak Kristen dianggep sabagi satoe naboewet tentang Jesus Kristus, jang dipandang telah korbanken diri goena kaselametan manoesia. Sebab Lao Tze hidoep beberapa abad di moeka dari Kristus, maka djitoenja itoe oetjapan membikin ini Goeroe Toea mendjadi seperti satoe

„Nabi" (orang jang pande bernaboewet, atawa bisa taoe kadjadian jang bakal dateng).

Tetapi seperti soedah diterangken di atas, Lao Tze poenja pengoendjoekan itoe boekan boeat *ramalin* apa jang bakal dateng, hanja *toe-toerin boekti* jang soedah kaliatan dan berdjalan sadari doeloe, berhoeboeng dengen sikepnja radja-radja boediman jang bersedia aken tanggoeng negrinja poenja kahina'an dan rahajatnja poenja kasangsara'an. Inilah ada sikep jang sabaliknja dari kabanjakan kepala dan pemimpin bangsa djaman belakangan, jang boekan sadja tida perdoeliken kasangsara'an rahajat, malah sengadja menindes pada orang ketjil jang dipandang sabagi alat boeat memberi kasenangan dan kabesaran pada dirinja sendiri. Maka itoe Lao Tze tegesken, oedjar jang menggenggem kabeneran selamanja bertentangan dengen anggepan oemoem, jang mengira siapa pegang perentah moesti berada di atas, sedeng moestinja bertempat di bawah dan mendjadi hamba dari rahajat. (*Ajat 1-5*).

LXXIX.

MEMENOEHI PERDJANDJIAN.

1. Kapan sasoedahnja terdjadi pertjidra'an besar bisa diadaken perdamian, pastilah ada satoe fihak jang merasa tida senang atawa koerang poeas. Bagimanakah ini ka'ada'an haroes diperbaeki?

2. Maka itoe saorang boediman, sasoedahnja bikin satoe perdjandjian, ia tjoemah djalanken sadja apa jang itoe perdjandjian tetepken boeat ia lakoeken, dan tida mendesek pada fihak jang laen boeat penoehken djoega kawadjibannja.

3. Itoe orang jang bedjik hanja perhatiken apa jang ia telah berdjandji, samentara orang jang tida bedjik tjoemah bergoelet boeat dapet apa jang mengoentoengken bagi dirinja.

4. Itoe Tao dari Langit tida perna mengélonin; ia selamanja membantoe pada orang jang baek.

*
* *

Boeat adaken satoe perdjandjian dami, pada sasoedahnja timboel perselisihan besar, jang bisa memberi kapoeasan pada kadoea fihak, itoelah djarang kadjadian. Moesti sadja ada apa-apa jang bikin salah satoe merasa koerang senang. Maka oentoek adaken kaberesan saorang boediman tida soeka mendesek pada fihak laen soepaja penoehken apa jang ditetepken dalem itoe perdjandjian, hanja lebih soeka djalanken sadja apa jang ia sendiri diwadjibken aken berboeat, biarpoen dirinja kena dibikin roegi, dan tida perdoeli apa laen fihak poengkir djandjinja atawa maen poeter-poeter aken terlolos dari kawadjiban jang koerang enak, atawa tjoemah men-

desek boeat dapet apa jang mengoentoengken.

Boekan sadja soeal perdjandjian jang dibikin sasoedahnja terdjadi perselisihan besar atawa peperangan antara satoe dengen laen bangsa, hanja dalem perhoeboengan jang terdjadi satiap hari, antara pakoempoelan-pakoempoelan, oeroesan familie, soeami-istri, persobatan, dan sabaginja, dimana masing-masing orang ada poenja kawadjiban sendiri jang haroes dilakoeken, selaloe ada terdapet perboeatan tjoerang atawa nakal dari marika jang hanja ingin enak sendiri, dengen poengkir atawa tjoba meledjit dari kawadjibannja, tapi ingin jang laen toeroet betoel apa jang didjandji atawa ditetepken. Saorang jang paling tjoerang dan banjak akal bisa merasa goesar kaloe kena ditipoe oleh sobat-sobatnja jang ia ingin berlakoe djoedjoer! Soeami jang paling bangor dan nakal mendjadi kalap dan nekat djikaloe mendapet taoe istrinja tida setia! Berapa banjak pemimpin pakoempoelan jang menggroetoe pandjang-pendek lantaran malesnja kawan-kawan sakerdja jang tida maoe lakoeken kawadjibannja sabagimana moesti! Ini matjem perasa'an tida poeas ada tertampak di mana-mana dan kaliatan tida ada abisnja.

Tetapi Lao Tze oendjoekin djalan jang saderhana boeat beresin itoe ka'ada'an jang tida memoeasken dengen menoeroet toeladan dari orang-orang boediman, jang tjoemah perhatiken sadja kawadjibannja sendiri, jang ia penoehken sabagimana moesti, tida perdoeli apa laen fihak maoe djalanken djoega kaharoesannja atawa tida. Ia tida soeka mendesek atawa bergoelet aken minta laen orang pegang djandjinja, dan merasa poeas kapan ia soedah bisa penoehin apa jang ia sendiri ada berdjandji, biarpoen

lantaran itoe ia moesti menanggoeng roegi. Ia tida pikir nanti dapet berkah dan pembalesan dari Thian boeat kadjoedjoeran dan kasetia'annja sama itoe perdjandjian, kerna Thian tida perna mengèlonin pada siapa djoega. Tapi ia taoe jang Thian selamanja membantoe pada orang jang baek, hingga kapan ia selaloe berlakoe bener, ia aken tinggal selamet, dan manoesia poenja tipoe daja jang tjerdik, kadjahatan dan katjoerangan, tida bisa meroegiken apa-apa bagi dirinja saorang jang pegang tegoeh pri kabeneran.

Ada soesah aken soeroe laen fihak berlakoe djoedjoer, tetapi sasoeatoe orang, kaloe maoe, bisa djalanken itoe kadjoedjoeran dalem dirinja sendiri. Memang banjak jang pikir ada bodo sekalih aken pegang kadjoedjoeran di antara orang-orang jang tjoerang dan nakal, hingga paling baek berlakoe tjerdik dan sama-sama saling menipoe, menjoerangin, mendjoestain dan bersikep poera-poera. Orang jang pikir begitoe soedah loepa jang Thian ada membantoe pada fihak jang berdjalan bener. Seloeroeh alam ada terlipoet oleh Wet dari Kabeneran, jang memberi kaselametan pada siapa jang berlakoe menoeroet itoe wet, dan katjilaka'an pada jang melanggar. Maka perdjandjian jang saorang boediman paling perhatiken dan bersedia aken penoehin, adalah itoe perdjandjian boeat *berlakoe bener*, kerna ini ada jang paling mengiket dan berpengaroeh atas samoea machloek dalem doenia. Pertjoba'an boeat tarik kaoentoengan bagi diri sendiri dengen goenaken katjoerangan dan tipoe-daja, itoelah boekannja tjerdik, hanja *bodo*, kerna hatsilnja tida bisa laen dari *meroegiken pada diri sendiri.*

LXXX.

BERDIRI TERPISAH SENDIRIAN.

1. Djikaloe kiranja akoe memerentah atas saboeah karadja'an ketjil dengen sedikit pendoedoeknja, dimana tjoemah ada sapoeloeh atawa saratoes orang jang bisa dipake boeat djadi soldadoe, akoe tida maoe goenaken pada marika.

2. Akoe maoe adjar itoe rahajat boeat memandang kamatian sabagi satoe hal jang menjedihken, dan marika tida nanti pergi ka laen negri boeat hadepken itoe (kamatian).

3. Maskipoen mempoenjai perahoe dan kreta-kreta, marika tida nanti maoe pake itoe kandaran aken bikin perdjalanan ka laen tempat.

4. Maskipoen mempoenjai sendjata dan badjoe perang, marika tida perloe aken menggoenaken itoe.

5. Akoe maoe bikin itoe orang-orang balik menggoenaken kombali tali-tali boentelan boeat menjatet segala kadjadian penting seperti di djeman koeno.

6. Marika haroes merasa marika poenja makanan jang saderhana didaharnja lezat, marika poenja pakean kasar kaliatannja bagoes, marika poenja roemah-roemah sabagi tempat pengasoan jang enak, dan merasa poeas dan beroentoeng dengen tjara-tjaranja jang saderhana.

7. Maskipoen negri-negri jang berdampingan bisa kaliatan oleh kita, dan berkeroejoeknja ajam dan gonggongannja andjing di itoe negri tetangga bisa kadengeran, toch akoe poenja ra-

hajat sampe djadi toea dan mati tida merasa perloe aken bikin perhoeboengan dengen itoe tetangga-tetangga.

*
* *

Disini, di deket bagian achir dari *Tao Teh King*, Lao Tze bèbèr iapoenja angen-angen tentang satoe negri jang rahajatnja hidoep beroentoeng, iapoenja Utopia. Itoe kaberoentoengan aken didapet dengen bikin marika samoea bisa merasain poeas sama kahidoepan jang serba saderhana, dimana orang-orang jang koeat, gagah dan pande, boleh traoesah goenaken tenaga, kaberanian dan katjerdikannja, jang toch toedjoeannja ampir samoea ada bersifat kouwkati, kaloe boekan boeat dirinja sendiri, nistjaja dipake oentoek kaoentoengan marika poenja negri atawa bangsa dengen meroegiken pada laen orang, laen negri atawa laen bangsa. Kakaja'an, kabesaran atawa kakoeasa'an dari satoe orang selaloe didampingin dengen kamiskinan, kahina'an dan pemboedakan dari laen-laen orang jang berada di bawah pengaroehnja. Kadjaja'an dan kamamoeran dari satoe negri atawa bangsa, oemoemnja didapet dengen djalan meroegiken, menindes atawa memêrês hatsil dan kapoenjaannja laen negri atawa laen bangsa jang lebih lemah, jang ditaloekin atawa didjadiken tanah djadjahan, dan dirampas kamerdika'annja satjara perkosa. Dan satoe bangsa soedah dapet pikiran boeat menjerang dan menaloekin negri-negri tetangganja, lantaran terdjoeroeng oleh nafsoe kaserakahan, ingin kodjer kakaja'an, kabesaran dan kaoentoengan. Itoe kontak dengen loear negri membikin timboel rasa ketarik

sama laen-laen bangsa poenja kakaja'an, kadja-ja'an dan kamamoeran, dengen dibarengin oleh rasa mengiri atawa djeloes, hingga kasoedahan-nja marika pikirin daja-oepaja boeat merampas dan menaloekin, jang menjebabken timboelnja peperangan, kasangsara'an dan kamoesna'an. Maka di itoe negri ketjil jang berada dalem angen-angennja, Lao Tze tida maoe goenaken itoe orang orang gagah dan pande boeat men-djadi soldadoe atawa pemimpin rahajat, hanja sa-baliknja hendak adjar pada samoea pendoedoek dalem itoe negri aken pandang kamatian sabagi hal jang menjedihken, hingga marika merasa djidji aken korbanken djiwanja dan tjari kama-tian di negri-negri jang djaoe dengen maksoed boeat menjerang dan merampas milik laen orang. Maka maskipoen dalem itoe negri ada sedia perahoe dan kreta-kreta perang atawa alat trans-sport tjoekoep boeat pendoedoeknja bikin per-djalanan ka tempat djaoe, dan maski ada sedia sendjata dan badjoe perang oentoek bertempoer sama moesoeh, tetapi hendak didjaga soepaja marika tida ada kasempetan aken goenaken, jaitoe tida dipake boeat sampeken maksoed serakah aken merampas dan menaloekin negri atawa bangsa laen. (*Ajat 1-4*).

Lao Tze poenja sikep anti-perang ada ber-dasar atas pengartian jang samoea peperangan, sabagi djoega perampokan dan pentjoerian, po-konja ada dari katemaha'an, dengen ditambah lagi oleh ka'angkoean, kasombongan dan ka-beranian aken hadepken kamatian dan kasang-sara'an. Boeat singkirin itoe katemaha'an jang mendjadi poko dari samoea kadjahatan dan ka-kaloetan dalem doenia, ada perloe manoesia dia-djar boeat berlakoe begitoe saderhana jang ma-

rika bisa, merasa beroentoeng dan poeas sama kahidoepan tentrem jang tida meroegiken satoe pada laen. Maka itoe Lao Tze ingin robah penghidoepan manoesia jang hendak ditarik moendoer ka belakang seperti di djaman koetika orang belon dapetken ilmoe menoelis soerat, dimana segala tjatetan dari kadjadian jang penting tjoemah ditandain dengen pake boentelan tali jang saderhana. Itoelah ada djeman dari Sam Hong atawa Tiga Keizer Nabi jang terpandang djoega sabagi djaman dimana rahajat hidoep dengen poeas dan beroentoeng, jaitoe Golden Age (Gouden Eeuw, Kerta Yuga) atawa Djaman Emas dari Tiongkok, lantaran manoesia belon katoelaran penjakit serakah, hingga bisa diperentah dengen gampang. (*Ajat* 5).

Itoe katentreman dan kaberoentoengan bisa didapet dengen bikin pendoedoek dari itoe negri jang ada dalem Lao Tze poenja impian, merasa sedep dan lezad sama marika poenja santapan jang saderhana; pakeannja jang kasar dipandang bagoes dan menjenangken; roemahnja jang djelek dirasain enak ditinggalinnja, dengen pendek: dalem segala apa, maskipoen serba tjintjay dan saderhana, marika merasa poeas dan beroentoeng.

Orang tentoe ingin menanja: apakah *bisa* manoesia diadjar boeat hidoep tjara begitoe?

Mengapatah tida?

Di sapoeter kita orang satiap hari bisa diliat orang-orang jang hidoep samatjem itoe. Kapan pergi ka desa-desa jang soenji dan djaoe letaknja, bisa tertampak orang-orang kampoeng jang hidoep poeas dan beroentoeng sama pondoknja jang djelek, sama makanannja jang terdiri dari beras moerah dengen lalap dan sambel, dan

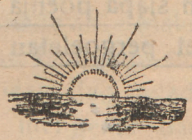
merasa girang sama pakean jang serba kasar boeat menoetoepin toeboehnja.

Brangkalih orang nanti bilang, itoe orang-orang tani di padesa'an poenja kapoeasan ada saking terpaksa, lantaran dari miskinnja. Tapi ada lagi laen tjonto, jaitoe sifatnja anak-anak ketjil, jang selaloe bergirang, biar tinggal di goeboek romberg dan dahar sa'adanja, tida perdoeli apa berpakean dari soetra mahal atawa badjoe roebat-rabit jang penoeh tambalan, atawa poen terlandjang boelet. Kapan anak-anak selaloe minta makanan enak, berpake bagoes dan ingin tinggal di roemah jang indah, pastilah tabeatnja soedah dibikin roesak dalem pergaoelan dengen kawan-kawan atawa dibiasain oleh pengoeroesnja. Watek dari anak-anak jang sedjati selaloe girang dan poeas dalem segala matjem ka'adaan. Dan Lao Tze djoestroe ingin manoesia toentoet kahidoepan menoeroet kabiasa'an dari anak-anak ketjil jang wateknja masih bersih dan tjotjok sama natuur dan Tao.

Djoega sabetoelnja, dengen mengatjoealiken penghidoepan dari orang desa jang miskin dan anak-anak ketjil „jang belon poenja pikiran", kita bisa liat tjonto dari sakean banjak padri-padri, bhikkhu-bhikkhu dan pendita-pendita, jang tinggal tentrem, saderhana dan terbebas dari penariknja doenia, dengen hidoep berkoempoel sama kawan-kawannja dalem satoe klooster, wihara, atawa roemah-roemah pertapa'an, asingin diri dari pergaoelan oemoem, dan toentoet kahidoepan satjara miskin jang serba saderhana. Ini poen ada tjotjok sama Lao Tze poenja Uropia, atawa negri jang beroentoeng. (*A jat 6*).

Itoe angen-angen soeker kasampean, dan itoe kahidoepan saderhana tida nanti memberi ka-

poeasan, kapan sa'andenja pendoedoek dari itoe negri ada poenja kabiasa'an aken bertjampoer gaoel dengen tetangga-tetangganja jang penghidoepannja brangkalih ada lebih goemilang, hingga membikin marika katoelaran oleh penjakit serakah. Maka itoe Lao Tze ingin bikin soepaja, biarpoen di sabelahnja ada terdapet laen negri jang letaknja begitoe deket hingga soeara andjing dan boenjinja ajam-ajam dalem itoe negri bisa kadengeran, rahajatnja tida ingin saling bertemoe, lantaran soedah merasa poeas sama apa jang ia dapet dalem negrinja sendiri. Inilah ada tjara hidoep jang sampe di ini djaman poen masih ditoentoet oleh banjak orang pertapa'an dalem berbagi-bagi negri dan dari roepa-roepa agama, hingga apa jang Lao Tze impiken boekan barang jang tida bisa kadjadian. Djikaloe dalem pemandangan banjak orang ada dipandang aneh, gandjil dan soesah didjalanin, itoelah lantaran ini angen-angen ada ditimbang atawa dipandang dari fihak kadoenia'an, oleh orang jang masih oetamain kasenangan dan kabesaran doenia. (*Ajat* 7).



LXXXI.

BOEKTI-BOEKTI DARI KASADERHANA'AN.

(*Penoetoep*)

1. Perkata'an jang mengandoeng kabeneran tida indah atawa agoeng.

2. Perkata'an jang indah dan agoeng tida menggenggem kabeneran.

3. Saorang jang hidoep menoeroet Tao tida soeka berbantahan.

4. Orang jang soeka berbantah tida mengarti Tao.

5. Orang jang kenal Tao tida terpeladjar.

6. Jang terpeladjar tida mengenal pada Tao.

7. Orang boediman tida mengoempoelin kakaja'an.

8. Semingkin banjak ia memberi kaoentoengan pada laen-laen orang, semingkin besar kaoentoengan jang ia dapet bagi dirinja.

9. Semingkin banjak ia mengasih pada laen-laen orang, kapoenja'annja semingkin bertambah.

10. Inilah ada Tao (tjara bekerdja) dari Langit, jang masoek ka dalem segala apa aken menjiarken kabaekan tetapi tida menjilakain.

11. Inilah ada Tao (tjara bekerdja) dari orang boediman, dalem siapa poenja segala perboeatan tida terdapet pergoeletan satoe apa.

*
* *

Dalem ini fatsal pengabisan Lao Tze loekisken boekti-boekti dari sifatnja orang jang mengenal dan bisa mendjalanken Tao.

Tao poenja sifat ada saderhana, maka perkata-

an dari orang jang mendjalanken Tao poen tida dirias dengen oedjar-oedjar bergoemilang jang sengadja diatoer begitoe indah soepaja siapa jang denger mendjadi kagoem. (*Ajat 1-2*).

Kabeneran berada di mana-mana, boekan milik atawa monopolie dari satoe matjem peladjaran atawa agama sadja, seperti Sri Krishna bilang: „Dari segala djoeroesan orang bisa dateng padakoe." Maka siapa mengenal Tao tida soeka bertengkar aken benerken pengartian sendiri dan tjelah pada orang jang toentoet laen peladjaran atawa agama. Siapa gemer berbantah dan maoe bawa betoelnja sendiri, tandanja ia tida mengenal itoe Kabeneran atawa Tao. (*Ajat 3-4*).

Djoega tida perloe terlaloe djedjel otak sama segala peladjaran dan atoeran jang roewet dan melilit-lilit, sebab itoe segala pengartian tiroean, jang dapet ditjangkok dari boeah pikiran laen orang, kasoedahannja tjoemah membikin boetek dan bingoeng pada ingetan sendiri, jang tida poenja tempat lagi boeat terima pada Tao, jang tjoemah bisa dimengarti sapenoehnja di dalem pikiran jang bersih, tenang dan terbebas dari segala matjem kapertjaja'an dan anggepan jang soedah karatan dan boeloekan, atawa bersifat kadoenia'an. Maka semingkin itoe orang anggep dan banggain dirinja mempoenjai banjak pengataoean dan peladjaran, semingkin soeker boeat ia mengenal dan mengarti Tao. *Ajat 5-6*).

Itoe orang boediman, jang soedah bisa bersatoe dengen Tao, aken kailangan sifatnja iapoenja sang diri jang terpisah, hanja bersatoe dengen segala apa, serta tida sedikit poen mempoenjai rasa kouwkati, hingga tida perloe ia

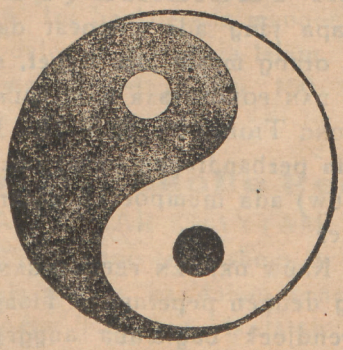
koempoelin kakaja'an, baek beroepa harta doenia, maoe poen nama bagoes dan kapoedjian, hanja lebih soeka membikin oentoeng laen-laen orang dari-pada kedjer apa-apa oentoek dirinja sendiri, kerna semingkin banjak ia menoeloeng dan mengasih pada sasamanja, iapoenja kouwkati djadi semingkin linjap, dan berbareng dengen moesnanja iapoenja sang diri jang terpisah, semingkin rapet ia bersatoe pada samoea, hingga ia boleh bilang, segala apa jang ada dalem doenia mendjadi kapoenja'annja, sebab ia tida aken merasain karoegian dan kailangan apa-apa lagi. Harta besar — bisa moesna; kakoeasaan — bisa terdjoengkel; kamoelia'an — bisa goerem; segala apa jang orang bilang „akoe poenja", aken mendjadi linjap, terkadang dengen satjara menjedihken. Maka saorang jang mengenal Tao, jang lepas dan lempar pergi itoe rasa kamilikan, aken terbebas dari segala gontjangan jang mendjadi soember dari manoesia poenja katjilaka'an dan kadoeka'an — ia mendjadi saorang jang paling hartawan, paling berkoeasa, paling moelia, paling kekel dalem kaberoentoengannja, sebab tida ada ganggoean atawa gontjangan doenia bisa pengaroehin pada dirinja. (*Ajat 7-9*).

Itoe Wet dari Kabeneran telah melipoeti segala apa dengen diam-diam, memberi kaoentoengan pada samoea jang mengarti dan bisa terima, dan tida perna mengganggoe atawa menjilakain pada siapa djoega. Kaloe toch banjak manoesia masih moesti tanggoeng sangsara teroes-meneroes, itoelah ada dari lantaran marika maoe tjoba hidoep terpisah dari Tao, bertentangan sama itoe Wet Kabeneran, jaitoe tjoba oetamain dirinja sendiri, dengen pegang, koem-

poel dan poenjaken segala apa jang sabenernja *tida bisa* dipoenjain oleh salah-satoe orang boeat selamanja, hingga kasoedahannja teroes-meneroes ia kena alamken kailangan, karoegian dan kagagalan jang menjilakaken. Maka saorang boediman tida soeka berdaja atawa bergoelet boeat dapetken ini atawa itoe. Dengen melepasken samoea, tida pikir sama sekalih kapentingan bagi dirinja sendiri, ia djadi bersatoe sama jang terbesar, jang melahirken segala apa di seloeroeh alam, ka mana samoea machloek dan benda aken menoedjoe, jaitoe Tao *jang melipoeti samoea!* (*Ajat 10-11*).

Tamat.

Ini salinan dengen katerangannja selese dikerdjaken di Tjitjoeroeg pada hari Minggoe tanggal 12 December 1937 djam 10 malem.— K.T.H.



Boekoe Peladjaran tentang Taoisme atawa Too Kauw.

LAO TZE DAN PELADJARANNJA, oleh K. T. H., menoeroet pemandangannja Sinoloog, Occultist dan Philoscof jang termashoer, seperti Njonja-njonja Blavatsky dan C. E Couling, Dr. Hu Shih. Professor-professor Max Muller, Abel Ramusat, Stanislas Julien, Sir Robert Douglas. T. Watters. F.H. Balfour, J. Chalmers, James Legge, W. Gorn Old, Lionel Giles dan laen-laen lagi.

Isinja ini boekoe:

I. Siapa Lao Tze.
II. Lao Tze dengen Khong Tjoe.
III. Perobahan pada Taoisme.
IV. Soember dari peladjarannja Lao Tze.
V. Rasoel-rasoel Taoist.
VI. Apa artinja „Tao."
VII. Sari dan toedjoeannja Peladjaran Lao Tze (Too Kauw).

Ini boekoe ada perloe sekalih dibatja oleh siapa jang hendak fahamken Tao Teh King, kerna bersifat sabagi perkenalan oemoem (inleiding) bagi Lao Tze dan peladjarannja.

Dikoempoel dan dibitjaraken oleh K. T. H.

Ada sedia doea matjem djilidan:

Dalem djilidan biasa . . . . . f 1,40.

Pake carton tebel, terdjait benang dengen omslag indah f 1,80.

Lezing-lezing jang berhoeboeng dengen Taoisme (Too Kauw).

Menoeroet apa jang ada dimoeat dalem maandblad *Sam Kauw Gwat Po*, orang masih bisa dapet, seperti di bawah ini:

No 12. SARI DAN POKO-DASAR DARI PELADJARANNJA LOO TJOE, BUDDHA DAN KHONG TJOE, oleh K.T.H. Inilah ada boeat pertama kalih dibikin perbandingan boeat oendjoek jang itoe TIGA AGAMA (SAM KAUW) ada mempoenjai dasar sama atawa berätsal dari satoe soember.

No 36. SAM KAUW DENGEN PEPERANGAN, oleh K. T. H.

Berhoeboeng dengen peperangan Tiongkok-Japan, dalem ini artikel ada dioendjoek bagimana anggepannja Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe tentang peperangan, jang perloe sekalih diketaoei oleh sekalian penganoet dari Sam Kauw.

No 43, BUDDHISME, TAOISME DAN CONFUCIANISME (HOED-KAUW, TOE-KAUW DAN KHONG-KAUW), radio-lezing jang dibikin di Batavia pada tanggal 17-2-'38 oleh Kwee Tek Hoaij, akan

menerangken azas dan toedjoean dari ini tiga agama jang terkenal djoega sebagi „Agama Tionghoa", dan soedah riboean taon dianoet oleh pendoedoek di Tiongkok.

Ini tiga djilid maandblad orang bisa beli terlepas, dan pada saban djilid ada dimoeat djoega laen-laen lezing dan artikel jang penting. Harga per djilid . . . . . f 0,30.

Philosofie Kabatinan Hindoe.

BHAGAWAD GITA, disalin oleh K. T. H. Satoe bagian dari tjerita *Mahabharata*, kitab pengataoean batin dari bangsa Hindoe jang paling tinggi dan soedah termashoer di seloerpeh doenia, meloekisken pertjakepan antara Sri Krishna dengen Prins Ardjoena di medan perang Koeroekshetra serta berisi peladjaran jang nanti bikin sasoeatoe orang jang batja djadi kasemsem, dan azas-azasnja ada amat mirip dengen Taoisme. Tiga djilid tamat. Harga per djilid f 0,75, 3 djilid . . f 2,25.

Terdjait djadi satoe dengen pake carton tebel . . f 2,75.

Peladjaran Sufi dari Agama Islam.

SUFI-ISME atawa TASAWOEF dalem AGAMA ISLAM. Menoeroet toelisannja Professor R.N. Nicholson, disalin dan dibitjaraken oleh K. T. H.

Tida banjak orang jang dapet taoe bahoea dalem Agama Islam poen ada terdapet satoe tjabang besar jang menoeroet peladjaran Sufi-isme atawa Tasawoef (Theosofie) jang toedjoeannja bersifat gaib dan dalem banjak hal ada mirip dengen Buddhisme dan Taoisme. Ini boekoe ada mengoendjoek satoe dari lapis-lapisan sabelah dalem dari sarinja Islam.

Model Zak-formaat, terdiri dari 150 pagina, harganja tjoemah . . . . . f 0,40.

Sjairan Philosofie Perzie.

RUBAIYAT DARI OMAR KHAYYAM, satoe sjairan philosofie dari pensjair Perzie jang termashoer di seloeroeh doenia, dan sjairannja soedah disalin ka dalem semoea bahasa besar, teritoeng djoega bahasa Tionghoa, lantaran orang sanget kagoemin pada boeah pikirannja jang menarik dan origineel. Disalin dan diterangken maksoednja oleh K. T. H. Besarnja 21 X 14 cM., tebelnja 140 pagina, terdjilid pake carton tebel dengen omslag indah, bagoes sekalih boeat perhiasan lemari boekoe. Harga franco aangeteekend . . . . . f 2,70.

Khong Kauw.

PENGHIDOEPAN DAN PELADJARANNJA NABI KHONG HOE TJOE, oleh K. T. H. Memberi penoetoeran ringkes, tapi djelas dan gampang dimengarti, tentang penghidoepan dan peladjarannja itoe Goeroe Boedi dari bangsa Tionghoa, hingga orang bisa liat dengen njata iapoenja kasoetjian, kabesaran, toedjoean dan pergoeletan boeat sebar pri kabeneran goena kaselametan manoesia. Berikoet satoe pemandangan dari Njonja C. E. Couling tentang azas-azasnja Khong Kauw jang haroes diketaoei oleh sasoeatoe orang jang anoet peladjaran Khong Tjoe. Satoe djilid tamat, tebelnja 130 pagina, besarnja 21 X 13½ cM, terdjilid doea matjem: Dalem djilidan biasa . . . . . f 1.75.

Pake carton tebel, terdjait benang dengen omslag indah f 2,25.

SIFATNJA SATOE KOENTJOE, disalin oleh K. T. H. Mengasih liat kadjoedjoeran dan kagagahannja satoe pembesar Tionghoa di djeman Tjhing Tiauw aken tèlaken kabeneran menoeroet atoerannja Nabi Khong Hoe Tjoe, hingga ia tida bersangsi aken korbanken djiwanja . . . . . f 0,75.

„TJENG TOO", oleh Toean Tan Boen Sing. Berisi azas peladjaran Khong Kauw. Ini boekoe soedah terkenal di manamana hingga tida oesah dipoedjiken lagi. Harga per djilid, franco di post . . . . . f 0,50.

THAY HAK (PELADJARAN BESAR), disalin dan dibiljaraken oleh K. T. H. dari boekoenja Professor James Legge, berikoet kritiek, pertimbangan, peroendingan dan katerangannja achli-achli Khong Kauw dari djeman doeloe dan masa sekarang, seperti Chu Hsi, Kung Ying Ta, Chang Kang Chang, Lo Chung Fan, Tan Ging Tong dan laen-laen. Ini boekoe boekan tjoemah *salinan* oedjar-oedjar dalem Thay Hak, hanja berisi pengoendjoekan dari maksoednja itoe peladjaran besar sadalem-dalemnja. dan sadjelas-djelasnja.

Terdjilid doea matjem: Dalem djilidan biasa . . f 1,60.

Pake carton, terdjait benang dengen omslag indah f 2,10.

KABESARANNJA KHONG HOE TJOE. Menoeroet pemandangannja beberapa Sinoloog dan penoelis bangsa asing seperti Lionel Giles, C. Jinarajadasa, Njonja C. E Couling, de Lanessan dan laen-laen, berikoet katerangan ringkes atas azas dan toedjoeannja dari Khong Tjoe poenja peladjaran dan kafaedahannja boeat manoesia. Dikoempoel dan disalin oleh K. T. H.

Harga per djilid . . . . . f 0,75.